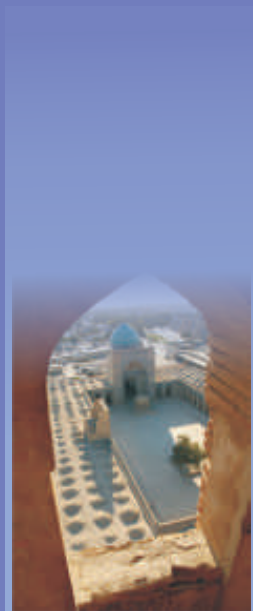




Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Нормативные и практические меры по охране культуры

Справочник
ЮНЕСКО



**НОРМАТИВНЫЕ
И ПРАКТИЧЕСКИЕ МЕРЫ
ПО
ОХРАНЕ КУЛЬТУРЫ**

СПРАВОЧНИК ЮНЕСКО

Алматы 2008

Нормативные и практические меры по охране культуры

Справочник ЮНЕСКО

В настоящем справочнике в точной сжатой форме представлены основные юридические, а также практические меры и средства по охране культуры. Справочник включает главные конвенции и декларации, разработанные ЮНЕСКО и под эгидой ЮНЕСКО и информацию о практических инструментах и мерах, разработанных ЮНЕСКО в сотрудничестве с другими организациями-партнерами. Данный справочник послужит руководством и помощью для государств или любого заинтересованного лица в защите всех форм культуры

Титульная страница

Слева направо:

Соборная мечеть Пой-Калян, Бухара, Узбекистан, Фото: Франсуа Ланглуа. ЮНЕСКО.
Буддийский монастырь V-VII вв., Вранг, Памир, Таджикистан, Фото: Франсуа Ланглуа. ЮНЕСКО.

Керамические сосуды, Бухара, Узбекистан, Фото: Елена Горовых. ЮНЕСКО.



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ
Culture Sector
7 Place de Fontenoy
75352 Paris 07, France

© UNESCO
ISBN 9965-21-502-2

Содержание

Введение	5
Охрана культурных ценностей в случае вооруженного конфликта	6
<i>Конвенция</i> о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, Гаага, 1954 г. Протокол к <i>Конвенции</i> 1954 г	6
Второй протокол к Гаагской <i>Конвенции</i> о защите культурных ценностей в случае Вооруженного Конфликта 1954 года, Гаага, 1999 г	34
Культурное наследие и его преднамеренное разрушение.	55
Декларация ЮНЕСКО, касающаяся преднамеренного разрушения культурного наследия, Париж. 2003 г	55
Запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза передачи права собственности на культурные ценности.	60
<i>Конвенция</i> о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, Париж, 1970 г	60
<i>Конвенция</i> ЮНИДРУА о похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностях, Рим, 1995 г	70
Использование стандарта документации. Удостоверение предмета искусства (Object ID)	82
Модель свидетельства на право вывоза культурных ценностей.	104
Содействие проведению двусторонних переговоров посредством Международного комитета ЮНЕСКО	112
Авторские права	113
Всемирная <i>Конвенция</i> об авторском праве (пересмотренная в Париже, 1971 г.)	113
Охрана всемирного культурного и природного наследия.	134
<i>Конвенция</i> об охране всемирного культурного и природного наследия, Париж, 1972 г.	134
Руководство по выполнению <i>Конвенции</i> об охране всемирного наследия, Центр Всемирного наследия, Париж, 2005 г	149

Охрана подводного культурного наследия.	242
<i>Конвенция</i> об охране подводного культурного наследия, Париж, 2001 г.	242
Охрана нематериального культурного наследия.	265
Международная <i>Конвенция</i> об охране нематериального культурного наследия, Париж, 2003 г.	265
Охрана и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения.	281
<i>Конвенция</i> об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, Париж, 2005 г.	281
Популяризация культурного разнообразия.	301
Всеобщая декларация о культурном разнообразии, Париж, 2001 г.	301
База данных ЮНЕСКО о законодательных актах в области культурного наследия.	307

ВВЕДЕНИЕ

Когда государства, несмотря на различия культур и традиций, принимают общие принципы и нормы, составляется международный нормативный инструмент: соглашение или *Конвенция*, являющиеся юридически обязательными, а также рекомендация или декларация.

ЮНЕСКО участвует в данных инициативах посредством действий по установлению норм, выступая при этом в качестве центрального форума по координации этических, нормативных или интеллектуальных вопросов современности, поощряя междисциплинарный обмен и взаимное согласие, разрабатывая, по возможности и необходимости, международные соглашения в данной области, определяя уровни и мобилизуя международное мнение.

Нормативные инструменты уполномочивают государства на более эффективную охрану всех форм культуры. С принятием *Конвенции* об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения ЮНЕСКО имеет в наличии комплексный набор стандартных инструментов, включающий семь *Конвенций* и две декларации:

- *Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (2005);*
- *Конвенция об охране нематериального культурного наследия (2003);*
- *Конвенция об охране подводного культурного наследия (2001);*
- *Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия (1972);*
- *Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970);*
- *Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954);*
- *Всемирная Конвенция об авторском праве (1952, 1971);*
- *Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии (2001);*
- *Декларация ЮНЕСКО, касающаяся преднамеренного разрушения культурного наследия (2003)*

Благодаря данным международным нормативным достижениям, государства-члены ЮНЕСКО на данный момент лучше оснащены для защиты всех форм культуры.

Цель данного справочника – представить в точной сжатой форме главные *Конвенции* и декларации, разработанные ЮНЕСКО и под эгидой ЮНЕСКО в сфере культуры. Информация о практических инструментах и мерах, разработанных ЮНЕСКО в сотрудничестве с другими организациями-партнерами, дополняет этот справочник и послужит руководством и помощью для государств или любого заинтересованного лица в защите всех форм культуры.

Охрана культурных ценностей в случае вооруженного конфликта

Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта была принята в Гааге (Нидерланды) в 1954 г., как следствие массового разрушения культурного наследия во время Второй Мировой войны. Она является первым всемирно признанным международным договором, посвященным исключительно охране культурного наследия в случае вооруженного конфликта.

Конвенция была принята вместе с протоколом с целью предотвращения экспорта культурных ценностей с захваченной территории, с требованием вернуть такие ценности на территорию государства, с которого они были перемещены.

Разрушение культурных ценностей в случае конфликтов, которые имели место в конце 1980-х гг. и в начале 1990-х, выявили необходимость ряда дополнений к выполнению Гаагской Конвенции. Обсуждение положений Конвенции было инициировано в 1991 г., и привело к принятию Второго протокола к Гаагской Конвенции в марте 1999 г.

Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта

(14 мая 1954 г.)

Высокие Договаривающиеся Стороны,

Констатируя, что культурным ценностям был нанесен серьезный ущерб в ходе последних вооруженных конфликтов и что вследствие развития военной техники они все больше и больше подвергаются угрозе разрушения;

Будучи убеждены, что ущерб, наносимый культурным ценностям каждого народа, является ущербом для культурного наследия всего человечества, поскольку каждый народ вносит свой вклад в мировую культуру;

Принимая во внимание, что сохранение культурного наследия имеет большое значение для всех народов мира и что важно обеспечить международную защиту этого наследия;

Руководствуясь принципами защиты культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, установленными в Гаагских *Конвенциях* 1899 и 1907 годов и в Вашингтонском Пакте от 15 апреля 1935 г.;

Принимая во внимание, что для эффективности защиты этих ценностей она должна быть организована еще в мирное время принятием как национальных, так и Международных мер;

Решив принять все возможные меры для защиты культурных ценностей,

Согласились о нижеследующем:

Глава I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ О ЗАЩИТЕ

Статья 1

Определение культурных ценностей

Согласно настоящей *Конвенции*, культурными ценностями считаются независимо от их происхождения и владельца:

- (a) ценности, движимые или недвижимые, которые имеют большое значение для культурного наследия каждого народа, такие как памятники архитектуры, искусства или истории, религиозные или светские, археологические месторасположения, архитектурные ансамбли, которые в качестве таковых представляют исторический или художественный интерес, произведения искусства, рукописи, книги, другие предметы художественного, исторического или археологического значения, а также научные коллекции или важные коллекции книг, архивных материалов или репродукций ценностей, указанных выше;
- (b) здания, главным и действительным назначением которых является сохранение или экспонирование движимых культурных ценностей, указанных в пункте (a), такие как музеи, крупные библиотеки, хранилища архивов, а также укрытия, предназначенные для сохранения в случае вооруженного конфликта движимых культурных ценностей, указанных в пункте (a);
- (c) центры, в которых имеется значительное количество культурных ценностей, указанных в пунктах (a) и (b), так называемые “центры сосредоточения культурных ценностей”.

Статья 2

Защита культурных ценностей

Защита культурных ценностей согласно настоящей *Конвенции* включает охрану и уважение этих ценностей.

Статья 3

Охрана культурных ценностей

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются подготовить еще в мирное время охрану культурных ценностей, расположенных на их собственной территории, от возможных последствий вооруженного конфликта, принимая меры, которые они считают необходимыми.

Статья 4

Уважение культурных ценностей

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются уважать культурные ценности, расположенные на их собственной территории, а также на территории

других Высоких Договаривающихся Сторон, запрещая использование этих ценностей, сооружений для их защиты и непосредственно прилегающих к ним участков в целях, которые могут привести к разрушению или повреждению этих ценностей в случае вооруженного конфликта, и воздерживаясь от какого-либо враждебного акта, направленного против этих ценностей.

2. Обязательства, указанные в пункте 1 настоящей статьи, могут быть нарушены только в случае, если военная необходимость настоятельно потребует такого нарушения.
3. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются, кроме того, запрещать, предупреждать и, если необходимо, пресекать любые акты кражи, грабежа или незаконного присвоения культурных ценностей в какой бы то ни было форме, а также любые акты вандализма в отношении указанных ценностей. Они запрещают реквизицию движимых культурных ценностей, расположенных на территории другой Высокой Договаривающейся Стороны.
4. Они должны воздерживаться от принятия любых репрессивных мер, направленных против культурных ценностей.
5. Высокая Договаривающаяся Сторона не может освобождаться от обязательств, установленных в настоящей статье, в отношении другой Высокой Договаривающейся Стороны, основываясь на том, что эта последняя не приняла мер по охране, предусмотренных в статье 3.

Статья 5

Оккупация

1. Высокие Договаривающиеся Стороны, оккупирующие полностью или частично территорию другой Высокой Договаривающейся Стороны, должны, по мере возможности, поддерживать усилия компетентных национальных властей оккупированной территории, чтобы обеспечить охрану и сохранение ее культурных ценностей.
2. В случае, если необходимо срочное вмешательство для сохранения культурных ценностей, расположенных на оккупированной территории и поврежденных в ходе военных операций, и если компетентные национальные власти не могут это обеспечить, оккупирующая Держава принимает, насколько это возможно, самые необходимые меры по охране этих ценностей в тесном сотрудничестве с указанными властями.
3. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон, правительство которой рассматривается членами движения Сопротивления как их законное правительство, обратит, если возможно, их внимание на обязательства соблюдать те положения *Конвенции*, которые касаются уважения культурных ценностей.

Статья 6

Обозначение культурных ценностей

Культурные ценности, чтобы облегчить их идентификацию, могут быть обозначены отличительным знаком в соответствии с положениями статьи 16.

Статья 7

Меры военного порядка

1. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются ввести еще в мирное время в уставы или инструкции, которыми пользуются их войска, положения, способные обеспечить соблюдение настоящей *Конвенции* и, кроме того, воспитывать еще в мирное время личный состав своих вооруженных сил в духе уважения культуры и культурных ценностей всех народов.
2. Они обязуются подготовить и создать еще в мирное время в своих вооруженных силах службы или специальный персонал, которые будут следить за тем, чтобы уважались культурные ценности, и сотрудничать с гражданскими властями, которым поручена охрана этих ценностей.

Глава II. О СПЕЦИАЛЬНОЙ ЗАЩИТЕ

Статья 8

Предоставление специальной защиты

1. Под специальную защиту может быть взято ограниченное число укрытий, предназначенных для сохранения движимых культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, центров сосредоточения культурных ценностей и других недвижимых культурных ценностей, имеющих очень большое значение, при условии:
 - (a) что они находятся на достаточном расстоянии от крупного индустриального центра или любого важного военного объекта, представляющего собой уязвимый пункт, например, аэродрома, радиостанции, предприятия, работающего на национальную оборону, порта, значительной железнодорожной станции или важной линии коммуникаций;
 - (b) что они не используются в военных целях.
2. Убежище для движимых культурных ценностей может быть также взято под специальную защиту, каково бы ни было его местонахождение, если оно построено таким образом, что, по всей вероятности, бомбардировка не сможет нанести ему ущерба.
3. Центр сосредоточения культурных ценностей считается используемым в военных целях, если его используют для перемещения личного состава или материальной части войск, даже транзитом. Этот центр также считается используемым в военных целях, если в нем осуществляется деятельность, имеющая прямое отношение к военным операциям, размещению личного состава войск или производству военных материалов.

4. Культурные ценности, перечисленные в пункте 1, не считаются используемыми в военных целях, если они охраняются вооруженной стражей, специально назначенной для этой охраны, или если около них находятся полицейские силы, на которые обычно возлагается обеспечение общественного порядка.
5. Если какая-либо из культурных ценностей, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи, расположена вблизи важного военного объекта, указанного в упомянутом пункте, она тем не менее может быть взята под специальную защиту, если Высокая Договаривающаяся Сторона, которая просит об этом, обязуется никоим образом не использовать этот объект в случае вооруженного конфликта и, в частности, если речь идет о порте, вокзале или аэродроме, осуществлять любое движение в обход. В этом случае движение в обход должно быть подготовлено еще в мирное время.
6. Специальная защита предоставляется культурным ценностям путем внесения их в “Международный Реестр культурных ценностей, находящихся под специальной защитой”. Это внесение производится только в соответствии с положениями настоящей Конвенции и при соблюдении условий Исполнительного Регламента.

Статья 9

Иммунитет культурных ценностей, находящихся под специальной защитой

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются обеспечить иммунитет культурных ценностей, находящихся под специальной защитой, воздерживаясь, с момента включения их в Международный Реестр, от любого враждебного акта, направленного против них, а также воздерживаясь от использования таких ценностей и прилегающих к ним участков в военных целях, кроме случаев, предусмотренных пунктом 5 статьи 8.

Статья 10

Обозначение и контроль

Во время вооруженного конфликта культурные ценности, находящиеся под специальной защитой, должны быть обозначены отличительным знаком, предусмотренным в статье 16, и должны быть доступны для международного контроля, как это установлено в Исполнительном Регламенте.

Статья 11

Лишение иммунитета

1. Если одна из Высоких Договаривающихся Сторон допускает в отношении ценности, находящейся под специальной защитой, нарушение обязательств, взятых ею в силу статьи 9, противная Сторона освобождается от своего обязательства обеспечить неприкосновенность данной ценности до тех пор, пока это нарушение продолжает иметь место. Однако каждый раз, когда Она находит это возможным, Она предварительно потребует положить конец этому нарушению в разумный срок.

2. Кроме случая, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, иммунитет культурной ценности, находящейся под специальной защитой, может быть снят только в исключительных случаях неизбежной военной необходимости и лишь до тех пор, пока существует эта необходимость. Последняя может констатироваться воинскими начальниками, начиная только от командира дивизии или части, соответствующей дивизии, и выше. Во всех случаях, когда обстоятельства это позволяют, решение о снятии иммунитета notiфицируется достаточно заблаговременно противной Стороне.
3. Сторона, которая снимает иммунитет, должна об этом информировать, по возможности, в кратчайший срок, письменно и с указанием причин, Генерального комиссара по культурным ценностям, предусмотренного Исполнительным Регламентом.

Глава III. ПЕРЕВОЗКИ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

Статья 12

Транспорт, находящийся под специальной защитой

1. Транспорт, используемый исключительно для перевозки культурных ценностей, либо внутри территории либо для перевозки их на другую территорию, может быть, по просьбе заинтересованной Высокой Договаривающейся Стороны, взят под специальную защиту на условиях, предусмотренных в Исполнительном Регламенте.
2. Транспорт, пользующийся специальной защитой, находится под международным контролем, предусмотренным Исполнительным Регламентом, и обозначается отличительным знаком, описанным в статье 16.
3. Высокие Договаривающиеся Стороны обязаны воздерживаться от любого враждебного акта в отношении транспорта, находящегося под специальной защитой.

Статья 13

Транспорт в срочных случаях

1. Если Высокая Договаривающаяся Сторона считает, что безопасность некоторых культурных ценностей требует их перевозки и что перевозка имеет настолько срочный характер, что процедура, предусмотренная в статье 12, не может быть соблюдена, особенно в начале вооруженного конфликта, транспорт может быть обозначен отличительным знаком, описанным в статье 16, если только просьба о предоставлении этому транспорту иммунитета, согласно статье 12 не была уже раньше заявлена и отклонена. Если это возможно, уведомление о транспорте должно быть сделано противным Сторонам. Транспорт, следующий на территорию другой страны, не может ни в коем случае обозначаться отличительным знаком, если иммунитет ему не был специально предоставлен.

2. Высокие Договаривающиеся Стороны примут, насколько это возможно, необходимые меры предосторожности, чтобы транспорты, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи и обозначенные отличительным знаком, были защищены от враждебных действий, направленных против них.

Статья 14

Иммунитет от конфискации, взятия в качестве приза или захвата

1. Будут пользоваться иммунитетом от конфискации, взятия в качестве приза или захвата:
 - (a) культурные ценности, находящиеся под защитой, предусмотренной в статье 12, или защитой, предусмотренной в статье 13;
 - (b) транспортные средства, занятые исключительно перевозкой этих ценностей.
2. Ничто в настоящей статье не ограничивает права на осмотр и контроль.

Глава IV. О ПЕРСОНАЛЕ

Статья 15

Персонал

Персонал, предназначенный для защиты культурных ценностей, должен, насколько это позволяют требования безопасности, пользоваться уважением в интересах сохранения этих ценностей и, если этот персонал попадает в руки противника, ему должна быть предоставлена возможность продолжать осуществлять свои функции, если культурные ценности, которые этому персоналу поручено охранять, также попадают в руки противника.

Глава V. ОБ ОТЛИЧИТЕЛЬНОМ ЗНАКЕ

Статья 16

Знак Конвенции

1. Отличительный знак *Конвенции* представляет собой щит, заостренный снизу, разделенный на четыре части синего и белого цвета (щит состоит из квадрата синего цвета, один из углов которого вписан в заостренную часть щита, и синего треугольника над квадратом; квадрат и треугольник разграничиваются с обеих сторон треугольниками белого цвета).
2. Знак употребляется однократно или троекратно в виде треугольника (один знак внизу) в соответствии с условиями, указанными в статье 17.

Статья 17

Пользование знаком

1. Отличительный знак применяется троекратно для идентификации только:
 - (a) недвижимых культурных ценностей, находящихся под специальной защитой;
 - (b) транспортов с культурными ценностями в соответствии с условиями, предусмотренными в статьях 12 и 13;
 - (c) импровизированных укрытий, в соответствии с условиями, предусмотренными в Исполнительном Регламенте.
2. Отличительный знак может применяться однократно для идентификации только:
 - (a) культурных ценностей, не находящихся под специальной защитой;
 - (b) лиц, на которых возложены функции по контролю, в соответствии с Исполнительным Регламентом;
 - (c) персонала, предназначенного для охраны культурных ценностей;
 - (d) удостоверений личности, предусмотренных Исполнительным Регламентом.
3. Во время вооруженного конфликта запрещается применять отличительный знак во всех других случаях, кроме тех, которые упомянуты в предыдущих пунктах настоящей статьи или применять для какой бы то ни было цели знак, имеющий сходство с отличительным знаком *Конвенции*.
4. Отличительный знак не может быть поставлен на недвижимую культурную ценность без одновременного вывешивания соответствующего разрешения, должным образом датированного и подписанного компетентными властями Высокой Договаривающейся Стороны.

Глава VI. О ПРИМЕНЕНИИ КОНВЕНЦИИ

Статья 18

Применение Конвенции

1. Кроме постановлений, которые должны вступить в силу еще в мирное время, настоящая *Конвенция* будет применяться в случае объявленной войны или всякого другого вооруженного конфликта, который может возникнуть между двумя или несколькими Высокими Договаривающимися Сторонами, даже если состояние войны не было признано одной или несколькими из них.
2. *Конвенция* также будет применяться во всех случаях оккупации всей или части территории Высокой Договаривающейся Стороны, даже если эта оккупация не встречает никакого военного сопротивления.

3. Если одна из Держав, находящихся в конфликте, не участвует в настоящей *Конвенции*, Державы, являющиеся Сторонами этой *Конвенции*, в своих взаимоотношениях остаются тем не менее связанными ее постановлениями. Кроме того, Они будут связаны *Конвенцией* по отношению к указанной Державе, если последняя заявила о принятии положений *Конвенции* и поскольку Она их применяют.

Статья 19

Конфликты, не имеющие международного характера

1. В случае вооруженного конфликта, не имеющего международного характера и возникающего на территории одной из Высоких Договаривающихся Сторон, каждая из Сторон, участвующих в конфликте, будет обязана применять по крайней мере положения настоящей *Конвенции*, относящиеся к уважению культурных ценностей.
2. Стороны, находящиеся в конфликте, приложат все усилия к тому, чтобы ввести в действие путем специальных соглашений все или часть постановлений настоящей *Конвенции*.
3. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры может предложить свои услуги Сторонам, находящимся в конфликте.
4. Применение указанных выше положений не будет затрагивать юридический статус Сторон: находящихся в конфликте.

Глава VII. ОБ ИСПОЛНЕНИИ КОНВЕНЦИИ

Статья 20

Исполнительный регламент

Порядок применения настоящей *Конвенции* определяется Исполнительным Регламентом, который является ее составной частью.

Статья 21

Державы-покровительницы

Настоящая *Конвенция* и ее Исполнительный Регламент применяются при содействии Держав-покровительниц, на которых возлагается охрана интересов Сторон, находящихся в конфликте.

Статья 22

Примирительная процедура

1. Державы-покровительницы окажут свои добрые услуги во всех случаях, когда они сочтут это полезным в интересах защиты культурных ценностей, особенно,

если имеется разногласие между Сторонами, находящимися в конфликте, относительно применения или толкования положений настоящей *Конвенции* или ее Исполнительного Регламента.

2. С этой целью каждая из Держав-покровительниц может по приглашению одной из Сторон, Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры или по своему усмотрению предложить Сторонам, находящимся в конфликте, созвать совещание их представителей и, в частности представителей властей, на которые возложена защита культурных ценностей, возможно на нейтральной, надлежащим образом выбранной территории. Стороны, находящиеся в конфликте, обязаны проводить в жизнь сделанные им предложения о созыве совещания. Державы-покровительницы предложат на одобрение Сторон, находящихся в конфликте, лицо, являющееся гражданином нейтральной Державы или предложенное Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры для участия в этом совещании в качестве председателя.

Статья 23

Помощь ЮНЕСКО

1. Высокие Договаривающиеся Стороны могут обратиться к Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры с просьбой о технической помощи для организации защиты своих культурных ценностей или по любому другому вопросу, вытекающему из применения настоящей *Конвенции* и ее Исполнительного Регламента. Организация предоставляет эту помощь в пределах своей программы и своих возможностей.
2. Организация имеет право по собственной инициативе делать предложения по этому вопросу Высоким Договаривающимся Сторонам.

Статья 24

Специальные соглашения

1. Высокие Договаривающиеся Стороны могут заключать специальные соглашения по всем вопросам, которые по их мнению должны быть урегулированы особо.
2. Не может быть заключено никакого специального соглашения, ослабляющего защиту, которой пользуются, согласно настоящей *Конвенции* культурные ценности и персонал, предназначенный для их защиты.

Статья 25

Распространение Конвенции

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются возможно шире распространять в своих странах как в мирное время, так и во время вооруженных конфликтов текст

настоящей *Конвенции* и ее Исполнительного Регламента. Они обязуются в частности включить их изучение в программы военного и, если возможно, гражданского обучения, для того, чтобы принципы *Конвенции* и ее Исполнительного Регламента были известны всему населению, в особенности вооруженным силам и персоналу, предназначенному для защиты культурных ценностей.

Статья 26

Переводы и доклады

1. Высокие Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу при посредстве Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры официальные тексты переводов настоящей *Конвенции* и ее Исполнительного Регламента.
2. Кроме того, по меньшей мере один раз в четыре года они будут посылать Генеральному директору доклад, содержащий сведения относительно принятых, подготавливаемых или изучаемых их администрациями мер для проведения в жизнь настоящей *Конвенции* и ее Исполнительного Регламента, которые они считают целесообразным сообщить.

Статья 27

Совещания

1. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры может, с согласия Исполнительного Совета, созывать совещания представителей Высоких Договаривающихся Сторон. Он должен созвать такое совещание, если об этом поступит просьба не менее, чем от одной пятой части общего числа Высоких Договаривающихся Сторон.
2. Помимо других функций, которые предписывают ему настоящая *Конвенция* и ее Исполнительный Регламент, совещание имеет задачей изучать проблемы, связанные с применением *Конвенции* и ее Исполнительного Регламента, и дать в этой связи рекомендации.
3. Совещание может, кроме того, пересматривать, в соответствии с положениями статьи 39, *Конвенцию* или ее Исполнительный Регламент, если большинство Высоких Договаривающихся Сторон представлено на совещании.

Статья 28

Санкции

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются принимать в рамках своего уголовного законодательства все меры, необходимые для того, чтобы были выявлены и подвергнуты уголовным или дисциплинарным санкциям лица, независимо от их гражданства, нарушившие или приказавшие нарушить настоящую *Конвенцию*.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 29

Языки

1. Настоящая *Конвенция* составлена на английском, испанском, русском и французском языках; все четыре текста имеют одинаковую силу.
2. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры обеспечивает переводы *Конвенции* на другие языки, которые являются официальными языками ее Генеральной Конференции.

Статья 30

Подписание

Настоящая *Конвенция* будет датирована 14 мая 1954 г. и до 31 декабря 1954 г. будет открыта для подписания ее всеми государствами, приглашенными на Конференцию, которая проходила в Гааге с 21 апреля по 14 мая 1954 г.

Статья 31

Ратификация

1. Настоящая *Конвенция* подлежит ратификации подписавшими ее государствами в соответствии с их конституционной процедурой.
2. Ратификационные грамоты будут депонированы Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Статья 32

Присоединение

Со дня своего вступления в силу настоящая *Конвенция* будет открыта для присоединения к ней всех государств, указанных в статье 30, которые не подписали *Конвенцию*, а также для присоединения любого другого государства, которое будет приглашено присоединиться к ней Исполнительным Советом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Присоединение осуществляется путем депонирования документа о присоединении Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Статья 33

Вступление в силу

1. Настоящая *Конвенция* вступит в силу, спустя три месяца после депонирования пяти ратификационных грамот.
2. В дальнейшем она будет вступать в силу для каждой Высокой Договаривающейся Стороны спустя три месяца со дня депонирования этой Стороной своей ратификационной грамоты или документа о присоединении.

3. В случаях, предусмотренных в статьях 18 и 19, для Сторон, находящихся в конфликте, которые депонировали документы о ратификации или присоединении до или после начала военных действий или оккупации, *Конвенция* вступит в силу немедленно. В этих случаях Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в возможно более короткий срок, сделает сообщения, предусмотренные в статье 38.

Статья 34

Введение в действие

1. Каждое из Государств, являющихся Сторонами *Конвенции* на день вступления ее в силу, примет в шестимесячный срок необходимые меры для введения в действие *Конвенции*.
2. Для всех государств, которые депонируют ратификационные грамоты или документы о присоединении со дня вступления *Конвенции* в силу, этот срок будет, также, шестимесячным, считая со дня депонирования ратификационной грамоты или документа о присоединении.

Статья 35

Территориальное распространение Конвенции

Любая из Высоких Договаривающихся Сторон может в момент ратификации или присоединения или в любой последующий момент заявить путем нотификации на имя Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, что настоящая *Конвенция* будет распространяться на всю совокупность территорий или на какую-нибудь из территорий, которые Она представляет в международных отношениях. Эта нотификация войдет в силу через три месяца после ее получения.

Статья 36

Соотношение с прежними Конвенциями

1. В отношениях между Державами, которые связаны Гаагскими *Конвенциями* о законах и обычаях сухопутной войны (IV) и о бомбардировании морскими силами во время войны (IX) от 29 июля 1899 г. или же от 18 октября 1907 г. и которые являются Сторонами в настоящей *Конвенции*, эта последняя дополнит вышеназванную *Конвенцию* (IX) и Регламент, приложенный к вышеназванной *Конвенции* (IV), и заменит знак, описанный в статье 5 вышеназванной *Конвенции* (IX), знаком, описанным в статье 16 настоящей *Конвенции*, для случаев, в которых эта *Конвенция* и ее Исполнительный Регламент предусматривают употребление этого отличительного знака.
2. В отношениях между Державами, которые связаны Вашингтонским Пактом от 15 апреля 1935 г. о защите учреждений, служащих целям науки и искусства, а также исторических памятников (Пакт Рериха), и которые являются Сторонами в настоящей *Конвенции*, эта последняя дополнит Пакт Рериха и заменит отличительный флаг, описанный в статье 3 Пакта, знаком, описанным в статье 16 настоящей *Кон-*

венции, для случаев, в которых эта *Конвенция* и ее Исполнительный Регламент предусматривают употребление этого отличительного знака.

Статья 37

Денонсация

1. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон будет вправе денонсировать настоящую *Конвенцию* от своего собственного имени или от имени любой территории, которую эта Сторона представляет в международных отношениях.
2. О денонсации должно быть заявлено в письменной форме Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
3. Денонсация вступит в силу через год после получения документа о денонсации. Если, однако, к моменту истечения этого года денонсирующая Сторона окажется участвующей в вооруженном конфликте, действие денонсации будет приостановлено до конца военных действий и во всяком случае, до тех пор, пока не закончатся операции по возвращению культурных ценностей в страну, откуда они были вывезены.

Статья 38

Нотификация

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры сообщит Государствам, указанным в статьях 30 и 32, а также Организации Объединенных Наций о сдаче всех документов о ратификации *Конвенции*, о присоединении к ней или принятии поправок, упомянутых соответственно в статьях 31, 32 и 39, также как и о нотификациях и денонсациях, предусмотренных соответственно в статьях 35, 37 и 39.

Статья 39

Пересмотр Конвенции и ее Исполнительного Регламента

1. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может предложить поправки к настоящей *Конвенции* и ее Исполнительному Регламенту. Текст каждой предложенной поправки сообщается Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, который направляет его каждой Высокой Договаривающейся Стороне с просьбой, чтобы эта Сторона в течение четырех месяцев сообщила:
 - (a) желает ли она, чтобы была созвана Конференция для рассмотрения предложенной поправки;
 - (b) поддерживает ли она принятие предложенной поправки без созыва Конференции;
 - (c) согласна ли она отклонить предложенную поправку без созыва Конференции.

2. Генеральный директор сообщает ответы, полученные в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, всем Высоким Договаривающимся Сторонам.
3. Если все Высокие Договаривающиеся Стороны, сообщившие в предусмотренный срок свое мнение Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры во исполнение пункта 1 (b) данной статьи, уведомят Генерального директора о том, что они поддерживают принятие поправки без созыва Конференции, то Генеральный директор сообщает о нотификации их решения, в соответствии со статьей 38. По истечении 90 дней, со дня этой нотификации поправка приобретает силу для всех Высоких Договаривающихся Сторон.
4. Генеральный директор созывает Конференцию Высоких Договаривающихся Сторон для рассмотрения предложенной поправки, если о созыве Конференции просит более чем одна треть общего числа Высоких Договаривающихся Сторон.
5. Поправки к *Конвенции* или ее Исполнительному Регламенту, которые рассматриваются в соответствии с процедурой, установленной в предыдущем пункте, вступают в силу только после того, как они единогласно одобрены Высокими Договаривающимися Сторонами, представленными на Конференции, и после того, как они приняты каждой из Высоких Договаривающихся Сторон.
6. Принятие Высокими Договаривающимися Сторонами поправок к *Конвенции* или ее Исполнительному Регламенту, одобренных Конференцией, упомянутой в пунктах 4 и 5, осуществляется путем представления официального документа Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
7. После вступления в силу поправок к настоящей *Конвенции* или ее Исполнительному Регламенту только исправленный таким образом текст *Конвенции* или ее Исполнительного Регламента остается открытым для ратификации или присоединения.

Статья 40 Регистрация

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций, настоящая *Конвенция* будет зарегистрирована в Секретариате Объединенных Наций Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, должным образом, уполномоченные, подписали настоящую *Конвенцию*.

Совершенно в Гааге 14 мая 1954 г. в единственном экземпляре, который будет храниться в архивах Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, и заверенные копии которого будут направлены всем Государствам, указанным в статьях 30 и 32, а также Организации Объединенных Наций.

Исполнительный регламент Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта

Глава I. О КОНТРОЛЕ

Статья 1 Международный список лиц

С момента вступления *Конвенции* в силу Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры составляет международный список, включающий всех лиц, выдвинутых Высокими Договаривающимися Сторонами и способных выполнять функции Генерального комиссара по культурным ценностям. Этот список будет периодически пересматриваться по инициативе Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на основе представлений Высоких Договаривающихся Сторон.

Статья 2 Организация контроля

Как только Высокая Договаривающаяся Сторона вступит в вооруженный конфликт, к которому применима статья 18 *Конвенции*:

- a) Она назначает представителя по культурным ценностям, расположенным на ее территории: если Она занимает другую территорию, Она должна назначить специального представителя по культурным ценностям, которые там находятся;
- b) Государство-покровительница каждой из Сторон, находящихся в конфликте с этой Высокой Договаривающейся Стороной, назначает делегатов при этой последней в соответствии с нижеследующей статьей 3;
- c) при этой Высокой Договаривающейся Стороне назначается, в соответствии с нижеследующей статьей 4, Генеральный комиссар по культурным ценностям.

Статья 3 Назначение делегатов Государств-покровительниц

Государство-покровительница назначает своих делегатов из числа членов своего дипломатического или консульского персонала или, с согласия Стороны, при которой они выполняют свои функции, из числа других лиц.

Статья 4

Назначение Генерального комиссара

1. Генеральный комиссар по культурным ценностям выбирается из международного списка лиц с согласия как Стороны, при которой он выполняет свои функции, так и Держав-покровительниц Сторон, находящихся с ней в конфликте.
2. Если Стороны не придут к соглашению в течение трех недель после начала их переговоров по этому вопросу, они будут просить Председателя Международного Суда назначить Генерального комиссара, который приступит к исполнению своих обязанностей только после получения согласия Стороны, при которой он должен будет выполнять свои функции.

Статья 5

Функции делегатов

Делегаты Держав-покровительниц констатируют нарушения *Конвенции*, расследуют, с согласия Стороны, при которой они выполняют свои функции, обстоятельства, при которых эти нарушения произошли, предпринимают демарши на месте с тем, чтобы прекратить эти нарушения, и, в случае необходимости, уведомляют о них Генерального комиссара. Они информируют его о своей деятельности.

Статья 6

Функции Генерального комиссара

1. Генеральный комиссар по культурным ценностям обсуждает с представителем Стороны, при которой он выполняет свои функции, и с заинтересованными делегатами все передаваемые ему вопросы, которые возникают в связи с применением *Конвенции*.
2. Он может принимать решения и делать назначения в случаях, предусмотренных в настоящем Регламенте.
3. С согласия Стороны, при которой Генеральный комиссар осуществляет свои функции, он имеет право приказывать произвести расследование или вести его сам.
4. Он предпринимает перед Сторонами, находящимися в конфликте, или перед их Державами-покровительницами все демарши, которые он считает полезными для применения *Конвенции*.
5. Он составляет необходимые доклады относительно применения *Конвенции* и сообщает их заинтересованным Сторонам, а также их Державам-покровительницам. Он направляет копии этих докладов Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, который может использовать только содержащиеся в них технические данные.
6. В тех случаях, когда нет Державы-покровительницы, Генеральный комиссар осуществляет те функции Державы-покровительницы, которые определены в статьях 21 и 22 *Конвенции*.

Статья 7

Инспекторы и эксперты

1. Каждый раз, когда Генеральный комиссар по культурным ценностям, в связи с просьбой или после консультации с заинтересованными делегатами, считает это необходимым, он представляет на одобрение Стороны, при которой он осуществляет свои функции, кандидатуру инспектора по культурным ценностям, на которого возлагается определенная миссия. Инспектор является ответственным только перед Генеральным комиссаром.
2. Генеральный комиссар, делегаты и инспекторы могут прибегать к услугам экспертов, кандидатуры которых также представляются на одобрение Стороны, упомянутой в предыдущем пункте.

Статья 8

Осуществление функций по контролю

Генеральные комиссары по культурным ценностям, делегаты Держав-покровительниц, инспекторы и эксперты ни в коем случае не должны выходить из рамок осуществления своих функций. Они должны в особенности принимать во внимание интересы безопасности Высокой Договаривающейся Стороны, при которой они осуществляют свои функции, и при всех обстоятельствах должны действовать в соответствии с требованиями военной обстановки, о которой им сообщается Высокой Договаривающейся Стороной.

Статья 9

Замена Держав-покровительниц

Если Сторона, находящаяся в конфликте, не пользуется или перестала пользоваться услугами Державы-покровительницы, можно ходатайствовать перед нейтральным государством о том, чтобы оно взяло на себя функции Державы-покровительницы для назначения Генерального комиссара по культурным ценностям согласно процедуре, предусмотренной выше в статье 4. Назначенный таким образом Генеральный комиссар возлагает в надлежащих случаях на инспекторов функции делегатов Держав-покровительниц, определенные настоящим Регламентом.

Статья 10

Расходы

Вознаграждение и расходы Генерального комиссара по культурным ценностям, инспекторов и экспертов оплачиваются Стороной, при которой они осуществляют свои функции; вознаграждение и расходы делегатов Держав-покровительниц составляют предмет соглашения между этими Державами и Государствами, интересы которых Они защищают.

Глава II. О СПЕЦИАЛЬНОЙ ЗАЩИТЕ

Статья 11

Импровизированные укрытия

1. Если Высокая Договаривающаяся Сторона в ходе вооруженного конфликта должна, в силу непредвиденных обстоятельств, создать импровизированное укрытие и желает, чтобы это укрытие было взято под специальную защиту, Она немедленно сообщает об этом Генеральному комиссару, выполняющему при ней свои функции.
2. Если Генеральный комиссар считает, что обстоятельства и важность культурных ценностей, хранящихся в этом импровизированном укрытии, оправдывают такую меру, он может разрешить Высокой Договаривающейся Стороне обозначить укрытие отличительным знаком, определенным в статье 16 *Конвенции*. Он незамедлительно сообщает о своем решении заинтересованным делегатам Держав-покровительниц, каждая из которых может в тридцатидневный срок потребовать немедленного снятия этого знака.
3. Как только эти делегаты заявили о своем согласии или, если по истечении тридцатидневного срока ни один из заинтересованных делегатов не заявил о своих возражениях и импровизированное укрытие отвечает, по мнению Генерального комиссара, условиям, предусмотренным в статье 8 *Конвенции*, Генеральный комиссар будет просить Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о внесении укрытия в Реестр культурных ценностей, находящихся под специальной защитой.

Статья 12

Международный Реестр культурных ценностей, находящихся под специальной защитой

1. Составляется Международный Реестр культурных ценностей, находящихся под специальной защитой.
2. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры ведет этот Реестр. Он вручает копии его Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, а также Высоким Договаривающимся Сторонам.
3. Реестр делится на разделы, каждый из которых отводится одной из Высоких Договаривающихся Сторон. Каждый раздел разбивается на три части: укрытия, центры сосредоточения культурных ценностей, другие недвижимые культурные ценности. Генеральный директор заполняет графы в каждом разделе.

Статья 13

Заявления о внесении в Реестр

1. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может сделать Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры заявление о внесении в Международный Реестр некоторых укрытий, центров сосредоточения культурных ценностей или других недвижимых культурных ценностей, расположенных на ее территории. В этом заявлении Она сообщает сведения о местонахождении этих ценностей и удостоверяет, что последние отвечают условиям, предусмотренным в статье 8 *Конвенции*.
2. В случае оккупации такое заявление имеет право делать оккупирующая Держава.
3. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры посылает немедленно каждой из Высоких Договаривающихся Сторон копии заявлений о внесении культурных ценностей в Реестр.

Статья 14

Возражения

1. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может направить письмо на имя Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры с возражением против внесения культурной ценности в Реестр. Это письмо должно быть им получено в четырехмесячный срок, считая со дня отправления им копии просьбы о внесении этой культурной ценности в Реестр.
2. Такое возражение должно быть мотивировано. Для этого могут приводиться только следующие мотивы:
 - a)* что ценность не является культурной ценностью;
 - b)* условия, указанные в статье 8 *Конвенции*, не выполнены.
3. Генеральный директор немедленно посылает копию письма с возражением Высоким Договаривающимся Сторонам. Если необходимо, он запрашивает мнение Международного Комитета по защите памятников, мест, представляющих художественный и исторический интерес, и мест археологических раскопок и, кроме того, любой другой компетентной организации или квалифицированных лиц.
4. Генеральный директор или Высокая Договаривающаяся Сторона, которая сделала заявление о внесении культурной ценности в Реестр, могут предпринимать любые демарши, которые они сочтут необходимыми, перед Высокими Договаривающимися Сторонами, заявившими о своих возражениях, чтобы они отказались от этих возражений.
5. Если Высокая Договаривающаяся Сторона, которая в мирное время сделала заявление о внесении культурной ценности в Реестр, становится участницей

вооруженного конфликта до того, как заявление о внесении вступило в силу, то данная культурная ценность сразу же временно включается Генеральным директором в Реестр до утверждения, снятия или аннулирования любого возражения, которое может или могло быть заявлено.

6. Если через шесть месяцев после того, как Генеральный директор получил письмо с возражением против внесения какой-либо ценности в Реестр, он не получит от Высокой Договаривающейся Стороны, заявившей о своем возражении, сообщение о том, что Она отказывается от него. Высокая Договаривающаяся Сторона, которая сделала заявление о внесении ценности в Реестр, может прибегнуть к процедуре арбитража, предусмотренной в следующем пункте.
7. Просьба об арбитраже должна быть заявлена не позднее одного года со дня получения Генеральным директором письма с возражением. Каждая из спорящих Сторон назначает по одному арбитру. В том случае, если против внесения в Реестр было выдвинуто несколько возражений Высокие Договаривающиеся Стороны, выдвинувшие возражения, назначают совместно одного арбитра. Оба эти арбитра выбирают суперарбитра из международного списка, предусмотренного в статье 1 настоящего Регламента; если они не могут договориться о кандидатуре суперарбитра, они просят Председателя Международного Суда назначить одного суперарбитра, который не обязательно должен быть выбран из международного списка. Созданный таким образом арбитражный суд устанавливает свою процедуру: его решения не подлежат апелляции.
8. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон, одновременно с представлением возражения может заявить, что Она не желает применять процедуру арбитража, предусмотренную в предыдущих пунктах. В этом случае сообщение о возражении против внесения в Реестр направляется Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры Высоким Договаривающимся Сторонам. Это возражение приобретает силу только в том случае, если оно было одобрено двумя третями голосующих Высоких Договаривающихся Сторон. Голосование может производиться заочно, если только Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, который считает необходимым созвать совещание в силу полномочий, данных ему статьей 27 *Конвенции*, не созовет этого совещания. Если Генеральный директор решает провести голосование заочно, он просит Высокие Договаривающиеся Стороны прислать ему в шестимесячный срок, считая со дня направления этой просьбы, письменное изложение своего мнения в запечатанном конверте.

Статья 15

Внесение в Реестр

1. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры вносит в Реестр под порядковым номером каждую

культурную ценность, о которой было сделано заявление с просьбой о внесении в Реестр, если эта просьба не вызвала возражений в течение срока, предусмотренного в пункте 1 статьи 14.

2. Если заявлено возражение, то, за исключением случаев, указанных в пункте 5 статьи 14, Генеральный директор вносит культурную ценность в Реестр только в том случае, если возражение было снято или если оно не было одобрено в соответствии с процедурой, установленной в пункте 7 статьи 14 или процедурой, установленной в пункте 8 той же статьи.
3. В случаях, предусмотренных в пункте 3 статьи 11 настоящего Регламента, Генеральный директор делает запись в Реестре по просьбе Генерального комиссара по культурным ценностям.
4. Генеральный директор немедленно посылает Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, Высоким Договаривающимся Сторонам и, по просьбе Стороны, обратившейся с заявлением о внесении в Реестр, всем Государствам, указанным в статьях 30 и 32 *Конвенции*, заверенную копию каждой записи в Реестр.

Запись в Реестр вступает в силу через тридцать дней после отправления этих копий.

Статья 16

Исключение из Реестра

1. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры исключает культурные ценности из Реестра:
 - a) по просьбе Высокой Договаривающейся Стороны, на территории которой находится культурная ценность;
 - b) если Высокая Договаривающаяся Сторона, которая сделала заявление о внесении в Реестр какой-либо ценности, денонсировала *Конвенцию* к если эта денонсация вступила в силу;
 - c) в случаях, предусмотренных в пункте 5 статьи 14 настоящего Регламента, если возражение было утверждено в соответствии с процедурой, предусмотренной в пункте 7 статьи 14 или пункте 8 той же статьи.
2. Генеральный директор немедленно посылает Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций и всем государствам, которые получили копию записи о внесении ценностей в Реестр, заверенную копию документа о каждом исключении из Реестра. Исключение вступает в силу через тридцать дней после отправления этих копий.

Глава III. О ПЕРЕВОЗКЕ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

Статья 17

Процедура получения иммунитета

1. Просьба, предусмотренная в пункте 1 статьи 12 *Конвенции*, направляется Генеральному комиссару по культурным ценностям. В ней должны излагаться вызвавшие ее причины и приблизительное количество и значение культурных ценностей, подлежащих перевозке, их местонахождение в настоящее время, предполагаемое новое размещение, средства перевозки, путь следования, дата, предусмотренная для перевозки, и любая другая нужная информация.
2. Если Генеральный комиссар после получения мнений, которые он сочтет необходимым запросить, найдет, что данная перевозка оправдана, он консультируется с заинтересованными делегатами Держав-покровительниц о предусмотренных способах этой перевозки. В результате этой консультации он информирует заинтересованные Стороны, находящиеся в конфликте, о перевозке и прилагает к этому сообщению всю нужную информацию.
3. Генеральный комиссар назначает одного или нескольких инспекторов, которые удостоверяются в том, что транспортируются только ценности, о которых говорится в просьбе, что перевозка осуществляется согласно одобренному способу и транспорт имеет отличительный знак. Эти инспекторы или инспектор сопровождают транспорт до места его назначения.

Статья 18

Перевозка за границу

Если перевозка, находящаяся под специальной защитой, производится на территорию другой страны, она регулируется не только положениями статьи 12 *Конвенции* и статьи 17 настоящего Регламента, но также следующими положениями:

- a) во время нахождения культурных ценностей на территории какого-либо другого государства последнее будет охранять эти ценности. Оно будет заботиться о них не менее, чем о своих равнозначных культурных ценностях;
- b) государство, на хранении у которого находятся эти ценности, возвратит их только после окончания конфликта: этот возврат ценностей будет произведен в шестимесячный срок после просьбы об их возврате;
- c) во время последовательных перевозок и нахождения этих ценностей на территории какого-либо другого государства они не будут подвергаться конфискации: государство сдавшее и государство, принявшее их на хранение, не могут свободно ими распоряжаться. Однако, когда сохранение ценностей этого потребует, государство, принявшее ценности на хранение, может, с согласия государства, сдавшего свои ценности на хранение, перевезти их на территорию третьей страны, соблюдая условия, предусмотренные в настоящей статье;
- d) в просьбе о взятии ценностей под специальную защиту должно быть предс-

мотро, что государство, на территорию которого совершается перевозка, принимает положения настоящей статьи.

Статья 19

Оккупированная территория

Если Высокая Договаривающаяся Сторона, оккупирующая территорию другой Высокой Договаривающейся Стороны, перевозит культурные ценности в убежища, расположенные в другом пункте этой территории, не будучи в состоянии соблюсти процедуру, предусмотренную в статье 17 Регламента, указанная перевозка не рассматривается как незаконное присвоение культурных ценностей, предусмотренное в статье 4 *Конвенции*, если Генеральный комиссар по культурным ценностям письменно удостоверит, после консультации с персоналом по защите ценностей, что обстоятельства сделали эту перевозку необходимой.

Глава IV. ОБ ОТЛИЧИТЕЛЬНОМ ЗНАКЕ

Статья 20

Расположение отличительного знака

1. Расположение отличительного знака и степень его видимости предоставляют-ся на усмотрение компетентных властей, каждой Высокой Договаривающейся Стороны. Знак может находиться на флагах или на нарукавных повязках. Он может быть нарисован на каком-либо предмете или изображен на нем любым другим подходящим способом.
2. Во время вооруженного конфликта в случаях, указанных в статьях 12 и 13 *Конвенции*, знак должен (не исключая возможности любых других более эффективных способов обозначения быть расположен) на транспортных таким образом, чтобы его было ясно видно в дневное время как с воздуха, так и с поверхности земли. Он должен быть также ясно виден с земли, когда расположен:
 - a) на надлежащих интервалах, позволяющих ясно определить границы центра сосредоточения культурных ценностей, находящихся под специальной защитой;
 - b) у входа в другие недвижимые культурные ценности, находящиеся под специальной защитой.

Статья 21

Установление личности персонала

1. Лица, предусмотренные в подпунктах Ь и с пункта 2 статьи 17 *Конвенции*, мо-

гут носить нарукавную повязку с изображением отличительного знака, выданную компетентными властями и имеющую их штамп.

2. Эти лица имеют специальные удостоверения личности с изображением отличительного знака. В этом удостоверении указывается по меньшей мере фамилия и имя, дата рождения, звание или чин и должность владельца удостоверения. На удостоверении личности имеется фотография владельца и, кроме того, его подпись или отпечатки пальцев или и то и другое. На удостоверении ставится тисненая печать компетентных властей.
3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона устанавливает свой образец удостоверения личности, исходя из формы, указанной в приложении к настоящему Регламенту. Высокие Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу о том, какой образец ими принят. Каждое удостоверение личности для каждого лица изготавливается, если возможно, по крайней мере в двух экземплярах, один из которых хранится у Державы, выдавшей это удостоверение.
4. Упомянутые выше лица не могут быть лишены, без законных оснований, ни своего удостоверения личности, ни права ношения нарукавной повязки.

ПРОТОКОЛ

Высокие Договаривающиеся Стороны согласились о нижеследующем:

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется предотвращать вывоз с территории, оккупированной ею во время вооруженного конфликта, культурных ценностей, определенных в статье 1 *Конвенции* о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, подписанной в Гааге 14 мая 1954 г.
2. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется взять под охрану те культурные ценности, которые ввезены на ее территорию прямо или косвенно с любой оккупированной территории. Это будет происходить или автоматически в момент ввоза или, если это не было сделано, по просьбе властей оккупированной территории.
3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется по прекращении военных действий вернуть культурные ценности, находящиеся на ее территории, компетентным властям ранее оккупированной территории, если эти ценности были ввезены в нарушение принципа, установленного в пункте 1. Эти ценности никогда не будут удерживаться в качестве военных репараций.
4. Высокая Договаривающаяся Сторона, которая была обязана предотвратить вывоз культурных ценностей с оккупированной ею территории, выплатит вознаграждение добросовестным держателям культурных ценностей, которые должны быть возвращены в соответствии с предыдущим пунктом.

II

5. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется по окончании военных действий возвратить компетентным властям государства — первоначального владельца культурные ценности, депонированные с территории этого государства на территорию Высокой Договаривающейся Стороны в целях защиты этих ценностей от угрозы вооруженного конфликта.

III

6. Настоящий Протокол будет датирован 14 мая 1954 г. и до 31 декабря 1954 г. будет открыт для подписания его всеми государствами, приглашенными на конференцию, которая проходила в Гааге с 21 апреля 1954 г. по 14 мая 1954 г.
7.
 - a) Настоящий Протокол подлежит ратификации подписавшими его Государствами в соответствии с их конституционной процедурой;
 - b) ратификационные грамоты будут депонированы Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
8. Со дня вступления в силу настоящий Протокол будет открыт для присоединения к нему всех государств, указанных в пункте 6, которые не подписали его, а также для присоединения к нему любого другого государства, которое будет приглашено Исполнительным Советом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры присоединиться к нему. Присоединение осуществляется путем депонирования документа о присоединении Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
9. Государства, указанные в пунктах 6 и 8, могут в момент подписания, ратификации или присоединения заявить, что они не будут связаны положениями раздела I или положениями раздела II настоящего Протокола.
10.
 - a) Настоящий Протокол вступит в силу спустя три месяца после депонирования пяти ратификационных грамот;
 - b) в дальнейшем, он будет вступать в силу для каждой Высокой Договаривающейся Стороны, спустя три месяца со дня депонирования ею ратификационной грамоты или документа о присоединении;
 - c) в случаях, предусмотренных статьями 18 и 19 *Конвенции* о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, подписанной в Гааге 14 мая 1954 г., ратификации или присоединения, депонированные Сторонами, находящимися в конфликте, либо до, либо после начала военных действий или оккупации вступают в силу немедленно. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры сообщает о таких ратификациях или присоединениях в возможно более короткий срок, в соответствии с пунктом 14.
11.
 - a) Каждое Государство, являющееся участником Протокола, на день вступле-

ния его в силу, принимает все необходимые меры для обеспечения введения в силу Протокола в течение шестимесячного периода после вступления его в силу;

- б) для всех государств, которые депонируют ратификационные грамоты или документы о присоединении после даты вступления Протокола в силу, этот срок будет также шестимесячным, считая со дня депонирования ратификационной грамоты или документа о присоединении.
12. Любая из Высоких Договаривающихся Сторон может в момент ратификации или присоединения, или в любой последующий момент заявить путем нотификации на имя Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, что настоящий Протокол будет распространяться на всю совокупность территории или на какую-нибудь из территорий, которые Она представляет в международных отношениях. Протокол распространяется на территорию (территории), указанную (указанные) в этой нотификации, через три месяца после получения ее.
- 13.
- а) Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может денонсировать настоящий Протокол от своего собственного имени или от имени любой территории, которую эта Сторона представляет в международных отношениях;
 - б) о денонсации должно быть заявлено в письменном виде Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;
 - в) денонсация вступит в силу через год после получения документа о денонсации. Если, однако, к моменту истечения этого года денонсирующая Сторона оказывается участвующей в вооруженном конфликте, действие денонсации будет приостановлено до конца военных действий, во всяком случае, до тех пор, пока не закончатся операции по возвращению культурных ценностей в страну, откуда они были вывезены.
14. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры информирует государства, указанные в пунктах 6 и 8, а также Организацию Объединенных Наций о сдаче всех документов о ратификации, присоединении и принятии поправок к Протоколу, упомянутых в пунктах 7, 8 и 15, также как и о нотификациях и денонсациях, предусмотренных соответственно в пунктах 12 и 13.
- 15.
- а) Настоящий Протокол может быть пересмотрен, если этого потребует более чем одна треть Высоких Договаривающихся Сторон;
 - б) для этой цели Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры созывает Конференцию;
 - в) поправки к настоящему Протоколу вступают в силу только после того, как они единогласно приняты Высокими Договаривающимися Сторонами, представленными на Конференции, и признаны каждой из Высоких Договаривающихся Сторон;
 - д) принятие Высокими Договаривающимися Сторонами поправок к настоящему Протоколу, одобренных Конференцией, упомянутой в подпунктах б и в,

осуществляется путем представления официального документа Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;

- е) после вступления в силу поправок к настоящему Протоколу только исправленный таким образом текст Протокола остается открытым для ратификации или присоединения.

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций, настоящий Протокол будет, зарегистрирован в Секретариате Организации Объединенных Наций Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Гааге 14 мая 1954 г. в единственном экземпляре на английском, испанском, русском и французском языках, причем, все четыре текста имеют одинаковую силу. Этот экземпляр будет храниться в архиве Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, его заверенные копии будут направлены всем государствам, указанным в пунктах 6 и 8, и Организации Объединенных Наций.

РЕЗОЛЮЦИИ

Резолюция I

Конференция выражает пожелание, чтобы компетентные органы Организации Объединенных Наций приняли решение, что в случае военных действий, предпринятых в соответствии с Уставом Организации, Объединенные Нации сделали так, чтобы участвующие в этих действиях вооруженные силы применяли положения настоящей *Конвенции*.

Резолюция II

Конференция выражает пожелание, чтобы с момента своего присоединения к *Конвенции* каждая из Высоких Договаривающихся Сторон создала в рамках своих конституционной и административной систем национальный Консультативный Комитет, состоящий из ограниченного числа лиц, таких как ответственные сотрудники службы охраны памятников, археологических служб, музеев и т. д., представитель Генерального штаба, представитель Министерства иностранных дел, специалист по международному праву и два или три других члена, работающих или компетентных в областях, охватываемых *Конвенцией*.

Этот Комитет, который будет работать под руководством Министерства или ответственного работника, в ведении которых находятся национальные учреждения, заботящиеся о культурных ценностях, может, в частности, иметь следующие функции:

- a) консультировать Правительство о мерах законодательного, технического или военного характера, которые необходимо принять для применения *Конвенции* в мирное время или во время вооруженного конфликта;
- b) обращаться к своему Правительству в случае возникновения или неизбежности такого конфликта, чтобы культурные ценности, расположенные на национальной территории и на территории других стран, пользовались уважением и защитой со стороны вооруженных сил страны, в соответствии с положениями *Конвенции*;
- c) обеспечивать с согласия своего Правительства связь и сотрудничество с другими национальными комитетами подобного рода и любым компетентным международным органом.

Резолюция III

Конференция выражает пожелание, чтобы Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры созвал, как можно скорее, после вступления в силу *Конвенции* о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, совещание Высоких Договаривающихся Сторон.

Второй протокол к Гаагской Конвенции о защите культурных ценностей в случае Вооруженного Конфликта 1954 года

(Гаага, 26 марта 1999 г.)

Стороны настоящего Протокола,

сознавая необходимость улучшения защиты культурных ценностей в случае вооруженного конфликта и создания системы усиленной защиты, специально выделенных категорий культурных ценностей,

подтверждая важность положений *Конвенции* о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, принятой в Гааге 14 мая 1954 г., и, подчеркивая необходимость дополнения этих положений мерами по дальнейшему обеспечению их выполнения,

стремясь предоставить Высоким Договаривающимся Сторонам *Конвенции* возможность более активно участвовать в защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, предусмотрев для этого надлежащие процедуры,

считая, что нормы, регулирующие защиту культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, должны отражать развитие международного права,

подтверждая, что нормы международного обычного права будут и впредь регулировать вопросы, не охватываемые положениями настоящего Протокола,

согласились о нижеследующем:

Глава I. Введение

С т а т ь я 1 О п р е д е л е н и я

Для целей настоящего Протокола:

- (a) «Сторона» означает государство–участника настоящего Протокола;
- (b) «культурные ценности» означают культурные ценности, согласно определению, содержащемуся в статье 1 *Конвенции*;
- (c) «*Конвенция*» означает *Конвенцию* о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, принятую в Гааге 14 мая 1954 г.;
- (d) «Высокая Договаривающаяся Сторона» означает государство, являющееся стороной *Конвенции*;
- (e) «усиленная защита» означает систему усиленной защиты, создаваемую в соответствии со статьями 10 и 11;
- (f) «военный объект» означает объект, который в силу своего характера, расположения, назначения или использования вносит эффективный вклад в военные действия, и полное или частичное разрушение, захват или нейтрализация которого, при существующих в данный момент обстоятельствах, дает явное военное преимущество;
- (g) «незаконный» означает под принуждением или иным образом в нарушение применимых норм внутреннего права оккупированной территории или международного права;
- (h) «Список» означает Международный список всемирного наследия, находящегося под усиленной защитой, создаваемой в соответствии с подпунктом 1 (b) статьи 27;
- (i) «Генеральный директор» означает Генерального директора ЮНЕСКО;
- (j) «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;
- (k) «первый Протокол» означает Протокол о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, совершенный в Гааге 14 мая 1954 г.

С т а т ь я 2 С в я з ь с К о н в е н ц и е й

1. Настоящий Протокол дополняет *Конвенцию* в отношениях между Сторонами.

С т а т ь я 3 С ф е р а п р и м е н е н и я

1. В дополнение к положениям, которые применяются в мирное время, настоящий Протокол применяется в ситуациях, упоминаемых в пунктах 1 и 2 статьи 18 *Конвенции* и в пункте 1 статьи 22.

2. Если одна из сторон, находящихся в вооруженном конфликте, не связана настоящим Протоколом, Стороны настоящего Протокола остаются связаны им в их взаимоотношениях. Кроме того, они связаны настоящим Протоколом в отношении государства-стороны конфликта, которая не связана им, если и до тех пор, пока последнее признает и применяет положения настоящего Протокола.

С т а т ь я 4

Связь между главой 3 и другими положениями Конвенции и настоящим Протоколом

Применение положений главы 3 настоящего Протокола не наносит ущерба для:

- (a) применения положений главы I *Конвенции* и главы 2 настоящего Протокола;
- (b) применения положений главы II *Конвенции*, за исключением того, что между Сторонами настоящего Протокола или между Стороной и государством, которое соглашается и применяет настоящий Протокол, в соответствии с пунктом 2 статьи 3, когда культурным ценностям были предоставлены как специальная защита, так и усиленная защита, применяются лишь положения об усиленной защите.

Глава 2. Общие положения о защите

С т а т ь я 5

Охрана культурных ценностей

Подготовительные меры, принимаемые в мирное время для охраны культурных ценностей от предвидимых последствий вооруженного конфликта в соответствии со статьей 3 *Конвенции* включают, в необходимых случаях, составление перечней, планирование чрезвычайных мер по защите от пожаров и разрушения конструкций, подготовку к вывозу движимых культурных ценностей или обеспечение должной защиты этих ценностей на местах и назначение компетентных властей, отвечающих за охрану культурных ценностей.

С т а т ь я 6

Уважение культурных ценностей

Для целей обеспечения уважения культурных ценностей в соответствии со статьей 4 *Конвенции*:

- (a) нарушение обязательства воздерживаться от совершения враждебного акта против культурных ценностей со ссылкой на крайнюю военную

необходимость, упоминаемую в пункте 2 статьи 4 *Конвенции*, может допускаться только тогда, когда:

- (i) эти культурные ценности по своему назначению превращены в военный объект;
 - (ii) нет никакой практически возможной альтернативы для получения равноценного военного преимущества помимо той, которую можно получить в результате совершения враждебного акта против этого объекта;
- (b) нарушение обязательства не использовать культурные ценности в целях, которые могут поставить их под угрозу разрушения или ущерба, со ссылкой на крайнюю военную необходимость, упоминаемую в пункте 2 статьи 4 *Конвенции*, может допускаться только тогда, когда нет возможности выбрать между таким использованием и другим возможным методом для получения равноценного военного преимущества;
- (c) решение о ссылке на крайнюю военную необходимость должно приниматься воинским начальником, командующим силами, равными по размеру батальону или большей численности или меньшими по размеру силами, если обстоятельства не позволяют действовать иначе;
- (d) в случае нападения, основанного на решении, принятом в соответствии с подпунктом (а), когда это позволяют обстоятельства, направляется действительное предварительное предупреждение.

С т а т ь я 7

Меры предосторожности в ходе нападения

Без ущерба для других мер предосторожности, которые в соответствии с международным гуманитарным правом требуется принимать в ходе проведения военных операций, каждая Сторона конфликта:

- (a) делает все практически возможное, чтобы удостовериться в том, что объекты нападения не являются культурными ценностями, находящимися под защитой в соответствии со статьей 4 *Конвенции*;
- (b) принимает все практически возможные меры предосторожности при выборе средств и методов нападения с тем, чтобы избежать или свести к минимуму нанесение случайного ущерба культурным ценностям, находящимся под защитой в соответствии со статьей 4 *Конвенции*;
- (c) воздерживается от принятия решений о совершении любого нападения, которое, как можно ожидать, нанесет случайный ущерб культурным ценностям, находящимся под защитой в соответствии со статьей 4 *Конвенции*, и которое было бы чрезмерным по сравнению с конкретным и прямым военным преимуществом, которое предполагается получить; и
- (d) отменяет или приостанавливает нападение, если становится очевидным:
 - (i) что объект является культурной ценностью, находящейся под защитой в соответствии со статьей 4 *Конвенции*,

- (ii) что это нападение, как можно ожидать, нанесет случайный ущерб культурным ценностям, находящимся под защитой в соответствии со статьей 4 *Конвенции*, и было бы чрезмерным по сравнению с конкретным и прямым военным преимуществом, которое предполагается получить.

С т а т ь я 8

Меры предупреждения последствий военных действий

Стороны, участвующие в конфликте, в максимально возможной степени:

- (a) вывозят движимые культурные ценности из мест, находящихся вблизи военных объектов, или предусматривают надлежащую защиту на местах;
- (b) избегают размещения военных объектов вблизи культурных ценностей.

С т а т ь я 9

Защита культурных ценностей на оккупированной территории

1. Без ущерба для положений статей 4 и 5 *Конвенции* Сторона, оккупирующая всю или часть территории другой Стороны, запрещает и предупреждает в отношении оккупируемой территории:
 - (a) любой незаконный вывоз, иное изъятие или передачу права собственности на культурную ценность;
 - (b) любые археологические раскопки, если только это не требуется исключительно для охраны, учета или сохранения культурной ценности;
 - (c) любые модификации или изменение вида использования культурной ценности, которые имеют целью скрыть или уничтожить свидетельства культурного, исторического или научного характера.
2. Любые археологические раскопки культурных ценностей на оккупированной территории, их модификации или изменение вида их использования осуществляются, если только это позволяют обстоятельства, в тесном сотрудничестве с компетентными национальными органами оккупированной территории.

Глава 3. Усиленная защита

С т а т ь я 10 **Усиленная защита**

Культурные ценности могут быть взяты под усиленную защиту, если они отвечают следующим трем условиям:

- (a) они являются культурным наследием, имеющим огромное значение для человечества;

- (b) они охраняются благодаря принятию на национальном уровне надлежащих правовых и административных мер, признающих их исключительную культурную и историческую ценность и обеспечивающих защиту на самом высоком уровне;
- (c) они не используются для военных целей или прикрытия военных объектов и Сторона, осуществляющая контроль над культурными ценностями, сделала заявление в подтверждение того, что они не будут использоваться подобным образом.

С т а т ь я 11

Предоставление усиленной защиты

1. Каждая Сторона представляет Комитету список культурных ценностей, в отношении которых она намерена просить о предоставлении усиленной защиты.
2. Сторона, которая обладает юрисдикцией или контролем над культурными ценностями, может обратиться с просьбой об их включении в Список, подготавливаемый в соответствии с подпунктом 1 (b) статьи 27. Эта просьба включает всю необходимую информацию, связанную с критериями, упоминаемыми в статье 10. Комитет может предложить Стороне запросить включения культурных ценностей в Список.
3. Другие Стороны, Международный комитет «Голубой щит» и другие неправительственные организации, обладающие соответствующим опытом, могут рекомендовать вниманию Комитета конкретную культурную ценность. В таких случаях Комитет может принять решение предложить Стороне запросить включения этой культурной ценности в Список.
4. Ни просьба о включении культурных ценностей, расположенных на территории, суверенитет или юрисдикция, в отношении которой оспаривается более чем одним государством, ни их включение никоим образом не наносят ущерб правам сторон спора.
5. По получении просьбы о включении в Список Комитет информирует об этой просьбе все Стороны. Стороны могут высказать Комитету свои возражения относительно такой просьбы в течение 60 дней. Эти возражения делаются лишь на основе критериев, упоминаемых в статье 10. Они должны быть конкретными и иметь отношение к фактам. Комитет рассматривает возражения, обеспечив для Стороны, запрашивающей включения, разумную возможность ответить до принятия им решения. Когда такие возражения находятся на рассмотрении Комитета, решения о включении в Список принимаются, несмотря на положения статьи 26, большинством в четыре пятых числа присутствующих и участвующих в голосовании членов.
6. При принятии решения в отношении просьбы Комитет может запросить мнение правительственных и неправительственных организаций, а также отдельных экспертов.
7. Решение о предоставлении или отказе в предоставлении усиленной защиты может приниматься лишь на основе критериев, упоминаемых в статье 10.
8. В исключительных случаях, когда Комитет пришел к выводу о том, что Сторона, запрашивающая включения культурных ценностей в Список, не может соблюсти критерии

подпункта (b) статьи 10, Комитет может принять решение о предоставлении усиленной защиты при условии, что запрашивающая Сторона обращается с просьбой о предоставлении международной помощи в соответствии со статьей 32.

9. В случае начала военных действий Сторона конфликта может просить в срочном порядке усиленной защиты культурных ценностей, находящихся под ее юрисдикцией или контролем, направив такую просьбу Комитету. Комитет незамедлительно препровождает эту просьбу всем Сторонам конфликта. В таких случаях Комитет в ускоренном порядке рассматривает возражения заинтересованных Сторон. Решение о предоставлении временной усиленной защиты принимается как можно быстрее, и, несмотря на положение статьи 26, большинством в четыре пятых числа присутствующих и участвующих в голосовании его членов. Временная усиленная защита может быть предоставлена Комитетом в ожидании результатов регулярной процедуры предоставления усиленной защиты, при условии соблюдения положений подпунктов (a) и (c) статьи 10.
10. Усиленная защита предоставляется Комитетом культурным ценностям с момента их включения в Список.
11. Генеральный директор незамедлительно направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и всем Сторонам уведомление о любом решении Комитета включить культурную ценность в Список.

С т а т ь я 12

Иммунитет культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой

Стороны конфликта обеспечивают иммунитет культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, воздерживаясь от превращения таких ценностей в объект нападения или от любого использования данных ценностей или непосредственно прилегающих мест для поддержки военных действий.

С т а т ь я 13

Утрата усиленной защиты

1. Культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, утрачивают такую защиту только в том случае:
 - (a) если такая защита приостановлена или отменена в соответствии со статьей 14;
 - (b) если такие ценности по своему использованию становятся военным объектом.
2. При обстоятельствах подпункта 1 (b) такие ценности могут становиться объектом нападения лишь в том случае, если:
 - (a) нападение является единственным практически возможным средством прекратить использование ценностей, упоминаемых в подпункте 1 (b);

- (b) приняты практически все возможные меры предосторожности при выборе средств и методов нападения с целью прекратить такое использование и избежать или свести к минимуму ущерб культурным ценностям;
- (c) если не позволяют обстоятельства по причине требований непосредственной самообороны:
 - (i) приказ о нападении отдается на высшем оперативном уровне командования,
 - (ii) силам противной стороны направляется действенное предварительное предупреждение с требованием прекратить использование, упоминаемое в подпункте 1 (b),
 - (iii) силам противной стороны дается разумный период времени для исправления ситуации.

С т а т ь я 14

Приостановление действия и отмена усиленной защиты

1. Если культурные ценности более не отвечают одному из критериев, упоминаемых в статье 10 настоящего Протокола, Комитет может приостановить действие статуса усиленной защиты или отменить этот статус, исключив эти культурные ценности из Списка.
2. В случае серьезного нарушения статьи 12 в отношении культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, в связи с их использованием для поддержки военных действий, Комитет может приостановить действие статуса усиленной защиты. Если такие нарушения продолжаются, Комитет может в исключительных случаях отменить статус усиленной защиты, исключив данные культурные ценности из Списка.
3. Генеральный директор незамедлительно направляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и всем Сторонам настоящего Протокола уведомление о любом решении Комитета приостановить или отменить усиленную защиту.
4. Прежде чем принять такое решение Комитет предоставляет Сторонам возможность высказать свои точки зрения.

Глава 4. Уголовная ответственность и юрисдикция

С т а т ь я 15

Серьезные нарушения настоящего Протокола

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящего Протокола, если это лицо намеренно и в нарушение *Конвенции* или настоящего Протокола совершает любое из следующих действий:

- (a) делает культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, объектом нападения;
 - (b) использует культурные ценности, находящиеся под усиленной защитой, или непосредственно прилегающие места для поддержки военных действий;
 - (c) уничтожает или присваивает в крупных масштабах культурную собственность, находящуюся под защитой в соответствии с положениями *Конвенции* и настоящего Протокола;
 - (d) делает культурные ценности, находящиеся под защитой в соответствии с положениями *Конвенции* и настоящего Протокола, объектом нападения;
 - (e) совершает акты кражи, грабежа или незаконного присвоения или акты вандализма, направленные против культурных ценностей, находящихся под защитой в соответствии с положениями *Конвенции*.
2. Каждая Сторона принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, для признания уголовными преступлениями согласно ее внутреннему законодательству деяний, предусмотренных в настоящей статье, и для установления для таких преступлений соответствующих наказаний. При этом Стороны соблюдают общие принципы права и международного права, в том числе нормы, распространяющие индивидуальную уголовную ответственность на других лиц, помимо тех, кто непосредственно совершил деяние.

С т а т ь я 16

Юрисдикция

1. Без ущерба для пункта 2 каждая Сторона принимает законодательные меры, которые необходимы для установления ее юрисдикции в отношении преступлений, предусмотренных в статье 15 в следующих случаях:
- (a) когда такое преступление совершено на территории этого государства;
 - (b) когда предполагаемый преступник является гражданином этого государства;
 - (c) в случае преступлений, предусмотренных в подпунктах (a)–(c) статьи 15, если предполагаемый преступник присутствует на ее территории.
2. В отношении осуществления юрисдикции и без ущерба для статьи 28 *Конвенции*:
- (a) настоящий Протокол не препятствует наступлению индивидуальной уголовной ответственности или осуществлению юрисдикции в соответствии с теми положениями национального или международного права, которые могут быть применены и не затрагивают осуществление юрисдикции по международному обычному праву;
 - (b) за исключением тех случаев, когда государство, которое не является Стороной настоящего Протокола, может признать и применять его по-

ложения в соответствии с пунктом 2 статьи 3, военнослужащие и граждане какого-либо государства, которое не является Стороной настоящего Протокола, за исключением тех граждан, которые служат в вооруженных силах государства, которое является Стороной настоящего Протокола, не несут индивидуальной уголовной ответственности в силу положений настоящего Протокола, и на-стоящий Протокол не предусматривает обязательства по установлению юрисдикции в отношении таких лиц или их выдаче.

С т а т ь я 17

Уголовное преследование

1. Сторона, на территории которой установлено присутствие предполагаемого преступника, совершившего преступление, предусмотренное в подпунктах 1 (а)–(с) статьи 15, передает без каких-либо исключений и без неоправданной задержки дело на рассмотрение своих компетентных властей, если только оно не выдает это лицо для целей уголовного преследования в рамках разбирательства, проводимого согласно его внутреннему праву или, когда это применимо, соответствующим нормам международного права.
2. Без ущерба в необходимых случаях для соответствующих норм международного права, любому лицу, в отношении которого в связи с *Конвенцией* или настоящим Протоколом проводится разбирательство, гарантируется справедливое обращение и справедливое разбирательство, в соответствии с внутренним и международным правом, на всех стадиях разбирательства и таким лицам ни в коем случае не предоставляются гарантии, менее благоприятные, чем те, которые предусмотрены международным правом.

С т а т ь я 18

Выдача

1. Преступления, указанные в подпунктах 1 (а)–(с) статьи 15, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо Сторонами до вступления настоящего Протокола в силу. Стороны обязуются включать такие преступления во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.
2. Когда Сторона, которая обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другой Стороны, с которой она не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по своему усмотрению рассматривать настоящий Протокол в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в подпунктах 1 (а)–(с) статьи 15.
3. Стороны, которые не обуславливают выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в подпунктах 1 (а)–(с) статьи 15, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусматриваемых законодательством запрашиваемой Стороны.

4. В случае необходимости, преступления, указанные в подпунктах 1 (а)–(с) статьи 15, рассматриваются Сторонами для целей выдачи, как если бы они имели место не только в месте их совершения, но и на территории Сторон, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 статьи 16.

С т а т ь я 19

Взаимопомощь в уголовных вопросах

1. Стороны оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи, начатыми в отношении преступлений, указанных в статье 15, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.
2. Стороны выполняют свои обязательства по пункту 1 в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей Стороны оказывают друг другу помощь согласно их внутреннему законодательству.

С т а т ь я 20

Основания для отказа

1. Для целей выдачи, преступления, указанные в подпунктах 1 (а)–(с) статьи 15, и для целей взаимопомощи в уголовных вопросах, преступления, указанные в статье 15, не рассматриваются как политические преступления или преступления, связанные с политическими мотивами. Соответственно, связанная с такими преступлениями просьба о выдаче или о взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.
2. Ничто в настоящем Протоколе не должно толковаться, как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную правовую помощь, если запрашиваемая Сторона имеет веских оснований полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, указанными в подпунктах 1 (а)–(с) статьи 15 или о взаимной правовой помощи в отношении преступлений, указанных в статье 15, имеет целью судебное преследование или наказание лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

С т а т ь я 21

Меры, касающиеся других нарушений

Без ущерба для статьи 28 *Конвенции* каждая Сторона принимает такие законода-

тельные, административные или дисциплинарные меры, которые могут быть необходимы для наказания следующих деяний, если они совершены преднамеренно:

- (a) любое использование культурных ценностей в нарушение *Конвенции* или настоящего Протокола;
- (b) любой незаконный вывоз, иное изъятие культурной ценности с оккупированной территории или передача права собственности на нее в нарушение *Конвенции* или настоящего Протокола.

Глава 5. Защита культурных ценностей в случае вооруженных конфликтов, не имеющих международного характера

С т а т ь я 22

Вооруженные конфликты, не имеющие международного характера

1. Настоящий Протокол применяется в случае вооруженного конфликта, не имеющего международного характера и возникающего на территории одной из Сторон.
2. Настоящий Протокол не применяется к ситуациям внутренних беспорядков и напряженности, таким, как бунты, отдельные и спорадические акты насилия и другие акты аналогичного характера.
3. Никакое положение настоящего Протокола не используется в целях, затрагивающих суверенитет какого-либо государства или обязанность правительства всеми законными средствами поддерживать или восстанавливать законность и порядок в государстве или обеспечивать защиту национального единства и территориальной целостности государства.
4. Никакое положение настоящего Протокола не наносит ущерба основной юрисдикции Стороны, на Территории которой возник вооруженный конфликт не-международного характера, в отношении нарушений, предусмотренных в статье 15.
5. Никакое положение настоящего Протокола не используется для оправдания прямого или косвенного вмешательства по любой причине в вооруженный конфликт или во внутренние или внешние дела Стороны, на территории которой возник конфликт.
6. Применение настоящего Протокола к ситуации, упоминаемой в пункте 1, не затрагивает правового статуса сторон конфликта.
7. ЮНЕСКО может предложить свои услуги сторонам конфликта.

Глава 6. Институциональные вопросы

С т а т ь я 23 **Совещание Сторон**

1. Совещание Сторон созывается одновременно с Генеральной конференцией ЮНЕСКО и в координации с совещанием Высоких Договаривающихся Сторон, если такое совещание созывается Генеральным директором.
2. Совещание Сторон принимает свои правила процедуры.
3. Совещание Сторон выполняет следующие функции:
 - (a) избирает членов Комитета в соответствии с пунктом 1 статьи 24;
 - (b) одобряет руководящие принципы, подготовленные Комитетом в соответствии с подпунктом 1(a) статьи 27;
 - (c) дает указания и следит за использованием средств Фонда Комитетом;
 - (d) рассматривает доклад, представляемый Комитетом в соответствии с подпунктом 1(d) статьи 27;
 - (e) обсуждает любые проблемы, связанные с применением настоящего Протокола, и делает в соответствующих случаях рекомендации.
4. По просьбе, по меньшей мере, одной пятой числа Сторон Генеральный директор созывает чрезвычайное совещание Сторон.

С т а т ь я 24 **Комитет по защите культурных ценностей** **в случае вооруженного конфликта**

1. Настоящим учреждается Комитет по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта. Он состоит из двенадцати Сторон, которые избираются на совещании Сторон.
2. Комитет собирается один раз в год на очередную сессию и на чрезвычайные сессии, когда он считает это необходимым.
3. При определении членского состава Комитета Стороны стремятся обеспечить справедливое представительство различных регионов и культур мира.
4. Стороны-члены Комитета избирают в качестве своих представителей лиц, компетентных в области культурного наследия, обороны или международного права, и они стремятся в консультации друг с другом обеспечить, чтобы Комитет в целом включал надлежащих специалистов во всех этих областях.

С т а т ь я 25 **Срок полномочий**

1. Сторона избирается в Комитет на четыре года и имеет право быть переизбранной по окончании этого срока лишь один раз.

2. Несмотря на положения пункта 1 срок полномочий половины членов, избранных в ходе первых выборов, истекает в конце первой очередной сессии совещания Сторон после той сессии, на которой они были избраны. Эти члены выбираются по жребию Председателем совещания после первых выборов.

С т а т ь я 26

Правила процедуры

1. Комитет принимает свои правила процедуры.
2. Большинство членов составляют кворум. Решения Комитета принимаются большинством в две третьих участвующих в голосовании членов.
3. Члены Комитета не участвуют в голосовании по любым решениям в отношении культурных ценностей, затрагиваемых вооруженным конфликтом, сторонами которого они являются.

С т а т ь я 27

Функции

1. На Комитет возлагаются следующие функции:
 - (a) разработка руководящих принципов по осуществлению настоящего Протокола;
 - (b) предоставление, приостановление или отмена усиленной защиты в отношении культурных ценностей и составление, обновление и распространение Списка всемирного наследия, находящегося под усиленной защитой;
 - (c) наблюдение и контроль за осуществлением настоящего Протокола и содействие выявлению культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой;
 - (d) рассмотрение и представление замечаний по докладам Сторон, запрос в необходимых случаях разъяснений и подготовка своего собственного доклада об осуществлении настоящего Протокола для совещания Сторон;
 - (e) получение и рассмотрение запросов о международной помощи в соответствии со статьей 32;
 - (f) определение порядка расходования средств Фонда;
 - (g) выполнение любых других функций, которые могут быть на него возложены совещанием Сторон.
2. Комитет выполняет функции в сотрудничестве с Генеральным директором.
3. Комитет сотрудничает с международными и национальными правительственными и неправительственными организациями, преследующими цели, аналогичные целям *Конвенции*, ее Первого протокола и настоящего Протокола. Для содействия осуществлению своих функций Комитет может приглашать на свои заседания в консультативном качестве представителей известных профессиональных организаций, имеющих официальные отношения с ЮНЕСКО, в том числе Международного комитета «Голубой щит» (МКГЩ) и его уставных органов. Представители Международного исследовательско-

го центра по сохранению и реставрации культурных ценностей (Римский центр) и Международного комитета Красного Креста (МККК) также могут быть приглашены для участия в заседаниях в консультативном качестве.

С т а т ь я 28

Секретариат

Комитету оказывает содействие секретариат ЮНЕСКО, который готовит документацию Комитета и повестку дня его заседаний и отвечает за выполнение его решений.

С т а т ь я 29

Фонд для защиты культурных ценностей в случае вооруженного конфликта

1. Настоящим учреждается Фонд для следующих целей:
 - (a) оказания финансовой и иной помощи в поддержку подготовительных или других мер, принимаемых в мирное время в соответствии, в частности, со статьёй 5, подпунктом (b) статьи 10 и статьёй 30;
 - (b) оказания финансовой и иной помощи в связи с чрезвычайными, временными или иными мерами, принимаемыми для защиты культурных ценностей в период вооруженного конфликта или немедленного их возвращения после окончания военных действий в соответствии, в частности, с подпунктом (a) статьи 8.
2. В соответствии со статьями Положения о финансах ЮНЕСКО этот Фонд является целевым фондом.
3. Выплаты из Фонда используются лишь на такие цели, которые определяют-ся Комитетом в соответствии с руководящими принципами, определенными в подпункте 3 (c) статьи 23. Комитет может принимать взносы, подлежащие использованию, лишь для какой-либо определенной программы или проекта, при условии, что Комитет принимает решение об осуществлении такой программы или проекта.
4. Средства Фонда состоят из:
 - (a) добровольных взносов Сторон;
 - (b) взносов, пожертвований и завещанного имущества:
 - (i) других государств,
 - (ii) ЮНЕСКО или других организаций системы Организации Объединенных Наций,
 - (iii) иных межправительственных или неправительственных организаций, и
 - (iv) государственных или частных организаций или отдельных лиц;

- (с) любых процентных начислений на средства Фонда;
- (d) собранных средств и поступлений от мероприятий, организуемых в интересах Фонда;
- (е) всех других средств, разрешенных руководящими принципами, применимыми к Фонду.

Глава 7. Распространение информации и международная помощь

С т а т ь я 30 Распространение

1. Стороны стремятся с помощью соответствующих средств, и в частности с помощью образовательных и информационных программ, содействовать признанию всем их населением культурных ценностей и уважению к ним.
2. Стороны обеспечивают по возможности самое широкое распространение настоящего Протокола, как в мирное время, так и во время вооруженного конфликта.
3. Любые военные или гражданские власти, которые во время вооруженного конфликта несут ответственность за выполнение настоящего Протокола, должны быть полностью ознакомлены с его текстом. С этой целью Стороны:
 - (a) включают в уставы своих вооруженных сил руководящие принципы и инструкции, касающиеся защиты культурных ценностей;
 - (b) разрабатывают и осуществляют в сотрудничестве с ЮНЕСКО и соответствующими правительственными и неправительственными организациями программы подготовки и образования в мирное время;
 - (с) обмениваются друг с другом через посредство Генерального директора информацией о законах, административных положениях и мерах, принимаемых в соответствии с подпунктами (a) и (b);
 - (d) информируют друг друга, по возможности, в кратчайший срок, через посредство Генерального директора о законах и административных положениях, которые они могут принять для обеспечения выполнения настоящего Протокола.

С т а т ь я 31 Международное сотрудничество

В случае серьезных нарушений настоящего Протокола Стороны обязуются действовать, совместно, через посредство Комитета, или индивидуально, в сотрудничестве с ЮНЕСКО и Организацией Объединенных Наций и в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

С т а т ь я 32

Международная помощь

1. Сторона может запросить у Комитета международную помощь в отношении культурных ценностей, находящихся под усиленной защитой, а также помощь в отношении подготовки, разработки или претворения в жизнь законов, административных положений и мер, упомянутых в статье 10.
2. Участник конфликта, который не является Стороной настоящего Протокола, но который принимает и выполняет положения настоящего Протокола в соответствии с пунктом 2 статьи 3, может запросить у Комитета соответствующую международную помощь.
3. Комитет принимает правила, касающиеся представления просьб об оказании международной помощи, и определяет формы такой международной помощи.
4. Сторонам рекомендуется оказывать всякого рода техническую помощь через посредство Комитета тем Сторонам или участникам конфликта, которые ее запрашивают.

С т а т ь я 33

Помощь ЮНЕСКО

1. Стороны могут обращаться к ЮНЕСКО с просьбой об оказании им технической помощи в организации защиты своих культурных ценностей, такой, как подготовительные меры по охране культурных ценностей, профилактические или организационные меры на случай чрезвычайных ситуаций или составление национальных перечней культурных ценностей, или в связи с любым другим вопросом, возникающим в связи с применением настоящего Протокола. ЮНЕСКО предоставляет эту помощь в пределах своей программы и своих возможностей.
2. Сторонам рекомендуется оказывать техническую помощь на двустороннем или многостороннем уровне.
3. ЮНЕСКО имеет право по собственной инициативе делать предложения по этому вопросу Сторонам.

Глава 8. Исполнение настоящего Протокола

С т а т ь я 34

Державы-покровительницы

Настоящий Протокол претворяется в жизнь при содействии Держав-покровительниц, на которые возлагается охрана интересов Сторон, находящихся в конфликте.

С т а т ь я 35

Примирительная процедура

1. Державы-покровительницы оказывают свои добрые услуги во всех случаях, когда они могут считать это полезным в интересах защиты культурных ценностей, особенно если между Сторонами, находящимися в конфликте, имеются разногласия относительно применения или толкования положений настоящего Протокола.
2. С этой целью каждая из Держав-покровительниц может по приглашению одной из Сторон, Генерального директора или по своему усмотрению, предложить Сторонам, находящимся в конфликте, созвать совещание их представителей и, в частности, представителей властей, на которые возложена защита культурных ценностей, в том числе, если считается уместным, на территории государства, не являющегося участником конфликта. Стороны, находящиеся в конфликте, обязаны проводить в жизнь сделанные им предложения о созыве совещания. Для участия в этом совещании в качестве председателя Державы-покровительницы предлагают на одобрение Сторон, находящихся в конфликте, лицо, являющееся гражданином государства, не участвующего в конфликте, или лицо, предложенное Генеральным директором.

С т а т ь я 36

Примирение в отсутствие Держав-покровительниц

1. В условиях конфликта, когда не имеется Держав-покровительниц, Генеральный директор может оказать свои добрые услуги или предпринять действия с использованием любой другой формы примирения или посредничества с целью урегулирования разногласий.
2. По предложению одной из Сторон или Генерального директора Председатель Комитета может предложить Сторонам, находящимся в конфликте, созвать совещание их представителей и, в частности, представителей властей, на которые возложена защита культурных ценностей, в том числе, если считается уместным, на территории государства, не являющегося участником конфликта.

С т а т ь я 37

Переводы и доклады

1. Стороны обеспечивают перевод настоящего Протокола на свои официальные языки и сообщают официальные тексты этих переводов Генеральному директору.
2. Стороны представляют Комитету один раз в четыре года доклад о выполнении настоящего Протокола.

С т а т ь я 38

Ответственность государства

Ни одно положение в настоящем Протоколе, касающееся индивидуальной уголовной ответственности, не влияет на ответственность государств по международному праву, в том числе на обязанность предоставить компенсацию.

Глава 9. Заключительные положения

С т а т ь я 39

Языки

Настоящий Протокол составлен на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов являются равно аутентичными.

С т а т ь я 40

Подписание

Настоящий Протокол датирован 26 марта 1999 г. Он будет открыт для подписания всеми Высокими Договаривающимися Сторонами в Гааге с 17 мая 1999 г. до 31 декабря 1999 г.

С т а т ь я 41

Ратификация, принятие или одобрение

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими его Высокими Договаривающимися Сторонами, согласно их соответствующим конституционным процедурам.
2. Ратификационные грамоты и документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному директору.

С т а т ь я 42

Присоединение

1. Настоящий Протокол открыт для присоединения к нему других Высоких Договаривающихся Сторон с 1 января 2000 г.
2. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному директору документа о присоединении.

С т а т ь я 43

Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение двадцати ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.
2. В дальнейшем он вступает в силу для каждой Стороны через три месяца после сдачи на хранение этой Стороной своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

С т а т ь я 44

Вступление в силу в случае вооруженного конфликта

В случаях, предусмотренных в статьях 18 и 19 *Конвенции* для Сторон в конфликте, которые сдали на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии, одобрении или присоединении к настоящему Протоколу до или после начала военных действий или оккупации, он вступает в силу незамедлительно. В этих случаях Генеральный директор в кратчайшие сроки направляет уведомления, предусмотренные статьей 46 настоящего Протокола.

С т а т ь я 45

Денонсация

1. Сторона может денонсировать настоящий Протокол.
2. О денонсации должно быть заявлено в письменной форме в документе, сданном на хранение Генеральному директору.
3. Денонсация вступает в силу через год после получения документа о денонсации. Если, однако, к моменту истечения этого срока денонсирующая Сторона окажется вовлеченной в вооруженный конфликт, действие денонсации будет приостановлено до окончания военных действий или до тех пор, пока не завершатся операции по возвращению культурных ценностей в страну, откуда они были вывезены, в зависимости от того, какое из названных событий произойдет позднее.

С т а т ь я 46

Уведомления

Генеральный директор сообщает всем Высоким Договаривающимся Сторонам, а также Организации Объединенных Наций о сдаче на хранение всех ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, предусмотренных в статьях 41 и 42, а также о денонсации, предусмотренной в статье 45.

С т а т ь я 47

Регистрация в Организации Объединенных Наций

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящий Протокол регистрируется в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в Гааге двадцать шестого марта 1999 г. в единственном экземпляре, который будет храниться в архиве Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и его заверенные копии будут направлены всем Высоким Договаривающимся Сторонам.

Культурное наследие и его преднамеренное разрушение

Декларация ЮНЕСКО, касающаяся преднамеренного разрушения культурного наследия, была единогласно принята на 32-й сессии Генеральной Конференции ЮНЕСКО (Париж, сентябрь-октябрь, 2003 г.), главным образом, как ответ на разрушение Будд Бамьяна в Афганистане, в марте 2001 г.

Сама по себе, Декларация не является инструментом, юридически обязательным к выполнению, и, следовательно, не создает юридические права или обязанности. Важность Декларации состоит, прежде всего, в ее моральном аспекте, основанном на всемирном и всеобщем принятии Декларации государствами-членами ЮНЕСКО, собравшимися на Генеральной Конференции и представляющими подавляющее большинство стран международного сообщества.

Декларация признает важность культурного наследия и вклада государств-членов ЮНЕСКО в борьбу с преднамеренным разрушением наследия в любой форме, в целях его сохранения для следующих поколений.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЮНЕСКО, КАСАЮЩАЯСЯ ПРЕДНАМЕРЕННОГО РАЗРУШЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже на свою тридцать вторую сессию в 2003 г.,

напоминая о трагическом разрушении скульптурных изображений Будды в Бамиане, потрясшем все международное сообщество,

выражая серьезную обеспокоенность в связи с растущим числом актов преднамеренного разрушения культурного наследия,

ссылаясь на пункт 2 (с) статьи I Устава ЮНЕСКО, согласно которому на ЮНЕСКО возложена задача обеспечивать сохранение, увеличение и распространение знаний, «заботясь о сохранении и охране мирового наследия человечества – книг, произведений искусства и памятников исторического и научного значения, а также рекомендуя заинтересованным странам заключение соответствующих международных Конвенций»,

напоминая о принципах, содержащихся во всех Конвенциях, рекомендациях, декларациях и хартиях ЮНЕСКО об охране культурного наследия,

памятуя о том, что культурное наследие является одним из важных компонентов культурной самобытности общин, групп и отдельных лиц, а также социальной сплоченности, в связи с чем его преднамеренное разрушение может иметь неблагоприятные последствия для человеческого достоинства и прав человека,

вновь подтверждая один из основополагающих принципов Преамбулы к Гаагской Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 г., согласно которому «ущерб, наносимый культурным ценностям каждого наро-

да, является ущербом для культурного наследия всего человечества, поскольку каждый народ вносит свой вклад в мировую культуру»,

напоминая о принципах, касающихся охраны культурного наследия в случае вооруженного конфликта, которые были установлены в Гаагских *Конвенциях* 1899 г. и 1907 г. и, в частности, в статьях 27 и 56 Положения четвертой Гаагской *Конвенции* 1907 г., а также в других последующих договорных актах,

принимая во внимание уровень развития норм международного обычного права, подтвержденных также соответствующим прецедентным правом, которые относятся к охране культурного наследия в мирное время, а также в случае вооруженного конфликта,

напоминая также о подпунктах (b) (ix) и (e) (iv) пункта 2 статьи 8 Римского статута Международного уголовного суда и, в надлежащих случаях, о пункте (d) статьи 3 Статута Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, касающихся преднамеренного разрушения культурного наследия,

вновь подтверждая, что урегулирование вопросов, не охватываемых в полной мере настоящей Декларацией и другими международно-правовыми актами, касающимися культурного наследия, будет и далее определяться принципами международного права, принципами человечности и требованиями общественного сознания,

принимает и торжественно провозглашает настоящую Декларацию:

I – Признание важного значения культурного наследия

Международное сообщество признает важное значение охраны культурного наследия и вновь заявляет о своей приверженности борьбе с его преднамеренным разрушением в любой форме, с тем чтобы обеспечить возможность передачи такого культурного наследия последующим поколениям.

II – Сфера применения

1. В настоящей Декларации рассматриваются вопросы преднамеренного разрушения культурного наследия, включая культурное наследие, связанное с природным объектом.
2. Для целей настоящей Декларации «преднамеренное разрушение» означает акт, совершаемый с целью разрушить культурное наследие полностью или частично, тем самым подорвав его целостность, таким способом, который представляет собой нарушение международного права или неоправданное покушение на принципы человечности и требования общественного сознания, в последнем случае – в той мере, в которой такие акты еще не регулируются основополагающими принципами международного права.

III – Меры по борьбе с преднамеренным разрушением культурного наследия

1. Государствам надлежит принимать все соответствующие меры для предупреждения, предотвращения, прекращения и пресечения актов преднамеренного разрушения культурного наследия, где бы оно ни находилось.
2. Государствам надлежит в рамках своих экономических ресурсов принимать соот-

ветствующие законодательные, административные, образовательные и технические меры для охраны культурного наследия, а также периодически пересматривать эти меры в целях обеспечения их соответствия меняющимся национальным и международным стандартам в сфере охраны культурного наследия.

3. Государствам надлежит всеми соответствующими средствами стремиться обеспечивать уважение культурного наследия в обществе, особенно при помощи образовательных, разъяснительных и информационных программ.
4. Государствам надлежит:

- (a) стать сторонами Гаагской *Конвенции* о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 г. и двух Протоколов 1954 г. и 1999 г. к этой *Конвенции*, а также Дополнительных протоколов I и II к четырем Женевским *Конвенциям* 1949 г., если они еще не присоединились к этим правовым актам;
- (b) содействовать разработке и принятию правовых актов, обеспечивающих более высокий стандарт в сфере охраны культурного наследия; и
- (c) содействовать согласованному осуществлению существующих и будущих правовых актов, касающихся охраны культурного наследия.

IV – Охрана культурного наследия при осуществлении деятельности в мирное время

При осуществлении деятельности в мирное время государствам надлежит принимать все соответствующие меры для того, чтобы она осуществлялась таким образом, при котором обеспечивается охрана культурного наследия, в частности в соответствии с принципами и целями *Конвенции* об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г., Рекомендации, определяющей принципы международной регламентации археологических раскопок 1956 г., Рекомендации о сохранении культурных ценностей, подвергающихся опасности в результате проведения общественных или частных работ 1968 г., Рекомендации об охране в национальном плане культурного и природного наследия 1972 г. и Рекомендации о сохранении и современной роли исторических ансамблей 1976 г.

V – Охрана культурного наследия в случае вооруженного конфликта, включая случай оккупации

Государствам, которые вовлечены в вооруженный конфликт, имеющий международный или немеждународный характер, включая случай оккупации, надлежит принимать все соответствующие меры для осуществления своей деятельности таким образом, при котором обеспечивается охрана культурного наследия, в соответствии с обычным международным правом и с принципами и целями международных соглашений и рекомендаций ЮНЕСКО об охране такого наследия в ходе военных действий.

VI – Ответственность государства

Государство, которое преднамеренно разрушает культурное наследие, имеющее большое значение для человечества, как внесенное, так и не внесенное в список, составляемый ЮНЕСКО или другой международной организацией, либо преднамеренно не принимает соответствующих мер для запрещения, предупреждения, прекращения и наказания любых действий по преднамеренному разрушению такого культурного наследия, несет ответственность за такое разрушение в той мере, в которой это предусмотрено международным правом.

VII – Индивидуальная уголовная ответственность

Государствам надлежит принимать все соответствующие меры согласно международному праву для установления юрисдикции и обеспечения действенных уголовных санкций в отношении тех лиц, которые совершают или приказывают совершить акты преднамеренного разрушения культурного наследия, имеющего большое значение для человечества, как внесенного, так и не внесенного в список, составляемый ЮНЕСКО или другой международной организацией.

VIII – Сотрудничество в целях охраны культурного наследия

1. Государствам надлежит сотрудничать друг с другом и с ЮНЕСКО в целях охраны культурного наследия от преднамеренного разрушения. Такое сотрудничество, по меньшей мере, предполагает: (i) предоставление информации относительно обстоятельств, создающих опасность преднамеренного разрушения культурного наследия, и обмен такой информацией; (ii) проведение консультаций в случае фактического разрушения культурного наследия или грозящей опасности такого разрушения; (iii) рассмотрение оказания государствам по их просьбе помощи в содействии осуществлению образовательных программ, повышению информированности и созданию потенциала в целях предупреждения и пресечения любых актов преднамеренного разрушения культурного наследия; (iv) оказание судебной и административной помощи по просьбе заинтересованных государств в деле пресечения любых актов преднамеренного разрушения культурного наследия.
2. В целях обеспечения более всеобъемлющей охраны каждое государство призывается принимать все соответствующие меры согласно международному праву для сотрудничества с другими соответствующими государствами в целях установления юрисдикции и обеспечения действенных уголовных санкций в отношении лиц, которые совершили или приказали совершить акты, указанные выше (VII – Индивидуальная уголовная ответственность), и которые находятся на территории этого государства, вне зависимости от гражданства этих лиц и места совершения таких актов.

IX – Права человека и международное гуманитарное право

При осуществлении настоящей Декларации государства признают необходимость соблюдения международных норм, касающихся установления уголовной ответственности за грубые нарушения прав человека и международного гуманитарного права, в частности в случаях, когда преднамеренное разрушение культурного наследия связано с такими нарушениями.

X – Информирование общественности

Государствам надлежит принимать все соответствующие меры для как можно более широкого распространения настоящей Декларации среди общественности и целевых групп, в том числе путем организации кампаний по информированию общественности.

Запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности

Случаи кражи, незаконного ввоза и вывоза культурных ценностей являются растущей проблемой для всего мира. Такие случаи, в различной мере, затрагивают все государства, и усилия по борьбе с этой угрозой должны быть глобальными. Конвенция 1970 г. о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, объединяет усилия, для обеспечения государств законными рамками политики и мер, в целях принятия как национальной, так и международной системы сотрудничества по охране культурных ценностей от похищения, разграбления, незаконного ввоза и вывоза, а также незаконного присвоения.

Конвенция ЮНИДРУА о похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностях, являющаяся одним из важнейших юридических инструментов во всемирных усилиях по сдерживанию незаконного перемещения культурных ценностей, была принята в 1995 г. ЮНЕСКО инициировала процесс разработки Конвенции ЮНИДРУА, с целью дополнения Конвенции 1970 г. о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, с точки зрения частного права.

КОНВЕНЦИЯ О МЕРАХ, НАПРАВЛЕННЫХ НА ЗАПРЕЩЕНИЕ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ НЕЗАКОННОГО ВВОЗА, ВЫВОЗА И ПЕРЕДАЧИ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ НА КУЛЬТУРНЫЕ ЦЕННОСТИ

(Париж, 14 ноября 1970 г.)

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже с 12 октября по 14 ноября 1970 г. на свою шестнадцатую сессию,

напоминая о важности положений Декларации принципов международного сотрудничества в области культуры, принятой на четырнадцатой сессии Генеральной конференции (1966 г.),

считая, что обмен культурными ценностями между странами для целей образования, науки и культуры расширяет знания о человеческой цивилизации, обогащает культурную жизнь всех народов и вызывает взаимное уважение и понимание между странами,

считая, что культурные ценности являются одним из основных элементов цивилизации и культуры народов и что они приобретают свою подлинную ценность только в том случае, если точно известны их происхождение, история и окружающая среда,

считая, что каждое государство обязано охранять достояние, состоящее из находящихся на его территории культурных ценностей, от опасностей кражи, тайных раскопок и незаконного вывоза,

считая, что для предупреждения этих опасностей необходимо, чтобы каждое государство еще больше прониклось сознанием моральных обязательств в отношении как своего культурного достояния, так и культурного достояния всех народов,

считая, что музеи, библиотеки и архивы, являясь учреждениями культуры, должны заботиться о том, чтобы их коллекции создавались на основе общепризнанных моральных принципов,

считая, что незаконные ввоз, вывоз и передача права собственности на культурные ценности наносят ущерб взаимопониманию между народами, содействовать которому ЮНЕСКО обязана, в частности, рекомендуя заинтересованным государствам соответствующие международные *Конвенции*,

считая, что для того, чтобы быть эффективной, охрана культурного достояния должна быть организована как в национальном, так и в международном масштабе и требует тесного сотрудничества между государствами,

принимая во внимание, что Генеральная конференция ЮНЕСКО в 1964 г. уже приняла рекомендацию по данному вопросу,

получив новые предложения, касающиеся мер, направленных на запрещение и предупреждение незаконных ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (пункт 19 повестки дня сессии),

решив на своей пятнадцатой сессии, что данный вопрос явится предметом международной *Конвенции*,

принимает четырнадцатого ноября 1970 г. настоящую *Конвенцию*.

Статья 1

Для целей настоящей *Конвенции* культурными ценностями считаются ценности религиозного или светского характера, которые рассматриваются каждым государством как представляющие значение для археологии, доисторического периода, истории, литературы, искусства и науки и которые относятся к перечисленным ниже категориям:

- a) редкие коллекции и образцы флоры и фауны, минералогии, анатомии и предметы, представляющие интерес для палеонтологии;
- b) ценности, касающиеся истории, включая историю науки и техники, историю войн и обществ, а также связанные с жизнью национальных деятелей, мыслителей, ученых и артистов и с крупными национальными событиями;
- c) археологические находки (включая обычные и тайные) и археологические открытия;
- d) составные части расчлененных художественных и исторических памятников и археологических мест;

- e) старинные предметы более чем 100-летней давности, такие как надписи, чеканные монеты и печати;
- f) этнологические материалы;
- g) художественные ценности, такие как:
 - (i) полотна, картины и рисунки целиком ручной работы на любой основе и из любых материалов (за исключением чертежей и промышленных изделий, украшенных от руки);
 - (ii) оригинальные произведения скульптурного искусства из любых материалов;
 - (iii) оригинальные гравюры, эстампы и литографии;
 - (iv) оригинальные художественные подборки и монтажи из любых материалов;
- (h) редкие рукописи и инкунабулы, старинные книги, документы и издания, представляющие особый интерес (исторический, художественный, научный, литературный и т. д.), отдельно или в коллекциях;
- (i) почтовые марки, налоговые и аналогичные им марки, отдельно или в коллекциях;
- (j) архивы, включая фоно-, фото- и киноархивы;
- (k) мебель более чем 100-летней давности и старинные музыкальные инструменты.

Статья 2

1. Государства-участники настоящей *Конвенции* признают, что незаконные ввоз, вывоз и передача права собственности на культурные ценности являются одной из главных причин обеднения культурного наследия стран происхождения этих ценностей и что международное сотрудничество является одним из наиболее действенных средств обеспечения охраны принадлежащих им культурных ценностей от всех связанных с этим опасностей.
2. С этой целью государства-участники обязуются противодействовать имеющимся в их распоряжении средствами подобной практике, искореняя ее причины, прекращая ее осуществление и помогая производить необходимое возмещение.

Статья 3

Считаются незаконными ввоз, вывоз и передача права собственности на культурные ценности, совершенные в нарушение правил, принятых государствами-участниками в соответствии с настоящей *Конвенцией*.

Статья 4

Государства-участники настоящей *Конвенции* признают, что в соответствии с целями настоящей *Конвенции* культурное наследие каждого государства включает перечисленные ниже категории ценностей:

- a) культурные ценности, созданные отдельными лицами или коллективами лиц, являющихся гражданами данного государства, и культурные ценности, имеющие важное значение для данного государства и созданные на территории этого государства иностранными гражданами или лицами без гражданства, проживающими на территории данного государства;
- b) культурные ценности, обнаруженные на национальной территории;
- c) культурные ценности, приобретенные археологическими, этнологическими и естественнонаучными экспедициями с согласия компетентных властей страны, откуда происходят эти ценности;
- d) культурные ценности, приобретенные в результате добровольных обменов;
- e) культурные ценности, полученные в качестве дара или законно купленные с согласия компетентных властей страны, откуда происходят эти ценности.

Статья 5

В целях обеспечения охраны своих культурных ценностей от незаконных ввоза, вывоза и передачи права собственности государства-участники настоящей *Конвенции* обязуются создать на своей территории, с учетом условий каждой страны, одну или несколько национальных служб охраны культурного наследия, если такие службы еще не созданы, обеспеченных квалифицированным персоналом в количестве, необходимом для того, чтобы осуществлять эффективным образом перечисленные ниже функции:

- a) содействовать разработке проектов законодательных и регламентирующих текстов, обеспечивающих защиту культурного наследия и, в частности, пресечение незаконных ввоза, вывоза и передачи права собственности на важные культурные ценности;
- b) составлять и обновлять на базе национального охранного реестра перечень важных культурных ценностей, государственных и частных, вывоз которых означал бы значительное обеднение национального культурного наследия;
- c) содействовать развитию или созданию научных и технических учреждений (музеи, библиотеки, архивы, лаборатории, мастерские и т. д.), необходимых для сохранения и популяризации культурных ценностей;
- d) организовывать контроль за археологическими раскопками, обеспечивать сохранение «in situ» (на своем месте) определенных культурных ценностей и охранять некоторые районы, оставляемые для будущих археологических раскопок;
- e) устанавливать для заинтересованных лиц (хранителей, коллекционеров, антикваров и т. д.) правила, отвечающие этическим принципам, сформулированным в настоящей *Конвенции*, и следить за соблюдением этих правил;
- f) осуществлять воспитательную деятельность с целью пробуждения и укрепления

- ления уважения к культурному достоянию всех государств и популяризации положений настоящей *Конвенции*;
- g) следить за тем, чтобы любому случаю исчезновения культурной ценности придавалась соответствующая огласка.

Статья 6

Государства-участники настоящей Конвенции обязуются:

- a) учредить соответствующее свидетельство, которым государство-экспортер удостоверяет, что оно дало разрешение на вывоз одной или нескольких культурных ценностей. Это свидетельство должно прилагаться к одной или нескольким культурным ценностям, вывозимым в соответствии с существующими правилами;
- b) запретить вывоз со своей территории культурных ценностей, к которым не приложено вышеупомянутое свидетельство;
- c) соответствующим образом довести настоящее запрещение до сведения общественности и, в частности, лиц, которые могут вывозить или ввозить культурные ценности.

Статья 7

Государства-участники настоящей Конвенции обязуются:

- a) принимать все необходимые меры, в соответствии с национальным законодательством, направленные на предотвращение приобретения музеями и другими аналогичными учреждениями, расположенными на их территории, культурных ценностей, происходящих из другого государства-участника *Конвенции*, которые были незаконно вывезены после вступления в силу настоящей *Конвенции*. Всякий раз, когда это возможно, информировать государство, откуда происходит эта культурная ценность и которое является участником настоящей *Конвенции*, о предложении вернуть подобную культурную ценность, незаконно вывезенную из этого государства после вступления в силу настоящей *Конвенции* в обоих государствах;
- b) (i) запрещать ввоз культурных ценностей, похищенных из музея или религиозного и светского исторического памятника, или подобного учреждения другого государства-участника настоящей *Конвенции* после вступления настоящей *Конвенции* в силу в заинтересованных государствах, при условии, что такая ценность числится в описи предметов, принадлежащих данному учреждению;
- (ii) по требованию государства-участника предпринимать соответствующие шаги для обнаружения и возвращения любой подобной культурной ценности, ввезенной после вступления настоящей *Конвенции* в силу в обоих заинтересованных государствах, при условии, однако, что государство, обращающееся с просьбой, выплачивает справедливую компенсацию добро-

совестному покупателю или лицу, которое имеет действительное право на эту ценность. Просьбы относительно розыска и возвращения направляются через дипломатические каналы. Требующая сторона представляет за свой счет документацию и другие доказательства, необходимые для установления права на требование в отношении розыска и возвращения. Стороны не облагают никакими таможенными сборами или другими сборами культурные ценности, возвращаемые в соответствии с настоящей статьей. Все расходы, связанные с возвращением одной или нескольких упомянутых культурных ценностей, несет требующая сторона.

Статья 8

Государства-участники настоящей *Конвенции* обязуются подвергать уголовному или административному наказанию всех лиц, ответственных за нарушение запрещений, предусмотренных выше в статьях 6 б) и 7 б).

Статья 9

Любое государство-участник настоящей *Конвенции*, культурное наследие которого подвергается опасности хищения археологических или этнологических материалов, может обратиться к другим государствам-участникам, которых это касается. Государства-участники настоящей *Конвенции* обязуются в таких случаях участвовать в согласованном международном усилии по определению и осуществлению необходимых конкретных мер, включая контроль за вывозом, ввозом и международной торговлей соответствующими конкретными культурными ценностями. До соглашения каждое заинтересованное государство предпринимает, в возможных пределах, предварительные меры, направленные на предупреждение нанесения непоправимого ущерба культурному наследию государства, обращающегося с просьбой.

Статья 10

Государства-участники настоящей *Конвенции* обязуются:

- a) ограничивать посредством образования, информации и бдительности перевозку культурных ценностей, незаконно вывезенных из любого государства-участника настоящей *Конвенции*, и в зависимости от условий каждой страны вменить антикварам в обязанность, под угрозой уголовных санкций, ведение реестра, в котором указывать происхождение каждой культурной ценности, фамилию и адрес поставщика, описание и стоимость каждой проданной вещи, а также информировать покупателей культурных ценностей о возможном распространении запрещения о вывозе на эти ценности;
- b) стремиться с помощью просветительных средств создавать и развивать в глазах общественного мнения сознание значения культурных ценностей и угрозы культурному наследию, которую представляют кража, тайные раскопки и незаконный вывоз.

Статья 11

Считаются также незаконными принудительные вывоз и передача права собственности на культурные ценности, являющиеся прямым или косвенным результатом оккупации страны иностранной державой.

Статья 12

Государства-участники настоящей *Конвенции* будут уважать культурное достояние на территориях, за ведение внешних сношений которых они несут ответственность, и примут соответствующие меры для запрещения и предупреждения незаконных ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности на таких территориях.

Статья 13

Государства-участники настоящей *Конвенции* обязуются, кроме того, в соответствии с законодательством каждого государства:

- a) предупреждать всеми надлежащими средствами передачу права собственности на культурные ценности, способствующую незаконным ввозу или вывозу этих ценностей;
- b) принимать меры к тому, чтобы их компетентные службы сотрудничали в целях по возможности наиболее быстрого возвращения законным собственникам незаконно вывезенных культурных ценностей;
- c) допускать предъявление иска, направленного на возвращение утерянных или украденных культурных ценностей, со стороны или от имени законного собственника;
- d) признавать, кроме того, неотъемлемое право каждого государства — участника настоящей *Конвенции* классифицировать и объявлять некоторые культурные ценности неотчуждаемыми, которые ввиду этого не должны вывозиться, и содействовать возвращению заинтересованным государствам таких культурных ценностей в том случае, если они были ранее вывезены.

Статья 14

Для того чтобы предотвратить незаконный вывоз и выполнить обязательства, связанные с осуществлением этой *Конвенции*, каждое государство — участник *Конвенции* по мере своих возможностей должно предоставлять национальным службам по охране культурного наследия достаточные средства и в случае необходимости может создавать фонды в вышеупомянутых целях.

Статья 15

Настоящая *Конвенция* никоим образом не препятствует государствам-участникам заключать между собой специальные соглашения или продолжать применять уже

заключенные соглашения о возвращении культурных ценностей, вывезенных по каким-либо причинам с территории, откуда они происходят, до вступления настоящей *Конвенции* в силу в заинтересованных государствах.

Статья 16

Государства-участники настоящей *Конвенции* будут сообщать в периодических докладах, которые они представляют Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в установленные ею сроки и форме, о законодательных и регламентирующих положениях и о других мерах, принятых ими в целях выполнения настоящей *Конвенции*, а также сведения об опыте, накопленном ими в этой области.

Статья 17

1. Государства-участники настоящей *Конвенции* могут обращаться за техническим содействием к Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в частности, в том, что касается:
 - a) информации и просвещения,
 - b) консультаций и услуг экспертов,
 - c) координации и добрых услуг,
2. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры может по своей инициативе проводить исследования и публиковать монографии по вопросам, касающимся незаконного перемещения культурных ценностей.
3. В этих целях Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры может также прибегать к сотрудничеству любой компетентной неправительственной организации.
4. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры может по своей инициативе делать государствам-участникам предложения, направленные на выполнение настоящей *Конвенции*.
5. По просьбе не менее двух государств — участников *Конвенции*, между которыми возникли разногласия относительно ее применения, ЮНЕСКО может предложить свои добрые услуги для достижения соглашения между ними.

Статья 18

Настоящая *Конвенция* составлена на английском, испанском, французском и русском языках, причем все четыре текста имеют равную силу.

Статья 19

1. Настоящая *Конвенция* подлежит ратификации или принятию государствами — членами Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки

и культуры в порядке, предусмотренном их конституциями.

2. Ратификационные грамоты или акты о принятии сдаются на хранение Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Статья 20

1. К настоящей *Конвенции* может присоединиться любое государство, не являющееся членом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, которое получит от Исполнительного совета Организации приглашение присоединиться к ней.
2. Присоединение осуществляется путем сдачи акта о присоединении на хранение Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Статья 21

Настоящая *Конвенция* вступит в силу через три месяца со дня сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или акта о принятии или присоединении, но лишь в отношении тех государств, которые сдали на хранение свои акты о ратификации, принятии или присоединении в указанный день или ранее. В отношении любого другого государства *Конвенция* вступает в силу через три месяца после того, как оно сдало на хранение свой акт о ратификации, принятии или присоединении.

Статья 22

Государства — участники настоящей *Конвенции* признают, что ее действие распространяется не только на территории их метрополии, но и на территории, за внешние сношения которых они несут ответственность; они обязуются консультироваться, если необходимо, с правительствами или с компетентными властями указанных территорий в момент ратификации, принятия или присоединения, или еще ранее, чтобы обеспечить осуществление *Конвенции* на этих территориях, а также уведомить Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о территориях, на которых *Конвенция* будет осуществляться. Эта нотификация вступает в силу через три месяца после ее получения.

Статья 23

1. Каждое государство — участник настоящей *Конвенции* может ее денонсировать от своего имени или от имени любой территории, за внешние сношения которой оно несет ответственность.
2. Денонсация уведомляется письменным актом, который сдается Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
3. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после получения акта о денонсации.

Статья 24

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры сообщает государствам — членам Организации, государствам, не состоящим членами Организации, упомянутым в статье 20, а также Организации Объединенных Наций о сдаче на хранение всех актов о ратификации, принятии или присоединении, упомянутых в статьях 19 и 20, а также о нотификации и денонсациях, указанных в статьях 22 и 23.

Статья 25

1. Настоящая *Конвенция* может быть пересмотрена Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Однако ее пересмотренный текст будет обязывать лишь те государства, которые станут сторонами пересмотренной *Конвенции*.
2. В случае, если Генеральная конференция примет новую *Конвенцию* в результате полного или частичного пересмотра настоящей *Конвенции* и если новая *Конвенция* не будет содержать других указаний, настоящая *Конвенция* будет закрыта для ратификации, принятия или присоединения со дня вступления в силу новой *Конвенции*, содержащей пересмотренный текст.

Статья 26

Согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций, настоящая *Конвенция* будет зарегистрирована в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Совершенно в Париже, семнадцатого ноября 1970 г. В двух аутентичных экземплярах подписью Председателя Генеральной конференции, собравшейся на шестнадцатую сессию, и Генерального директора Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры; эти экземпляры будут сданы на хранение в архив Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры и надлежащим образом заверенные копии их будут направлены всем государствам, указанным в Статьях 19 и 20, а также Организации объединенных наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, настоящую *Конвенцию* подписали семнадцатого ноября 1970 года.

Председатель Генеральной конференции
Генеральный директор

КОНВЕНЦИЯ ЮНИДРУА О ПОХИЩЕННЫХ ИЛИ НЕЗАКОННО ВЫВЕЗЕННЫХ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЯХ¹

Государства-участники Конвенции,

собравшиеся в Риме по приглашению правительства Итальянской Республики с 7 по 24 ию-ня 1995 г. на Дипломатическую конференцию для принятия проекта *Конвенции ЮНИДРУА* о международном возвращении похищенных или незаконно вывезенных культурных цен-ностей,

будучи убежденными в первостепенной важности охраны культурного наследия и культурных обменов в целях содействия взаимопониманию между народами, а также распространения культуры в интересах благосостояния человечества и прогресса цивилизации,

будучи глубоко обеспокоенными незаконной торговлей культурными ценностями и невосполнимым ущербом, зачастую причиняемым такой торговлей, как для самих ценностей и культурного наследия национальных, племенных, местных и других общин, так и наследия всех народов, и, в частности, разграблением археологических объектов, имеющих историческое значение, а также связанной с этим невосполнимой потерей археологической, исторической и научной информации,

преисполненные решимости эффективно содействовать борьбе с незаконной торговлей культурными ценностями путем принятия важных мер по введению общих, минимальных правовых норм в отношении реституции и возвращения культурных ценностей между договаривающимися государствами с целью совершенствования сохранения и охраны культурного наследия в общих интересах,

подчеркивая, что настоящая *Конвенция* предназначена для содействия обнаружению и возвращению культурных ценностей, и что предусмотрение каких-либо средств защиты, таких, как компенсация, необходимых для реституции и возвращения в некоторых государствах не предполагает. Что такие средства защиты должны вводиться в других государствах,

подтверждая, что принятие положений настоящей *Конвенции* на будущее никоим образом не представляет собой какого-либо одобрения или узаконивания незаконных сделок, независимо от их характера, которые могли быть совершены до вступления в силу настоящей *Конвенции*,

сознавая, что настоящая *Конвенция* сама по себе не будет являться решением проблем, возникающих в связи с незаконной торговлей, а положит начало процессу, который будет укреплять международное культурное сотрудничество и по-прежнему играть надлежашую роль в интересах законной торговли и межгосударственных соглашений о культурных обменах,

признавая, что выполнение настоящей *Конвенции* должно сопровождаться другими эффективными мерами по охране культурных ценностей, такими, как составление и использование реестров, физическая охрана археологических объектов, имеющих историческое значение, и техническое сотрудничество,

¹Эта *Конвенция* была принята на английском и французском языках, причем оба текста являются одинаково аутентичными. Тексты, предоставленные ЮНЕСКО на арабском, испанском, китайском и русском языках, являются неофициальными.

признавая важность работы различных органов по охране культурных ценностей, особенно *Конвенции* ЮНЕСКО 1970 г. о незаконном обороте, а также разработки кодексов поведения в частном секторе,
договорились о следующем:

Глава I – СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 1

Настоящая *Конвенция* применяется в отношении следующих требований международного характера:

- (a) реституция похищенных культурных ценностей;
- (b) возвращение культурных ценностей, вывезенных с территории договаривающегося государства в нарушение его законодательства, регулирующего вывоз культурных ценностей с целью охраны его культурного наследия (ниже именуемых «незаконно вывезенные культурные ценности»).

Статья 2

Для целей настоящей *Конвенции* культурными ценностями считаются ценности религиозного или светского характера, которые представляют значение для археологии, доисторического периода, истории, литературы, искусства или науки и относятся к одной из категорий, перечисленных в приложении к настоящей *Конвенции*.

Глава II – РЕСТИТУЦИЯ ПОХИЩЕННЫХ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

Статья 3

1. Владелец культурной ценности, которая была похищена, возвращает ее.
2. Для целей настоящей *Конвенции* культурная ценность, которая была найдена в результате незаконных раскопок или в результате законных раскопок, но незаконно удерживаемая, считается похищенной, если это соответствует закону государства, в котором производятся раскопки.
3. Любое требование о реституции представляется в течение срока, равного трем годам с момента, когда требующей стороне было известно о местонахождении культурной ценности и личности ее владельца, и, в любом случае, в течение срока равного 50 годам с момента похищения.
4. Однако требование о реституции культурной ценности, являющейся неотъ-

емлемой частью какого-либо определенного памятника или археологического места, или относящейся к какой-либо публичной коллекции, не подпадает под действие временных ограничений, за исключением срока, равного трем годам с момента, когда требующей стороне было известно о местонахождении культурной ценности и личности ее владельца.

5. Несмотря на положения предыдущего пункта, любое договаривающееся государство может заявить о том, что требование подпадает под действие ограничения во времени, равного 75 годам, или такого более длительного срока, который предусматривается в его законодательстве. Ограничение временного срока распространяется также на требования, выдвигаемые в другом договаривающемся государстве о реституции культурной ценности, изъятой из какого-либо памятника, археологического места или публичной коллекции в каком-либо договаривающемся государстве, делающем такое заявление.
6. Заявление, упомянутое в предыдущем пункте, должно делаться во время подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения.
7. Для целей настоящей *Конвенции* «публичной коллекцией» является группа каталогизированных или иным образом установленных культурных ценностей, являющихся собственностью:

- (a) договаривающегося государства;
- (b) регионального или местного органа договаривающегося государства;
- (c) религиозного учреждения в договаривающемся государстве; или
- (d) учреждения, созданного главным образом для культурных, образовательных или научных целей в договаривающемся государстве и признанного в этом государстве в качестве служащего интересам общества.

8. В дополнение к этому на требование о реституции священной или имеющей важное значение для общины культурной ценности, принадлежащей племенной или местной общине и используемой ею в договаривающемся государстве в ходе традиционных или ритуальных обрядов этой общины, распространяется временное ограничение, применяемое к публичным коллекциям.

Статья 4

1. Владелец похищенной ценности, к которому обращается просьба возвратить ее, имеет право в момент ее реституции на получение справедливой и разумной компенсации при условии, что владелец либо не знал, либо разумно не должен был знать, что эта ценность была похищена, и может доказать, что при приобретении этой ценности он проявил надлежащее внимание.
2. Без ущерба праву владельца на компенсацию, упомянутую в предыдущем пункте, прилагаются разумные усилия для того, чтобы лицо, которое передало культурную ценность владельцу или любое предшествующее ему лицо выплатило компенсацию, когда это соответствует законодательству государства, в котором подается требование.
3. Выплата компенсации владельцу требующей стороной, когда такое требование

предусматривается, производится без ущерба праву требующей стороны истребовать ее от любого другого лица.

4. При определении того, проявил ли владелец надлежащее внимание, необходимо учитывать все обстоятельства приобретения, включая репутацию сторон, уплаченную цену, наведение владельцем справок в каком-либо разумно доступном реестре похищенных культурных ценностей, а также любую другую соответствующую информацию и документацию, которую он мог разумно получить, а также наведение владельцем справок в доступных учреждениях или принятие иных мер, которые разумное лицо могла бы принять в данных обстоятельствах.
5. Владелец не находится в более благоприятном положении, чем лицо, от которого он получил культурную ценность по наследству или любым иным безвозмездным образом.

Глава III – ВОЗВРАЩЕНИЕ НЕЗАКОННО ВЫВЕЗЕННЫХ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

Статья 5

1. Договаривающееся государство может просить суд или иной компетентный орган другого договаривающегося государства дать распоряжение о возвращении культурной ценности, незаконно вывезенной с территории государства, обращающегося с требованием.
2. Культурная ценность, которая была временно вывезена за пределы территории государства, представляющего требование, для таких целей, как выставки, исследования или реставрационные работы, в соответствии с разрешением, выданным в соответствии с действующим в нем законодательством, регулирующим ее вывоз для целей охраны его культурного наследия, и не возвращенная в соответствии с условиями этого разрешения, рассматривается незаконно вывезенной.
3. Суд или иной компетентный орган государства, которому представлена просьба, дает распоряжение о возвращении незаконно вывезенной культурной ценности, если государство, обращающееся с требованием, устанавливает, что вывоз этой ценности с его территории существенным образом ущемляет один или несколько следующих интересов:
 - (a) физическая сохранность ценности или ее содержания;
 - (b) целостность ценностей, составляющих единый комплекс;
 - (c) сохранение информации, например научного или исторического характера;
 - (d) традиционное или ритуальное использование ценности племенем или местной общиной;

или устанавливает, что эта ценность имеет особое культурное значение для государства, обращающегося с требованием.

4. Любая просьба, представляемая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, содержит или сопровождается такой информацией фактического или правового характера, которая может оказать содействие суду или иному компетентному органу государства, которому представляется просьба, в определении того, выполнены ли требования, предусмотренные в пунктах 1-3.
5. Любая просьба о возвращении подается в течение срока, равного 3 годам, с момента, когда государству, обращающемуся с требованием, было известно о местонахождении культурной ценности и личности ее владельца, и, в любом случае, в течение срока, равного 50 годам с момента вывоза или с даты, когда ценность должна была быть возвращена в соответствии с разрешением, упомянутым в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 6

1. Владелец культурной ценности, который приобрел данную ценность после ее незаконного вывоза, имеет право на получение в момент ее возвращения справедливой и разумной компенсации, выплачиваемой государством, обращающимся с требованием, при условии, что владелец либо не знал, либо разумно не должен был знать в момент приобретения, что эта ценность была незаконно вывезена.
2. При определении того, знал ли владелец или должен был разумно знать, что эта культурная ценность была незаконно вывезена, необходимо учитывать обстоятельства приобретения, включая отсутствие сертификата на вывоз, требуемого в соответствии с законом государства, обращающегося с требованием.
3. Вместо компенсации и по договоренности с государством, обращающимся с требованием, владелец, которому предлагается вернуть культурную ценность этому государству, может принять решение:
 - (a) сохранить право собственности на ценность; или
 - (b) передать в счет оплаты или безвозмездно права собственности любому лицу по своему выбору, которое проживает в обращающемся с требованием государстве, которое предоставляет необходимые гарантии.
4. Расходы по возвращению культурной ценности в соответствии с настоящей статьей покрываются государством, обращающимся с требованием, без ущемления права этого государства на получение возмещения расходов от любого другого лица.
5. Владелец не находится в более благоприятном положении, чем лицо, от которого он получил ценности по наследству или любым иным безвозмездным образом.

Статья 7

1. Положения этой главы не применяются в тех случаях, когда:
 - (a) вывоз культурной ценности больше не является незаконным в момент представления просьбы о возвращении; или

- (b) ценность была вывезена при жизни лица, создавшего его, или в течение срока, равного 50 годам после смерти этого лица.
2. Несмотря на положения подпункта (b) предыдущего пункта, положения настоящей главы применяются, когда культурная ценность была создана представителем или представителями племени или местной общины для традиционного или ритуального использования этой общиной, и ценность возвращается этой общине.

Глава IV – ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 8

1. Требование в соответствии с главой II и просьба в соответствии с главой III могут быть представлены в суды или иные компетентные органы договаривающегося государства, в котором находится культурная ценность, в дополнение к судам или другим компетентным органам, иным образом имеющим полномочия в соответствии с правилами, действующими в договаривающихся государствах.
2. Стороны могут также согласиться представить спор в другой судебный или арбитражный орган.
3. Возможно использование временных мер, включая защитные, в соответствии с законодательством договаривающегося государства, в котором находится культурная ценность, даже в случаях, когда требование о реституции или просьба о возвращении ценности представляется в суды или иные компетентные органы договаривающегося государства.

Статья 9

1. Настоящая *Конвенция* не препятствует договаривающимся государствам применять любые более благоприятные нормы в отношении реституции или возвращения похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей, чем те, которые предусматриваются настоящей *Конвенцией*.
2. Настоящая статья не истолковывается как создающая обязательство признавать или обеспечивать выполнение решения суда или иного компетентного органа другого договаривающегося государства, принятого в соответствии с положениями настоящей *Конвенции*.

Статья 10

1. Положения главы II применяются лишь в отношении культурной ценности, которая похищена после вступления в силу настоящей *Конвенции* в отношении

государства, в котором представляется требование, при условии, что:

- (a) ценность похищена с территории договаривающегося государства после вступления в силу настоящей *Конвенции* для этого государства; или
 - (b) ценность обнаружена в договаривающемся государстве после вступления в силу *Конвенции* для этого государства.
2. Положения главы III применяются лишь в отношении культурной ценности, которая незаконно вывезена после вступления настоящей *Конвенции* в силу в отношении государства, обращающегося с требованием, а также государства, в котором подается требование.
 3. Настоящая *Конвенция* никоим образом не узаконивает никакие незаконные сделки какого-либо характера, которые были совершены до вступления в силу настоящей *Конвенции* или исключены в соответствии с пунктами 1 или 2 настоящей статьи, и не ограничивает никаких прав государства или иного лица представлять требования в соответствии со средствами правовой защиты, предусмотренными вне рамок настоящей *Конвенции* в отношении реституции или возвращения культурной ценности, похищенной или незаконно вывезенной до вступления в силу настоящей *Конвенции*.

Глава V – ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 11

1. Настоящая *Конвенция* открыта для подписания на заключительном заседании Дипломатической конференции по принятию проекта *Конвенции* ЮНИДРУА о международном возвращении похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностей и будет открыта для подписания всеми государствами в Риме до 30 июня 1996 г.
2. Настоящая *Конвенция* подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами, которые ее подписали.
3. К настоящей *Конвенции* могут присоединиться все государства, которые не являются подписавшими ее государствами, начиная с даты, когда она была открыта для подписания.
4. Ратификация, принятие, одобрение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение депозитарию соответствующего официального акта.

Статья 12

1. Настоящая *Конвенция* вступает в силу в первый день шестого месяца после даты сдачи на хранение пятого акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает, одобряет или присоединяется к настоящей *Конвенции*, после сдачи на хранение пятого акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, настоящая *Конвенция* вступает в силу в отношении этого государства в первый день шестого месяца после даты сдачи на хранение его акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

Статья 13

1. Настоящая *Конвенция* не затрагивает никакого международного акта, который накладывает на любое договаривающееся государство правовые обязательства и содержит положения по вопросам, регулируемым настоящей *Конвенцией*, за исключением тех случаев, когда государства, связанные обязательствами в соответствии с таким актом, делают иное заявление.
2. Любое договаривающееся государство может заключать соглашения с одним или более договаривающимися государствами с целью более четкого выполнения настоящей *Конвенции* в рамках существующих между ними отношений. Государства, заключившие такое соглашение, направляют копию депозитарию.
3. В рамках своих взаимоотношений договаривающиеся государства, являющиеся членами организаций экономической интеграции или региональных органов, могут сделать заявление, что они будут применять международные правила этих организаций или органов и, таким образом, не будут соблюдать в отношениях между собой положения настоящей *Конвенции*, сфера применения которых совпадает с этими правилами.

Статья 14

1. Если договаривающееся государство имеет две или более территориальные единицы, независимо от того, существуют ли в них различные системы законодательства, применимого в отношении вопросов, регулируемых настоящей *Конвенцией*, оно может во время подписания или сдачи на хранение своего акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сделать заявление о том, что действие настоящей *Конвенции* распространяется на все ее территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может вместо своего заявления в любое время сделать другое заявление.
2. Уведомление об этих заявлениях направляется депозитарию, и в них четко указываются территориальные единицы, на которые распространяется действие настоящей *Конвенции*.
3. Если в силу заявления в рамках этой статьи действие настоящей *Конвенции* распространяется на одну или несколько, но не все территориальные единицы договаривающегося государства, то ссылка на:

(a) территорию договаривающегося государства в статье 1 истолковывается как ссылка на территорию территориальной единицы этого государства;

- (b) суд или иной компетентный орган договаривающегося государства или государства, к которому обращена просьба, истолковывается как ссылка на суд или иной компетентный орган территориальной единицы этого государства;
 - (c) договаривающееся государство, в котором расположена культурная ценность, в статье 8 (1) истолковывается как ссылка на территориальную единицу этого государства, в котором находится данная ценность;
 - (d) закон договаривающегося государства, в котором находится ценность, в статье 8 (3) истолковывается как ссылка на закон территориальной единицы этого государства, в котором находится ценность; и
 - (e) договаривающееся государство в статье 9 истолковывается как ссылка на территориальную единицу этого государства.
4. Если договаривающееся государство не делает никакого заявления в соответствии с пунктом 1 этой статьи, действие настоящей *Конвенции* распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья 15

1. Заявления, совершаемые в соответствии с настоящей *Конвенцией* в момент подписания, подлежат подтверждению при ратификации, присоединении или одобрении.
2. Заявления и подтверждения заявлений осуществляются в письменном виде, и официальное уведомление о них направляется депозитарию.
3. Заявление вступает в силу одновременно с вступлением в силу настоящей *Конвенции* в отношении соответствующего государства. Тем не менее, заявление, официальное уведомление о котором депозитарий получает после такого вступления в силу, становится действительным в первый день шестого месяца после даты его сдачи на хранение депозитарию.
4. Любое государство, которое делает заявление в соответствии с настоящей *Конвенцией*, может перестать являться ее участником в любое время путем официального уведомления в письменном виде, направляемого депозитарию. Такое прекращение участия вступает в силу в первый день шестого месяца после даты сдачи на хранение уведомления.

Статья 16

1. Каждое договаривающееся государство во время подписания, ратификации, принятия, одобрения или присоединения делает заявление о том, что требования о реституции или просьбы о возвращении культурных ценностей, представляемые государством в соответствии со статьей 8, могут направляться ему в соответствии с одной или несколькими следующими процедурами:
 - (a) непосредственно в суды или другим компетентным органам государства, делающего заявление;
 - (b) через посредство органа или органов, уполномоченных этим государством

получать такие требования или просьбы и направлять их в суды или другие компетентные органы этого государства;

(с) через дипломатические или консульские каналы.

2. Каждое договаривающееся государство может также назначить суды и другие компетентные органы для регистрации или возвращения культурных ценностей в соответствии с положениями глав II и III.
3. В заявления, которые делаются в соответствии с пунктами 1 и 2 этой статьи, могут вноситься изменения в любое время путем нового заявления.
4. Положения пунктов 1-3 этой статьи не затрагивают двусторонних или многосторонних соглашений о судебной помощи в отношении гражданских и коммерческих вопросов, которые могут существовать между договаривающимися государствами.

Статья 17

Каждое договаривающееся государство не позднее, чем через шесть месяцев после даты сдачи на хранение своего акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении предоставляет депозитарию в письменном виде информацию на одном из официальных языков *Конвенции* в отношении законодательства, регулирующего вывоз его культурных ценностей. Время от времени эта информация надлежащим образом обновляется.

Статья 18

Никакие оговорки, за исключением тех, которые прямо предусматриваются положениями настоящей *Конвенции*, не допускаются.

Статья 19

1. Настоящая *Конвенция* может быть денонсирована любым государством-участником в любое время после даты ее вступления в силу для этого государства путем сдачи на хранение соответствующего акта депозитарию.
2. Денонсация вступает в силу в первый день шестого месяца после сдачи на хранение акта о денонсации депозитарию. Если в акте о денонсации указывается более длительный срок ее вступления в силу, она осуществляется после истечения такого более длительного срока после ее сдачи на хранение депозитарию.
3. Несмотря на такую денонсацию настоящая *Конвенция*, тем не менее, применяется в отношении требования о реституции или просьбы о возвращении культурной ценности, представленной до даты вступления в силу денонсации.

Статья 20

Президент Международного института унификации частного права (ЮНИДРУА)

может через регулярные промежутки времени или в любое время по просьбе пяти договаривающихся государств созывать специальный комитет с целью рассмотрения вопросов практического выполнения настоящей *Конвенции*.

Статья 21

1. Настоящая *Конвенция* находится на хранении у правительства Итальянской Республики.
2. Правительство Итальянской Республики:
 - (a) информирует все государства, подписавшие или присоединившиеся к настоящей *Конвенции*, и президента Международного института унификации частного права (ЮНИДРУА) о:
 - (i) каждом случае подписания или сдачи на хранение акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, наряду с указанием соответствующих дат,
 - (ii) каждом заявлении, сделанном в соответствии с настоящей *Конвенцией*,
 - (iii) снятии любого заявления,
 - (iv) дате вступления в силу настоящей *Конвенции*,
 - (v) соглашениях, упоминаемых в статье 13,
 - (vi) сдаче на хранение акта о денонсации настоящей *Конвенции* наряду с датой сдачи ее на хранение и датой, когда она вступает в силу;
 - (b) передает удостоверенные подлинные копии настоящей *Конвенции* всем подписавшим ее государствам, всем государствам, присоединившимся к настоящей *Конвенции*, и президенту Международного института унификации частного права (ЮНИДРУА);
 - (c) выполняет все другие функции, обычно связанные с ролью депозитария.

В удостоверение чего ниже подписавшиеся полномочные и должным образом уполномоченные лица подписали настоящую *Конвенцию*.

Совершено в Риме двадцать четвертого июня одна тысяча девятьсот девяносто пятого года в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста являются одинаково аутентичными.

Подписи

Приложение

- (a) редкие коллекции и образцы флоры и фауны, минералогии, анатомии и предметы, представляющие интерес для палеонтологии;
- (b) ценности, касающиеся истории, включая историю науки и техники, военную историю и историю общества, а также связанные с жизнью государственных деятелей, мыслителей, ученых и художников и с крупными событиями национального значения;
- (c) археологические находки (включая обычные и тайные) и археологические от-крытия;
- (d) фрагменты расчлененных художественных и исторических памятников и археологических мест;
- (e) старинные предметы более чем столетней давности, такие, как надписи, чеканные монеты и резные печати;
- (f) этнологические материалы;
- (g) художественные ценности, такие, как:
 - (i) полотна, картины и рисунки целиком ручной работы на любой основе и из любых материалов (за исключением чертежей и промышленных изделий, украшенных вручную),
 - (ii) подлинные произведения скульптурного искусства из любых материалов,
 - (iii) подлинные гравюры, эстампы и литографии,
 - (iv) подлинные художественные ассамбляжи и монтажи из любых материалов;
- (h) редкие рукописи и инкунабулы, старинные книги, документы и издания, представляющие особый интерес (исторический, художественный, научный, литературный и т.д.), отдельно или в коллекциях;
- (i) почтовые марки, гербовые и аналогичные марки, отдельно или в коллекциях;
- (j) архивы, включая фоно-, фото- и киноархивы;
- (k) мебель более чем столетней давности и старинные музыкальные инструменты.

Использование стандарта документации Удостоверение предмета искусства

Введение

I. Что представляет собой Удостоверение предмета искусства?

Удостоверение предмета искусства (Objet ID) – это удобный в использовании стандарт для учета данных о предметах искусства и творениях природы. Он помогает учреждениям, обществам и отдельным лицам понять, как вести единую документацию о предметах искусства и антиквариата, разыскивать предметы культуры и творения природы, в случае кражи, незаконного вывоза и утраты и восстанавливать эти предметы, в случае их частичного разрушения или повреждения.

Проект разработки Удостоверения предмета искусства был предложен в 1993 г. Фондом Дж. Пола Гетти – одним из ведущих учреждений по содействию искусству и охране культурного наследия. Фонд разработал стандарт, официально введенный в 1997¹ г. и включающий в себя результаты экспертных совещаний и международных обзоров практической деятельности, а также консультаций с правоохранительными органами и таможенными учреждениями, музеями, институтами культурного наследия, организациями, занимающимися куплей, продажей и оценкой предметов искусства, а также страховыми компаниями. Международные учреждения (ЮНЕСКО, ИКОМ, Интерпол и др.) содействуют использованию стандарта Удостоверения предмета искусства. В настоящее время его всемирными неисключительными административными правами обладает ИКОМ.

Связь с составлением каталогов

Удостоверение предмета искусства, ни в коей мере, не подменяет каталоги, составляемые на основе более точных научных критериев, а также более глубокого знания предмета. Поэтому Удостоверение предмета искусства является минимальным стандартом для его опознания, прежде всего, с целью обеспечения быстрой передачи конкретной информации правоохранительным органам и таможенным властям или получения таких сведений от них. Оно может быть использовано, также, как дополнение к каталогам, которые составляются на основе разных мировых стандартов (в зависимости от национальных и/или местных научных/финансовых/правовых ресурсов), могут не включать фотографии предмета или быть менее информативными, чем Удостоверение предмета искусства (в частности, если такое удостоверение содержит рекомендуемую дополнительную информацию, о чем будет сказано ниже). В таких случаях рекомендуется, чтобы каталоги включали в себя информацию, содержащуюся в Удостоверении предмета искусства.

¹В сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Интерполом, Советом Европы, Международным советом музеев, Советом по безопасности и сотрудничеству в Европе и Информационным агентством США.

II. Для чего необходимо это краткое руководство для пользователя?

Удостоверение предмета искусства, как часть практического инструментария, для борьбы с незаконным оборотом культурных ценностей кратко описывается в настоящей брошюре с целью предоставления как специалистам, так и неспециалистам возможности вести учет таких ценностей, используя для этого: i) девять ключевых вопросов принятого стандарта Удостоверения предмета искусства; и ii) письменное описание и фотографии предмета, содержащиеся в Удостоверении предмета искусства. Здесь приводится также перечень рекомендуемой дополнительной информации (формально она не является частью стандарта Удостоверения предмета искусства). За более полной информацией просьба обращаться в ЮНЕСКО¹ или ИКОМ², а также к источникам³.

III. Как пользоваться Удостоверением предмета искусства?

- A. Необходимые средства. Применять стандарт Удостоверения предмета искусства нетрудно. Для этого требуется всего лишь ручка, бумага, измерительная рулетка и фотоаппарат. Удостоверение предмета искусства можно составить как в бумажной форме, так и с применением цифровых систем хранения информации, кроме того, он совместим и с другими стандартами идентификации предметов искусства.
- B. Заполнение анкеты Удостоверения предмета искусства. Эта анкета состоит из вопросов девяти категорий, письменного описания и фотографий, с использованием объяснений и учетной карточки, описанной в настоящей публикации.
- C. Сохранение записи об Удостоверении предмета искусства.
 - Независимо от того, сделано ли это на бумажном носителе или в электронном формате (возможно, в обоих форматах), законченную запись следует хранить централизованно, в надежном месте, откуда ее можно легко извлечь.

¹International Standards Section, UNESCO, 1, rue Miollis, 75732 Paris Cedex 15, France ; Tel: +33 (1) 45 68 44 37 ; Fax: +33 (1) 45 68 55 96 ; Email: ins.culture@unesco.org,

²The International Council of Museums (ICOM), 1, rue Miollis, 75015 Paris, France ; Tel: +33 (0)1 47 34 05 00; Fax: +33 (0)1 43 06 05 54; Email: secretariat@icom.museum,

³ICONCLASS Website [<http://www.iconclass.nl/>].

J. Paul Getty Trust, Art & Architecture Thesaurus®

Online http://www.getty.edu/research/conducting_research/vocabularies/aat/.

J. Paul Getty Trust, Union List of Artist Names®

Online [http://www.getty.edu/research/conducting_research/vocabularies/ulan/].

Анкета Удостоверения предмета искусства имеется на английском, французском, испанском, русском, арабском и китайском языках в Международном совете музеев (ИКОМ), Maison du l'UNESCO, или в ЮНЕСКО, или в Internet in English по адресу: [<http://www.icom.museum/object-id>].

Thornes, R. et al. Introduction to Object ID. Los Angeles: Getty Information Institute, 1999.

- По возможности, полезно иметь второй экземпляр этой записи и хранить его в другом месте (например, один экземпляр – в музее, а другой – в соответствующем министерстве или местном органе).

D. Поиск и передача записи.

- Лицо (лица), хранящее (хранящие) запись, должно (должны) знать, какие конкретные шаги следует предпринять, при необходимости поиска соответствующей записи, после кражи предмета искусства (и, возможно, его незаконного вывоза или утраты) или для других целей (например, для обновления записи).
- Очень важно, чтобы эта запись была немедленно предоставлена полиции, таможенным властям или другим соответствующим органам или лицам, в случае кражи этого предмета (и, возможно, его незаконного вывоза или утраты), чтобы они могли действовать быстро, с целью установления нынешнего владельца и возвращения данного предмета. Местная полиция должна проинформировать и национальные центральные бюро Интерпола, которые передают эту информацию в Генеральный секретариат Интерпола в Лионе (Франция)¹ для того, чтобы соответствующие данные и фотографии были внесены в базу данных Интерпола о произведениях искусства.

¹INTERPOL General Secretariat, 200, quai Charles de Gaulle, 69006 Lyon, France, Fax: (33) 4 72 44 76 32, E-mail : woa@interpol.int.

Девять категорий вопросов для составления Удостоверения предмета искусства

Категория 1: Тип предмета

Что это за предмет искусства? Эта информация может содержать лишь одно слово. Затем, можно дать более детальное описание.

Примеры:

Описание одним словом	Детализация
* Живопись	* Римско-египетский триптих
* Чаша	* Серебряная чаша Киддуша XVII в.
* Книга	* Иллюстрированное четвертое издание «Потерянного рая»
* Статуэтка	* Стоящий Будда эпохи Гупты
* Ваза	* Столетняя ваза с украшениями
* Кольцо	* Кольцо с камелией и драгоценными камнями

Если какой-то предмет известен под несколькими названиями, полезно указать их в качестве синонимов более распространенного названия, известного как «предпочтительный термин». Перечисление нескольких названий может увеличить шансы поиска. Удобную для поиска базу данных терминов, описывающих предметы искусства (на английском языке), см. в: Getty Trust's Art & Architecture Thesaurus® Online [http://www.getty.edu/research/conducting_research/vocabularies/aat/].

→Примеры (из Тезауруса по искусству и архитектуре):

* Паникадила (предпочтительный термин). Изделие, также, известно, как поли-канделон, многоярусный светильник, кулон, многоярусный светильник-кулон.

* Армянское кружево (предпочтительный термин). Изделие, также, известно, как Бебилла, армянское узелковое кружево, кружево армянское.

* Шестипенсовик (предпочтительное название). Изделие, также, известно, как шестипенсовики, шестипенсовые единицы.

Если предмет искусства состоит из нескольких частей (например, чайный сервиз или гарнитур из драгоценностей), эти части могут быть указаны по отдельности или вместе, в одной учетной записи. В последнем случае, в письменном описании учетного предмета, должна быть указана каждая часть гарнитура (более подробную информацию, о составлении такого описания, см. на стр. 94).

Категория 2: Материалы и техника изготовления

В этой категории указывается, из какого материала сделан предмет (например,

из дерева, бумаги, стекла) и как он был изготовлен (например, выгравирован, отлит, шпнт вручную). Материалы могут быть описаны в общих чертах, однако полезной может оказаться и более конкретная информация (например, уточнение: «сосна», а не «дерево», или «пергамент», а не «бумага»). В случае неуверенности, относительно точного названия материала, используйте более общий термин (например, «металл») и укажите его возможную разновидность (например, «бронза» или «латунь»). Давая такую информацию, имейте в виду, что некоторые предметы искусства изготавливаются из многих материалов или с использованием разной техники. Если в предмете искусства доминирует один или несколько цветов, это можно указать в описании, однако, в случае многокрасочных предметов (большинство картин), перечислять их не рекомендуется.

→Примеры:

- * Глазурованная чаша ручной работы, на позолоченной серебряной подставке.
- * Резная маска из дерева (похожего на красное, или дерево из очень твердых пород), верхняя половина обрамлена павлиньими перьями.
- * Тканое желтое шелковое покрывало, утепленное ватой, и имеющее внутреннюю подкладку из пурпурной хлопчатобумажной ткани.

Категория 3: Размеры

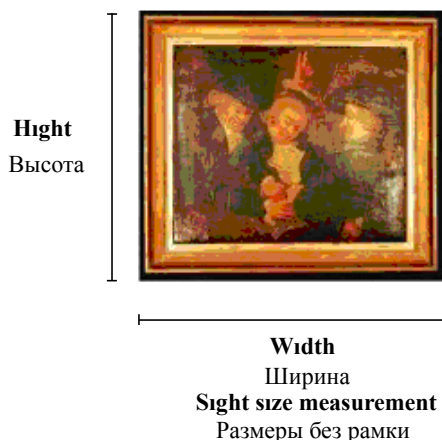
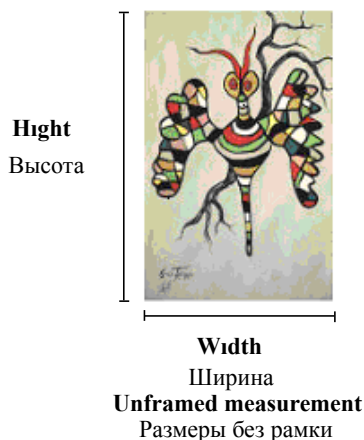
Есть много способов измерения размеров, в зависимости от типа предмета искусства. Однако, во всех случаях важно указывать использовавшуюся единицу измерения (например, сантиметры, дюймы, граммы, унции, фунты, килограммы) и замеренные габариты (например, высота, ширина). Лучше всего, укажите точные размеры, но если сделать это невозможно, дайте примерные размеры, отметив в записи, что результаты измерения неточны и приблизительны.

→Примеры:

Картины, гравюры и рисунки: Укажите сначала высоту, затем ширину. Обязательно отметьте, измерялись ли «видимые размеры» (видимая часть картины внутри рамки) и измерялся ли предмет без рамки. Если картину можно легко вынуть из рамы, лучше указать ее размеры без рамы.

Скульптуры: По возможности, укажите вес и, обязательно, высоту, ширину и глубину, а также длину предмета, если она превышает высоту. Измерение производите в самых высоких и самых широких местах предмета. Если предмет имеет неправильную форму, укажите точки, где делались измерения (например, высота – 44 дюйма, ширина – 23 дюйма, от нижней точки согнутого локтя фигуры до вытянутой руки ребенка, на коленях у фигуры).

Круглые предметы: Измерьте диаметр.



Мебель: Сначала укажите высоту, а затем ширину и глубину (например, высота 45 см x ширина 20 см x глубина 15 см).

Ковры и гобелены: Укажите длину и ширину, или диаметр, если предмет круглый.

Драгоценные металлы: Укажите и размеры, так и вес.

Категория 4: Надписи и пометки

Примерами надписей и пометок, которые надо указывать, являются серийные номера, визуальные изображения, маркировки, наносимые в целях безопасности, инвентарные номера, подписи и текстовые надписи. Необходимо не только копировать содержание пометок, или их внешний вид, но и указывать место на предмете, где они находятся. Точно воспроизведите написанный текст, даже если в нем есть ошибки, что можно отразить в записи с помощью знака [sic], или, даже если весь текст или его часть неразборчивы. Запишите текст в оригинале и, если можно, дайте перевод. Если надпись сделана незнакомыми буквами, которые трудно воспроизвести, можете описать, как она выглядит, или указать ее характерные, на ваш взгляд, особенности. Кроме того, сделанный рисунок или фотография (см. стр. 93) может помочь, при указании деталей. Обратите внимание на то, что некоторые надписи, такие, как название или отличительная особенность, должны дублироваться в других категориях вопросов Удостоверения предмета искусства.

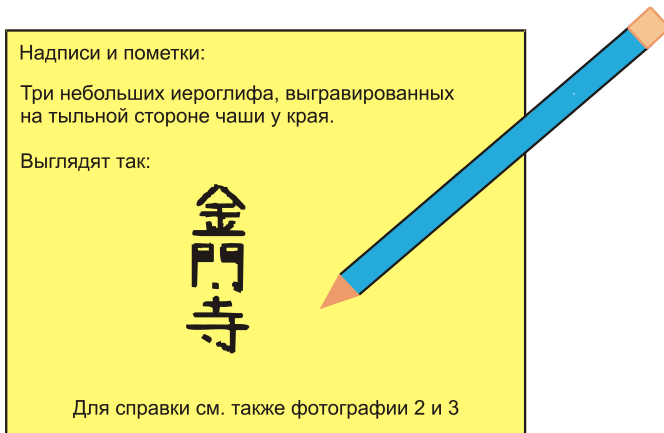
→Примеры:

* Маленький цветок высотой, примерно, один дюйм, выгравирован в нижней части передней правой ножки.

* Две строчки текста на арабском языке, в верхнем левом углу подноса. Для справки см. фотографию.

* Надпись на немецком языке, на передней стороне подставки статуэтки: 'Ich unglücksel'ger Atlas! Eine Welt, Die ganze Welt der Schmerzen muß ich tragen, Ich trage Unerträgliches, und brechen Will mir das Herz im Leibe.' Перевод: «Я, несчастный Атлас! Мир, целый мир боли есть моя ноша; я несу эту ношу, которую нельзя нести, и мое сердце готово разорваться внутри меня».

* Надпись внизу таблички: «Сделано для Достопочтенного [sic] [имя, практически, нечитаемо и заканчивается на "ie"?] сего дня [3 или 8] [год неразборчив].



Категория 5: Отличительные особенности

Эта категория вопросов касается любой уникальной черты, выделяющей тот, или иной предмет искусства, из аналогичных предметов. Сюда относятся физические повреждения, следы ремонта и дефекты изготовления. Лучший способ зафиксировать отличительную особенность – это дополнить ее письменное описание фотографией и рисунком. Письменное описание должно указывать, где именно находится эта особенность. Выбранные, для записи, отличительные особенности, должны быть видны невооруженным глазом. Кроме того, лучше всего выбирать такие особенности, которые не могут быть легко изменены, в случае кражи. Выбранные особенности могут быть самыми разными, в зависимости от конкретного предмета искусства и включать в себя следующее:

Картины: Трещинки, следы реставрации, неровные края, дырочки, заметные мазки кистью, пятнышки. На тыльной стороне картины можно найти такие особенности, как клеймо или надпись.

Бумага: Разрывы, дырки, пятна, водяные знаки, следы ремонта, потертости, неровные бордюры, загибы, следы реставрации, обрезы.

Дерево: Текстура дерева, рисунок следов пилы, детали столярной работы, покрытие поверхности, неровности деталей инкрустации.

Металлы: Дефекты литья, царапины, вмятины, следы изнашивания, неровные сварные швы.

Текстиль: Разрывы, пятна, цветные разводы, дырки, следы ремонта, признаки изношенности, неровные переплетения.

Стекло: Сколы, трещины, пузырьки, царапины, нарушения текстуры поверхности или цвета, трещинки на глазурованной поверхности, следы ремонта.

Категория 6: Название

Некоторые, хотя и не все, предметы искусства имеют одно название, а некоторые могут быть известны под несколькими разными названиями. Иногда, предмет искусства может не иметь формального названия, но его уже знают под особым названием. Кроме того, в разных странах, какой-либо предмет искусства может быть известен под разными названиями. Постарайтесь указать как можно больше известных названий и, по возможности, дайте названия на языке оригинала, а также в переводе. Название, которое видно на предмете, должно быть, также, указано в категории «Надписи и пометки». Название отличается от темы (пейзаж, портрет, натюрморт и т.д. – это сюжеты). Однако, если название само указывает тему предмета искусства, его необходимо еще раз записать в категории «Сюжет».

→Примеры:

- * «Сборщицы колосьев» (в оригинале: Les Glaneuses).
- * «Портрет Петра Бакина в возрасте пяти лет» (название художника);
«Мальчик с красной шапочкой» (распространенное название).
- * Шкатулка Эль-Мугира.

Категория 7: Сюжет

В этой категории описывается, что изображает предмет искусства, и такое описание потенциально является самым важным способом его распознавания. Очень важно пользоваться терминами, понятными другим, зная, что разные лица могут описывать один и тот же предмет разными способами. Хотя более конкретное или техническое описание может передать большую часть информации, важно дать описание, понятное неспециалистам. Предмет искусства указывается ключевыми словами, которые позволяют более эффективно отыскивать или подбирать записи.

→Примеры:

- * Дева с младенцем
- * Фигура стоящего мужчины
- * Пейзаж с собаками
- * Натюрморт с фруктами
- * Морской пейзаж с судами
- * Изображения монет, соверены

Категория 8: Дата или период

Если точную дату установить невозможно (например, 1789 г.; седьмой год правления императора Кань-ши), укажите приблизительную дату, используя временные периоды (например, 1469-1473 гг.), династические периоды (например, поздний период существования королевства Шилла, правление династии Сассанидов, ранний период истории Ацтеков), часть века (конец XIV в., первая четверть XVI в.), период развития культуры (например, Йойи). Для более точного указания даты, можно добавить такие слова, как «возможно» и «около». При подготовке информации для международного распространения, названий периодов, известных лишь в одной стране, следует избегать.

Если предмет искусства был позже изменен, укажите обе соответствующие даты (например, конец XV в., переделан, возможно, в начале XX в.). Точно также, если предмет искусства состоит из нескольких частей, сделанных в разное время, укажите эти разные даты (например, запрестольный образ начала XIII в., нижняя часть алтаря конца XVI в.).

Категория 9: Изготовитель

Понятие, изготовителя конкретного предмета искусства может включать в себя лицо или группу лиц, компанию или мастерскую. Поскольку некоторых художников могут знать под разными именами, или по их разному написанию, полезно дать перечень, наиболее часто, встречающихся разных вариантов. Базу данных имен и вариантов их написания, главным образом, для западных художников и изготовителей, см. в: J. Paul Getty Trust's Union List of Artist Names® Online [http://www.getty.edu/research/conducting_research/vocabularies/ulan/]. В случае известных художников, полезно, дополнительно, указывать даты жизни отдельного изготовителя или периоды его (ее) работы. Если в создании различных деталей предмета искусства участвовали разные художники, укажите и это. Если имя изготовителя не установлено, можно добавить такие слова-определители, как «приписывается такому-то» и «школа/студия такого-то».

→Примеры:

- * Kosrof, Wosene (предпочтительно); см. также Wosene Kosrof; Kosrof Wosene Worke
- * Народ жуань-жуань, Юго-Западный Китай
- * Американская компания по производству керамики
- * Приписывается Абул-Хассану (предпочтительно); см. также Абул-Хассан
- * Столяр-краснодеревщик: Адам Вайсвайлер; фарфоровый позолотчик: Анри-Франсуа Винсент, мл.

Письменное описание и фотографии для Удостоверения предмета искусства

Кроме ответов на вопросы девяти категорий, описанных выше, составление Удостоверения предмета искусства требует письменного описания этого предмета и его документального подтверждения фотографиями.

Письменное описание

Полезно дать краткое описание внешнего вида и состояния предмета искусства, включая детали, о которых больше нигде не говорится. Для установления владельца важно, также, включить другую информацию, касающуюся происхождения и истории владения (включая даты и места нахождения данного предмета в собственности и историю его выставления на обозрение, если таковая имеется), а также ссылки на любые работы, написанные об этом предмете, если такая информация известна, но не включена, в качестве отдельных категорий информации, в запись. Кроме того, по мере возможности, укажите наличие документов происхождения.

Фотографии

Хорошие фотографии очень важны для распознавания предметов искусства или творений природы, которые были похищены и, возможно, незаконно вывезены или утрачены. Важно сфотографировать предмет таким образом, чтобы фотография, наиболее точно, давала полную информацию о данном предмете. Чтобы добиться этого, имейте в виду, следующее:

- Для картин и других плоских предметов, идеальная точка обзора находится под углом 90 градусов, по отношению к центру предмета. Многосторонние предметы, лучше всего, фиксировать с поворота в три четверти. Такие предметы, как чаши, видны, лучше всего, под небольшим углом сверху, когда можно увидеть верхнюю часть предмета и его стороны. Несколько фотографий, сделанных под разными углами, также, помогут дать более полное визуальное представление о предмете.
- Фотографическая масштабная линейка и сравнительная карта цветов, помещенные вертикально, рядом с предметом искусства (но, не касаясь его), могут помочь документально подтвердить точный цвет и размеры предмета.
- Выбор оптимального фона для фотографирования зависит от цвета предмета искусства; как правило, черный, или белый фон, обеспечивает лучший контраст.
- В большинстве случаев, источник света для фотографии должен находиться сверху, в левом углу. Часто, дневной свет дает наилучшее освещение; свет от лампы, также, приемлем. Применения вспышек следует избегать, поскольку вспышка может нарушить четкость изображения предмета. Постарайтесь, чтобы на основную часть предмета не падала темная тень.
- Стекланные предметы искусства – это особые объекты, которые трудно фотографировать. Использование разных фонов и разного освещения сбоку и/или снизу может оказаться полезным.



Все права на фотографии принадлежат ЮНЕСКО.

Стр. 87, слева: картина с выставки африканской живописи, школа живописи Пото-Пото, Браззавиль. Фото: Доминик Роже.

Стр. 87, справа: Игра в карты, XIX в. Дар Фонда Ашберга ЮНЕСКО.
Фото: Ньям Бурке.

Стр. 92, слева и справа: античная египетская ваза, Хартумский музей.
Фото: Алексис Н. Воронцов.

Стр. 92, в центре: нумийские вазы. Фото: Уинни Денкер.

Стр. 92, обе фотографии: ваза, эпоха династии Шань, Китай.
Фото: Доминик Роже.

Дополнительная полезная информация

Как уже говорилось, Удостоверение предмета искусства – это минимальный стандарт. Однако, если захотите, вы можете включить в свою запись следующую, дополнительную, информацию, которая будет внесена отдельно, либо включена в письменное описание предмета:

Дополнительная информация, рекомендованная Фондом Дж. Пола Гетти, ЮНЕСКО и ИКОМ:

- инвентарный номер: если он физически присутствует на предмете, его следует указать, также, в категории «Надписи и пометки»;
- сопряженные письменные материалы: ссылки на письменные работы о данном предмете;
- место происхождения/обнаружения: место, где был произведен или впервые обнаружен предмет;
- перекрестная ссылка на сопряженные предметы: она может включать ссылки на аналогичные предметы в других коллекциях;
- дата документирования: укажите дату составления Удостоверения предмета искусства и его автора.
- нынешнее состояние предмета;
- место постоянного нахождения;
- название учреждения, где находится предмет;
- местонахождение внутри учреждения;
- дата приобретения, или вступления в права;
- метод приобретения, или вступления в права;
- дата инвентарной записи;
- последнее обновление инвентарной записи;
- история предоставления во временное пользование, включая:
 - o мест/ учреждения/лиц, которым предмет был предоставлен во временное пользование (если таковые имеются)
 - o дата согласия на предоставление предмета во временное пользование
 - o дата начала срока временного пользования
 - o срок предоставления во временное пользование
 - o дата возврата

На последующих страницах, приводятся некоторые образцы записи данных в Удостоверение предмета искусства. Первый документ – это учетная карточка, составленная на основе стандарта Удостоверения предмета искусства, где предусмотрено место для записи ответов на все девять вопросов анкеты Удостоверения предмета искусства, письменного описания и фотографий. Второй документ – это формуляр для записи дополнительной, факультативной информации. Третий документ – это образец записи, подготовленной, с использованием учетных карточек. Последний материал иллюстрирует, каким образом стандарт Удостоверения предмета искусства может быть включен, в уже существующую, систему учета.

Учетная карточка Удостоверения предмета искусства

1. Тип предмета: _____
2. Материалы и техника изготовления: _____
3. Размеры: _____ (_____) _____ (_____) _____ (_____) _____
высота или длина единица ширина единица глубина единица
измерения измерения измерения измерения измерения
диаметр _____ (_____) вес _____ (_____) _____
единица измерения единица измерения

Дополнительные замечания или измерения _____

4. Надписи и пометки: _____

5. Отличительные особенности: _____

6. Название: _____

7. Сюжет: _____

8. Дата или период: _____

9. Изготовитель: _____

Краткое описание (в случае необходимости приложите до-
полнительные листы):

Приложенные материалы (укажите количество экземпляров каждого материала): _____ фотографии _____ рисунки _____ другие прилагаемые материалы (укажите какие:

©

UNESCO

Дополнительная полезная (факультативная) информация

(рекомендуется Фондом Дж. Пола Гетти, ЮНЕСКО и ИКОМ)

1. Информация об инвентарной записи:

а. Номер
инвентарной записи: _____

б. Дата
инвентарной записи: _____

с. Последнее обновление
инвентарной записи: _____

2. Сопряженные письменные материалы:

3. Место происхождения/обнаружения:

4. Перекрестная ссылка на сопряженные предметы искусства:

5. Автор и дата подготовки записи:

Подготовлено: _____ Принадлежность или название: _____

Адрес: _____

Телефон: _____ Факс: _____

Электронная почта: _____ Дата: _____

Дополнительная (необязательная) информация

(рекомендуется ЮНЕСКО и ИКОМ)

6. Нынешнее состояние предмета:

7. Постоянное местонахождение предмета:

8. Учреждение:

9. Постоянное местонахождение в учреждении:

10. Дата приобретения или вступления во владение:

11. Способ приобретения или вступления во владение:

12. История предоставления во временное пользование

a. Места/учреждения/лица, которым предмет был передан во временное пользование (если таковые имеются):

b. Дата согласия на передачу во временное пользование:

c. Начало срока временного пользования:

d. Продолжительность срока временного пользования:

e. Дата возврата:

Пример 1: Запись информации о картине с применением учетной карточки Удостоверения предмета искусства

Учетная карточка Удостоверения предмета искусства

1. Тип предмета: КАРТИНА _____

2. Материалы и техника изготовления: МАСЛО НА ХОЛСТЕ

3. Размеры: 70 (_СМ_) 52 (_СМ_) _____ (_____)
высота или длина единица измерения ширина единица измерения глубина единица измерения

диаметр _____ (_____) вес _____ (_____)
единица измерения единица измерения

Дополнительные замечания

или измерения: УКАЗАННЫЕ ВЫШЕ РАЗМЕРЫ – ВИДИМЫЕ РАЗМЕРЫ

4. Надписи и пометки: ВНИЗУ ПО ЦЕНТРУ КАРТИНЫ НАПИСАНО:
“Д-Р САРА ДЖОШИ У СЕБЯ В КАБИНЕТЕ” _____

5. Отличительные особенности: ТРЕЩИНА В ДВА ДЮЙМА В
НИЖНЕЙ ПРАВОЙ ЧАСТИ ИЗОБРАЖЕНИЯ _____

6. Название: “ПОРТРЕТ Д-РА САРЫ ДЖОШИ”

7. Сюжет: ЖЕНСКИЙ ПОРТРЕТ

8. **Дата или период:** ПОСЛЕДНЕЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ
ДЕВЯТНАДЦАТОГО ВЕКА

9. **Изготовитель:** НЕИЗВЕСТЕН

Краткое описание

(в случае необходимости приложите дополнительные листы):

ЖЕНСКИЙ ПОРТРЕТ – ИЗОБРАЖЕНИЕ ЖЕНЩИНЫ, В ТРИ ЧЕТВЕРТИ РОСТА, С ПОВОРОТОМ ЛИЦА, В ТРИ ЧЕТВЕРТИ. ПРАВАЯ РУКА – НА КОЛЕНЯХ, ЛЕВАЯ – ДЕРЖИТ СТЕТОСКОП И ЛЕЖИТ НА СТОЛЕ. ЦВЕТА КАРТИНЫ ПРИГЛУШЕНЫ. В ОСНОВНОМ, ЭТО СИНИЙ, ЗЕЛЕНый, СЕРый, ЧЕРный И КОРИЧНЕВый ЦВЕТА. ЕСЛИ НЕ СЧИТАТЬ МАЛЕНЬКОЙ ТРЕЩИНЫ, КАРТИНА НАХОДИТСЯ В ХОРОШЕМ СОСТОЯНИИ – ЗА НЕЙ ХОРОШО УХАЖИВАЛИ. КАРТИНА ПОЛУЧЕНА АНДЖАЛИ ДЖОШИ ОТ ГИТУ ДЖОШИ, В 1987 Г. ЭТО ПОРТРЕТ ТЕТИ ГИТУ ДЖОШИ Д-РА САРЫ ДЖОШИ (1845?-1903 ГГ.), КОТОРАЯ БЫЛА ПЕРВОЙ ЖЕНЩИНОЙ-ВРАЧОМ В БАМБЕЕ, В КОНЦЕ XIX ВЕКА. ГИТУ ДЖОШИ ПЕРЕДАЛ КАРТИНУ, ВО ВРЕМЕННОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ, БОМБЕЙСКОМУ МЕДИЦИНСКОМУ ИСТОРИЧЕСКОМУ ОБЩЕСТВУ ДЛЯ ПОКАЗА НА ВЫСТАВКЕ, ПОСВЯЩЕННОЙ ЕГО СТОЛЕТИЮ, В ПЕРИОДЕ 1 МАРТА ПО 15 АПРЕЛЯ 1984 Г. ЕЕ РЕПРОДУКЦИЯ И ОПИСАНИЕ СОДЕРЖАТСЯ В ВЫПУЩЕННОМ, ПО ЭТОМУ СЛУЧАЮ, КАТАЛОГЕ, ПОД НАЗВАНИЕМ «МИССИЯ – ЛЕЧИТЬ: ПРОФЕССИЯ МЕДИКА В БОМБЕЕ 1884-1984».

Прилагаемые материалы

(укажите количество экземпляров каждого материала):

____ 2 ____ фотографии ____ 0 ____ рисунки ____ 1 ____ другие прилагаемые материалы (укажите какие):

СТРАНИЦЫ 13-15 КАТАЛОГА “МИССИЯ – ЛЕЧИТЬ”, ГДЕ ОПИСЫВАЮТСЯ ПОРТРЕТ И ТЕМА КАРТИНЫ)

Дополнительная (полезная/факультативная) информация

(рекомендуется Фондом Дж. Пола Гетти, ЮНЕСКО и ИКОМ)

1. Информация об инвентарной записи:

а. Номер инвентарной записи: _____

б. Дата инвентарной записи: --

в. Последнее обновление инвентарной записи: --

2. Сопряженные письменные материалы:

СМ. КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ВЫШЕ

3. Место происхождения/обнаружения:

НАПИСАНА ПО ЗАКАЗУ Д-РА САРЫ ДЖОШИ, В БОМБЕЕ

4. Перекрестная ссылка на сопряженные предметы искусства:

НЕТ

5. Автор и дата подготовки записи:

Подготовлено: __АНДЖАЛИ ДЖОШИ__ Принадлежность или название:

Адрес: Н.Т. STREET, MUMBAI 410003

Телефон: 95558755

Факс: 95558756

Электронная почта: A.JOSHI@STAR.NET

Дата: 30 МАРТА 2006 г.

6. Нынешнее состояние предмета: ОЧЕНЬ ХОРОШЕЕ

7. Постоянное местонахождение предмета:

ВИСЕЛА НА СТЕНЕ, В ГОСТИНОЙ МОЕЙ КВАРТИРЫ

8. Учреждение: --

9. Местонахождение в учреждении: --

10. Дата приобретения, или вступления во владение:

СМ. КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ВЫШЕ

11. Способ приобретения, или вступления во владение:

СМ. КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ВЫШЕ

12. История предоставления во временное пользование

- a. Места/учреждения/лица, которым предмет был передан во временное пользование (если таковые имеются): _____БОМБЕЙСКОЕ МЕДИЦИНСКОЕ ИСТОРИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО _____
- b. Дата согласия на передачу во временное пользование: _____
МОЯ МАТЬ, ГИТУ ДЖОШИ, СОГЛАСИЛАСЬ НА ПЕРЕДАЧУ
КАРТИНЫ ВО ВРЕМЕННОЕ ПОЛЬЗОВАНИЕ, В 1983 Г.
ПОСЛЕ ПОЛУЧЕНИЯ ОТ МЕДИЦИНСКОГО ИСТОРИЧЕСКОГО
ОБЩЕСТВА ПРОСЬБЫ О ТАКОЙ ПЕРЕДАЧЕ _____
- c. Дата начала срока передачи во временное пользование: _____
15 ФЕВРАЛЯ 1984 Г. _____
- d. Продолжительность срока передачи во временное пользование: _____
_____ДВА С ПОЛОВИНОЙ МЕСЯЦА _____
- e. Дата возврата: _____ 1 МАЯ 2005 Г. _____

© UNESCO

Пример 2: Запись информации о чаше, которая включает стандарт Удостоверения предмета искусства в существующую систему учета

Учетная запись: 493

Номер приобретения: 45681

Чаша с двумя ручками, на подставке

Общая информация

1. Твердый фарфор, украшенный эмалью, на позолоченной, бронзовой подставке.
2. Высота 17,7 см, диаметр 38,1 см.
3. Подставка приписывается Томиру, Пьеру-Филиппу (предпочтительно); см., также: Пьер Филипп Томир; Томир, Пьер Филипп.
4. Чаша китайская, сделана, примерно, в последней четверти XVII в. Подставка французская, изготовлена, возможно, в 1785 г.
5. Детали
 - a. Чаша имеет бледно голубой цвет, без какого-либо узора или рисунка. Детали работы см. на фотографии ручек.
 - b. На внутренней стороне подставки выгравирована перечеркнутая буква L; стоящие под ней инициалы, невозможно разобрать, из-за царапин.
 - c. Эмаль имеет сколы в трех местах, на верхней кромке чаши.

Перекрестная ссылка на сопряженные предметы:

См. предмет 45682 в музейной коллекции. Похожа, также, на “Чашу с крышкой, на подставке,” в коллекции С. Диопа, Дакар.

Происхождение

Данный предмет был получен музеем, 4 октября 2005 г., в качестве подарка, от анонимного донора. Согласно представленным донором записям о ее происхождении, чаша была частью коллекции, в одном из замков, на юге Франции. В 1830 г. она была продана парижскому коллекционеру, а затем куплена Жаном-Этьеном Дюпон-ом, в 1834 г. Чаша оставалась в этой семье до 1954 г., когда Поль Дюпон продал ее художественной галерее «Таварес» в Макао. В 1959 г. галерея продала ее последней владелице, которая, в свою очередь, в июле 2005 г. связалась с музеем, чтобы обсудить вопрос о передаче своей коллекции ему, в дар. В своем окончательном варианте, дар включал аналогичную, по дизайну, вазу (45682), которая, однако, была в плохом состоянии. Предполагается, что данная ваза будет выставлена зимой, 2006 г.

Приложения к данной записи: 4

- a. Фотография чаши, общий вид

- b. Фотография деталей работы на правой ручке (идентичных деталям работы на левой ручке)
- c. Фотография сколов на верхней кромке чаши
- d. Фотография маркировки и царапин на тыльной стороне подставки

Составитель записи:

И. Хамеда, Отдел поступлений, 30 ноября 2005 г.

МОДЕЛЬ СВИДЕТЕЛЬСТВА НА ПРАВО ВЫВОЗА КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

ПОЯСНЕНИЯ

1. Общие положения

Настоящая типовая форма включает заявление и пять копий, которые должны быть разборчиво заполнены на каждую культурную ценность, причем нанесение нового текста поверх написанного, стирание и исправления не допускаются. Желательно заполнить с помощью механической или электронной пишущей машины.

Заполняются все пункты за исключением пп. 2, 12 и 18, если они неприменимы.

Незаполненные места должны быть перечеркнуты таким образом, чтобы в них было невозможно что-либо вписать.

Экземпляры формы различаются по номеру и назначению, которые указаны на каждом из них в левом поле. Экземпляры распределяются следующим образом:

- **Экз. № 1:** Заявление. Сохраняется в органе, выдающем свидетельство;
- **Экз. № 2:** Предъявляется в поддержку декларации экспортному отделу Таможни и сохраняется у лица, ходатайствующего о вывозе (или у его представителя);
- **Экз. № 3:** Предъявляется экспортному отделу Таможни, затем сопровождает заявленный к вывозу предмет до Таможенного органа в пункте выезда из страны. После получения визы Таможни этот экземпляр возвращается выдавшему свидетельство органу Таможней, лицом, ходатайствующим о вывозе, либо его представителем.
- **Экз. № 4:** Сохраняется в экспортном отделе Таможни (или в Таможенном органе в пункте выезда из страны).
- **Экз. № 5:** Предъявляется экспортному отделу Таможни, затем сопровождает заявленный к вывозу предмет до Таможенного органа в пункте выезда из страны. После получения визы Таможни этот экземпляр сопровождает культурную ценность и должен быть предъявлен при ввозе в страну назначения в подтверждение законности ее вывоза.

2. Пояснения по пунктам

- Пункт 1:** *Лицо, ходатайствующее о вывозе:* Полное имя/наименование и адрес. Лицо, ходатайствующее о вывозе (например, музей, предприятие торговли произведениями искусства, галерея или частное лицо), может являться собственником культурной ценности, но может таковым и не являться (если такое допускается законом).
- Пункт 2:** *Представитель лица, ходатайствующего о вывозе:* Полное имя/наименование и адрес законного или уполномоченного представителя (например, перевозчика, экспедитора, уполномоченного агента и пр.). Заполняется только в том случае, если такой представитель существует.
- Пункт 3:** *Орган, выдающий свидетельство* (в обязательном порядке заполняется органом, выдающим свидетельство): Наименование и полный адрес компетентного органа, выдающего разрешение на вывоз.
- Пункт 4:** *Решение, на основании которого разрешается вывоз* (в обязательном порядке заполняется органом, выдающим свидетельство): Указываются номер решения, срок его действия (месяцев или лет), дата, с которой разрешен вывоз, и страна назначения.
- Пункт 5:** *Первый получатель* (и последующий (последующие) получатель (получатели), если известно): Полное имя и адрес получателя (получателей) культурной ценности (например, музей, предприятие торговли произведениями искусства, галерея или частное лицо). При необходимости можно продолжить на дополнительных листах.
- Пункт 6:** *Вид вывоза* (в обязательном порядке заполняется органом, выдающим свидетельство): Отметить нужную графу. Если вывоз временный, следует указать срок обратного ввоза культурной ценности.
- Пункт 7:** *Собственник культурной ценности:* имя/наименование (например, музей, предприятие торговли произведениями искусства, галерея или частное лицо) и полный адрес.
- Пункт 8:** *Фотография культурной ценности* (цветная, формат не менее 9х12 см): Наклеивается на бланк. Орган, выдающий свидетельство, должен заверить фотографию подписью ответственного

ного лица и скрепить ее своей печатью. В случае трехмерных предметов орган, выдающий свидетельство, может потребовать представить дополнительные фотоснимки, сделанные с других ракурсов.

Пункт 9: *Габариты и масса-нетто культурной ценности* (по возможности вместе с подставкой): Габариты измеряются в метрах и сантиметрах и указываются в следующей последовательности: высота, ширина, глубина и диаметр (если применимо). Масса-нетто предмета (по возможности вместе с подставкой) измеряется в килограммах и граммах.

Пункт 10: *Инвентарный номер или иной идентификатор*: Отметить нужную графу (графы). Указать инвентарный номер, под которым числится культурная ценность в учреждении или коллекции ее происхождения. Если культурная ценность не внесена в инвентарную книгу, следует это отметить, а также указать номер по любой другой существующей классификации (вид или категорию).

Пункт 11: *Описание культурной ценности*: Помимо числового идентификатора (инвентарный или иной номер, см. пункт 10), описать предмет по следующим характеристикам:

- (a) Точный вид предмета (например, картина, скульптурное произведение, барельеф);
- (b) Возможный автор или соавторы, если это известно и/или документально подтверждено. Если автор неизвестен, указать: «имя неизвестно». Если работа подписана (подпись, вензель), это следует отметить с указанием, в какой части работы;
- (c) Точное наименование или, если невозможно, содержание культурной ценности:

- Наименование:

Следует указать официальное наименование, т.е. то, под которым произведение внесено в реестр культурных ценностей или зарегистрировано в органе по сохранению национального наследия и культурных ценностей. Наименование должно быть указано: (1) на родном языке автора или, если невозможно, на языке реестра; (2) на языке, на котором отпечатана настоящая форма.

Пример: Картина Мунка из музея Осло (Норвегия) :

- (1) На родном языке автора (норвежский): SKRIK
- (2) На языке, на котором отпечатана форма (русский): КРИК

Очень важно указывать наименование точно, особенно названия книг.

Содержание: для картин – портрет, пейзаж, натюрморт и т.п.
Для мебели: кресло, комод, платяной шкаф и т.п.
Для скульптурных произведений: танцор, епископ, музыкант и т.п. Для предметов культового назначения: потир, дискос, ковчег и т.п.

- (d) Научное название (особенно для естественнонаучных коллекций или образцов), если таковое существует,
- (e) Место происхождения,
- (f) Время создания (как можно точнее),
- (g) Любые другие полезные сведения, которые могут облегчить идентификацию культурной ценности. Например, можно указать, осуществлялись ли в отношении данного предмета реставрационные работы; отсутствуют, повреждены, надтреснуты ли отдельные элементы или части предмета. Указать номер копии в случае бронзового литья и скульптур, а также таких произведений, как литографии и гравюры.

Для коллекций, состоящих из нескольких предметов, образующих однородное целое (например, близко датированные археологические находки, обнаруженные в ходе одних и тех же раскопок), следует представить общее описание вышеуказанных предметов, а также список предметов и/или свидетельств, заверенные компетентной научной или археологической организацией или институтом.

При необходимости можно продолжить на дополнительных листах.

Пункт 12: *Количество культурных ценностей в коллекции:* Если заявленные к вывозу культурные ценности образуют однородное целое, составляющее часть коллекции, следует указать их количество, а также количество других предметов, входящих в ту же коллекцию, но не заявленных к вывозу (если применимо).

Пункт 13: *Копия, атрибуция, эпоха, мастерская и/или стиль:* Если культурные ценности являются копиями, указать имя автора или авторов оригинала. Если произведение только приписывается автору, указать: «приписывается...».

Приписывается: Имя автора, доказательство того, что произведение было создано в годы жизни вышеуказанного автора и что существуют

веские основания считать именно его автором произведения. Если автор неизвестен, указать мастерскую, школу, стиль и эпоху (например, мастерская Веласкеса, венецианская школа, стиль Людовика XV или викторианский, эпоха династии Мин и т.п.). Для печатных документов указать имя редактора.

Мастерская: Если это слово стоит до или после имени автора, это означает, что произведение создано в его мастерской или под его руководством.

Школа: Если это слово стоит перед именем автора, это означает, что автор был учеником мастера. Эти термины могут употребляться только в отношении произведения, созданного в годы жизни автора или в течение 50 лет после его смерти.

Пункт 14: *Материал (материалы) и техника:* Этот пункт должен заполняться особенно внимательно; указать, какие использованы материалы и техника (например, масло, ксилография, уголь или карандаш, нитратная пленка и т.п.).

Пункт 15: *Стоимость культурной ценности в стране вывоза:* Указать фактическую стоимость или, если невозможно, расчетную стоимость, вычисленную в соответствии с разумными критериями, в национальной валюте страны или в условной валюте (в последнем случае указать, какая валюта принята в качестве условной).

Пункт 16: *Юридический статус культурной ценности и цель ее вывоза:* Указать, является ли культурная ценность проданной, находящейся во временном пользовании, обмененной и т.п., а также вывозится ли она для участия в выставке, для оценки, исследования, реставрации или с любой другой целью.

Пункт 17: *Прилагаемые документы/особые методы идентификации:* Нужно отметить.

Пункт 18: *Дополнительные листы:* Указать количество дополнительных листов, если таковые использовались.

Пункт 19: Для экземпляра (1): Заявление: Заполняется лицом, ходатайствующим о вывозе, или его представителем, обязующимся предоставить достоверную информацию в заявлении и прилагаемых документах. Для экземпляров (2), (3) (4) и (5): Виза экспортного отдела Таможенного органа: заполняется ответственным лицом экспортного отдела Таможенного органа. Имеется в виду отдел, в который представлена декларация на вывоз и в котором выполняются

Пункт 20: процедуры, связанные с вывозом.
Подпись ответственного лица и печать органа, выдающего свидетельство: Заполняется ответственным лицом компетентного органа с указанием места и даты на четырех копиях свидетельства.

Пункт 21: *Виза экспортного отдела Таможенного органа:* Только в экземплярах 3, 4 и 5. Заполняется ответственным лицом экспортного отдела Таможенного органа с указанием даты. Под экспортным отделом Таможенного органа имеется в виду последний Таможенный орган, предшествующий вывозу культурных ценностей из страны.

МОДЕЛЬ СВИДЕТЕЛЬСТВА НА ПРАВО ВЫВОЗА КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

Заполняется каждый пункт за исключением

5	1. Липо, ходатайствующее о вывозе (имя/наименование и адрес)	2. Представитель лица, ходатайствующего о вывозе (имя/наименование и адрес)
Для компетентных органов в пункте ввоза	3. Орган, выдающий свидетельство (наименование и адрес)	4. Решение, на основании которого разрешается вывоз: № _____ Срок: _____ С: ____ / ____ / ____ Страна назначения:
	5. Первый получатель (и последующий/последующие получатель/ получатели, если известно) (имя/наименование и адрес)	6. Вид вывоза Постоянный Временный Срок обратного ввоза: ____ / ____ / ____
	7. Собственник культурной ценности (имя/наименование и адрес)	
8. Фотография культурной ценности: минимум 9 x 12 сантиметров		

<p>(При необходимости продолжить на дополнительных листах. Заверить подписью ответственного лица и скрепить печатью органа, выдающего свидетельство)</p>	
<p>9. Габариты и масса-нетто культурной ценности (по возможности вместе с подставкой)</p>	<p>10. Инвентарный номер или иной идентификатор</p> <p><input type="checkbox"/> Инвентарная книга: №</p> <p><input type="checkbox"/> В существующей инвентарной книге не числится:</p> <p><input type="checkbox"/> Иная классификация: №</p> <p><input type="checkbox"/> В иной существующей классификации не числится</p>
<p>11. Описание культурной ценности</p> <p>(a) Вид: (e) Место происхождения:</p> <p>(b) Автор / соавтор: (f) Время создания:</p> <p>(c) Наименование или, если невозможно, содержание: (g) Иные сведения для целей идентификации:</p> <p>(d) Научное название, если таковое существует:</p>	
<p>12. Количество культурных ценностей в коллекции Заявленных к вывозу: Не заявленных к вывозу:</p>	<p>13. Копия, атрибуция, эпоха, мастерская и/или стиль</p>
<p>14. Материал (материалы) и техника</p>	
<p>15. Фактическая стоимость культурной ценности. Если неизвестно, расчетная стоимость в стране вывоза, вычисленная в соответствии с разумными критериями:</p>	

16. Юридический статус и цель вывоза культурной ценности Статус: <input type="checkbox"/> Продана <input type="checkbox"/> Находится во временном пользовании <input type="checkbox"/> Получена в обмен <input type="checkbox"/> Иной (указать, какой): Цель вывоза: <input type="checkbox"/> Выставка <input type="checkbox"/> Оценка <input type="checkbox"/> Исследования <input type="checkbox"/> Реставрация <input type="checkbox"/> Иная (указать, какая):	
17. Прилагаемые документы / особые методы идентификации <input type="checkbox"/> Фотография (цветная) <input type="checkbox"/> Библиография <input type="checkbox"/> Иные (указать, какие): <input type="checkbox"/> Список <input type="checkbox"/> Каталог <input type="checkbox"/> Печати <input type="checkbox"/> Оценочная документация	
18. Дополнительные листы: количество дополнительных листов, если применимо (цифрами и прописью)	
19. Виза экспортного отдела таможенного органа Подпись и печать Таможенный орган: Страна: Вывозной документ № Дата:	20. Подпись ответственного лица и печать органа, выдающего свидетельство Место и дата:
21. Таможенный орган в пункте выезда (печать и дата)	

пп. 2, 12 и 18, если они неприменимы
**Содействие проведению двусторонних переговоров,
посредством Международного комитета ЮНЕСКО**

Государство, которое утратило определенные культурные ценности большой важности и, которое призывает к их реституции (или возвращению) в тех случаях, когда международные *Конвенции* не могут быть применены (в частности, поскольку они не имеют обратной силы), может пожелать продолжить двусторонние переговоры по этому вопросу, в рамках *международного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции, в случае незаконного присвоения*. Комитет был создан по решению Генеральной конференции в 1978 г., состоит из 22 государств - членов ЮНЕСКО и собирается раз в два года. Это - межправительственный орган, который предоставляет уникальную возможность для ведения дискуссий и оказывает помощь в проведении переговоров, по поводу реституции культурных ценностей, способствуя, таким образом, внесудебному урегулированию споров. В сферу его полномочий входят посредничество и примирение сторон, а также проведение широких информационных кампаний по вопросам незаконного оборота и реституции культурных ценностей. Более подробную информацию об этом Комитете можно получить в Интернете, на сайте <http://www.unesco.org/culture/laws/returncommittee>.

Авторские права

Защита авторских прав и, смежных этому понятию прав, необходима для увеличения индивидуального творчества, для развития индустрии культуры и поощрения культурного разнообразия. Безудержно растущее пиратство и низкий уровень применения законов об авторских правах, разрушает стимулы к созданию и распространению продукции местной культуры во всех странах мира и обнаруживает необходимость принятия совместных усилий для поощрения творчества и стимулирования устойчивого развития.

Всемирная Конвенция об авторском праве была принята ЮНЕСКО в 1952 г. с целью обеспечения общего уважения к авторским правам во всех сферах творчества и индустрии культуры.

ВСЕМИРНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ АВТОРСКОМ ПРАВЕ

(пересмотренная в Париже 24 июля 1971 года)

Договаривающиеся Государства,

Воодушевленные желанием обеспечить во всех странах охрану авторского права на литературные, научные и художественные произведения,

Уверенные в том, что система охраны авторского права, приемлемая для всех стран мира, определенная во Всемирной Конвенции и дополняющая без ущерба уже действующие международные системы, обеспечит уважение прав личности и будет способствовать развитию литературы, науки и искусства,

Убежденные в том, что такая универсальная система охраны авторского права будет способствовать более широкому распространению произведений интеллектуального труда и укреплению международного взаимопонимания,

Решили пересмотреть Всемирную Конвенцию об авторском праве, подписанную в Женеве 6 сентября 1952 года (далее именуемую “Конвенция 1952 года”), и соответственно

Согласились о нижеследующем:

С т а т ь я I

Каждое Договаривающееся Государство обязуется принять все меры по обеспечению соответствующей и эффективной охраны прав авторов и других лиц, обладающих авторским правом, на литературные, научные и художественные произведения, в том числе: произведения письменные, музыкальные, драматические и кинематографические, произведения живописи, скульптуры и гравюры.

С т а т ь я II

1. Произведения, выпущенные в свет гражданами любого Договаривающегося Государства, и произведения, впервые выпущенные в свет в таком Государстве, пользуются в любом другом Договаривающемся Государстве такой же охраной, как и охрана, предоставляемая этим Государством произведениям его граждан, впервые выпущенным в свет на его территории, а также охраной, специально предоставляемой настоящей *Конвенцией*.
2. Не выпущенные в свет произведения граждан любого Договаривающегося Государства пользуются в любом другом Договаривающемся Государстве такой же охраной, как и охрана, предоставляемая этим Государством не выпущенным в свет произведениям его граждан, а также охраной, специально предоставляемой настоящей *Конвенцией*.
3. Для целей настоящей *Конвенции* любое Договаривающееся Государство может своим внутренним законодательством приравнять к своим гражданам любое лицо, постоянно проживающее в этом Государстве.

С т а т ь я III

1. Любое Договаривающееся Государство, которое в соответствии со своим внутренним законодательством требует в качестве условия охраны авторского права соблюдение таких формальностей, как депонирование экземпляров, регистрация, оговорка об оставлении за собой прав, нотариальные удостоверения, уплата сборов, производство или выпуск в свет на территории данного государства, будет считать эти условия выполненными в отношении всех произведений, пользующихся охраной по настоящей *Конвенции* и впервые выпущенных вне территории этого Государства и автор которого не является одним из его граждан, если, начиная с первого выпуска этого произведения, все его экземпляры, выпущенные с разрешения автора или другого лица, обладающего авторским правом, будут иметь знак С с именем лица, обладающего авторским правом, и с указанием года его первого выпуска; знак, имя и год выпуска должны быть указаны таким способом и на таком месте, чтобы было ясно видно, что права автора охраняются.
2. Положения пункта 1 данной статьи не лишают любое Договаривающееся Государство права требовать выполнения формальностей или других условий для приобретения и реализации авторского права на произведения, впервые выпущенные в свет на его территории, или произведения его граждан независимо от места их выпуска в свет.
3. Положения пункта 1 данной статьи не лишают любое Договаривающееся Государство права требовать от лица, прибегнувшего к помощи судебного разбирательства, соблюдения при предъявлении иска процессуальных норм, как-то: участия на стороне истца практикующего в данном государстве адвоката или депонирования истцом экземпляра произведения, являющегося предметом разбирательства в суде или административном органе или в том и другом одновременно. Однако невыполнение указанных требований не ущемляет авторского

права и ни одно из этих требований не может быть предъявлено гражданину другого Договаривающегося Государства, если такие требования не предъявляются гражданам Государства, в котором испрашивается охрана.

4. В каждом Договаривающемся Государстве устанавливаются правовые средства охраны без формальностей не выпущенных в свет произведений граждан других Договаривающихся Государств.
5. Если какое-либо Договаривающееся Государство предоставляет охрану авторского права более чем на один период и если продолжительность первого такого периода превышает один из минимальных сроков охраны, предусмотренных статьями IV настоящей *Конвенции*, то это Государство может не применять положения пункта 1 настоящей статьи как ко второму, так и к любому последующему периоду охраны.

С т а т ь я IV

1. Срок охраны произведения определяется согласно положениям статьи II и настоящей статьи законом Договаривающегося Государства, в котором испрашивается охрана.
2.
 - a) Срок охраны произведений, предоставляемой в соответствии с настоящей *Конвенцией*, не может быть короче периода, охватывающего время жизни автора и двадцать пять лет после его смерти. Однако любое Договаривающееся Государство, которое на дату вступления в силу в этом Государстве настоящей *Конвенции* ограничивает этот срок для произведений определенных категорий периодом, исчисляемым со времени их первого выпуска в свет, может оставить в силе такие исключения и распространить их на произведения других категорий. Для произведений всех этих категорий срок охраны не может быть короче 25 лет, считая со времени их первого выпуска в свет.
 - b) Любое Договаривающееся Государство, в котором ко времени вступления в силу на его территории настоящей *Конвенции* срок охраны не исчисляется исходя из продолжительности жизни автора, может исчислять этот срок со дня первого выпуска в свет произведения или со дня его регистрации, предшествовавшей выпуску в свет, при условии, что срок охраны не может быть короче 25 лет, считая со времени первого выпуска в свет или со дня регистрации произведения, предшествовавшей его выпуску в свет.
 - c) Если законодательством Договаривающегося Государства установлены два или более последовательных периодов охраны, то продолжительность первого периода не может быть меньше продолжительности одного из наиболее коротких периодов, указанных выше, в подпунктах a и b.
3. Положения пункта 2 настоящей статьи не распространяются на фотографические произведения и на произведения прикладного искусства. Однако в Договаривающихся Государствах, предоставляющих охрану как фотографическим

произведениям, так и произведениям прикладного искусства в той мере, в которой они охраняются как художественные произведения, срок охраны таких произведений не может быть короче десяти лет.

4.

- a) Ни одно Договаривающееся Государство не обязано обеспечивать охрану произведения в течение срока, более продолжительного, чем срок, установленный для произведений данной категории, в случае не выпущенного в свет произведения законом участвующей в *Конвенции* страны автора и в случае выпущенных в свет произведений - законом участвующей в *Конвенции* страны, в которой произведение впервые выпущено в свет.
- b) Применительно к подпункту (a) в случаях, когда законодательством какого-либо Договаривающегося Государства предусмотрены два или более последовательных периода охраны, то при применении предшествующего положения сроком охраны, предоставляемой этим Государством, считается совокупность этих периодов. Однако, если по какой-либо причине данное произведение не пользуется охраной со стороны этого Государства в течение второго или других последующих периодов, то и другие Договаривающиеся Государства не обязаны предоставлять охрану этому произведению в течение второго или других последующих периодов.

5. Применительно к пункту 4 настоящей статьи произведение гражданина Договаривающегося Государства, впервые выпущенное в свет в Государстве, не участвующем в настоящей *Конвенции*, рассматривается как произведение, впервые выпущенное в свет в Договаривающемся Государстве, гражданином которого является автор.
6. Применительно к пункту 4 настоящей статьи в случае одновременного выхода в свет в двух или более Договаривающихся Государствах произведение рассматривается впервые выпущенным в свет в Государстве, предоставляющем более короткий срок охраны; выпущенным одновременно в Договаривающихся Государствах считается любое произведение, вышедшее в двух или более указанных Договаривающихся Государствах в течение тридцати дней после первого выпуска в свет.

С т а т ь я IV bis

1. Права, упомянутые в статье 1, включают основные права, обеспечивающие имущественные интересы автора, включая исключительное право разрешать воспроизведение любыми способами, публичное исполнение и радиопередачи. Положения данной статьи распространяются на произведения, охраняемые настоящей *Конвенцией*, как в их первоначальной форме, так и в любой другой форме, которая общепризнанно исходит из оригинала произведения.
2. Однако любое Договаривающееся Государство может в своем внутреннем законодательстве предусмотреть исключения из прав, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, при условии, что эти исключения не противоречат букве и духу настоящей

Конвенции. Каждое Государство, законодательство которого предусматривает исключения, обеспечивает, тем не менее, приемлемый уровень эффективной охраны каждого из прав, в отношении которого делается исключение.

С т а т ь я V

1. Права, упомянутые в статье I, включают исключительное право автора делать и выпускать в свет переводы и разрешать делать и выпускать в свет переводы произведений, пользующихся охраной по настоящей *Конвенции*.
2. Однако любое Договаривающееся Государство может своим внутренним законодательством ограничить право перевода письменных произведений, но только при условии соблюдения следующих положений:
 - a) Если по истечении семи лет со времени первого выпуска в свет какого-либо письменного произведения его перевод на общеупотребимый язык Договаривающегося Государства не был выпущен в свет лицом, обладающим правом на перевод, или с его разрешения, то любой гражданин этого Договаривающегося Государства может получить от компетентного органа данного Государства исключительную лицензию на перевод и выпуск в свет перевода такого произведения на упомянутом языке.
 - b) Такая лицензия может быть выдана только при условии, если заявитель на лицензию докажет, согласно правилам, установленным в этом Государстве, что он обращался к лицу, обладающему правом на перевод, за разрешением сделать перевод и выпустить его в свет и получил его отказ или что после проявленных им должных стараний он не смог установить лица, обладающего этим правом, или получить его разрешение. На этих же условиях лицензия может быть выдана также в тех случаях, когда все предыдущие издания перевода на общеупотребимом языке полностью разошлись.
 - c) Если нельзя установить лицо, обладающее правом на перевод, то заявитель на лицензию должен направить копии своего заявления издателю, имя которого обозначено на произведении, и, если известна государственная принадлежность лица, обладающего правом на перевод, -дипломатическому или консульскому представителю Государства, гражданином которого является обладатель такого права, или организации, которая может быть указана правительством этого Государства. Лицензия не выдается до истечения двухмесячного срока с даты отправки копий указанного заявления.
 - d) Внутренним законодательством Государств устанавливаются меры, необходимые для обеспечения лицу, обладающему правом на перевод, справедливого вознаграждения в соответствии с международной практикой, а также уплаты и перевода этого вознаграждения, равно как меры, гарантирующие правильность перевода.
 - e) Оригинальный заголовок и фамилия автора произведения должны быть напечатаны на всех экземплярах выпущенного в свет перевода. Лицензия на издание перевода действительна только в пределах Договаривающегося Го-

сударства, в котором она испрашивается. Ввоз экземпляров такого произведения в другое Договаривающееся Государство и продажа их допускаются при условии, если в этом Государстве одним из общеупотребимых языков является тот же язык, на который сделан перевод, и если законодательство такого другого Государства допускает такие лицензии и не запрещает такой ввоз и продажу. Ввоз и продажа таких экземпляров на территории Договаривающегося Государства, в котором не действуют вышеуказанные правила, определяются внутренним законодательством этого Государства и заключенными им соглашениями. Лицензия не может передаваться ее владельцем.

- f) Лицензия не выдается, если автор изъял из обращения все экземпляры своего произведения.

С т а т ь я V b i s

1. Любое Договаривающееся Государство, считающееся в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций развивающейся страной, может путем нотификации Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (далее называемого “Генеральный директор”) при ратификации, принятии или присоединении или впоследствии воспользоваться всеми или частью исключений, предусмотренных в статьях V ter и V quater.
2. Любая нотификация, сделанная в соответствии с пунктом 1, выше, имеет силу в течение десяти лет с даты вступления в силу настоящей *Конвенции*, либо в течение той части этого десятилетнего периода, которая остается на момент сдачи на хранение нотификации; такая нотификация может быть возобновлена целиком или частично на последующие десятилетние периоды, если Договаривающееся Государство не более чем за пятнадцать и не менее чем за три месяца до истечения соответствующего периода сдает на хранение последующую нотификацию Генеральному директору. Первоначальные нотификации могут быть также произведены в течение этих дальнейших десятилетних периодов в соответствии с положениями настоящей статьи.
3. Несмотря на положения пункта 2, Договаривающееся Государство, которое перестало считаться развивающейся страной в соответствии с пунктом 1, не может возобновить своей нотификации, совершенной в соответствии с положениями пунктов 1 и 2, и вне зависимости от того, изымает ли оно официально свою нотификацию или нет, не может пользоваться исключениями, установленными в статьях V ter и V quater, по истечении текущего десятилетнего периода или по истечении трехлетнего периода после того, как оно перестало считаться развивающимся государством; при этом применяется тот период, который истекает позднее.
4. Любые экземпляры произведений, уже выпущенных в свет в соответствии с исключениями, установленными в статьях V ter и V quater, могут продолжать распространяться после истечения периода, на который распространялась но-

тификация в соответствии с настоящей статьей, до тех пор, пока их запасы не разойдутся полностью.

5. Любое Договаривающееся Государство, которое сдало на хранение нотификацию в соответствии со статьей XIII относительно применения настоящей *Конвенции* в какой-либо стране или территории, положение которых может рассматриваться как аналогичное положению Государств, указанных в пункте 1 настоящей статьи, могут также сдать на хранение нотификации и возобновлять их в соответствии с положениями настоящей статьи в отношении любой страны или территории. В течение срока действия таких нотификаций положения статей V ter и V quater могут применяться в отношении такой страны или территории. Пересылка копий произведений из такой страны или территории другим государствам-членам рассматривается как экспорт в смысле статей V ter и V quater.

С т а т ь я V t e r

1.

- a) Любое Договаривающееся Государство, на которое распространяется статья V bis (1), может предусмотреть в своем законодательстве вместо семилетнего периода, предусмотренного в статье V (2), трехлетний или любой более длительный период. Однако в случаях перевода на язык, не являющийся общеупотребимым в одной или нескольких развитых странах -участницах настоящей *Конвенции* или только *Конвенции* 1952 года, этот период равен одному году вместо трех.
- b) Любое Договаривающееся Государство, на которое распространяется статья V bis (1) и в котором общеупотребимым является тот же язык, что в одной или нескольких развитых странах, по единодушной договоренности с развитыми странами, являющимися участниками настоящей *Конвенции* или только *Конвенции* 1952 года, может заменить трехлетний период, предусмотренный в подпункте а), согласованным в такой договоренности периодом, причем такой период не может быть меньше одного года. Однако настоящий подпункт не распространяется на английский, французский и испанский языки. Генеральный директор уведомляется о любой такой договоренности.
- c) Лицензия может быть выдана только при условии, если заявитель на лицензию докажет, согласно правилам, установленным в этом Государстве, что он обращался к лицу, обладающему правом на перевод, за разрешением и получил его отказ или что после проявленных им должных стараний он не смог установить лица, обладающего этим правом, и получить его разрешение. При обращении за лицензией заявитель информирует об этом или Международный информационный центр по авторскому праву, созданный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, либо национальный или региональный информационный центр, который может быть обозначен в соответствующей нотификации Генеральному директору правительством Государства, в котором, как предполагается, издатель осуществляет основную часть своей профессиональной деятельности.

- d) Если нельзя установить лицо, обладающее правом на перевод, то заявитель на лицензию направляет заказной авиапочтой копии своего заявления издателю, фамилия которого обозначена на произведении, и также любому национальному или региональному информационному центру, упомянутому в подпункте с. Если ни один из таких центров не уведомлен, он направляет также копию заявления в Международный информационный центр, созданный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
- 2.
- a) В соответствии с положениями настоящей статьи лицензии, получаемые после трех лет, не могут быть выданы до истечения добавочного шестимесячного периода, а лицензии, получаемые после одного года, - до истечения добавочного девятимесячного периода. Добавочный период исчисляется от даты представления заявления на разрешение на перевод, упомянутого в пункте 1 с, или, если не известны личность или адрес лица, обладающего правом на перевод, от даты отправки копий заявления на лицензию, упомянутую в пункте 1 d.
 - b) Лицензия не выдается, если перевод был выпущен в свет лицом, обладающим правом на перевод, или с его разрешения в течение указанных шести девятимесячных периодов.
3. Любая лицензия в соответствии с положениями настоящей статьи выдается лишь для использования в школах, университетах или в целях исследований.
- 4.
- a) Любая лицензия, выдаваемая в соответствии с настоящей статьей, не распространяется на экспорт экземпляров и действительна для выпуска в свет только на территории Договаривающегося Государства, где она испрашивалась.
 - b) Каждый экземпляр произведения, выпущенного в свет по лицензии, выданной в соответствии с настоящей статьей, имеет знак на соответствующем языке, обозначающий, что этот экземпляр подлежит распространению только в выдавшем лицензию Договаривающемся Государстве. Если письменное произведение имеет знак, упомянутый в статье III (I), все его экземпляры имеют такой же знак.
 - c) Запрещение экспортировать, предусмотримое подпунктом а, не применяется в тех случаях, когда правительственная или иная организация страны, выдавшей лицензию в соответствии с настоящей статьей для перевода произведения на иной язык, помимо английского, испанского или французского, направляет экземпляры перевода, сделанного в соответствии с такой лицензией, в другую страну при условии, что:
 - (i) получателями являются граждане Договаривающегося Государства, выдавшего лицензию, либо организации, объединяющие таких граждан;
 - (ii) экземпляры должны использоваться лишь в школах, университетах или в целях исследований;

- (iii) направление экземпляров и их последующее распространение среди получателей не преследует коммерческих целей; и
 - (iv) страна, в которую направляются экземпляры, согласилась с Договаривающимся Государством разрешить получение, распространение или то и другое вместе, и Генеральный директор был уведомлен о таком соглашении одним из Государств, заключивших его.
- 5. Необходимые меры должны быть предприняты на национальном уровне для обеспечения:
 - a) того, чтобы лицензия предусматривала выплату справедливого вознаграждения, соответствующего нормам гонораров, обычно применяемых в отношении лицензий при свободных переговорах между лицами в двух соответствующих странах; и
 - b) уплаты и перевода компенсации; однако если имеют место особые национальные валютные правила, компетентные власти должны предпринять все усилия для того, чтобы при помощи международного механизма обеспечить перевод компенсаций в конвертируемой в международном плане валюте или ее эквиваленте.
- 6. Любая лицензия, выдаваемая Договаривающимся Государством в соответствии с настоящей статьей, прекращает свое действие, если перевод произведения на тот же язык и, в основном, того же содержания, что и издание, на которое была выдана лицензия, выпущен в свет в указанном Государстве лицом, обладающим правом на перевод, или с его разрешения по ценам, соответствующим тем, которые обычно устанавливаются для аналогичных произведений в этом же Государстве. Все экземпляры, уже вышедшие до того, как лицензия потеряла силу, могут продолжать распространяться до тех пор, пока они не разойдутся полностью.
- 7. Для произведений, которые в основном состоят из иллюстраций, лицензия на перевод текста и воспроизведение иллюстраций предоставляется лишь при условии соблюдения положений статьи V quater.
- 8.
 - a) Лицензия на перевод произведения, охраняемого в соответствии с настоящей *Конвенцией* и выпущенного в свет в печатной или аналогичной форме воспроизведения, может быть также выдана радиовещательной организацией, имеющей свою штаб-квартиру в Договаривающемся Государстве, на которое распространяются положения статьи V bis (1), по представлении заявления указанной организацией в этом Государстве при соблюдении следующих условий:
 - (i) перевод произведения осуществлен с экземпляра, изготовленного и приобретенного в соответствии с законами Договаривающегося Государства;
 - (ii) перевод предназначен лишь для использования в передачах, направленных исключительно на цели обучения или распространения

результатов специальных технических или научных исследований среди специалистов конкретной профессии;

- (iii) перевод используется исключительно для целей, установленных подпунктом (ii), в законно осуществленных передачах, предназначенных для их получателей на территории Договаривающегося Государства, включая законно осуществленные передачи посредством звуковых или визуальных записей, предназначенных исключительно для таких передач;
- (iv) звуковые или визуальные записи перевода подлежат обмену только между радиовещательными организациями, имеющими свои штаб-квартиры в Договаривающемся Государстве, выдавшем лицензию; и
- (v) всякое использование перевода не преследует коммерческих целей.

b) При условии, что все критерии и условия, изложенные в подпункте с, выполнены, лицензия может быть также выдана радиовещательной организации для перевода любого текста, включенного в аудиовизуальную запись, которая сама была изготовлена и выпущена в свет исключительно с целью использования для систематического обучения.

c) При условии соблюдения подпунктов а и b все другие положения настоящей статьи применяются при выдаче и реализации лицензии на перевод.

9. При условии соблюдения настоящей статьи порядок выдачи лицензии в соответствии с настоящей статьей определяется положениями статьи V, и будет определяться в соответствии с положениями статьи V и настоящей статьи даже после истечения семилетнего периода, предусмотренного в статье V (2). Однако после истечения указанного периода лицо, обладающее лицензией, может обратиться с просьбой, чтобы указанная лицензия была заменена новой лицензией, действующей исключительно в соответствии с положениями статьи V.

С т а т ь я V quater

1. Любое Договаривающееся Государство, на которое распространяется статья V (bis) может принять следующие положения:

a) Если после истечения (i) соответствующего периода, указанного в подпункте с, исчисляемого с даты первого выпуска в свет конкретного издания, литературного, научного или художественного произведения, упомянутого в пункте 3, или (ii) любого более длительного периода, установленного национальным законодательством государства, лицо, обладающее правом на воспроизведение, или с его разрешения не распространит экземпляры такого издания в указанном государстве среди публики или в связи с систематическим обучением по ценам, соответствующим тем, которые обычно устанавливаются в этом государстве для аналогичных произведений, то лю-

бой гражданин этого Договаривающегося Государства может получить от компетентного органа данного Государства неисключительную лицензию на выпуск в свет такого издания по указанной или более низким ценам для использования в связи с систематическим обучением. Лицензия может быть выдана только при условии, что заявитель на лицензию докажет согласно правилам, установленным в этом Государстве, что он обращался к лицу, обладающему правом выпустить в свет такое произведение, и получил его отказ или что после проявленных им должных стараний он не смог установить лица, обладающего этим правом, и получить его разрешение. При обращении за лицензией заявитель информирует об этом Международный информационный центр, созданный Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, либо любой национальный или региональный информационный центр, упомянутый в подпункте (d).

- b) Лицензия также может быть выдана на тех же условиях, если в течение шестимесячного периода ни один разрешенный экземпляр указанного издания не был предметом продажи в данном Государстве среди публики или использовался в связи с систематическим обучением по ценам, соответствующим тем, которые обычно устанавливаются для аналогичных произведений в этом Государстве.
- c) Период, указанный в подпункте а, составляет пять лет, за исключением:
 - (i) для произведений по естественным и точным наукам, включая математику и технику, этот период составляет три года;
 - (ii) для художественных, поэтических, драматических и музыкальных произведений, а также для книг по искусству этот период составляет семь лет.
- d) Если нельзя установить лицо, обладающее правом на воспроизведение, то заявитель на лицензию направляет заказной авиапочтой копии своего заявления издателю, фамилия которого обозначена на произведении, а также любому национальному или региональному центру, обозначенному в нотификации, сданной на хранение Генеральному директору Государством, в котором, как предполагается, издатель осуществляет основную часть своей профессиональной деятельности. При отсутствии любой такой нотификации заявитель на лицензию направляет также копию заявления Международному информационному центру по авторскому праву, созданному Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Лицензия не может быть выдана до истечения трехмесячного периода, исчисляемого с момента отправки копий заявления.
- e) В соответствии с положениями настоящей статьи лицензия, получаемая после трех лет, не выдается:
 - (i) до истечения шестимесячного периода от даты представления заявления на разрешение, упомянутое в подпункте а, или если не известны

- личность или адрес лица, обладающего правом на воспроизведение, с даты отправки копии заявления на лицензию, упомянутую в подпункте d;
- (ii) если в течение этого периода имело место любое такое распространение экземпляров издания, указанное в подпункте а.
- f) Фамилия автора и заголовок конкретного издания произведения должны быть напечатаны на всех экземплярах выпущенного в свет воспроизведения. Лицензия не распространяется на экспорт экземпляров произведения и действительна для выпуска в свет только на территории Договаривающегося Государства, где она испрашивалась. Лицензия не может передаваться ее владельцем.
- g) Необходимые меры должны быть предприняты национальным законодательством для точного воспроизведения указанного конкретного издания.
- h) В соответствии с положениями настоящей статьи лицензия на воспроизведение и выпуск в свет перевода произведения не выдается в следующих случаях:
- (i) когда перевод не был выпущен лицом, обладающим правом на перевод, или с его разрешения;
- (ii) когда перевод сделан не на общепотребимом языке в Государстве, которое имеет право выдавать лицензию.
2. Исключения, предусмотренные в пункте 1, действительны при соблюдении следующих дополнительных условий:
- a) Каждый экземпляр, выпущенный в свет по лицензии, выданной в соответствии с настоящей статьей, имеет знак на соответствующем языке, обозначающий, что этот экземпляр подлежит распространению лишь в Договаривающемся Государстве, на которое распространяется указанная лицензия. Если это издание имеет знак, упомянутый в статье III (1), то все его экземпляры имеют такой же знак.
- b) Необходимые меры должны быть предприняты на национальном уровне для обеспечения:
- (i) того, что лицензия предусматривала выплату справедливого вознаграждения, соответствующего нормам гонораров, обычно применяемых в отношении лицензий при свободных переговорах между лицами в двух соответствующих странах; и
- (ii) уплаты и перевода компенсации; однако если имеют место особые национальные валютные правила, компетентные власти должны предпринять все усилия для того, чтобы при помощи международного механизма обеспечить перевод компенсации в конвертируемой в международном плане валюте или ее эквиваленте.
- c) Когда лицо, обладающее правом на воспроизведение, или с его разрешения распространяет экземпляры такого издания в Договаривающемся Государстве,

стве, среди публики или в связи с систематическим обучением по ценам, соответствующим тем, которые обычно устанавливаются в этом Государстве для аналогичных произведений, любая лицензия, выдаваемая в соответствии с настоящей статьёй, прекращает свое действие, если такое издание выпущено в свет на том же языке и в основном того же содержания, как и издание, выпущенное в свет по лицензии. Все экземпляры, уже выпущенные в свет до того, как лицензия потеряла силу, могут продолжать распространяться до тех пор, пока не разойдутся полностью.

- d) Лицензия не выдается, если автор изъял из обращения все экземпляры указанного издания.

3.

- a) При условии соблюдения подпункта b литературные, научные и художественные произведения, на которые распространяется настоящая статья, ограничиваются произведениями, выпущенными в свет в печатной или аналогичной форме воспроизведения.
- b) Положения настоящей статьи распространяются также на воспроизведение в аудиовизуальной форме законно осуществленных аудиовизуальных записей, включая любые содержащиеся в них охраняемые авторским правом произведения, а также на перевод любого включенного в них текста на язык, общепотребимый в Государстве, которое имеет право выдавать лицензию, при условии, что во всех этих случаях указанные аудиовизуальные записи подготовлены и выпущены в свет с исключительной целью использования для систематического обучения.

С т а т ь я VI

Под “выпуском в свет” для целей настоящей *Конвенции* следует понимать воспроизведение в материальной форме и распространение среди публики экземпляров произведения, которое можно прочесть или зрительно воспринять иным образом.

С т а т ь я VII

Настоящая *Конвенция* не применяется в отношении произведений или прав на произведения, охрана которых на дату вступления в силу настоящей *Конвенции* в Договаривающемся Государстве, где испрашивается охрана, окончательно прекратилась или никогда не существовала.

С т а т ь я VIII

1. Настоящая *Конвенция*, датируемая 24 июля 1971 года, сдается на хранение Генеральному директору и будет открыта для подписания всеми государствами-участниками *Конвенции* 1952 года в течение 120 дней с указанной выше даты. Она подлежит ратификации или принятию подписавшими ее Государствами.
2. Любое Государство, не подписавшее настоящую *Конвенцию*, может к ней присоединиться.
3. Ратификация, принятие и присоединение осуществляются путем депонирования соответствующего документа у Генерального директора.

С т а т ь я IX

1. Настоящая *Конвенция* вступит в силу через три месяца после депонирования двенадцати ратификационных грамот или документов о принятии или присоединении.
2. В дальнейшем настоящая *Конвенция* вступает в силу для каждого Государства через три месяца после сдачи им на хранение документа о ратификации, принятии или присоединении.
3. Присоединение к настоящей *Конвенции* государства, не являющегося участником *Конвенции* 1952 года, является также присоединением к названной *Конвенции*; однако если его документ о присоединении сдается на хранение до того, как настоящая *Конвенция* вступит в силу, то указанное государство может сделать свое присоединение к *Конвенции* 1952 года зависящим от вступления в силу настоящей *Конвенции*. После вступления в силу настоящей *Конвенции* никакое государство не может присоединиться лишь к *Конвенции* 1952 года.
4. Отношения между государствами-участниками настоящей *Конвенции* и Государствами, являющимися лишь участниками *Конвенции* 1952 года, определяются *Конвенцией* 1952 года. Однако любое государство-участник только *Конвенции* 1952 года может путем нотификации, сданной на хранение Генеральному директору, объявить, что оно допускает применение *Конвенции* 1971 года к произведениям своих граждан или к произведениям, впервые выпущенным в свет на его территории, всеми государствами-участниками настоящей *Конвенции*.

С т а т ь я X

1. Каждое Государство-участник настоящей *Конвенции*, обязуется принять в соответствии с положениями своей Конституции меры, необходимые для обеспечения ее выполнения.
2. Имеется, однако, в виду, что каждое Государство ко времени вступления в силу настоящей *Конвенции* в отношении такого Государства должно быть в состоянии в соответствии со своим внутренним законодательством выполнять положения настоящей *Конвенции*.

С т а т ь я XI

1. Настоящим учреждается Межправительственный комитет, имеющий следующие функции:
 - a) изучение вопросов, связанных с применением и действием Всемирной *Конвенции* об авторском праве;
 - b) подготовка периодических пересмотров настоящей *Конвенции*;
 - c) изучение любых других вопросов, связанных с международной охраной авторского права, в сотрудничестве с различными заинтересованными

международными организациями, такими как Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Международный союз по охране литературных и художественных произведений и Организация американских государств;

- d) информация государств-участников *Конвенции* о своей работе.
2. Указанный Комитет состоит из представителей восемнадцати государств -участников настоящей *Конвенции* или только *Конвенции* 1952 года.
 3. Комитет избирается с должным учетом справедливого равновесия национальных интересов на основе географического положения, населения, языков и стадии развития.
 4. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, директор Бюро Международного союза по охране литературных и художественных произведений и Генеральный секретарь Организации американских государств или их представители могут присутствовать на заседаниях Комитета с правом совещательного голоса.

С т а т ь я X I I

Межправительственный комитет созывает конференцию по пересмотру, когда он сочтет это необходимым, либо по требованию не менее десяти государств -участников настоящей *Конвенции*.

С т а т ь я X I I I

1. Любое Договаривающееся Государство может при депонировании документа о его ратификации, принятии или присоединении либо впоследствии сделать заявление путем нотификации Генеральному директору о том, что настоящая *Конвенция* применяется ко всем или к любой из стран или территорий, за внешние сношения которой оно несет ответственность. *Конвенция* будет применяться к указанным в нотификации странам и территориям по истечении предусмотренного в статье IX трехмесячного срока. Без такой нотификации настоящая *Конвенция* не будет распространяться на любую такую страну или территорию.
2. Однако ничто в настоящей статье не понимается как подразумевающее признание или молчаливое согласие какого-либо государства-участника с фактическим положением страны или территории, к которым настоящая *Конвенция* применяется по заявлению другого участвующего Государства в соответствии с положениями настоящей статьи.

С т а т ь я X I V

1. Любое Договаривающееся Государство может денонсировать настоящую *Конвенцию* от своего имени или от имени всех или каких-либо стран или терри-

тории, в отношении которых была сделана нотификация в соответствии со статьей XIII. Денонсация осуществляется путем нотификации Генерального директора.

2. Указанная денонсация действительна лишь в отношении Государства, страны или территории, от имени которых она сделана, лишь спустя двенадцать месяцев со дня получения нотификации.

С т а т ь я X V

Любой спор между двумя или несколькими Договаривающимися Государствами, касающийся толкования или применения настоящей *Конвенции*, передается, если он не разрешен путем переговоров, на рассмотрение Международного суда, если заинтересованные Государства не согласятся об ином порядке его разрешения.

С т а т ь я X V I

1. Настоящая *Конвенция* составлена на английском, французском и испанском языках. Все три текста подписываются и имеют одинаковую силу.
2. Официальные тексты настоящей *Конвенции* составляются Генеральным директором по консультации с соответствующими правительствами на арабском, итальянском, немецком и португальском языках.
3. Любое Договаривающееся Государство или группа Договаривающихся Государств вправе иметь составленные Генеральным директором и по договоренности с ним тексты *Конвенции* на языке по выбору этого государства.
4. Все такие тексты прилагаются к подписанным текстам настоящей *Конвенции*.

С т а т ь я X V I I

1. Настоящая *Конвенция* никоим образом не затрагивает положений Бернской *Конвенции* об охране литературных и художественных произведений или принадлежности к Союзу, созданному этой *Конвенцией*.
2. Для целей применения предшествующего пункта к настоящей статье прилагается декларация. Эта декларация является составной частью данной *Конвенции* для государств, которые по состоянию на 1 января 1951 года являются участниками Бернской *Конвенции* или которые присоединились или могут присоединиться к ней впоследствии. Подписание настоящей *Конвенции* такими государствами означает также подписание указанной декларации; ратификация, принятие или присоединение к *Конвенции* таких государств являются ратификацией, принятием или присоединением к декларации.

С т а т ь я X V I I I

Настоящая *Конвенция* не аннулирует многосторонние или двусторонние *Конвенции* и соглашения об авторском праве, которые действуют или могут вступить в силу

в отношениях только между двумя или несколькими американскими республиками. В случае какого-либо расхождения между положениями таких действующих *Конвенций* или соглашений и положениями настоящей *Конвенции* или между положениями настоящей *Конвенции* и положениями любой новой *Конвенции* или соглашения, которые могут быть заключены между двумя или более американскими республиками после вступления в силу настоящей *Конвенции*, для сторон будут иметь преимущество последние по времени *Конвенция* или соглашение. Права, приобретенные в любом Договаривающемся Государстве на какие-либо произведения по существующим *Конвенциям* или соглашениям до вступления в силу данной *Конвенции* в этом государстве, не затрагиваются.

С т а т ь я XIX

Настоящая *Конвенция* не аннулирует многосторонние или двусторонние *Конвенции* или соглашения, действующие между двумя или несколькими Договаривающимися Государствами. В случае какого-либо расхождения между положениями таких действующих *Конвенций* или соглашений и положениями настоящей *Конвенции* преимущество имеют положения настоящей *Конвенции*. Права на какие-либо произведения, приобретенные в любом Договаривающемся Государстве по действующим *Конвенциям* или соглашениям до даты вступления в силу настоящей *Конвенции* в таком Государстве, не затрагиваются. Ничто в настоящей статье не затрагивает положений статей XVII и XVIII настоящей *Конвенции*.

С т а т ь я XX

Оговорки к настоящей *Конвенции* не допускаются.

С т а т ь я XXI

Генеральный директор рассылает должным образом заверенные копии настоящей *Конвенции* заинтересованным Государствам и Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации им.

Генеральный директор уведомляет также все заинтересованные Государства о сдаче на хранение документов о ратификации, принятии или присоединении, о дате вступления в силу настоящей *Конвенции*, о предусмотренных настоящей *Конвенцией* нотификациях и о предусмотренных статьях XIV денонсациях.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНОСЯЩАЯСЯ К СТАТЬЕ XVII

Государства-члены Международного союза по охране литературных и художественных произведений (ниже именуемый “Бернский союз”), являющиеся участниками Всемирной *Конвенции* об авторском праве, желая укрепить свои взаимоотношения на основе указанного Союза и избежать какого-либо конфликта, который может возникнуть в результате одновременного существования Бернской *Конвенции* и Всемирной *Конвенции*,

признавая временную необходимость для некоторых государств установить их уровень охраны авторского права в соответствии со своей стадией культурного, социального и экономического развития, приняли с общего согласия положения нижеследующей декларации:

- a) за исключением положений, предусматриваемых в пункте b, произведения, страной происхождения которых по Бернской *Конвенции* является страна, вышедшая после 1 января 1951 г. из Бернского союза, не будут в странах Бернского союза охраняться в соответствии с положениями Всемирной *Конвенции* об авторском праве;
- b) в том случае, когда Договаривающееся Государство считается в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций развивающейся страной и оно сдало на хранение Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры во время его выхода из Бернского союза нотификацию о том, что оно рассматривает себя развивающимся государством, положения пункта a не применяются до тех пор, пока такое Государство может пользоваться исключениями, предусмотренными в соответствии со статьями V bis настоящей *Конвенции*;
- c) Всемирная *Конвенция* об авторском праве не применяется в отношении между странами Бернского союза в той степени, в которой она касается охраны произведений, страной происхождения которых по Бернской *Конвенции* является одна из стран Бернского союза.

РЕЗОЛЮЦИЯ, ОТНОСЯЩАЯСЯ К СТАТЬЕ XI

Конференция по пересмотру Всемирной *Конвенции* об авторском праве, обсудив вопросы, касающиеся Межправительственного комитета, предусмотренного статьей XI настоящей *Конвенции*, к которой прилагается данная резолюция, постановляет, что:

1. В начале Комитет включает представителей двенадцати государств-членов Межправительственного комитета, образованного в соответствии со статьей XI *Конвенции* 1952

года и относящейся к ней резолюции, а также дополнительно представителей следующих государств: Австралии, Алжира, Мексики, Сенегала, Югославии и Японии.

2. Любое государство, не являющееся участником *Конвенции* 1952 года и не присоединившееся к настоящей *Конвенции* до первой обычной сессии Комитета, следующей за вступлением в силу настоящей *Конвенции*, заменяется другими государствами, избираемыми Комитетом на его первой обычной сессии в соответствии с положениями статьи XI (2) и (3).
3. После вступления в силу настоящей *Конвенции* Комитет, как это предусмотрено в пункте (1), считается созданным в соответствии со статьей XI настоящей *Конвенции*.
4. Сессия Комитета проводится в течение одного года после вступления в силу настоящей *Конвенции*; впоследствии Комитет собирается на обычные сессии не реже одного раза в два года.
5. Комитет выбирает председателя и заместителя председателя. Он устанавливает свои правила процедуры с учетом следующих принципов:
 - a) обычный срок полномочий представителей - шесть лет с возобновлением одной третьей части состава каждые два года, при том, однако, понимании, что первоначальный срок полномочий одной трети членов Комитета истекает к концу второй обычной сессии Комитета, которая последует за вступлением в силу настоящей *Конвенции*, другой одной трети членов - к концу третьей обычной сессии, и оставшейся одной трети - к концу его четвертой обычной сессии;
 - b) правила, регулирующие процедуру заполнения вакантных мест в Комитета, очередность истечения срока полномочий членов Комитета, право на переизбрание, процедура выборов основываются на сочетании необходимости обеспечить преемственность членства и необходимости ротации представительства, а также на соображениях, определенных в статье XI (3).

Выражает пожелание, чтобы Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры обеспечила секретариат Комитета.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, представив свои соответствующие полномочия, подписали настоящую *Конвенцию*.

Совершено в Париже, 24 июля 1971 года в единственном экземпляре.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ N 1

к Всемирной *Конвенции* об авторском праве, пересмотренной в Париже 24 июля 1971 года, касающийся применения настоящей *Конвенции* к произведениям лиц без гражданства и беженцев

Государства, подписавшие настоящий Протокол и являющиеся также участниками Всемирной *Конвенции* об авторском праве, пересмотренной в Париже 24 июля 1971 г. (называемой в дальнейшем “*Конвенция* 1971 года”), приняли следующие положения:

1. Лица без гражданства и беженцы, постоянно проживающие в Договаривающемся Государстве, подписавшем настоящий Протокол, приравниваются для целей *Конвенции* 1971 года к гражданам этого Государства.
2.
 - a) Настоящий Протокол подписывается и подлежит ратификации или принятию или к нему могут присоединиться подписавшие *Конвенцию* Государства, согласно положениям статьи VIII *Конвенции* 1971 года;
 - b) Настоящий Протокол вступит в силу для каждого Государства с даты депонирования документов о ратификации, принятии или присоединении к нему этого Государства или с даты вступления в силу *Конвенции* по отношению к этому Государству в зависимости от того, что будет иметь место позднее;
 - c) При вступлении в силу настоящего Протокола в отношении Государства, не являющегося участником Дополнительного протокола N 1 к *Конвенции* 1952 года, последний Протокол считается вступившим в силу в отношении такого Государства.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Париже 24 июля 1971 г. на английском, французском и испанском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, подлежащем депонированию у Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, который разошлет должным образом заверенные копии подписавшим *Конвенцию* Государствам и Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ N 2

к Всемирной *Конвенции* об авторском праве, пересмотренной в Париже 24 июля 1971 года, касающейся применения указанной *Конвенции* к произведениям, издаваемым различными международными организациями

Государства, подписавшие данный Протокол и являющиеся участниками Всемирной *Конвенции* об авторском праве, пересмотренной в Париже 24 июля 1971 года (называемой в дальнейшем “*Конвенция 1971 года*”), приняли следующие положения:

1.
 - a) Охрана, предусматриваемая в пункте 1 статьи II *Конвенции 1971*, распространяется на произведения, впервые выпущенные в свет Организацией Объединенных Наций, специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и Организацией американских государств;
 - b) предусмотренная пунктом 2 статьи II *Конвенция 1971* года охрана также распространяется на указанные организации и учреждения;
2.
 - a) Настоящий Протокол подписывается и подлежит ратификации или принятию или присоединению подписавшими *Конвенцию* Государствами в соответствии с положениями статьи VIII *Конвенции 1971* года;
 - b) Данный Протокол вступит в силу для каждого Государства с даты депонирования им документов о ратификации, принятии или присоединении Государства или с даты вступления в силу *Конвенции 1971* года по отношению к этому Государству в зависимости от того, что будет иметь место позднее.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Париже 24 июля 1971 г. на английском, французском и испанском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, подлежащем депонированию у Генерального директора организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, который разошлет должным образом заверенные копии подписавшим *Конвенцию* Государствам и Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации.

Охрана всемирного культурного и природного наследия

Идея создания международного движения в защиту наследия появилась после Первой Мировой войны. Конвенция 1972 г. об охране всемирного культурного и природного наследия была разработана посредством слияния двух отдельных движений: первого, сфокусированного на сохранении культурных объектов, и второго, связанного с сохранением природного наследия. С помощью Международного Совета по охране памятников и достопримечательных мест (ИКО-МОС) ЮНЕСКО инициировала подготовку предварительного варианта Конвенции об охране культурного наследия. Впоследствии появилась идея объединить усилия по сохранению культурных и природных объектов, что в итоге привело к принятию текста Конвенции в 1972 г. Рассматривая как культурное, так и природное наследие, Конвенция напоминает нам о пути взаимодействия человечества с природой и о фундаментальной необходимости сохранения баланса между ними.

КОНВЕНЦИЯ

ОБ ОХРАНЕ ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ

(16 ноября 1972 г.)

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже с 17 октября по 21 ноября 1972 г. на свою семнадцатую сессию,

констатируя, что культурному и природному наследию все более угрожает разрушение, вызываемое не только традиционными причинами повреждений, но также и эволюцией социальной и экономической жизни, которая усугубляет их еще более опасными вредоносными и разрушительными явлениями,

принимая во внимание, что повреждение или исчезновение любых объектов культурного или природного наследия представляет собой пагубное обеднение достояния всех народов мира,

принимая во внимание, что охрана этого наследия на национальном уровне часто бывает недостаточной из-за больших расходов, которых она требует, и нехватки экономических, научных и технических ресурсов страны, на территории которой находится ценность, подлежащая защите,

напоминая, что Устав Организации предусматривает, что она будет помогать под-

держанию прогресса и распространению знаний, обеспечивая консервацию и охрану всеобщего наследия человечества, а также рекомендуя заинтересованным народам соответствующие международные *Конвенции*,

считая, что существующие международные *Конвенции*, рекомендации и резолюции в пользу культурных и природных ценностей свидетельствуют о той важности, которую представляет для всех народов сохранение уникальных и незаменимых ценностей, независимо от того, какому народу они принадлежат,

принимая во внимание, что некоторые ценности культурного и природного наследия представляют исключительный интерес и поэтому должны сохраняться как часть всемирного наследия всего человечества,

принимая во внимание, что в связи с масштабом и серьезностью новых опасностей, которые им угрожают, все международное сообщество должно участвовать в охране природного и культурного наследия, предоставляя коллективную помощь, которая, не заменяя деятельность заинтересованного государства, на территории которого находится ценность, ее эффективно дополнит,

принимая во внимание, что с этой целью необходимо принять новые положения в форме *Конвенции*, устанавливающей эффективную систему коллективной охраны объектов выдающегося универсального значения, организованную на постоянной основе в соответствии с современными научными методами,

решив на своей шестнадцатой сессии, что этот вопрос явится предметом международной *Конвенции*,

приняла сего шестнадцатого ноября 1972 года настоящую *Конвенцию*.

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ

Статья 1

В настоящей *Конвенции* под “культурным наследием” понимаются:

памятники: произведения архитектуры, монументальной скульптуры и живописи, элементы или структуры археологического характера, надписи, пещерные жилища и группы элементов, которые имеют выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, искусства или науки;

ансамбли: группы изолированных или объединенных строений, архитектура, единство или связь с пейзажем которых представляют выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, искусства или науки;

достопримечательные места: дело рук человека или совместные творения человека и природы, а также зоны, включая археологические достопримечательные места, представляющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, эстетики, этнологии или антропологии.

Статья 2

В настоящей *Конвенции* под “природным наследием” понимаются: природные памятники, состоящие из физических и биологических образований или групп таких образований, имеющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения эстетики или науки;

геологические и физиографические образования и точно ограниченные зоны, представляющие ареал подвергающихся угрозе видов животных и растений, имеющих выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки или консервации;

природные достопримечательные места или строго ограниченные природные зоны, имеющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки, консервации или природной красоты.

Статья 3

Каждому государству — стороне настоящей *Конвенции* надлежит определить и разграничить различные ценности, расположенные на его территории и предусматриваемые вышеупомянутыми статьями 1 и 2.

II. НАЦИОНАЛЬНАЯ ОХРАНА И МЕЖДУНАРОДНАЯ ОХРАНА КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ

Статья 4

Каждое государство — сторона настоящей *Конвенции* признает, что обязательство обеспечивать выявление, охрану, сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного наследия, упоминаемого в статьях 1 и 2, которое расположено на его территории, возлагается прежде всего на него. С этой целью оно стремится действовать как путем собственных усилий, максимально использующих наличные ресурсы, так и, в случае необходимости, посредством международной помощи и сотрудничества, которыми оно может пользоваться, в частности, в финансовом, художественном, научном и техническом отношениях.

Статья 5

Чтобы обеспечить возможно более эффективную охрану, консервацию и возможно более активную популяризацию культурного и природного наследия, расположенного на их территории, в условиях, свойственных каждой стране, государства-стороны настоящей *Конвенции*, по возможности, стремятся:

- a) проводить общую политику, направленную на придание культурному и природному наследию определенных функций в общественной жизни, и включать охрану этого наследия в программы общего планирования;
- b) учреждать, если они еще не созданы, на своей территории одну или несколько служб по охране, сохранению и популяризации культурного и природного наследия, располагающих соответствующим персоналом и средствами,

- позволяющими выполнять возложенные на них задачи;
- c) развивать научные и технические разработки и исследования и совершенствовать методы работы, позволяющие государству устранять опасности, угрожающие его культурному и природному наследию;
 - d) принимать соответствующие юридические, научные, технические, административные и финансовые меры для выявления, охраны, сохранения, популяризации и восстановления этого наследия; и
 - e) содействовать созданию или развитию национальных или региональных центров подготовки кадров в области охраны, сохранения и популяризации культурного и природного наследия, а также поощрять научные исследования в этой области.

Статья 6

1. Полностью уважая суверенитет государств, на территории которых находится культурное и природное наследие, определяемое в статьях 1 и 2, и не ущемляя прав, предусмотренных национальным законодательством в отношении указанного наследия, государства-стороны настоящей *Конвенции* признают, что оно является всеобщим наследием, охрана которого – долг всего международного сообщества.
2. Государства-стороны обязуются поэтому в соответствии с положениями настоящей *Конвенции* оказывать содействие в выявлении, охране, сохранении и популяризации культурного и природного наследия, упоминаемого в пунктах 2 и 4 статьи 11, если об этом попросят государства, на территории которых оно находится.
3. Каждое государство-сторона настоящей *Конвенции* обязуется не принимать каких-либо преднамеренных действий, которые могли бы причинить прямо или косвенно ущерб культурному и природному наследию, упоминаемому в статьях 1 и 2, расположенному на территории других государств-сторон настоящей *Конвенции*.

Статья 7

В настоящей *Конвенции* под международной охраной всемирного культурного и природного наследия понимается создание системы международного сотрудничества и помощи для оказания государствам-сторонам *Конвенции* помощи в усилиях, направленных на сохранение и выявление этого наследия.

III. МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ОХРАНЕ ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ

Статья 8

1. При Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры учреждается Межправительственный комитет по охране культурного и природного наследия всеобщего выдающегося значения, называемый “Комитетом всемирного наследия”. Он состоит из пятнадцати государств-сторон *Конвенции*, избираемых государствами-сторонами *Конвенции*, собирающимися на Генеральную ассамблею во время очередных сессий Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Число государств, входящих в состав Комитета, будет доведено до 21, начиная с очередной сессии Генеральной конференции, которая будет проведена после вступления в силу настоящей *Конвенции* для не менее чем 40 государств.
2. Выборы членов Комитета должны обеспечивать справедливое представительство различных районов и культур мира.
3. На заседаниях Комитета могут присутствовать с совещательным правом голоса по одному представителю от Международного исследовательского центра по сохранению и реставрации культурных ценностей (Римский центр), от Международного совета по охране памятников и исторических мест (ИКОМОС) и от Международного союза охраны природы и естественных богатств (МСОП), к которым могут присоединиться по просьбе государств-сторон *Конвенции*, собирающихся на Генеральную ассамблею во время очередных сессий Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, представители других межправительственных или неправительственных организаций, ставящих перед собой аналогичные цели.

Статья 9

1. Государства-члены Комитета всемирного наследия осуществляют свои полномочия, начиная с конца очередной сессии Генеральной конференции, на которой они были избраны, до конца ее третьей последующей очередной сессии.
2. Полномочия одной трети членов, назначенных во время первых выборов, истекают в конце первой очередной сессии Генеральной конференции, следующей за той, на которой они были избраны, а полномочия второй трети членов, назначенных в то же время, истекают в конце второй очередной сессии Генеральной конференции, следующей за той, на которой они были избраны. Имена этих членов Комитета определяются Председателем Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры путем жеребьевки после первых выборов.

3. Государства-члены Комитета отбирают в качестве своих представителей компетентных лиц в области культурного или природного наследия.

Статья 10

1. Комитет всемирного наследия принимает свои правила процедуры.
2. Комитет может в любое время приглашать на свои заседания общественные или частные организации, а также частных лиц для консультаций по конкретным вопросам.
3. Комитет может создавать консультативные органы, которые он считает необходимыми для выполнения своих задач.

Статья 11

1. Каждое государство-сторона настоящей *Конвенции* представляет, по мере возможности. Комитету всемирного наследия перечень ценностей культурного и природного наследия, расположенных на его территории, которые могут быть включены в список, предусмотренный в пункте 2 настоящей статьи. Этот перечень, который не следует считать исчерпывающим, должен содержать документацию относительно места расположения данных ценностей и представляемого ими интереса.
2. На основе перечней, представляемых государствами в соответствии с пунктом 1, Комитет составляет, обновляет и публикует под названием “Список всемирного наследия” список ценностей культурного и природного наследия, как они определены в статьях 1 и 2 настоящей *Конвенции*, которые, по его мнению, имеют выдающуюся универсальную ценность в соответствии с установленными им критериями. Обновленный список рассылается не реже одного раза в два года.
3. Внесение ценностей в Список всемирного наследия не может быть произведено без согласия заинтересованного государства. Включение ценности, расположенной на территории, суверенитет или юрисдикция которой оспаривается несколькими государствами, никоим образом не отражается на правах спорящих сторон.
4. Комитет составляет, обновляет и публикует, когда этого требуют обстоятельства, под названием “Список всемирного наследия, находящегося под угрозой” список ценностей, фигурирующих в Списке всемирного наследия, для спасения которых требуются значительные работы и для которых в рамках настоящей *Конвенции* была запрошена помощь. В этом списке указывается примерная стоимость операций. В этот список могут включаться только ценности культурного и природного наследия, которым угрожают серьезные и конкретные опасности, как, например, угроза исчезновения вследствие прогрессирующего разрушения, проекты проведения крупных общественных или частных работ, быстрое развитие городов и туризма, разрушение в связи с изменением предназначения или права собственности на землю, серьезные повреждения вследствие неустраненной причины, заброшенность по каким-либо причинам, сти-

хийные бедствия и катаклизмы, опасность вооруженных конфликтов, большие пожары, землетрясения, оползни, вулканические извержения, изменения уровня вод, наводнения, приливы. В случае чрезвычайных обстоятельств Комитет может в любое время включить в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, новую ценность и немедленно сообщить об этом.

5. Комитет определяет критерии, на основе которых ценность культурного или природного наследия может быть включена в оба списка, предусматриваемые в пунктах 2 и 4 настоящей статьи.
6. До того как принять окончательное решение о невключении ценности в один из двух списков, упомянутых в пунктах 2 и 4 настоящей статьи. Комитет консультируется с государством-стороной, на территории которого находится вышеупомянутая ценность культурного или природного наследия.
7. Комитет, по договоренности с заинтересованными государствами, координирует и поощряет проведение изучений и исследований, необходимых для составления списков, указанных в пунктах 2 и 4 настоящей статьи.

Статья 12

Тот факт, что какая-либо ценность культурного или природного наследия не была включена в один из двух списков, упомянутых в пунктах 2 и 4 статьи 11, ни в коей мере не означает, что этот объект не имеет выдающейся универсальной ценности в каком-либо ином отношении, кроме включения его в эти списки.

Статья 13

1. Комитет всемирного наследия получает и изучает заявки о предоставлении международной помощи, сформулированные государствами — сторонами настоящей *Конвенции* в отношении ценностей культурного и природного наследия, расположенных на их территории, которые включены или которые могут быть включены в списки, упоминаемые в пунктах 2 и 4 статьи II. Целью таких заявок может быть охрана, сохранение, популяризация или восстановление этих ценностей.
2. Заявки о международной помощи в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи могут также касаться выявления культурного или природного наследия, определенного в статьях 1 и 2, в том случае, когда предварительные исследования показали, что будут оправданы дальнейшие запросы.
3. Комитет принимает решение по этим заявкам, определяет, в случае необходимости, характер и объем своей помощи и уполномочивает заключение от своего имени необходимых соглашений с заинтересованным правительством.
4. Комитет устанавливает порядок очередности для своих операций. Он делает это, принимая во внимание важность для всемирного культурного и природного наследия ценностей, подлежащих защите, необходимость обеспечить международную охрану наиболее представительных ценностей природы, гения и истории народов мира и срочность работ, которые необходимо предпринять, размер ресурсов государств, на территории которых находятся эти ценности,

и, в частности, в какой степени они могли бы обеспечить сохранность этих ценностей своими средствами.

5. Комитет составляет, обновляет и распространяет список ценностей, для которых выделяется международная помощь.
6. Комитет принимает решение об использовании средств фонда, созданного в соответствии со статьей 15 настоящей *Конвенции*. Он изыскивает способы для пополнения этих средств и принимает в связи с этим все необходимые меры.
7. Комитет сотрудничает с международными и национальными, правительственными и неправительственными организациями, преследующими цели, аналогичные целям настоящей *Конвенции*. Для выполнения своих программ и проектов Комитет может, в частности, прибегать к помощи Международного исследовательского центра по сохранению и реставрации культурных ценностей (Римский центр). Международного совета по охране памятников и исторических мест (ИКОМОС) и Международного союза охраны природы и естественных богатств (МСОП), а также государственных и частных органов и частных лиц.
8. Решения Комитета принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов. Кворум составляет большинство членов Комитета.

Статья 14

1. Комитету всемирного наследия помогает секретариат, назначаемый Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, используя в самой большой мере услуги Международного исследовательского центра по сохранению и реставрации культурных ценностей (Римский центр), Международного совета по охране памятников и исторических мест (ИКОМОС) и Международного союза охраны природы и естественных богатств (МСОП) в областях их компетенции и их соответствующих возможностей, готовит документацию Комитета, повестку дня его заседаний и обеспечивает выполнение его решений.

IV. ФОНД ОХРАНЫ ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ

Статья 15

1. Настоящим учреждается фонд охраны всемирного культурного и природного наследия, имеющего выдающуюся универсальную ценность, называемый “Фонд всемирного наследия”.

2. Этот Фонд, согласно соответствующим статьям Положения о финансах Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, является целевым фондом.
3. Средства Фонда состоят из:
 - (a) обязательных и добровольных взносов государств — сторон настоящей *Конвенции*;
 - (b) вкладов, даров или завещанных сумм, которые могут быть сделаны:
 - (i) другими государствами,
 - (ii) Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другими организациями системы Организации Объединенных Наций, в частности, Программой развития Организации Объединенных Наций и другими межправительственными организациями,
 - (iii) государственными или частными органами или отдельными лицами;
 - (c) процентов с сумм, одолженных Фондом;
 - (d) сумм сборов и поступлений от мероприятий, организованных в пользу Фонда;
 - (e) любых других ресурсов, разрешаемых положениями о Фонде, разработанными Комитетом всемирного наследия.
4. Взносы в Фонд и другие формы предоставляемой Комитету помощи могут использоваться только в целях, определяемых Комитетом. Комитет может принимать взносы, предназначенные только для определенной программы или конкретного проекта при условии, что Комитет примет решение о выполнении этой программы или проекта. Внесение взносов в Фонд не сопровождается какими-либо политическими условиями.

Статья 16

1. Без ущерба всякому добровольному дополнительному взносу государства — стороны настоящей *Конвенции* обязуются уплачивать регулярно раз в два года в Фонд всемирного наследия взносы, сумма которых, составляющая одинаковый процент для всех государств, будет определяться Генеральной ассамблеей государств — сторон *Конвенции*, собравшихся на сессию Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Принятие этого решения Генеральной ассамблеей требует большинства голосов присутствующих и голосующих государств-сторон, которые не сделали заявления, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи. Ни в коем случае обязательный взнос государств — сторон *Конвенции* не может превышать 1 проц. их взноса в Обычный бюджет Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
2. Однако, как предусматривается в статье 31 или в статье 32 настоящей *Конвенции*, каждое государство может в момент сдачи своих ратификационных гра-

мот — актов о принятии или вступлении — заявить, что оно не будет связано положениями пункта 1 настоящей статьи.

3. Государство — сторона *Конвенции*, сделавшее заявление, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, может в любой момент изъять вышеупомянутое заявление путем уведомления Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Однако изъятие заявления будет иметь влияние на обязательный взнос этого государства только со дня очередной Генеральной ассамблеи государств-сторон.
4. С тем чтобы Комитет смог эффективно планировать проведение своей деятельности, взносы государств — сторон настоящей *Конвенции*, сделавших заявления, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи, должны вноситься на регулярной основе, по крайней мере раз в два года, и не должны быть меньше суммы взносов, которые им следовало вносить в том случае, если бы они были связаны положениями пункта 1 настоящей статьи.
5. Любое государство — сторона *Конвенции*, которое имеет задолженность по своим обязательствам или добровольным взносам за текущий год и календарный год, который непосредственно предшествует ему, не может быть избрано в Комитет Фонда всемирного наследия; данное положение не применяется в ходе первых выборов. Полномочия такого государства, являющегося членом Комитета, истекают в момент выборов, предусмотренных в пункте 1 статьи 8 настоящей *Конвенции*.

Статья 17

Государства — стороны настоящей *Конвенции* способствуют созданию государственных или частных национальных фондов или ассоциаций, имеющих целью поощрять пожертвования для охраны культурного наследия в соответствии с положениями статей 1 и 2 настоящей *Конвенции*.

Статья 18

Государства — стороны настоящей *Конвенции* оказывают помощь организуемым под эгидой Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры международным кампаниям по сбору средств для Фонда всемирного наследия. Они способствуют сбору средств, проводимому организациями, упомянутыми в пункте 3 статьи 15, для этих целей.

V. УСЛОВИЯ И ФОРМЫ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПОМОЩИ

Статья 19

Любое государство — сторона настоящей *Конвенции* может обращаться с просьбой о предоставлении международной помощи в пользу ценностей культурного

или природного наследия, имеющих выдающуюся универсальную ценность и расположенных на его территории. Оно должно представить вместе со своей заявкой информацию и документацию, предусмотренные в статье 21, которыми оно располагает и которые необходимы Комитету для принятия решения.

Статья 20

Международная помощь в соответствии с настоящей *Конвенцией* может предоставляться лишь для ценностей культурного и природного наследия, которые Комитет всемирного наследия решил или решает включить в один из списков, упомянутых в пунктах 2 и 4 статьи 11, согласно пункту 2 статьи 13, пункту с статьи 22 и статьи 23.

Статья 21

1. Комитет всемирного наследия определяет процедуру рассмотрения поступающих к нему заявок о предоставлении Фондом международной помощи, уточняет содержание просьбы, которая должна определить характер предполагаемой операции, объем необходимых работ, примерную стоимость последних, степень срочности и причины, не позволяющие государству, обратившемуся за помощью, самостоятельно произвести все необходимые расходы. Заявки должны всякий раз, когда это возможно, подкрепляться заключением экспертов.
2. Заявки о помощи, поданные в связи с катастрофами и стихийными бедствиями, ввиду срочности работ, которые, возможно, необходимо будет осуществить, должны рассматриваться Комитетом в первую очередь, который должен располагать резервным фондом, предназначенным для подобных случаев.
3. Перед принятием решения Комитет может провести исследования или консультации, которые он сочтет необходимыми.

Статья 22

Помощь, предоставляемая Комитетом всемирного наследия, может иметь следующие формы:

- a) исследование художественных, научных и технических проблем, которые ставят охрана, сохранение, восстановление и популяризация культурного и природного наследия так, как оно определяется в пунктах 2 и 4 статьи II настоящей *Конвенции*;
- b) направление экспертов, техников и квалифицированных рабочих для обеспечения удовлетворительного выполнения утвержденного проекта;
- c) подготовка специалистов всех уровней в области выявления, охраны, сохранения, восстановления и популяризации культурного и природного наследия;
- d) предоставление оборудования, которым заинтересованное государство не располагает или не в состоянии приобрести;
- e) предоставление займов с низким процентом или без процента, которые могут погашаться на долгосрочной основе;

- г) предоставление в исключительных и специально мотивированных случаях безвозмездных субсидий.

Статья 23

Комитет всемирного наследия может также предоставлять международную помощь национальным или региональным центрам подготовки специалистов всех уровней в области выявления, охраны, сохранения, восстановления и популяризации культурного и природного наследия.

Статья 24

Предоставлению значительной помощи должны предшествовать тщательные научные, экономические и технические исследования. В этих исследованиях необходимо использовать самые передовые методы охраны, сохранения, восстановления и популяризации культурного и природного наследия и отвечать целям настоящей *Конвенции*. В исследованиях должны также определяться пути, позволяющие рационально использовать наличные ресурсы заинтересованного государства.

Статья 25

В принципе финансирование необходимых работ должно лишь частично возлагаться на международное сообщество. Финансовое участие государства, пользующегося международной помощью, составляет значительную часть средств, выделяемых для каждой программы или проекта, за исключением тех случаев, когда его ресурсы не позволяют этого.

Статья 26

Комитет по всемирному наследию и получающее помощь государство определяют в заключаемом ими соглашении условия, на которых должны осуществляться программа или проект, являющиеся предметом международной помощи согласно настоящей *Конвенции*. Государству, пользующемуся этой международной помощью, надлежит по условиям, определенным в соглашении, продолжать охранять, сохранять и популяризировать подлежащие сбережению ценности.

VI. ПРОСВЕТИТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ

Статья 27

1. Государства-стороны настоящей *Конвенции* стремятся, применяя все соответствующие средства и, в частности, просветительные и информационные программы, укреплять уважение и привязанность своих народов к культурному и природному наследию, определенному в статьях 1 и 2 *Конвенции*.

2. Они обязуются широко информировать общественность об опасностях, грозящих этому наследию, а также о мерах, принимаемых во исполнение настоящей *Конвенции*.

Статья 28

Государства-стороны настоящей *Конвенции*, получающие международную помощь в соответствии с данной *Конвенцией*, принимают соответствующие меры в целях ознакомления с важностью наследия, которое получило такую помощь, и ролью, которую она сыграла.

VII. ДОКЛАДЫ

Статья 29

1. Государства-стороны настоящей *Конвенции* сообщают в докладах, которые они представляют Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в установленные ею сроки и форме, о законодательных и регламентирующих положениях и о других мерах, принятых ими в целях выполнения настоящей *Конвенции*, а также сведения об опыте, накопленном ими в этой области.
2. Эти доклады доводятся до сведения Комитета всемирного наследия.
3. Комитет представляет каждой очередной сессии Генеральной конференции Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры доклад о своей деятельности.

VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 30

Настоящая *Конвенция* составлена на английском, арабском, испанском, французском и русском языках, причем все пять текстов имеют равную силу.

Статья 31

1. Настоящая *Конвенция* подлежит ратификации или принятию государствами — членами Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в порядке, предусмотренном их конституциями.
2. Ратификационные грамоты или акты о принятии сдаются на хранение Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Статья 32

1. К настоящей *Конвенции* может присоединиться любое государство, не являю-

щееся членом Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, которое получит от Генеральной конференции Организации приглашение присоединиться к ней.

2. Присоединение осуществляется путем сдачи акта о присоединении на хранение Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

Статья 33

Настоящая *Конвенция* вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или акта о принятии или присоединении, но лишь в отношении тех государств, которые сдали на хранение свои акты о ратификации, принятии или присоединении в указанный день или ранее. В отношении любого другого государства *Конвенция* вступает в силу через три месяца после того, как оно сдало на хранение свой акт о ратификации, принятии или присоединении.

Статья 34

К государствам — сторонам настоящей *Конвенции*, имеющим федеральные устройства, относятся следующие положения:

- (a) в том, что касается положений настоящей *Конвенции*, выполнение которых является предметом законодательной деятельности центральной или федеральной законодательной власти, обязательства федерального или центрального правительства будут теми же, что и обязательства государств-участников, не являющихся федеративными государствами;
- (b) в том, что касается положений настоящей *Конвенции*, выполнение которых является предметом законодательной деятельности каждого из штатов, стран, провинций, кантонов, которые в соответствии с системой федерации не обязаны принимать законодательных мер, федеральное правительство доводит указанные положения до сведения компетентных властей штатов, стран, провинций и кантонов с целью их принятия.

Статья 35

1. Каждое государство — сторона настоящей *Конвенции* может денонсировать данную *Конвенцию*.
2. Денонсация нотифицируется письменным актом, который сдается Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
3. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после получения акта о денонсации. Она никоим образом не изменяет финансовые обязательства, принятые на себя денонсирующим государством, до даты вступления в силу денонсации.

Статья 36

Генеральный директор Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры сообщает государствам — членам Организации, государствам, не являющимся членами Организации, упомянутым в статье 32, а также Организации Объединенных Наций о сдаче на хранение всех актов о ратификации, принятии или присоединении, упомянутых в статьях 31 и 32, а также о денонсациях, указанных в статье 35.

Статья 37

1. Настоящая *Конвенция* может быть пересмотрена Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Однако ее пересмотренный текст будет обязывать лишь те государства, которые станут сторонами пересмотренной *Конвенции*.
2. В случае, если Генеральная конференция примет новую *Конвенцию* в результате полного или частичного пересмотра настоящей *Конвенции* и если новая *Конвенция* не будет содержать других указаний, настоящая *Конвенция* будет закрыта для ратификации, принятия или присоединения со дня вступления в силу новой *Конвенции*, содержащей пересмотренный текст.

Статья 38

Согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций, настоящая *Конвенция* будет зарегистрирована в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.

WNC.99/2
2 февраля 2005 г.

РУКОВОДСТВО ПО ВЫПОЛНЕНИЮ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ¹

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ВОПРОСАМ
ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ
КОМИТЕТ ПО ОХРАНЕ
ВСЕМИРНОГО КУЛЬТУРНОГО
И ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ
ЦЕНТР
ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

¹ Текст, предоставленный ЮНЕСКО на русском языке, является неполным и неофициальным.

I. ВВЕДЕНИЕ

I.A. Руководство

1. *Рабочее руководство по выполнению Конвенции всемирного наследия* (далее именуемое *Руководство*) содействует реализации *Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия* (далее именуемого "*Конвенция всемирного наследия*" или "*Конвенция*"), определяя процедуры для:
 - a) внесения объектов в Список всемирного наследия и Список всемирного наследия, находящегося под угрозой
 - b) охраны и сохранения объектов всемирного наследия;
 - c) предоставления Международной помощи в рамках Фонда всемирного наследия; и
 - d) мобилизации национальной и международной поддержки *Конвенции*.
2. *Руководство* периодически пересматривается, чтобы отражать решения Комитета всемирного наследия.
3. Основные пользователи *Руководства*:
 - a) государства - стороны *Конвенции всемирного наследия*;
 - b) Межправительственный комитет по охране всемирного культурного и природного наследия выдающейся мировой ценности, далее именуемый "*Комитет всемирного наследия*" или "*Комитет*";
 - c) Центр всемирного наследия ЮНЕСКО в качестве Секретариата Комитета всемирного наследия, далее именуемый "*Секретариат*";
 - d) Консультативные органы Комитета всемирного наследия;
 - e) менеджеры объектов, все заинтересованные стороны и партнеры по охране объектов всемирного наследия.

Информация об истории развития *Руководства* по выполнению *Конвенции* всемирного наследия доступна по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/guidelineshistorical>

I. В. Конвенция всемирного наследия

4. Культурное и природное наследие является бес-

ценным и невозполнимым достоянием не только каждого народа мира, но и всего человечества в целом. Утрата любой его части вследствие разрушения или исчезновения обедняет наследие всех народов мира. В силу присущих им исключительных достоинств некоторые объекты этого наследия могут быть признаны обладающими выдающейся мировой ценностью, и в качестве таковых заслуживают особой защиты от все возрастающей угрозы их существованию.

5. Чтобы должным образом обеспечить, насколько это возможно, выявление, охрану, сохранение и популяризацию объектов, составляющих невозполнимое наследие человечества, государства-члены ЮНЕСКО приняли в 1972 г. *Конвенцию всемирного наследия*. *Конвенция* предусматривает создание «Комитета всемирного наследия» и «Фонда всемирного наследия». Данные Комитет и Фонд действуют с 1976 года.
6. С момента принятия *Конвенции* в 1972 году, международное сообщество приняло концепцию “устойчивого развития”. Защита и сохранение природного и культурного наследия вносят существенный вклад в устойчивое развитие.
7. *Конвенция* направлена на выявление, защиту, сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного наследия, представляющего выдающуюся мировую ценность.
8. Чтобы определять выдающуюся мировую ценность памятников и служить для государств-сторон *Конвенции* руководством по охране и менеджменту объектов всемирного наследия, были разработаны критерии и условия для включения объектов в Список всемирного наследия.
9. Если объекту, внесенному в Список всемирного наследия, угрожают серьезные опасности особого характера, Комитет рассматривает вопрос о внесении этого объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. В случае утраты выдающейся мировой ценности объекта, определившей его включение в Список всемирного наследия, Комитет рассматривает вопрос об исключении объекта из Списка всемирного наследия.

I.C. Государства-стороны Конвенции всемирного наследия

10. Присоединение государств к *Конвенции* приветствуется. Образцы документов для ратификации/принятия и присоединения включены как Приложение 1. Подписанный оригинал должен быть направлен Генеральному директору ЮНЕСКО.
 11. Список государств – сторон *Конвенции* доступен по Интернет адресу:
<http://whc.unesco.org/en/statesparties>
 12. Государства – стороны *Конвенции* призваны гарантировать вовлечение широкого круга участников, включая менеджеров объектов, местные и региональные власти, местные сообщества, неправительственные организации (НПО), другие заинтересованные стороны и партнеров в работу по идентификации, номинированию и охране объектов всемирного наследия.
 13. Государства – стороны *Конвенции* должны представить в Секретариат наименование и адрес правительственного учреждения, непосредственно ответственного за выполнение *Конвенции* как национальный координационный орган (Focal Point), чтобы при необходимости Секретариат мог должным образом направлять копии всей официальной корреспонденции и документов в этот национальный координационный орган. Список этих адресов доступен по Интернет адресу:
<http://whc.unesco.org/en/statespartiesfocalpoints>
Государства – стороны *Конвенции* призваны публиковать эту информацию на национальном уровне и обеспечивать ее регулярное обновление.
 14. Государства – стороны *Конвенции* призваны регулярно созывать специалистов по культурному и природному наследию для обсуждения реализации *Конвенции*. При необходимости Государства – стороны *Конвенции* могут привлекать представителей Консультативных органов и других экспертов.
 15. Полностью уважая суверенитет государств, на территории которых находится культурное и при-
- Статья 6(1) *Конвенции всемирного наследия*.

родное наследие, государства – стороны *Конвенции* признают коллективный интерес международного сообщества к сотрудничеству в деле охраны этого наследия. Государства – стороны *Конвенции* всемирного наследия обязуются:

- a) обеспечивать выявление, номинирование, охрану, сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного наследия, расположенного на их территории, и предоставлять помощь в выполнении этих задач другим Государствам – сторонам *Конвенции* по их запросу;
- b) проводить общую политику, направленную на придание наследию определенных функций в общественной жизни;
- c) интегрировать охрану наследия в общие программы планирования;
- d) создавать службы для охраны, сохранения и популяризации наследия;
- e) проводить научно-технические исследования для определения мер, позволяющих противостоять опасностям, угрожающим наследию;
- f) принимать соответствующие юридические, научные, технические, административные и финансовые меры для охраны наследия;
- g) содействовать созданию или развитию национальных или региональных центров подготовки в области охраны, сохранения и популяризации наследия, а также поощрять научные исследования в этой области.
- h) не предпринимать каких-либо преднамеренных действий, которые могли бы причинить прямо или косвенно ущерб их наследию или наследию другого Государства – стороны *Конвенции*;
- i) представлять Комитету всемирного наследия перечень объектов, которые могут быть включены в Список всемирного наследия (так называемый Предварительный список);
- j) делать регулярные взносы в Фонд всемирного наследия, сумма которых определена Генеральной ассамблеей государств – сторон *Конвенции*;
- k) способствовать созданию государственных, общественных и частных фондов или ассоциаций, имеющих целью содействие сбору пожертвований для охраны Всемирного наследия;

Статьи 4 и 6(2) *Конвенции всемирного наследия*

Статья 5 *Конвенции всемирного наследия*

Статья 6(3) *Конвенции всемирного наследия*

Статья 11(1) *Конвенции всемирного наследия*

Статья 16(1) *Конвенции всемирного наследия*

Статья 17 *Конвенции всемирного наследия*

- l) содействовать международным кампаниям по сбору средств в Фонд всемирного наследия;
 - m) использовать просветительские и информационные программы для укрепления уважения и привязанности своих народов к культурному и природному наследию, определяемому в Статьях 1 и 2 *Конвенции*, и информировать общественность об опасностях, грозящих этому наследию;
 - (n) представлять информацию Комитету всемирного наследия о выполнении *Конвенции* всемирного наследия и о состоянии сохранности объектов; а также
16. Государства – стороны *Конвенции* призваны посещать сессии Комитета всемирного наследия и его вспомогательных органов.

Статья 18 *Конвенции всемирного наследия*

Статья 27 *Конвенции всемирного наследия*

Статья 29 *Конвенции всемирного наследия. Резолюция, принятая 11й Генеральной Ассамблеей государств-сторон Конвенции (1997)*

Правило 8.1 *Правил процедур Комитета Всемирного наследия.*

I.D. Генеральная Ассамблея государств

– сторон Конвенции всемирного наследия

17. Генеральная Ассамблея государств – сторон *Конвенции всемирного наследия* созывается во время сессий Генеральной Конференции ЮНЕСКО. Генеральная Ассамблея проводит свои собрания согласно ее Правилам процедур, доступных по Интернет-адресу: <http://whc.unesco.org/en/garules>
18. Генеральная Ассамблея определяет одинаковый процент взноса в Фонд всемирного наследия для всех государств – сторон *Конвенции*, и избирает членов в Комитет всемирного наследия. И Генеральная Ассамблея, и Генеральная конференция ЮНЕСКО получают отчет от Комитета всемирного наследия о его деятельности.

Статья 8(1), *Конвенции всемирного наследия, Правило 49 Правил процедур Комитета Всемирного наследия.*

Статьи 8(1), 16(1) и 29 *Конвенции всемирного наследия и Правило 49 Правил процедур Комитета Всемирного наследия*

I.E. Комитет всемирного наследия

19. Комитет всемирного наследия состоит из 21 члена и встречается, по крайней мере, один раз в год (июнь/июль). Он учреждает Бюро, которое встречается во время сессий Комитета так часто, как посчитает необходимым. Информация о составе Комитета и его Бюро доступна по Интернет адресу

С Комитетом всемирного наследия можно связаться через его Секретариат – Центр Всемирного наследия

cy: <http://whc.unesco.org/committeemembers>

20. Комитет проводит встречи согласно его Правилам процедур, доступным по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/committeerules>

21. Срок полномочий членов Комитета – шесть лет, но, для обеспечения равноправного представительства и ротации, Генеральная Ассамблея предлагает государствам – сторонам Конвенции добровольно сокращать срок их полномочий с шести лет до четырех; и не поддерживает заявлений на продление сроков полномочий.

22. По решению Комитета на сессии, предшествующей Генеральной Ассамблее, определенное число мест может быть зарезервировано для государств – сторон Конвенции, не имеющих объектов, включенных в Список всемирного наследия.

23. Решения комитета основываются на объективном и научном рассмотрении, и любая оценка, сделанная от его лица, должна быть выполнена тщательно и со всей ответственностью. Комитет признает, что такие решения зависят от:

- a) тщательно подготовленной документации;
- b) всесторонних и последовательных процедур;
- c) оценки компетентными специалистами; и
- d) в случае необходимости, привлечения экспертизы.

24. Основные функции Комитета заключаются в том, чтобы, в сотрудничестве с государствами – сторонами Конвенции:

- a) идентифицировать, на основе Предварительных списков и номинаций, представленных государствами – сторонами Конвенции, объекты культурного и природного наследия, обладающие выдающейся мировой ценностью, которые подлежат защите в соответствии с положениями Конвенции, и вносить такие объекты в Список всемирного наследия;
- b) осуществлять контроль за состоянием сохранности объектов, включенных в Список всемирного наследия, используя процедуры Реагирующего мониторинга (см. Главу IV) и Периодической отчетности (см. Главу V);
- c) решать, какие объекты Списка всемирного наследия должны быть внесены в Список всемирного наследия, находящегося под уг-

Статья 9(1) Конвенции всемирного наследия.

Статья 8(2) Конвенции всемирного наследия и Резолюции 7й (1989), 12й (1999) и 13й (2001) Генеральных Ассамблей государств-сторон Конвенции всемирного наследия.
Правило 14.1 Правил процедур Генеральной Ассамблеи государств-сторон Конвенции от 15 октября 2003.

Статья 11(2) Конвенции всемирного наследия.

Статьи 11(7) и 29 Конвенции всемирного наследия.

Статьи 11(4) и 11(5) Конвенции всемирного наследия.

- розой, или удалены из него;
- d) решать, какие объекты должны быть удалены из Списка всемирного наследия (см. Главу IV);
- e) определять процедуру рассмотрения запросов об оказании Международной помощи и проводить необходимые исследования и консультации перед принятием решений (см. Главу VII);
- f) определять, как наиболее эффективно использовать ресурсы Фонда всемирного наследия для помощи государствам – сторонам *Конвенции* в защите их объектов, представляющих выдающуюся мировую ценность;
- g) искать способы пополнения Фонда всемирного наследия;
- h) представлять отчет о своей деятельности каждые два года Генеральной Ассамблее государств – сторон *Конвенции* и Генеральной конференции ЮНЕСКО;
- i) периодически рассматривать и оценивать ход реализации *Конвенции*;
- j) пересматривать и принимать Руководство по выполнению *Конвенции всемирного наследия*.
25. Для содействия реализации *Конвенции*, Комитет разрабатывает Стратегические цели; они периодически пересматриваются и изменяются, чтобы обеспечить эффективное реагирование на новые угрозы мировому наследию.
26. В настоящее время Стратегическими целями (их также называют “4 C”) являются:
1. Усилить **достоверность (Credibility)** Списка всемирного наследия;
 2. Обеспечить эффективное **сохранение (Conservation)** объектов всемирного наследия;
 3. Оказать содействие развитию и эффективному **укреплению потенциала (Capacity building)** в государствах – сторонах *Конвенции*;
 4. Повысить всеобщую осведомленность, вовлечение и поддержку всемирному наследию путем **распространения информации (Communication)**.
- Статьи 21(1) и 21(3) *Конвенции всемирного наследия*.
- Статья 13(6) *Конвенции всемирного наследия*.
- Статья 29(3) *Конвенции всемирного наследия* и *Правило 49 Правил процедур Комитета Всемирного наследия*.
- Первые ‘Стратегические направления’, принятые Комитетом в 1992 году, приведены в Приложении II документа WHC- 92/ CONF.002/12*
- В 2002 году Комитет Всемирного наследия пересмотрел свои Стратегические цели. Будапештская декларация по всемирному наследию (2002) доступна по Интернет-адресу: <http://whc.unesco.org/en/budapestdeclaration>*

**I.F. Секретариат Комитета
всемирного наследия
(Центр всемирного наследия)**

**UNESCO World Heritage
Centre**

7, place de Fontenoy
75352 Paris 07 SP
France

Tel: +33 (0) 1 4568 1571

Fax: +33 (0) 1 4568 5570

E-mail: wh-info@unesco.org

www: <http://whc.unesco.org/>

27. Комитету всемирного наследия помогает Секретариат, назначенный Генеральным директором ЮНЕСКО. В настоящее время функцию Секретариата выполняет Центр всемирного наследия, основанный в 1992 специально для этой цели. Генеральный директор назначил Директора Центра всемирного наследия секретарем Комитета. Секретариат помогает и сотрудничает с государствами – сторонами *Конвенции* и Консультативными органами. Секретариат работает в тесном сотрудничестве с другими секторами и региональными офисами ЮНЕСКО.

28. Главные задачи Секретариата:

- a) организация встреч Генеральной ассамблеи и Комитета;
- b) выполнение решений Комитета всемирного наследия и резолюций Генеральной ассамблеи и отчетность о их выполнении;
- c) получение, регистрация, проверка комплектности, архивирование и передача в соответствующие Консультативные органы номинаций в Список всемирного наследия;
- d) координация исследований и действий в рамках Глобальной стратегии по созданию репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия;
- e) организация Периодической отчетности и координация Реагирующего мониторинга;
- f) координация международной помощи;
- g) мобилизация внебюджетных средств для консервации и менеджмента объектов всемирного наследия;
- h) помощь государствам – сторонам *Конвенции* в выполнении программ и проектов Комитета; и
- i) популяризация Всемирного наследия и *Конвенции* через распространение информации государствам – сторонам *Конвенции*, Кон-

Статья 14 *Конвенции всемирного наследия*.

Правило 43 Правил процедур Комитета всемирного наследия.

Циркулярное письмо № 16 от 21 октября 2003

<http://whc.unesco.org/circs/circ03-16e.pdf>

Статья 14.2 *Конвенции всемирного наследия*.

Статья 14.2 *Конвенции всемирного наследия* и *Будапештская декларация по всемирному наследию (2002)*

сультативным органам и широкой общественности.

29. Эти действия осуществляются в соответствии с решениями и Стратегическими целями Комитета и резолюциями Генеральной Ассамблеи государств-сторон *Конвенции*, и выполняются в тесном сотрудничестве с Консультативными органами.

I.G. Консультативные органы Комитета всемирного наследия

30. Консультативными органами Комитета всемирного наследия являются ИККРОМ (ICCROM – Международный центр по изучению, сохранению и реставрации культурных ценностей), ИКОМОС (ICOMOS – Международный совет по охране памятников и достопримечательных мест), и МСОП (IUCN – Международный союз охраны природы).

Статья 8.3 *Конвенции всемирного наследия*.

31. Роль Консультативных органов заключается в том, чтобы:

- a) оказывать консультативную помощь в реализации *Конвенции всемирного наследия* в рамках своей компетенции;
- b) помогать Секретариату в подготовке документации Комитета, повестки дня совещаний и в выполнении решений Комитета;
- c) помогать в разработке и осуществлении Глобальной стратегии по созданию репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия, Глобальной стратегии обучения, Периодической отчетности и в повышении эффективности использования Фонда всемирного наследия;
- d) осуществлять мониторинг состояния сохранности объектов всемирного наследия и рассматривать запросы о предоставлении Международной помощи;
- e) в случае ИКОМОС и МСОП – также проводить оценку объектов, предлагаемых к включению в Список всемирного наследия, и представлять Комитету отчеты по результатам оценки;
- f) принимать участие в совещаниях Комитета всемирного наследия и Бюро на правах консультантов.

Статья 13.7 *Конвенции всемирного наследия*.

Статья 14.2 *Конвенции всемирного наследия*.

Статья 8.3 *Конвенции всемирного наследия*.

ИККРОМ

32. ИККРОМ (ICCROM, Международный центр по изучению, сохранению и реставрации культурных ценностей) – это международная межправительственная организация со штаб-квартирой в Риме, Италия. Основанный ЮНЕСКО в 1956 году, ИККРОМ, согласно своему уставу, осуществляет программы по исследованию, документированию, оказанию технической помощи, обучению и популяризации, направленные на улучшение сохранения недвижимых и движимых объектов культурного наследия.
33. Особая роль ИККРОМ в отношении *Конвенции* состоит в следующем: быть приоритетным партнером в обучении по культурному наследию, проводить мониторинг состояния сохранности объектов всемирного наследия, рассматривать запросы на оказание Международной помощи, представленные государствами – сторонами *Конвенции*, оказывать поддержку и вносить свой вклад в деятельность по усилению потенциала.

ИКОМОС

34. ИКОМОС (ICOMOS, Международный совет по охране памятников и достопримечательных мест) – это неправительственная организация со штаб-квартирой в Париже, Франция. Основан в 1965 году, его роль – содействовать применению теории, методологии и научного подхода в области сохранения архитектурного и археологического наследия. Его работа основана на принципах Международной хартии 1964 года по консервации и реставрации памятников и достопримечательных мест (Венецианская хартия).
35. Особая роль ICOMOS в отношении *Конвенции* состоит в следующем: оценка объектов, предлагаемых к включению в Список всемирного наследия, мониторинг состояния сохранности объектов всемирного наследия, рассмотрение запросов на оказание Международной помощи, представленных государствами-сторонами *Конвенции*, участие и поддержка в деятельности по усилению потенциала.

ICCROM

*Via di S. Michele, 13
I-00153 Rome, Italy
Tel : +39 06 585531
Fax: +39 06 5855 3349
Email: iccrom@iccrom.org
<http://www.iccrom.org/>*

ICOMOS

*49-51, rue de la Fédération
75015 Paris, France
Tel : +33 (0)1 45 67 67 70
Fax : +33 (0)1 45 66 06 22
E-mail: secretariat@icomos.org
<http://www.icomos.org/>*

МСОП

36. МСОП (IUCN, Международный союз охраны природы, в прошлом – Международный союз охраны природы и природных ресурсов) основан в 1948 году и объединяет в международное партнерство правительства стран, неправительственные организации и ученых. Его миссия состоит в том, чтобы влиять, поощрять и помогать обществам всего мира в деле сохранения целостности и разнообразия природы, и обеспечивать разумность и экологическую устойчивость любого использования природных ресурсов. Штаб-квартира МСОП находится в г. Гланд, в Швейцарии.

37. Особая роль МСОП относительно *Конвенции* состоит в следующем: оценка объектов, предлагаемых к включению в Список всемирного наследия, мониторинг состояния сохранности объектов всемирного наследия, рассмотрение запросов на оказание Международной помощи, представленных государствами-сторонами *Конвенции*, участие и поддержка в деятельности по усилению потенциала.

IUCN - The World Conservation Union
rue Mauverney 28
Fax: +41 22 999 0010
CH-1196 Gland, Switzerland
E-Mail: mail@hq.iucn.org
Tel: + 41 22 999 0001
<http://www.iucn.org>

I.Н. Другие организации

38. Комитет может обращаться за помощью в выполнении программ и проектов к другим международным и неправительственным организациям с соответствующей специализацией и опытом.

I.1. Партнеры в деле охраны Всемирного наследия

39. Партнерский подход к номинации, менеджменту и мониторингу обеспечивает существенный вклад в защиту объектов всемирного наследия и в выполнение *Конвенции*.

40. Партнерами в защите и сохранении всемирного наследия могут быть те физические лица и другие заинтересованные стороны, особенно местные сообщества, правительственные, неправительственные и частные организации и владельцы, которые имеют интерес и причастность

к сохранению и менеджменту объекта всемирного наследия.

I.J. Другие Конвенции, Рекомендации и Программы

41. Комитет всемирного наследия сознает преимущества более тесной координации его работы с другими программами ЮНЕСКО и соответствующими им *Конвенциями*. Список соответствующих правовых инструментов международной охраны, *Конвенций* и программ приведен в параграфе 44.
42. Комитет всемирного наследия при помощи Секретариата обеспечивает необходимую координацию и обмен информацией между *Конвенцией* всемирного наследия и другими *Конвенциями*, программами и международными организациями, связанными с сохранением культурного и природного наследия.
43. Комитет может приглашать представителей межправительственных организаций, действующих в рамках этих *Конвенций*, для участия в своих заседаниях в качестве наблюдателей. При получении соответствующего приглашения, Секретариат назначает своего представителя для участия в заседаниях других межправительственных организаций.
44. **Основные международные Конвенции и программы, касающиеся охраны культурного и природного наследия**

Конвенции и программы ЮНЕСКО

Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта (1954)

Протокол I (1954)

Протокол II (1999)

http://www.unesco.org/culture/laws/hague/html_eng/page1.shtml

Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности (1970)

http://www.unesco.org/culture/laws/1970/html_eng/page1.shtml

Конвенция об охране культурного и природного наследия (1972)

http://www.unesco.org/whc/world_he.htm

Конвенция об охране подводного культурного наследия (2001)

http://www.unesco.org/culture/laws/underwater/html_eng/convention.shtml

Конвенция об охране нематериального культурного наследия (2003)

<http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540e.pdf>

Программа «Человек и биосфера» (МАВ)

<http://www.unesco.org/mab/>

ДРУГИЕ КОНВЕНЦИИ

Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом, в качестве местобитаний водоплавающих птиц (Рамсар) (1971)

http://www.ramsar.org/key_conv_e.htm

Конвенция по международной торговле вымирающими видами дикой флоры и фауны (CITES) (1973)

<http://www.cites.org/eng/disc/text.shtml>

Конвенция по сохранению мигрирующих видов диких животных (CMS) (1979)

http://www.unep-wcmc.org/cms/cms_conv.htm

Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву (UNCLOS) (1982)

http://www.un.org/Depts/los/convention_agreements/texts/unclos/closindx.htm

Конвенция о биологическом разнообразии (1992)

<http://www.biodiv.org/convention/articles.asp>

Конвенция UNIDROIT о похищенных или незаконно экспортированных культурных ценностях (Рим, 1995)

<http://www.unidroit.org/english/conventions/>

culturalproperty/c-cult.htm

Рамочная Конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата (Нью-Йорк, 1992)

http://unfccc.int/essential_background/convention/background/items/1350.php

II. СПИСОК ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

II. А. Определение всемирного наследия

Культурное и природное наследие

45. Определения культурного и природного наследия даны в Статьях 1 и 2 Конвенции всемирного наследия.

Статья 1

В настоящей Конвенции под «культурным наследием» понимаются:

- памятники: произведения архитектуры, монументальной скульптуры и живописи, элементы или структуры археологического характера, надписи, пещеры и группы элементов, которые имеют выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, искусства или науки;

- ансамбли: группы изолированных или объединенных строений, архитектура, единство или связь с пейзажем которых представляют выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, искусства или науки;

- достопримечательные места: произведения человека или совместные творения человека и природы, а также зоны включая археологические достопримечательные места представляющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения истории, эстетики, этнологии или антропологии.

Статья 2

В настоящей Конвенции под «природным наследием» понимаются:

- природные памятники, созданные физическими и биологическими образованиями или группами таких образований, имеющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения эстетики или науки;

- геологические и физиографические образования и строго ограниченные зоны, представляющие ареал подвергающихся угрозе видов животных и растений, имеющих выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки или сохранения;

- природные достопримечательные места или строго ограниченные природные зоны, имеющие выдающуюся универсальную ценность с точки зрения науки, сохранения или природной красоты.

Смешанное культурное и природное наследие

46. Объекты будут рассматриваться как “смешанное культурное и природное наследие”, если они удовлетворяют полностью или частично обоим определениям культурного и природного наследия, данным в Статьях 1 и 2 Конвенции.

Культурные ландшафты

47. Культурные ландшафты – это объекты культурного наследия, представляющие “совместные творения человека и природы”, обозначенные в Статье 1 Конвенции. Они иллюстрируют эволюцию в веках человеческого сообщества и поселений, происшедшую под влиянием неблагоприятных и/или благоприятных физических факторов естественной среды обитания человека, а также сменяющих друг друга социальных, экономических и культурных факторов, как внешних, так и внутренних.

Приложение 3

Движимое наследие

48. Номинации недвижимых объектов наследия, которые могут стать движимыми, к рассмотрению не принимаются.

Выдающаяся мировая ценность

49. Выдающаяся мировая ценность означает культурную и/или природную значимость, которая является столь исключительной, что выходит за пределы национальных границ и представляет всеобщую ценность для настоящих и будущих поколений всего человечества. Поэтому постоянная защита этого наследия является делом первостепенной важности для всего международного сообщества в целом. Комитет определяет критерии для включения таких объектов в Список всемирного наследия.
50. Государства-стороны *Конвенции* призваны представлять номинации объектов культурного и/или природного наследия, имеющих “выдающуюся мировую ценность”, для включения их в Список всемирного наследия.
51. При включении объекта в Список всемирного наследия Комитет принимает формулировку выдающейся мировой ценности (см. параграф 154), которая будет ключевой информацией для эффективной охраны и менеджмента объекта в будущем.
52. Целью *Конвенции* не является обеспечение защиты всех объектов, представляющих большой интерес, важность и значение, но лишь тех из них, которые входят в число наиболее выдающихся в масштабе всего человечества в целом. Не предполагается, что объект национального и/или регионального значения автоматически будет внесен в Список всемирного наследия.
53. Номинации, представленные Комитету, должны демонстрировать полное принятие государством обязательства по сохранению номинируемого объекта наследия своими силами. Такое обязательство должно выражаться в форме надлежащих стратегий, законодательных, научно-технических, административных и финансовых мер, принятых и предлагаемых для защиты объекта и его выдающейся мировой ценности.

II.B. Репрезентативный, сбалансированный и достоверный Список всемирного наследия

54. Комитет стремится создать репрезентативный, сбалансированный и достоверный Список всемирного наследия в соответствии с четырьмя Стратегическими целями, принятыми Комитетом на его 26-ой сессии (Будапешт, 2002).

Будапештская декларация по всемирному наследию (2002) в
<http://whc.unesco.org/budapestdeclaration>

Глобальная стратегия создания репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия

55. Глобальная стратегия создания репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемирного наследия разработана в целях выявления и заполнения существенных пробелов в Списке всемирного наследия. Это достигается поощрением большего количества стран присоединяться к *Конвенции* и подготавливать Предварительные списки (в соответствии с параграфом 62) и номинации объектов для включения в Список всемирного наследия (см. <http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>).

Глобальная стратегия первоначально разрабатывалась для культурного наследия. По просьбе Комитета всемирного наследия, она впоследствии была распространена также на природное и смешанное культурно-природное наследие

56. Государства-стороны *Конвенции* и Консультативные органы призваны участвовать в осуществлении Глобальной стратегии в сотрудничестве с Секретариатом и другими партнерами. С этой целью организовываются региональные и тематические совещания по Глобальной стратегии, а также сравнительные и тематические исследования. Результаты этих встреч и исследований предоставляются в помощь государствам-сторонам в подготовке Предварительных списков и номинаций. Отчеты о совещаниях экспертов и исследованиях, представленные в Комитет всемирного наследия, доступны по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>
57. Следует стремиться поддерживать разумное соотношение между числом природных объектов и культурных объектов, включенных в Список всемирного наследия.
58. Не существует формальных ограничений на общее число объектов, включаемых в Список.

Другие меры

59. В поддержку создания репрезентативного, сбалансированного и достоверного Списка всемир-

Резолюция, принятая 12й Генеральной Ассамблеей государств – сторон Конвенции (1999).

ного наследия, государствам-сторонам *Конвенции* предлагается обсудить, достаточно ли полно их наследие уже представлено в Списке и если это так, замедлить ход подачи своих дальнейших номинаций путем:

- a) добровольного увеличения интервала представления номинаций согласно условиям, которые они определяют сами, и/или;
- b) представления только тех объектов, которые подпадают под категории, все еще недостаточно представленные в Списке, и/или
- c) объединения каждой своей номинации с номинацией другого государства-стороны *Конвенции*, чье наследие еще недостаточно представлено в Списке; или
- d) принятия добровольного решения о приостановлении подачи новых номинаций.

60. Государствам-сторонам *Конвенции*, чье наследие выдающейся мировой ценности недостаточно представлено в Списке всемирного наследия, предлагается:

- a) отдавать приоритет подготовке своих Предварительных списков и номинаций;
- b) инициировать и укреплять партнерство на региональном уровне, основанное на обмене техническим опытом;
- c) поддерживать двустороннее и многостороннее сотрудничество в целях повышения профессионального уровня и технических возможностей организаций, ответственных за охрану, сохранение и менеджмент наследия; и
- d) принимать максимально возможное участие в сессиях Комитета всемирного наследия.

61. На своей 30-й сессии (2006 г.) Комитет решил, на экспериментальной основе и на переходный период, принять следующий механизм:

- a) рассматривать до двух законченных номинаций от каждого государства-стороны *Конвенции* при условии, что по крайней мере одна из этих номинаций имеет отношение к природному наследию; а также
- b) установить ежегодный предел количества рассматриваемых номинаций до 45, включая номинации, отложенные и возвращенные на

Резолюция, принятая 12й Генеральной Ассамблеей государств – сторон Конвенции (1999).

доработку предыдущими сессиями Комитета, расширенные (кроме незначительных изменений размеров объекта), трансграничные и серийные номинации,

- с) будет применен следующий порядок приоритетов:
- i) номинации объектов, представленных государствами-сторонами *Конвенции*, не имеющими объектов, внесенных в Список,
 - ii) номинации объектов от любого государства-стороны *Конвенции*, которые иллюстрируют не представленные или недостаточно представленные категории природного и культурного наследия;
 - iii) другие номинации,
 - iv) применяя эту систему приоритетов, дата получения полных и законченных номинаций Секретариатом должна использоваться как вторичный определяющий фактор в пределах каждой категории, при достижении числа номинаций, установленного Комитетом.

Это решение будет пересмотрено 31-ой сессией Комитета (2007 г.).

II.C. Предварительные списки

Процедура и формат

62. Предварительный список – это “инвентарный” перечень тех объектов на территории государств-сторон *Конвенции*, которые они считают подходящими для включения в Список всемирного наследия. Поэтому государства-стороны *Конвенции* должны включить в свои Предварительные списки названия объектов, которые считаются культурным и/или природным наследием выдающейся мировой ценности, и которые данное государство собирается номинировать для включения в Список всемирного наследия в течение последующих лет.

63. Номинации в Список всемирного наследия не рассматриваются, если номинируемый объект не был заявлен в Предварительном списке государства-стороны *Конвенции*.

Статьи 1, 2 и 11(1) *Конвенции всемирного наследия*.

Решение 24COM,
пар.VI.2.3.2

64. Государства-стороны *Конвенции* призваны подготавливать Предварительные списки с вовлечением широкого круга участников, в том числе менеджеров объектов, местных и региональных властей, местных сообществ, неправительственных организаций (НПО), других заинтересованных сторон и партнеров.
65. Государства-стороны *Конвенции* должны представить Предварительные списки в Секретариат по крайней мере за один год до подачи любой номинации. Государствам – сторонам *Конвенции* настоятельно рекомендуется пересматривать и повторно представлять Предварительные списки как минимум каждые десять лет.
66. Государствам-сторонам *Конвенции* предлагается представлять свои Предварительные списки на английском или французском языке в стандартном формате (см. Приложение 2), содержащем название объектов, их географическое местоположение, краткое описание и обоснование выдающейся мировой ценности объектов.
67. Должным образом подписанный, оригинал законченного Предварительного списка должен быть представлен государством – стороной *Конвенции* по следующему адресу:

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel: +33 (0) 1 4568 1136

E-mail: wh-tentativelists@unesco.org

68. Если представлена вся требуемая информация, Предварительный список регистрируется Секретариатом и передается соответствующему Консультативному органу для информации. Сводка всех Предварительных списков представляется Комитету ежегодно. Секретариат, в консультации с соответствующими государствами-сторонами *Конвенции*, обновляет эти данные – в частности, удаляет из Предварительных списков объекты, включенные в Список всемирного наследия, и номинированные, но не включенные объекты.
69. Предварительные списки государств-сторон *Кон-*

Решение 7 EXT.COM 4A

Решение 27 COM 8A

венции доступны по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/en/tentativelists>

Предварительные списки как инструмент планирования и оценки

70. Предварительные Списки – полезный и важный инструмент планирования для государств-сторон *Конвенции*, Комитета всемирного наследия, Секретариата и Консультативных органов, поскольку они дают представление о будущих номинациях.
71. Государствам-сторонам *Конвенции* настоятельно рекомендуется ознакомиться с исследованиями ICOMOS и IUCN по Списку всемирного наследия и Предварительным спискам, проведенными по запросу Комитета с целью выявления пробелов Списка всемирного наследия. Эти исследования дают возможность государствам-сторонам *Конвенции* сверить темы, регионы, геокультурные группы и биогеографические области для объектов, предполагаемых к включению в Список всемирного наследия.
72. Кроме того, Государствам-сторонам *Конвенции* рекомендуется ознакомиться с материалами специальных тематических исследований, проведенных Консультативными органами (см. параграф 147). Эти исследования выполнены с учетом данных Предварительных списков, представленных Государствами-сторонами *Конвенции*, а также отчетов совещаний по гармонизации Предварительных списков и других технических исследований, проводившихся Консультативными органами, компетентными организациями и специалистами. Список завершенных исследований доступен по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/en/globalstrategy>
73. Государства-стороны *Конвенции* призваны гармонизировать (согласовывать) свои Предварительные списки на региональном и тематическом уровнях. Гармонизация Предварительных списков – процесс, посредством которого государства-стороны *Конвенции*, с помощью Консультативных органов, совместно оценивают свои Предварительные списки с целью выявления пробелов и идентификации общих тем. Результатом гармонизации может стать улучшение Предварительных списков, появление новых номинаций от государств-сторон *Конвенции* и
- Решение 24 COM, параграф VI.2.3.2(ii) Документы WHC-04/28.COM/13.B I и II в*
<http://whc.unesco.org/archive/2004/whc04-28com-13b1e.pdf>
и
<http://whc.unesco.org/archive/2004/whc04-28com-13b2e.pdf>
- Тематические исследования отличаются от сравнительного анализа, который должен выполняться государствами – сторонами Конвенции при подготовке номинаций для включения объектов в Список всемирного наследия (см. параграф 132).*

сотрудничество в подготовке номинаций между группами государств-сторон *Конвенции*.

Помощь и укрепление потенциала государств-сторон Конвенции в подготовке Предварительных списков

74. Для осуществления Глобальной стратегии могут потребоваться совместные усилия в укреплении потенциала и в обучении, чтобы помочь государствам-сторонам *Конвенции* в приобретении и/или повышении профессионального опыта в подготовке, обновлении и гармонизации Предварительных списков и в подготовке номинаций.
75. Для подготовки, обновления и гармонизации Предварительных списков государства-стороны *Конвенции* могут запрашивать международную помощь (см. Главу VII).
76. Консультативные органы и Секретариат будут использовать возможности оценочных миссий для проведения региональных учебных семинаров, чтобы помочь государствам, чьи объекты еще недостаточно представлены в Списке всемирного наследия, в освоении методов подготовки Предварительных списков и номинаций.

Решение 24COM VI.2.3.5(ii)

II. D. Критерии для определения выдающейся мировой ценности

77. Комитет считает объект обладающим выдающейся мировой ценностью (см. параграфы 49-53) в том случае, если этот объект отвечает одному или более из перечисленных ниже критериев. Следовательно, выдвигаемый объект должен:
- 1) являться шедевром творческого гения человека;
 - 2) отражать воздействие, которое оказывает смена общечеловеческих ценностей в пределах определенного периода времени или определенного культурного района мира, на развитие архитектуры или технологии, монументального искусства, градостроительства или планирования ландшафтов;
 - 3) являться уникальным или, по меньшей мере, исключительным свидетельством культурной традиции или цивилизации, существующей или исчезнувшей;

Эти критерии раньше были представлены двумя разделными блоками – критерии для культурного наследия (i) - (vi) и критерии для природного наследия (i) - (iv). На би внеочередной сессии Комитета всемирного наследия было принято решение объединить все 10 критериев в единый блок (Решение 6 EXT.COM 5.1)

- 4) являться выдающимся образцом типа строения, архитектурного или технологического ансамбля или ландшафта, иллюстрирующего важный этап (этапы) развития человеческой истории;
 - 5) являться выдающимся образцом характерного для данной культуры (или культур) традиционного человеческого поселения, землепользования или водопользования, или выдающимся образцом взаимодействия человека с окружающей средой – особенно в тех случаях, когда оно стало уязвимым под воздействием необратимых перемен;
 - 6) быть прямо или косвенно связанным с событиями или живыми традициями, с идеями или верованиями, или с произведениями литературы и искусства, имеющими выдающееся мировое значение (по мнению Комитета, данный критерий следует использовать преимущественно в сочетании с другими критериями);
 - 7) включать величайшие явления природы или места исключительной природной красоты и эстетической ценности;
 - 8) представлять выдающийся образец, отражающий основные этапы истории Земли, включая следы древней жизни, продолжающиеся геологические процессы развития форм земной поверхности, имеющие важное значение, или значительные геоморфологические и физиографические явления;
 - 9) представлять выдающийся пример важных и продолжающихся экологических и биологических процессов эволюции и развития наземных, речных и озерных, прибрежных и морских экосистем и сообществ растений и животных;
 - 10) включать природные ареалы, наиболее важные и значительные с точки зрения сохранения биологического разнообразия, в том числе ареалы обитания исчезающих видов, представляющих выдающуюся мировую ценность с точки зрения науки и охраны природы.
78. Чтобы считаться выдающейся мировой ценнос-

тью, объект должен также удовлетворять условиям целостности и/или подлинности, должен иметь адекватную защиту и систему менеджмента, гарантирующую его сохранность.

II.E. Целостность и/или аутентичность

Аутентичность

79. Объекты, номинированные согласно критериям с (i) по (vi) должны удовлетворять условиям аутентичности. Приложение 4 содержит Нарский документ об аутентичности, дающий практическую основу для оценки аутентичности таких объектов. Ниже приведено краткое изложение документа.
80. Возможность понимания ценности, приписываемой объекту наследия, зависит от степени, с которой источники информации об этой ценности могут быть признаны как достоверные или правдивые. Знание и понимание этих источников информации об изначальных и производных характеристиках культурного наследия и их значении (смысле) является необходимой базой для оценки всех аспектов аутентичности.
81. Оценка ценности, приписываемой культурному наследию, так же как и достоверность соответствующих источников информации, может отличаться от культуры к культуре, и даже в пределах той же самой культуры. Уважительное отношение ко всем культурам требует, чтобы культурное наследие рассматривалось и оценивалось, прежде всего, в пределах культурного контекста, которому оно принадлежит.
82. В зависимости от типа культурного наследия и его культурного контекста, объекты могут быть признаны удовлетворяющими условиям аутентичности, если их культурная ценность (как признано в предложенных номинационных критериях) правдиво и достоверно выражена через разнообразие признаков, включая:
- форму и дизайн;
 - материалы и вещества;

- использование и функции;
 - традиции, методы и системы управления;
 - местоположение и окружение;
 - язык и другие формы нематериального наследия;
 - духовное и физическое восприятие; и
 - другие внутренние и внешние факторы.
83. Признаки, такие как духовное и физическое восприятие нелегко применить практически к условиям аутентичности, но, однако, они являются важными индикаторами характера и восприятия места, например, поддержание традиции и культурной преемственности в сообществах.
84. Использование всех этих источников позволяет детально рассмотреть конкретные (особенные) художественные, исторические, социальные, и научные аспекты исследуемого культурного наследия. Под “информационными источниками” понимаются все физические, письменные, устные, и изобразительные источники, которые позволяют узнать природу, особенности, значение и историю культурного наследия.
85. Когда условия аутентичности рассматриваются при подготовке номинации объекта, государство – сторона *Конвенции* должно сначала определить все применимые существенные признаки аутентичности. Характеристика аутентичности должна определять, в какой мере аутентичность представлена или выражена в каждом из этих существенных признаков.
86. С точки зрения аутентичности, реконструкция остатков археологических памятников, или исторических зданий или кварталов допустима только при исключительных обстоятельствах. Реконструкции приемлемы только в том случае, если они выполнены на основе полной и исчерпывающей документации, но никоим образом не на предположениях любой степени достоверности.

Целостность

87. Все объекты, номинированные в Список всемирного наследия, должны удовлетворять условиям целостности.
88. Целостность - мера единства и неповрежденнос-

Решение 20 COM IX.13

ти природного и/или культурного наследия и его признаков. Исследование состояния целостности поэтому требует оценки степени, в которой объект:

- a) включает все элементы, необходимые для выражения выдающейся мировой ценности;
- b) имеет достаточные размеры, необходимые для полного представления особенностей и процессов, отражающих значение объекта;
- c) страдает от неблагоприятного воздействия строительной или хозяйственной деятельности и/или заброшенности.

Это должно быть представлено в характеристике целостности.

89. Для объектов, номинируемых согласно критериям с (i) по (vi), физическая структура объекта и/или его характерные элементы должны быть в хорошем состоянии, и воздействие разрушающих процессов должно быть под контролем. Должна быть включена существенная пропорция элементов, необходимых для передачи полноты ценности, выраженной в объекте. Необходимо сохранить взаимосвязи и динамические функции, присутствующие в культурных ландшафтах, исторических городах или других «живущих» объектах, являющиеся важнейшими для их отличительных признаков (характеристик).
90. Для всех объектов, номинируемых согласно критериям с (vii) по (x), биофизические процессы и особенности формы рельефа должны быть относительно неповрежденными. Однако признается, что никакая территория не является полностью нетронутой, и что все природные зоны находятся в динамическом состоянии и до некоторой степени вовлечены в контакт с людьми. Человеческая деятельность, включая традиционные общества и местные общины, часто встречается в природных зонах. Эта деятельность может быть совместимой с выдающейся мировой ценностью зоны, там где она экологически рациональна.
91. Кроме того, для объектов, номинируемых согласно критериям с (vii) по (x), было определено соответствующее условие целостности для каждого критерия.
92. Объекты, номинируемые согласно критерию

Примеры применения условий целостности к объектам, номинированным по критериям (i) - (vi), находящимся в стадии разработки

- (vii), должны иметь выдающуюся мировую ценность и включать элементы, существенные для сохранения красоты объекта. Например, если живописность ландшафта связана с водопадом, то в него должны входить и прилегающие участки вверх и вниз по течению, составляющие неотъемлемую часть эстетической ценности объекта.
93. Объекты, номинируемые согласно критерию (viii), должны содержать все или почти все основные взаимосвязанные и взаимозависимые элементы, находящиеся в естественном для них состоянии. Например, зона ледникового периода удовлетворяет условиям целостности, если включает в себя снежное поле, сам ледник, а также образцы разрезов, отложений и колонизации (т.е. полосы скольжения, морены, начальные стадии растительной сукцессии, и т.д.). В случае с вулканами, должны быть представлены полные магматические серии и все или большинство эффузивных пород и типов извержений.
94. Объекты, номинируемые согласно критерию (ix) должны иметь достаточные размеры и включать все элементы, необходимые для демонстрации основных аспектов процессов, имеющих существенное значение для сохранения в течение длительного срока входящих в них экосистем и их биоразнообразия. Например, территория тропического дождевого леса удовлетворяет условиям целостности, если включает некоторое количество участков, расположенных на различной высоте над уровнем моря, имеющих различную топографию и типы почв, системы изолированных участков (patch systems) и естественно регенерирующие изолированные участки (regenerating patches). Подобным образом коралловый риф должен, к примеру, включать заросли водной растительности, мангровые заросли или иные смежные экосистемы, которые обеспечивают поступление в рифы питательных и осадочных компонентов.
95. Объекты, номинируемые согласно критерию (x) должны быть наиболее важными объектами для сохранения биологического разнообразия. Только те объекты, которые являются самыми биологически разнообразными и/или репрезентативными, могут удовлетворять условиям это-

го критерия. Объекты должны включать места обитания самой разнообразной фауны и флоры, характерной для соответствующего биогеографического региона и экосистем. Например, тропическая саванна удовлетворяет условиям целостности, если включает полный набор совместно существующих на этой территории травоядных животных и растений; в островные экосистемы должны входить ареалы, поддерживающие обитание эндемической биоты; объекты с широким разнообразием видов должны иметь размеры, достаточные для того, чтобы в них входили наиболее важные ареалы, без которых невозможно сохранение жизнеспособных популяций этих видов. На объектах, представляющих территорию обитания мигрирующих видов, должны хорошо охраняться места размножения и гнездования и миграционные пути, где бы они ни находились.

II.F. Охрана и менеджмент

96. Охрана и менеджмент объектов всемирного наследия должны гарантировать, что выдающаяся мировая ценность, состояние целостности и/или аутентичности на момент внесения в Список будут поддерживаться или улучшаться в будущем.
97. Все объекты, внесенные в Список всемирного наследия, должны иметь адекватную долгосрочную учрежденную и/или традиционную охрану и менеджмент, законодательную и регулятивную базу, гарантирующие их сохранность. Охрана должна включать соответственно установленные границы. Также государства – стороны *Конвенции* должны продемонстрировать адекватную охрану номинируемого объекта на национальном, региональном, муниципальном, и/или традиционном уровне. Они должны приложить к номинации соответствующие тексты с ясным описанием способов осуществления охранных мероприятий для сохранения объекта.

Законодательные, регулятивные и договорные охранные меры

98. Законодательные и регулятивные меры на национальном и местном уровнях должны обеспечить жизнеспособность объекта и его защиту от последствий

строительной и хозяйственной деятельности и изменений, которые могли бы отрицательно воздействовать на выдающуюся мировую ценность, состояние целостности и/или подлинности объекта. Государства – стороны *Конвенции* должны также обеспечить полное и эффективное выполнение таких мер.

Границы для эффективной охраны

99. Демаркация границ - необходимое требование для создания эффективной охраны номинированных объектов. Границы должны быть установлены так, чтобы гарантировать полное выражение выдающейся мировой ценности, целостности и/или аутентичности объекта.
100. Для объектов, номинируемых согласно критериям с (i) по (vi), границы должны быть установлены так, чтобы включать все те территории и атрибуты, которые являются прямым материальным выражением выдающейся мировой ценности объекта, а так же и те территории, которые в свете будущих исследований имеют потенциал быть частью этого выражения и улучшить его понимание.
101. Для объектов, номинируемых согласно критериям с (vii) по (x), границы объекта должны соответствовать пространственным потребностям ареалов, видов, процессов и явлений, обуславливающих его выдвижение на включение в Список всемирного наследия. Границы объекта должны охватывать пространство, включающее участки, непосредственно примыкающие к территории, представляющей выдающуюся мировую ценность, для того, чтобы защитить эту обозначенную территорию от прямого проникновения в ее пределы и от пагубного воздействия на нее ресурсодобывающей деятельности человека за ее пределами.
102. Границы объекта, выдвигаемого для включения в Список, могут совпадать с границами одной или более из существующих или предполагаемых особо охраняемых природных территорий (ООПТ), таких как национальные парки или природные заповедники, биосферные заповедники или охраняемые исторические места. Существующий или предполагаемый ООПТ может включать несколько зон охраны (management zones), однако лишь некоторые из них могут соответствовать критериям для включения в Список.

Буферные зоны

103. Везде, где это необходимо для надлежащего сохранения объекта, должна быть предусмотрена адекватная буферная зона.
104. В целях эффективной защиты номинированного объекта, буферная зона - это территория, окружающая номинированный объект, которая имеет дополнительные юридические и/или основанные на обычае ограничения на ее использование и развитие, дающие дополнительный уровень защиты объекта. Буферная зона должна включать непосредственное окружение номинированного объекта, важные виды (пейзажи) и другие территории или атрибуты, которые являются функционально важными для объекта и его охраны. Территория, составляющая буферную зону, должна быть определена в каждом случае через соответствующие механизмы. В номинации необходимо представить детальную информацию относительно размера, характеристик и разрешенного использования буферной зоны, а также карту, указывающую точные границы объекта и его буферной зоны.
105. Также необходимо предоставить ясное описание того, каким образом буферная зона защищает объект.
106. В случае, когда буферная зона не предлагается, номинация должна содержать пояснение того, почему буферная зона не требуется.
107. Хотя обычно буферные зоны не являются частью номинируемого объекта, любые модификации буферной зоны после внесения объекта в Список всемирного наследия должны быть одобрены Комитетом всемирного наследия.

Системы управления

108. Каждый номинируемый объект должен иметь соответствующий план управления (management plan) или другую подтвержденную документами систему менеджмента, которая должна определять, каким образом должна сохраняться выдающаяся мировая ценность объекта, предпочтительно через активное участие различных сторон.

109. Цель системы менеджмента состоит в том, чтобы обеспечить эффективную защиту номинируемого объекта для настоящих и будущих поколений.
110. Эффективная система менеджмента зависит от типа, характеристик и потребностей номинируемого объекта и его культурного и природного контекста. Системы менеджмента могут отличаться в зависимости от различной культурной перспективы, имеющихся ресурсов и других факторов. Они могут включать методы, основанные на традициях, существующие градостроительные нормы или региональные инструменты планирования, и другие механизмы контроля планирования, как официальные, так и неофициальные.
111. Признавая вышеупомянутое разнообразие, обещие элементы эффективной системы менеджмента могут включать:
 - a) полное и одинаковое понимание объекта всеми заинтересованными сторонами;
 - b) цикл планирования, выполнения, мониторинга, оценки и обратной связи;
 - c) вовлечение партнеров и заинтересованных сторон;
 - d) ассигнование необходимых средств;
 - e) усиление потенциала; и
 - f) конкретное, детальное и ясное описание того, как система управления функционирует.
112. Эффективный менеджмент включает циклы долгосрочных мер и ежедневных действий для защиты, сохранения и презентации номинированного объекта.
113. Кроме того, в контексте реализации *Конвенции*, Комитет всемирного наследия установил процедуры Реагирующего мониторинга (см. главу IV) и Периодической отчетности (см. главу V).
114. В случае серийных объектов, система менеджмента или механизмы обеспечения скоординированного управления отдельными компонентами существенно важны и должны быть отражены в номинации (см. параграфы 137-139).
115. При некоторых обстоятельствах, менеджмент-план или другая система менеджмента могут не существовать на момент, когда объект вы-

двигается на рассмотрение Комитета всемирного наследия. В этом случае соответствующее государство - сторона *Конвенции* должно указать, когда этот план или система будет задействована и какими ресурсами оно предполагает воспользоваться при подготовке и реализации нового плана или системы менеджмента. Государство должно также представить документ (документы) – например, оперативный план действий, который будет руководством для менеджмента объекта на тот период, пока не будет утвержден менеджмент-план.

116. Когда важные качества номинируемого объекта находятся в опасности из-за действий человека, но все же удовлетворяют критериям ценности и условиям аутентичности или целостности, изложенным в параграфах 78-95, в досье номинации должен быть представлен план действий, предусматривающий необходимые корректирующие меры. Если корректирующие меры, заявленные государством, представившим данную номинацию, не будут приняты в пределах времени, предложенного этим государством, Комитет будет рассматривать вопрос об исключении объекта из Списка в соответствии с процедурой, принятой Комитетом (см. Главу IV.C).
117. Государства-стороны *Конвенции* ответственны за реализацию действий по эффективному менеджменту объекта всемирного наследия. Государства-стороны *Конвенции* должны действовать в тесном сотрудничестве с менеджерами объектов наследия, с уполномоченными органами, с другими партнерами и заинтересованными сторонами в осуществлении менеджмента объектов всемирного наследия.
118. Комитет рекомендует государствам-участникам включить подготовку к чрезвычайным ситуациям как составляющую часть в свои планы по менеджменту объектов всемирного наследия и стратегии обучения.

Решение 28 COM 10B.4

Устойчивое использование

119. Объекты всемирного наследия можно продолжать использовать и предлагать различные виды использования, которые являются устойчивыми с точки зрения экологии и культуры.

Государства-стороны и партнеры должны гарантировать, что такое устойчивое использование не окажет неблагоприятное воздействие на выдающуюся мировую ценность, целостность и/или подлинность объекта. Кроме того, любое использование должно быть обосновано с точки зрения экологии и культуры. Некоторые объекты не предназначены для использования человеком.

III. ПРОЦЕСС ВКЛЮЧЕНИЯ ОБЪЕКТОВ В СПИСОК ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

III.A. Подготовка номинаций

120. Номинация – это основной документ, на основании которого Комитет рассматривает вопрос о включении объекта в Список всемирного наследия. Вся необходимая информация должна быть включена в документ номинации и в нем должны быть ссылки на источники информации.
121. В Приложении 3 представлено руководство государствам-сторонам *Конвенции* в подготовке номинаций определенных типов объектов.
122. Прежде, чем начать подготовку номинации объекта для внесения в Список всемирного наследия, государства-стороны *Конвенции* должны ознакомиться с циклом рассмотрения номинаций, описанным в Параграфе 168.
123. Участие местного населения в процессе номинации объекта является важным фактором, дающим возможность разделить с государством ответственность за содержание объекта. Государства-стороны *Конвенции* призваны готовить номинации с широким участием различных заинтересованных сторон, включая менеджеров объекта, местные и региональные власти, местные сообщества, неправительственные организации и другие заинтересованные стороны.
124. Государство-сторона *Конвенции* для подготовки номинации может запросить “Помощь для подготовки”, как описано в Главе VII.E.

125. Государствам-сторонам *Конвенции* рекомендуется связаться с Секретариатом, который может предоставить помощь в течение всего процесса подготовки номинации.
126. Секретариат может также предоставить:
- a) помощь в идентификации соответствующих карт и фотографий, и национальных агентств, где они могут быть получены;
 - b) примеры успешных номинаций, менеджмента и законодательных мер;
 - c) помощь в подготовке номинаций различных типов объектов, таких как культурные ландшафты, города, каналы, и культурные маршруты (Heritage routes) (см. Приложение 3);
 - d) помощь в подготовке номинаций серийных и трансграничных объектов (см. параграфы 134-139).
127. Государства-стороны *Конвенции* могут представлять Секретариату проекты номинаций для комментария и проверки **до 30 сентября** каждого года (см. параграф 168). Эта подача проекта номинации добровольна.
128. Номинации могут представляться **в любое время в течение года**, но только те номинации, которые являются “полными” (см. параграф 132) и получены Секретариатом **1 февраля** или до этой даты, рассматриваются Комитетом всемирного наследия для внесения в Список всемирного наследия в последующем году. Комитет рассматривает номинации только тех объектов, которые состоят в Предварительном списке данного государства-стороны *Конвенции* (см. параграф 63).

III.B. Формат и содержание номинаций

129. Номинации объектов для внесения в Список всемирного наследия должны быть подготовлены в соответствии с форматом, представленным в Приложении 5.
130. Формат включает следующие разделы:
- 1. Идентификация Объекта
 - 2. Описание Объекта
 - 3. Обоснование включения в Список
 - 4. Состояние сохранности и факторы, воздействующие на объект

5. Охрана и Менеджмент
 6. Мониторинг
 7. Документация
 8. Контактная информация ответственных органов
 9. Подпись от имени государства – стороны (государств-сторон) *Конвенции*
-
131. Номинации в Список всемирного наследия оцениваются по содержанию, а не по качеству оформления.
 132. Для номинации, которая будет принята как “полная”, должны быть выполнены следующие требования:

1. Идентификация Объекта

Границы предлагаемого объекта должны быть ясно определены, однозначно разделяя номинируемый объект и любую буферную зону (если есть) (см. параграфы 103-107). Карты должны быть достаточно детализированы, чтобы точно определить, какая территория земли и/или воды номинируется. Необходимо представить, если есть, современные официально изданные топографические карты государства – стороны, снабженные примечаниями, показывающие границы объекта. Номинация считается “неполной”, если она не содержит четко определенных границ.

2. Описание Объекта

Описание объекта должно включать идентификацию объекта, и краткий обзор его истории и развития. Все составляющие части, нанесенные на карту, должны быть идентифицированы и описаны. В частности, если предлагается серийная номинация, то каждая из ее составляющих частей должна быть ясно описана.

Подраздел История и развитие объекта описывает, как объект достиг ныне существующей формы и существенные изменения, которые он претерпел. Эта информация должна содержать важные факты, необходимые, чтобы подкрепить и обосновать аргумент, что объект удовлетворяет критериям выдающейся мировой ценности и условиям целостности и/или аутентичности.

3. Обоснование включения в список

В этом разделе нужно указать критерии Всемирного Наследия (см. Параграф 77), на основании которых предлагается включить объект в Список, вместе с ясно изложенным обоснованием применения каждого критерия. Основанное на критериях, предложенное и подготовленное государством-стороной Обоснование Выдающейся мировой ценности (см. параграфы 49-53 и 155) объекта, должно прояснить, почему считается, что объект заслуживает внесения в Список всемирного наследия. Необходимо также представить сравнительный анализ объекта с подобными объектами, внесенными и не внесенными в Список всемирного наследия, на национальном и международном уровнях. Сравнительный анализ должен объяснить важность номинируемого объекта в национальном и международном контексте. Необходимо дать характеристику целостности и/или аутентичности, которая должна продемонстрировать, как объект удовлетворяет условиям, описанным в параграфах 78-95.

*Сравнительный анализ, выполняемый государствами-сторонами Конвенции при подготовке номинаций для включения объектов в Список всемирного наследия, не следует путать с тематическими исследованиями, которые проводятся Консультативными органами по просьбе Комитета всемирного наследия (см. ниже параграф 147).
Решение 7 EXT.COM 44*

4. Состояние сохранности и факторы, воздействующие на объект

В этом разделе нужно дать точную информацию о состоянии сохранности объекта в настоящее время (включая информацию о физическом состоянии объекта и предпринятых мерах по его консервации). В разделе также необходимо дать описание факторов, негативно воздействующих на объект (включая угрожающие). Информация, приведенная в этом разделе, составляет базовые данные, которые необходимы для мониторинга состояния сохранности номинируемого объекта в будущем.

5. Охрана и менеджмент

Охрана: В разделе 5 необходимо представить список законодательных, инструктивно-нормативных, договорных, установленных и/или традиционных мер и планов, имеющих наибольшее отношение к охране объекта, и детальный анализ фактического осуществления этой охраны. Также необходимо приложить тексты законов, регулирующих положений и инструкций, договоров, планов и/или положений учреждений,

или выдержки из этих текстов на английском или французском языке.

Менеджмент: соответствующий менеджмент-план или другая система менеджмента важна и должна быть представлена в номинации. Желательно также привести гарантии эффективной реализации менеджмент плана или другой системы менеджмента.

К номинации должны быть приложены копия менеджмент плана или документации по системе менеджмента. Если менеджмент плана на английском или французском языке не существует, необходимо приложить детальное описание его положений на английском или французском языке.

Необходимо привести детальный анализ или разъяснение менеджмент плана или системы менеджмента, подтвержденный документами.

Номинация, которая не содержит вышеупомянутые документы, считается неполной, если не представлены другие документы, связанные с менеджментом объекта, или заверченный менеджмент-план в соответствии с параграфом 115.

6. Мониторинг

Государства – стороны должны включить предлагаемые ключевые индикаторы для определения и оценки состояния сохранности объекта, воздействующих на него факторов, меры по сохранению объекта и периодичность оценки их эффективности, а также контактные данные ответственных органов.

7. Документация

Должна быть приведена вся необходимая документация для обоснования номинации. В дополнение к тому, что обозначено выше, необходимо включить фотографии, слайды на 35 мм, список иллюстраций и подписанную форму авторизации фотографий. Текст номинации должен быть представлен как в распечатанном виде, так и в электронном формате (на дискете или CD-Rom).

8. Контактная информация ответственных органов

Необходимо привести полную контактную информацию ответственных органов.

9. Подпись от имени государства – стороны Конвенции

Номинация должна завершаться оригиналом подписи официального лица, уполномоченного подписать номинацию от имени государства - стороны *Конвенции*.

10. Требуемое количество печатных копий

- Номинации объектов культурного наследия (кроме культурных ландшафтов): 2 копии
- Номинации объектов природного наследия: 3 копии
- Номинации смешанных объектов и культурных ландшафтов: 4 копии

11. Формат бумаги и электронный формат

Номинации должны быть представлены на бумаге формата A4 (или формат “letter”); и в электронном формате (дискета или CD-ROM). По крайней мере, одна печатная копия должна быть представлена в непереплетенном виде, чтобы облегчить фотокопирование.

12. Отправка

Государства - стороны должны представить должным образом подписанную номинацию на английском или французском языке по следующему адресу:

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel: +33 (0) 1 4568 1136

Fax: +33 (0) 1 4568 5570

E-mail: wh-nominations@unesco.org

133. Секретариат оставляет себе всю прилагаемую документацию (карты, планы, фотографический материал, и т.д.) представленную с номинацией.

III.C. Требования к номинациям различных типов объектов

Трансграничные объекты

134. Номинированный объект может располагаться:
а) на территории одного государства - стороны, или
б) на территории всех соответствующих государств-сторон, имеющих смежные границы (трансграничные объекты).
135. Везде, где возможно, трансграничные номинации должны подготавливаться и представляться государствами – сторонами совместно в соответствии со Статьей 11.3 *Конвенции*. Настоятельно рекомендуется, чтобы заинтересованные государства – стороны создали объединенный комитет управления или подобный орган, чтобы контролировать менеджмент всего трансграничного объекта.
136. Может быть предложено расширение существующего объекта всемирного наследия, расположенного в одном государстве, чтобы он стал трансграничным объектом.

Серийные объекты

137. Серийные объекты объединяют связанные составляющие части, потому что они принадлежат:
а) к одной историко-культурной группе;
б) к одному типу объектов, который является характерной особенностью географической зоны;
в) к одной геологической, геоморфологической формации, к одной биогеографической области, или к одному типу экосистем;
и при условии, что именно серия как единое целое, и не обязательно ее отдельные составляющие, имеет выдающуюся мировую ценность.
138. Объект серийной номинации может находиться:
а) на территории одного государства – стороны *Конвенции* (серийный национальный объект); или
б) в пределах территорий разных государств – сторон *Конвенции*, которые должны быть смежными, и номинируется с согласия всех соответствующих государств – сторон *Конвенции* (серийный трансграничный объект)
139. Серийные номинации, от одного государства-стороны *Конвенции* или от нескольких государств, могут быть представлены на рас-

Решение 7 EXT.COM 4A

Решение 7 EXT.COM 4A

смотрение в течение нескольких циклов номинации, при условии, что первый номинированный объект сам по себе имеет выдающуюся мировую ценность. Государства-стороны *Конвенции*, планирующие номинировать серийный объект поэтапно в течение нескольких циклов номинации, призваны сообщать Комитету свои намерения для обеспечения лучшего планирования.

III.D. Регистрация номинаций

140. По получении номинаций от государств – сторон *Конвенции*, секретариат уведомляет о получении, проверяет на полноту (комплектность) и регистрирует номинации. Секретариат отправляет полные номинации соответствующим Консультативным органам для оценки. Секретариат запрашивает любую дополнительную информацию от государства – стороны *Конвенции*, в том числе по запросу Консультативных органов. График регистрации и обработки номинаций описан в параграфе 168.
141. Секретариат составляет и представляет на рассмотрение каждой сессии Комитета список всех полученных номинаций, включая дату получения, их статус “полный” или “неполный”, а так же дату, с которой их рассматривают как “полные” в соответствии с параграфом 132.
142. Номинация проходит цикл рассмотрения в промежутке между временем ее подачи и решением Комитета всемирного наследия. Этот цикл обычно длится полтора года между подачей в феврале первого года и решением Комитета в июне второго года.

*Решения 26 COM 14 и 28
COM 14B.57*

III.E. Оценка номинаций Консультативными Органами

143. Консультативные Органы оценивают, действительно ли объекты, выдвигаемые государствами – сторонами *Конвенции*, имеют выдающуюся мировую ценность, соответствуют условиям целостности и/или аутентичности и отвечают требованиям охраны и менеджмента. Процедуры и формат заключений ICOMOS и IUCN описаны в Приложении 6.

144. Оценку номинаций по культурному наследию проводит ICOMOS.
145. Оценку номинаций по природному наследию проводит IUCN.
146. В случае номинаций культурных объектов в категории 'культурный ландшафт', соответственно, оценку проводит ICOMOS в консультации с IUCN. Для смешанных объектов, оценка проводится совместно ICOMOS и IUCN.
147. По запросу Комитета всемирного наследия или по мере необходимости, ICOMOS и IUCN проводят **тематические исследования** для оценки предложенных объектов всемирного наследия в их региональном, глобальном или тематическом контексте. Эти исследования должны основываться на обзоре Предварительных списков, представленных государствами – сторонами *Конвенции*, отчетов встреч по гармонизации Предварительных списков, а также других технических исследований, выполненных Консультативными органами, компетентными организациями и специалистами. Список законченных вышеупомянутых исследований приведен в разделе III Приложения 3, а также доступен по Интернет адресам Консультативных органов. Нельзя путать эти исследования со **сравнительным анализом**, который проводится государствами-сторонами *Конвенции* при выдвижении объектов к внесению в Списки всемирного наследия (см. параграф 132).
148. При оценке и презентации номинаций ICOMOS и IUCN должны руководствоваться следующими принципами. Оценки и презентации должны:
 - a) придерживаться *Конвенции всемирного наследия*, соответствующих положений *Руководства по выполнению Конвенции всемирного наследия* и всех дополнительных указаний, изложенных Комитетом в его решениях;
 - b) быть объективными, точными и научными в своих оценках;
 - c) быть проведены на высоком уровне профессионализма;
 - d) соответствовать стандартному формату, и оценки и презентации должны быть согласованы с Секретариатом и включать

ICOMOS:

<http://www.icomos.org/studies/>

IUCN:

<http://www.iucn.org/themes/wcpa/pubs/Worldheritage.htm>

Решение 28 COM14B.57.3

- имя автора(ов) оценочного заключения, проводившего(их) осмотр объекта;
- e) указать ясно и отдельно, имеет ли объект выдающуюся мировую ценность, удовлетворяет ли условиям целостности и/или аутентичности, имеется ли в наличии план/система менеджмента и юридическая охрана;
 - f) оценивать каждый объект систематично согласно всем соответствующим критериям, включая его состояние сохранности, относительно, то есть в сравнении с другими объектами того же типа, как внутри, так и за пределами государства-стороны *Конвенции*;
 - g) включать ссылки на решения Комитета и запросы относительно рассматриваемой номинации;
 - h) не принимать во внимание и не включать любую информацию, представленную государством-стороной *Конвенции* **после 31 марта** того года, в котором рассматривается номинация. В случае, если информация поступила после крайнего срока и не принята во внимание при оценке, Государство – сторона *Конвенции* уведомляется об этом. Этот крайний срок должен быть строго предписан; и
 - i) представить обоснование своей точки зрения через ссылки или список использованной литературы, при необходимости.
149. Консультативные органы должны отправлять государствам – сторонам *Конвенции* **до 31 января** каждого года любой заключительный вопрос или запрос об информации, который может возникнуть после проведения ими оценки. *Решение 28 COM 14B.57.3*
150. Заинтересованные государства-стороны *Конвенции* могут присылать, по крайней мере, за два рабочих дня перед открытием сессии Комитета, письмо Председателю, с копиями Консультативным органам, с подробным описанием фактических ошибок, которые они, возможно, обнаружили в оценке их номинации, сделанной Консультативными органами. Это письмо будет распространено на рабочих языках членам Комитета и может быть зачитано Председателем после презентации оценки. *Решение 7 EXT.COM 4B.1*
151. ICOMOS и IUCN дают рекомендации по трем категориям: *Решение 7 EXT.COM 4B.1*

- a) объекты, которые **рекомендованы к внесению** безоговорочно;
- b) объекты, которые **не рекомендованы** к внесению;
- c) номинации, которые рекомендовано **направить на доработку** или **отложить**.

III.F. Отзыв номинаций

152. Государство-сторона *Конвенции* может **отозвать** номинацию, представленную им, в любое время до начала сессии Комитета, на которой запланировано ее рассмотрение. Государство-сторона *Конвенции* должно сообщить Секретариату о своем намерении отозвать номинацию в письменном виде. Если Государство – сторона *Конвенции* поступает таким образом, то оно может повторно представить номинацию объекта, что будет рассматриваться как новая номинация согласно процедурам и графику, описанным в параграфе 168.

III.G. Решение Комитета всемирного наследия

153. Комитет всемирного наследия решает, должен объект быть включен или нет в Список всемирного наследия, направлен на доработку или отложен.

Включение в Список

154. При принятии решения о включении объекта в Список всемирного наследия, Комитет, направляемый Консультативными органами, принимает Заявление о выдающейся мировой ценности объекта.
155. Заявление о выдающейся мировой ценности должно включать резюме определения Комитета, что объект имеет выдающуюся всеобщую ценность, идентифицируя критерии, согласно которым объект внесен в список, включая оценки состояния целостности или аутентичности, и требований к существующей охране и управлению. Заявление о выдающейся мировой ценности должно быть основанием для будущей охраны и менеджмента объекта.

156. Во время включения в Список, Комитет может также дать дополнительные рекомендации относительно охраны и менеджмента объекта всемирного наследия.
157. Заявление о выдающейся мировой ценности (включая критерии, по которым конкретный объект включен в Список всемирного наследия) излагается Комитетом в его отчетах и публикациях.

Решение не включать в Список

158. Если Комитет решает, что объект **не должен быть включен** в Список всемирного наследия, эта номинация не может снова представляться Комитету, кроме исключительных обстоятельств. Эти исключительные обстоятельства могут означать новые открытия, новую научную информацию об объекте, или другие критерии, не представленные в первоначальной номинации. В этих случаях, должна быть представлена новая номинация.

Направление Номинаций на доработку

159. Номинации, которые Комитет решает **вернуть на доработку** Государству – стороне *Конвенции* для дополнительной информации, могут быть повторно представлены для рассмотрения на следующей сессии Комитета. Дополнительная информация должна быть представлена Секретариату к **1 февраля** того года, в котором желательно ее рассмотрение Комитетом. Секретариат немедленно направит ее соответствующим Консультативным органам для оценки. Направленная на доработку номинация, которая не представлена Комитету в течение трех лет после первоначального решения Комитета, при повторном представлении будет рассматриваться как новая номинация, согласно процедурам и графику, описанным в параграфе 168.

Отложенные Номинации

160. Комитет может решить **отложить** номинацию для более глубокого изучения или оценки, или для существенного пересмотра государством-стороной *Конвенции*. Если государство-сторона

Конвенции решает повторно представить отложенную номинацию, она должна быть представлена Секретариату к **1 февраля**. Эти номинации будут тогда пересмотрены соответствующими Консультативными органами в течение полного полуторогодового цикла оценки согласно процедурам и графику, описанному в параграфе 168.

III.H. Номинации, рассматриваемые на чрезвычайном основании

161. Обычный график и определение полноты (завершенности) не будут применяться в случае подачи и рассмотрения номинаций объектов, которые, по мнению соответствующих Консультативных органов, **бесспорно** удовлетворяют критериям для включения в Список всемирного наследия и которые получили повреждения или подвергаются серьезным и специфическим опасностям от природных явлений или человеческой деятельности. Такие номинации рассматриваются на чрезвычайном основании, и эти объекты могут быть включены одновременно в Список всемирного наследия и в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой (см. параграфы 177-191).
162. Для номинаций, рассматриваемых на чрезвычайном основании, применяется следующая процедура:
 - a) Государство-сторона *Конвенции* представляет номинацию с запросом о рассмотрении на чрезвычайном основании. Объект должен быть уже включенным в Предварительный список или государство-сторона немедленно включает его.
 - b) Номинация должна:
 - i) описывать и идентифицировать объект;
 - ii) подтверждать его выдающуюся всеобщую ценность согласно критериям;
 - iii) подтверждать его целостность и/или аутентичность;
 - iv) описывать систему его охраны и менеджмента;
 - v) описывать суть чрезвычайного положения, включая характер и размеры ущерба или опасности, показывая, что для предотвращения разрушения объекта необходимы немедленные действия Комитета.

- c) Секретариат немедленно передает номинацию соответствующим Консультативным органам, запрашивая оценку его выдающейся мировой ценности и характера чрезвычайного положения, ущерба и/или опасности. Возможно, потребуются посещение объекта, если соответствующие Консультативные органы посчитают это необходимым;
- d) Если соответствующие Консультативные органы решают, что объект, *бесспорно*, удовлетворяет критериям для внесения в Список, и что требования, указанные выше в п. а) выполнены, рассмотрение номинации будет добавлено в повестку дня ближайшей сессии Комитета.
- e) Рассматривая номинацию, Комитет также рассмотрит вопрос о:
 - i) включении в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой;
 - ii) предоставлении международной помощи для завершения номинации; и
 - iii) последующих миссиях, по мере необходимости, Секретариатом и соответствующими Консультативными органами как можно скорее после включения в Список.

III.1. Изменение границ, критериев, применяемых для обоснования внесения в Список, или названия объекта всемирного наследия

Незначительные изменения границ

- 163. Незначительное изменение – это изменение, которое не оказывает существенного влияния на размеры объекта и не затрагивает его выдающуюся мировую ценность.
- 164. Если государство – сторона *Конвенции* желает запросить незначительное изменение границ объекта, включенного в Список всемирного наследия, то оно должно отправить запрос Комитету **к 1 февраля** через Секретариат, который затем консультируется с соответствующими Консультативными органами. Комитет может одобрить такое изменение, или он может посчитать, что изменение границ достаточно зна-

чительное для того, чтобы рассматриваться как расширение объекта, и в таком случае применяется процедура как для новой номинации.

Существенные изменения границ

165. Если государство-сторона *Конвенции* желает значительно изменить границы объекта, включенного в Список всемирного наследия, то это государство должно представить такое предложение как новую номинацию. Эта повторная номинация должна быть представлена **к 1 февраля** и будет рассматриваться в течение полного полуторагодового цикла оценки согласно процедурам и графику, описанным в параграфе 168. Это условие применяется как к расширению, так и к сокращению границ.

Изменение критериев, применяемых для обоснования включения в Список всемирного наследия

166. Если государство - сторона *Конвенции* желает внести объект в Список по дополнительным или другим критериям, отличным от примененных для первоначального включения, оно должно представить этот запрос как новую номинацию. Эта повторная номинация должна быть представлена **к 1 февраля** и будет рассматриваться в течение полного полуторагодового цикла оценки согласно процедурам и графику, описанным в параграфе 168. Предложенные объекты будут оцениваться только согласно новым критериям и останутся в Списке всемирного наследия, даже если признание дополнительных критериев потерпит неудачу.

Изменение названия объекта всемирного наследия

167. Государство – сторона *Конвенции* может запросить, чтобы Комитет разрешил изменить название объекта, включенного в Список всемирного наследия. Запрос об изменении названия должен быть получен Секретариатом, **по крайней мере, за 3 месяца до заседания Комитета.**

III.Ж. График - краткий обзор

168. ГРАФИК

ПРОЦЕДУРЫ

30 сентября (до первого года)

Добровольный крайний срок для получения Секретариатом проектов номинаций от государств – сторон *Конвенции*.

15 ноября (до первого года)

Секретариат отвечает номинирующему государству – стороне *Конвенции* относительно полноты проекта номинации, и, если номинация неполная, указывает на требуемую недостающую информацию для полноты номинации.

1 февраля первого года

Крайний срок, к которому Секретариатом должны быть получены полные номинации, которые затем передаются для оценки соответствующим Консультативным органам. Номинации должны быть получены до 17:00 по Гринвичу, или, если дата выпадает на нерабочий день, то до 17:00 по Гринвичу предшествующей пятницы. Номинации, полученные после этой даты, будут рассматриваться в будущем цикле.

1 февраля - 1 марта Год 1

Регистрация, оценка полноты и передача соответствующим Консультативным Организациям.

Секретариат регистрирует каждую номинацию, уведомляет о получении номинирующее государство-сторону *Конвенции*, и проверяет их содержание. Секретариат сообщает номинирующему государству-стороне *Конвенции*, является номинация полной или нет. Неполные номинации (см. параграф 132) не передаются соответствующим Консультативным органам для оценки. Если номинация неполная, заинтересованному государству будет сообщено о недостающей информации, требуемой для завершения номинации к 1 февраля следующего года для того, чтобы номинация была рассмотрена в будущем цикле. Номинации, которые являются полными, передаются соответствующим Консультативным органам для оценки.

1 марта Год 1

Крайний срок, к которому Секретариат уведомляет государство-сторону *Конвенции* о полу-

чении номинации, считается ли она полной, и была ли она получена к 1 февраля.

март Год 1 - май Год 2

Период оценки Консультативными органами

31 января Год 2

В случае необходимости, соответствующие Консультативные органы могут запросить у государств-сторон *Конвенции* дополнительную информацию в течение периода оценки и не позднее, чем 31 января Года 2.

31 марта Год 2

Крайний срок, к которому требуемая дополнительная информация должна быть представлена государством-стороной *Конвенции* через Секретариат.

Дополнительная информация должна быть представлена Секретариату в том же количестве копий и в электронном формате, как определено в Параграфе 132. Чтобы избежать путаницы новых и старых текстов, если представленная дополнительная информация предусматривает изменение основного текста номинации, государство-участник должно представить эти изменения в исправленной версии первоначального текста. Изменения должны быть ясно идентифицированы. Электронная версия (CD-ROM или дискета) нового текста должна сопровождать распечатанную версию.

Шесть недель до ежегодной сессии Комитета всемирного наследия Год 2

Соответствующие Консультативные органы сдают Секретариату заключения по результатам оценки и рекомендации для передачи Комитету всемирного наследия, а также государствам-сторонам *Конвенции*.

По крайней мере за два рабочих дня перед открытием ежегодной сессии Комитета всемирного наследия Год 2

Исправление фактических ошибок государствами-сторонами *Конвенции*

Заинтересованные государства-стороны *Конвенции* могут прислать, по крайней мере за два рабочих дня перед открытием сессии Комитета, письмо Председателю, с копиями Консультативным органам, с подробным описанием фактических ошибок, которые они, возможно, обнаружили в оценке их номинации, сделанной Консультативными органами.

**Ежегодная сессия Комитета
всемирного наследия
(июнь/июль) Год 2**

Комитет рассматривает номинации и принимает решения.

**Немедленно после ежегодной
сессии Комитета всемирного
наследия**

Уведомление государств-участников

Секретариат уведомляет о принятом решении все государства, чьи номинации были рассмотрены Комитетом. После решения Комитета всемирного наследия о включении объекта в Список всемирного наследия, Секретариат пишет государству-стороне *Конвенции* и менеджерам объекта, прилагая карту территории объекта, внесенного в список, и формулировку выдающейся мировой ценности (включая ссылку на соответствующие критерии).

**Немедленно после ежегодной
сессии Комитета
всемирного наследия**

Секретариат издает обновленный Список всемирного наследия каждый год после ежегодной сессии Комитета. Название государства стороны *Конвенции*, номинировавшего объект, внесенный в Список всемирного наследия, представляется в печатной форме Списка под следующим заголовком: “Обязующееся государство, представившее номинацию объекта в соответствии с *Конвенцией*”.

**В течение месяца, следующего
за закрытием ежегодной сессии
Комитета всемирного наследия**

Секретариат рассылает опубликованный отчет обо всех решениях Комитета всемирного наследия всем государствам-сторонам *Конвенции*.

IV. ПРОЦЕСС МОНИТОРИНГА СОСТОЯНИЯ СОХРАННОСТИ ОБЪЕКТОВ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

IV.A. Реагирующий мониторинг

Определение Реагирующего мониторинга

169. Реагирующий мониторинг представляет собой отчеты по состоянию сохранности конкретных объектов всемирного наследия, находящихся под угрозой, которые составляются для Комитета Секретариатом, другими секторами ЮНЕСКО и Консультативными органами.

Для этого при каждом случае возникновения чрезвычайных ситуаций или проведения работ, которые могут сказаться на состоянии объекта наследия, государства-стороны *Конвенции* направляют до 1 февраля в Комитет, через Секретариат, специальные отчеты и заключения по оценке воздействия этих ситуаций на объект (impact studies).

Он также предусмотрен для объектов, включенных или подлежащих включению в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, в соответствии с положениями параграфов 177 – 191 настоящего документа. Реагирующий мониторинг предусмотрен в процедуре окончательного исключения из Списка всемирного наследия, в соответствии с положениями параграфов 192 - 198 настоящего документа.

Цель Реагирующего Мониторинга

170. Принимая процедуру Реагирующего мониторинга, Комитет был особенно заинтересован, в принятии всевозможных мер, чтобы предотвратить удаление любого объекта из Списка и выразил готовность предложить в этой связи техническое сотрудничество государствам – сторонам в максимально возможной степени.
171. Комитет рекомендует государствам-сторонам *Конвенции* сотрудничать с Консультативны-

Статья 4 Конвенции:
“Каждое государство – сторона настоящей Конвенции – признает, что обязательство обеспечивать выявление, охрану, сохранение, популяризацию и передачу будущим поколениям культурного и природного наследия, упоминаемого

ми органами, которые по просьбе и от имени Комитета выполняют контроль и отчетность относительно прогресса работ, предпринятых для сохранения объектов, внесенных в Список всемирного наследия.

в статьях 1 и 2, которое расположено на его территории, возлагается прежде всего на него...”.

Информация, полученная от государств –
сторон Конвенции и/или из других источников

172. Комитет всемирного наследия приглашает государства-стороны *Конвенции* сообщать Комитету, через Секретариат, об их намерениях предпринять или разрешить на территории, охраняемой согласно *Конвенции*, большие реставрационные работы или новое строительство, которые могут затронуть выдающуюся мировую ценность объекта. Уведомление необходимо сделать как можно скорее (например, перед составлением основных документов для конкретных проектов) и перед принятием любых решений, которые было бы трудно отменить, так, чтобы Комитет мог помочь в поиске соответствующих решений, гарантирующих полную сохранность выдающейся мировой ценности объекта.
173. Согласно требованиям Комитета всемирного наследия, отчеты миссий по проверке состояния сохранности объектов всемирного наследия должны включать:
- a) описание угроз или существенного улучшения сохранности объекта со времени последнего отчета Комитету всемирного наследия;
 - b) любое выполнение предыдущих решений Комитета всемирного наследия по состоянию сохранности объекта;
 - c) информацию относительно любой угрозы или ущерба или потери выдающейся мировой ценности, целостности и/или аутентичности, на основании которых объект был внесен в Список всемирного наследия.
174. Когда Секретариат получает информацию о том, что состоящий в Списке объект серьезно поврежден, или что необходимые корректирующие меры не были приняты в пределах предложенного времени, не от соответствующего государства-стороны *Конвенции*, он, в максимально возможной степени, проверяет источ-

Решение 27 COM 7B.106.2

ник и содержание информации в консультации с соответствующим государством-стороны *Конвенции* и запрашивает его комментарии.

Решение Комитета всемирного наследия

175. Секретариат запрашивает соответствующие Консультативные органы дать комментарии к полученной информации.
176. Полученная информация, вместе с комментариями государства-стороны *Конвенции* и Консультативных органов, будет представлена в форме отчета о состоянии сохранности для каждого объекта в Комитет, который может предпринять один или более из следующих шагов:
 - a) он может решить, что объект серьезно не поврежден, и никакие дальнейшие действия предпринимать не нужно;
 - b) когда Комитет полагает, что объект серьезно поврежден, но не до такой степени, что его восстановление невозможно, он может решить оставить объект в Списке, при условии, что государство-сторона *Конвенции* примет необходимые меры для восстановления объекта в пределах разумного промежутка времени. Комитет может также решить, что техническое сотрудничество будет обеспечено Фондом всемирного наследия для работ, связанных с восстановлением объекта, предлагая государству-стороне *Конвенции* обратиться за такой помощью, если это еще не было сделано;
 - c) когда выполняются требования и критерии, изложенные в параграфах 177-182, Комитет может решить внести объект в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, согласно процедурам, изложенным в параграфах 183-189;
 - d) когда очевидно, что объект поврежден настолько, что безвозвратно потерял те характеристики, определившие его включение в Список, Комитет может принять решение об исключении объекта из Списка. Прежде, чем предпринимать любые такие действия, Секретариат сообщает соответствующему государству-стороне *Конвенции*. Любые комментарии, сделанные госу-

дарством-стороной *Конвенции*, будут приняты к сведению Комитета;

- e) когда имеющаяся информация недостаточна, чтобы позволить Комитету принять одну из мер, описанных выше в п.п. а), b), c) или d), Комитет может принять решение уполномочить Секретариат предпринять необходимые действия, чтобы установить, в консультации с соответствующим государством-стороной *Конвенции*, существующее состояние объекта, угрожающие ему опасности и выполнимость адекватного восстановления объекта, и отчитаться перед Комитетом по результатам его действий. Такие меры могут включать отправку специалистов для установления фактов или для консультаций. В случаях, где требуются неотложные действия, Комитет может разрешить финансирование необходимой Чрезвычайной помощи из Фонда всемирного наследия.

IV.B. Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

Руководство по внесению объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

177. В соответствии со Статьей 11 (п. 4) *Конвенции*, Комитет может внести какой-либо объект в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, если:
- a) объект входит в Список всемирного наследия,
 - b) объекту угрожает серьезная конкретная опасность,
 - c) для сохранения объекта необходимо проведение серьезных работ,
 - d) в отношении объекта запрашивалась помощь в рамках *Конвенции*; Комитет придерживается мнения, что в определенных случаях наиболее эффективным проявлением содействия может быть выражение озабоченности со стороны Комитета, в том числе включение объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и что подобное содействие может запрашиваться любым членом Комитета или Секретариата.

Критерии включения объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

178. Комитет может внести объект всемирного наследия, соответствующий определению, данному в Статьях 1 и 2 *Конвенции*, в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, если выяснится, что состояние данного объекта соответствует, по крайней мере, одному из критериев, приведенных для любого из перечисленных ниже случаев.

179. Для объектов культурного наследия:

- a) УСТАНОВЛЕННАЯ ОПАСНОСТЬ - Объекту угрожает конкретная серьезная опасность, существование которой доказано, к примеру:
 - i) серьезное разрушение материалов;
 - ii) серьезное повреждение конструкций и/или декоративных элементов;
 - iii) серьезное нарушение архитектурной и/или градостроительной связности;
 - iv) серьезное ухудшение состояния городской или сельской среды, или природного окружения;
 - v) значительная утрата характеристик исторической аутентичности;
 - vi) значительная утрата культурной значимости.
- b) ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ - На объект воздействуют факторы, угрожающие лишить объект присущих ему характеристик. Такими факторами могут быть, к примеру:
 - i) изменение юридического статуса объекта и связанное с этим снижение категории охраны;
 - ii) отсутствие стратегии сохранения;
 - iii) возможные пагубные последствия реализации проектов хозяйственного развития региона;
 - iv) возможные пагубные последствия реализации градостроительных проектов;
 - v) возникновение или угроза вооруженного конфликта;
 - vi) постепенные изменения в результате воздействия геологических, климатических и других факторов, связанных с окружающей средой.

180. Для объектов природного наследия

- a) УСТАНОВЛЕННАЯ ОПАСНОСТЬ – Объект находится под угрозой серьезной реальной опасности, существование которой доказано, например:
- i) значительное сокращение - в результате естественных факторов (заболевания) или воздействия человека (браконьерство) - тех популяций исчезающих видов или иных видов, имеющих особую ценность, цель охраны которых определила юридический статус данного объекта;
 - ii) значительное нарушение естественной красоты или научной ценности объекта в результате поселений на территории объекта, строительства водохранилищ, затопивших важные участки объекта, промышленного и сельскохозяйственного развития, в том числе, с использованием пестицидов и минеральных удобрений, масштабных общественных мероприятий, добычи полезных ископаемых, загрязнения окружающей среды, заготовок леса и топлива и т. п.;
 - iii) наступление хозяйственной деятельности на границы объекта или на участки, расположенные выше (верховья рек), угрожающее целостности объекта;
- b) ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ ОПАСНОСТЬ - На объект воздействуют факторы, угрожающие лишить объект присущих ему характеристик. Такими факторами могут быть, к примеру:
- i) изменение юридического охранного статуса объекта;
 - ii) проекты переселения или развития в пределах объекта или там, где возможные последствия представляют угрозу для данного объекта;
 - iii) возникновение или угроза вооруженного конфликта;
 - iv) отсутствие или неадекватность менеджмент-плана или системы менеджмента, или их неполная реализация.

181. Кроме того, фактор или факторы, угрожающие целостности объекта, должны поддаваться коррекции в

результате принимаемых мер. Для объектов культурного наследия угрозу могут представлять как естественные, так и антропогенные факторы, в то время как для объектов природного наследия основную угрозу целостности объекта представляет человеческий фактор и лишь в редких случаях - естественные факторы (например, эпидемические заболевания). В некоторых случаях угроза целостности объекта может быть устранена административными или юридическими мерами (к примеру, запрещение строительства крупного общественного сооружения, изменение юридического статуса и т. п.).

182. При рассмотрении вопроса включения объекта культурного или природного наследия в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, Комитет может принять во внимание следующие дополнительные факторы:

- a) Правительства принимают решения, которые могут оказать влияние на состояние объектов всемирного наследия, после оценки всех факторов. Во многих случаях совет Комитета всемирного наследия может оказаться решающим, если есть возможность дать его до возникновения реальной угрозы объекту.
- b) Физический или культурный ущерб, нанесенный объекту, в особенности в случае установленной угрозы, должен оцениваться исходя из интенсивности его последствий, и анализироваться поэтапно.
- c) Необходимо учитывать следующие факторы, в особенности в случаях потенциальной угрозы:
 - i) угроза должна оцениваться в соответствии с естественной эволюцией социальных и экономических условий, в которых объект существует;
 - ii) во многих случаях невозможно оценить угрозу, такую, к примеру, как угроза вооруженного конфликта, в плане ее последствий для природного или культурного наследия;
 - iii) некоторые факторы не имеют характера непосредственной угрозы, но в отношении их угрозу можно прогнозировать (например, демографический рост).
- d) При принятии решения Комитет должен так-

же принимать во внимание любые факторы неизвестного или непредвиденного характера, угрожающие объекту природного или культурного наследия.

Процедура включения объектов в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

183. При рассмотрении вопроса о включении объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, Комитет должен разработать и, по возможности, принять, действуя в сотрудничестве с соответствующим государством – стороной *Конвенции*, программу восстановительных мер по данному объекту.
184. Для разработки указанной программы Комитет должен просить Секретариат по возможности определить, действуя в сотрудничестве с соответствующим государством-стороной *Конвенции*, состояние объекта на настоящий момент, угрожающую ему опасность и выполнимость принимаемых восстановительных мер. Комитет может далее принять решение о направлении на объект компетентных наблюдателей из соответствующих Консультативных органов или иных организаций для оценки характера и степени угрозы объекту и внесения предложений по мерам, которые необходимо принять.
185. Секретариат представляет в Комитет полученную информацию вместе с соответствующими разъяснениями государства – стороны *Конвенции*, соответствующих Консультативных органов и иных организаций.
186. Комитет изучает имеющуюся информацию и принимает решение по включению объекта в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. Любое решение по этому вопросу должно приниматься большинством в две трети голосов присутствующих членов Комитета с правом голоса. Далее Комитет определяет программу корректирующих мер, которая предлагается государству – стороне *Конвенции* для безотлагательного осуществления.
187. Комитет сообщает соответствующему государству о своем решении и немедленно извещает общественность, действуя в соответствии со Статьей 11 (п. 4) *Конвенции*.
188. Секретариат издает обновленный Список все-

мирного наследия, находящегося под угрозой, в печатной форме; он также доступен по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/en/danger>

189. Комитет выделяет из Фонда всемирного наследия специально предусмотренные средства в значительных размерах на финансирование возможной помощи объектам всемирного наследия, включенным в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой.

Регулярная проверка состояния объектов, включенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой

190. Комитет ежегодно проверяет состояние объектов, включенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. Эта проверка может включать все меры мониторинга и оценки состояния объекта, проводимые на месте экспертной комиссией, которые Комитета сочтет необходимым предпринять.
191. На основе этих регулярных проверок Комитет, действуя по согласованию с соответствующим государством-участником *Конвенции*, принимает одно из следующих решений:
- a) для сохранения объекта нужны дополнительные меры;
 - b) если угроза объекту устранена, объект следует исключить из Списка всемирного наследия, находящегося под угрозой;
 - c) если состояние объекта ухудшилось до такой степени, что он утратил характеристики, определившие его включение в Список всемирного наследия, следует рассмотреть исключение объекта из Списка всемирного наследия, находящегося под угрозой, и из Списка всемирного наследия, действуя в соответствии с процедурой, предусмотренной параграфами 192-198 настоящего документа.

IV. С. Процедура окончательного исключения объектов из Списка всемирного наследия

192. Комитет утвердил изложенную ниже процедуру исключения объектов из Списка всемирного

наследия для следующих случаев:

- a) состояние объекта ухудшилось настолько, что он утратил характеристики, определившие его включение в Список всемирного наследия;
 - b) в результате хозяйственной деятельности объекту грозила утрата присущих ему качеств уже на момент номинации, а необходимые меры по исправлению этой ситуации, представленные государством – стороной *Конвенции* при номинации объекта, не были выполнены в указанный им срок (см. параграф 116).
193. При серьезном ухудшении состояния объекта, включенного в Список, а также в случае, если меры по улучшению его состояния не были приняты в указанный срок, государство - сторона *Конвенции*, на чьей территории находится объект, обязано поставить об этом в известность Секретариат Комитета.
 194. В тех случаях, когда информация об этом поступает в Секретариат не от самого государства-стороны *Конвенции*, а из иного источника, Секретариат проводит, насколько это возможно, проверку источника и достоверности полученной информации при консультации с соответствующим государством-стороной *Конвенции* и предлагает ему представить разъяснения.
 195. В этих случаях Секретариат обращается с просьбой прокомментировать полученную информацию к соответствующим Консультативным органам.
 196. Комитет изучает всю представленную информацию и принимает решение. В соответствии со статьей 13 (п. 8) *Конвенции* любое решение Комитета по такому вопросу должно быть принято большинством в 2/3 присутствующих членов Комитета с правом голоса. Комитет не может принять решение об исключении объекта из Списка, не проведя консультации по этому вопросу с соответствующим государством – стороной *Конвенции*.
 197. Данное государство – сторона *Конвенции* должно быть оповещено о решении Комитета. Это

решение должно быть также безотлагательно доведено до сведения общественности.

198. Если решение Комитета влечет за собой какое-либо изменение Списка всемирного наследия, оно должно быть отражено при публикации новой редакции Списка.

V. ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ВЫПОЛНЕНИИ КОНВЕНЦИИ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

V.A. Цели

199. Государства-стороны *Конвенции* призваны представить отчеты Генеральной конференции ЮНЕСКО через Комитет всемирного наследия о принятых ими законодательных положениях и административных мерах, а также о других действиях, предпринятых ими в целях выполнения *Конвенции*, включая состояние сохранности объектов всемирного наследия, расположенных на их территории.
200. Государства-стороны *Конвенции* могут запрашивать экспертную консультацию от Консультативных органов и Секретариата, который может также (с согласия соответствующего государства-стороны *Конвенции*) назначить дальнейшие экспертные консультации.
201. Периодический отчет преследует четыре основные цели:
- a) обеспечивать оценку выполнения *Конвенции всемирного наследия* государством - стороной *Конвенции*;
 - b) обеспечивать оценку того, как сохраняются в течение времени те выдающиеся достоинства объекта, которые определили его включение в Список всемирного наследия;
 - c) представлять обновленную информацию об объектах всемирного наследия, регистрировать изменение условий и состояние сохранности объекта;
 - d) обеспечивать механизм для регионального сотрудничества и обмена информацией и опытом между государствами-сторонами *Конвен-*

Статья 29 Конвенции всемирного наследия и Решения 11-ой сессии генеральной Ассамблеи государств – сторон Конвенции (1997) и 29-ой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО

ции относительно выполнения *Конвенции* и сохранения всемирного наследия.

202. Периодический отчет важен для более эффективного и долгосрочного сохранения объектов, включенных в Список всемирного наследия, так же как и для увеличения реальности действительного выполнения *Конвенции*.

V.V. Процедура и Формат

203. Комитет всемирного наследия:

Решение 22 COM VI.7

- a) принял Формат и Пояснения к нему, приведенные в Приложении 7;
- b) предложил государствам – сторонам *Конвенции* представлять периодические отчеты каждые шесть лет;
- c) решил проверять периодические отчеты государств – сторон *Конвенции* по регионам согласно следующей таблице:

Регион	Проверка объектов внесенных в Список до ук. года и включая	Год проверки комитетом
Арабские страны	1992	Декабрь 2000
Африка	1993	Декабрь 2001/июль 2002
Азия и Тихий океан	1994	Июнь-июль 2003
Латинская Америка и Карибский регион	1995	Июнь-июль 2004
Европа и Северная Америка	1996/1997	Июнь-июль 2005/2006

- d) предложил Секретариату, совместно с Консультативными органами, с участием государств – сторон *Конвенции*, компетентных учреждений и специалистов, имеющих в регионе, разрабатывать региональные стра-

- тегии для процесса периодической отчетности согласно графику, установленному в п. с) выше.
204. Вышеупомянутые региональные стратегии должны отвечать определенным особенностям регионов и должны способствовать координации и синхронизации между государствами – сторонами *Конвенции*, особенно в случае трансграничных объектов. Секретариат будет консультироваться с государствами – сторонами *Конвенции* относительно разработки и выполнения этих региональных стратегий.
205. После первого шестилетнего цикла периодических отчетов, каждый регион будет рассмотрен заново в том же порядке, обозначенном в приведенной выше таблице. После первого шестилетнего цикла, прежде чем начать новый цикл, может быть перерыв для оценки и пересмотра механизма периодической отчетности.
206. Формат периодических отчетов государств – сторон *Конвенции* состоит из двух разделов:
- a) **Раздел I** касается законодательных и административных мер и других действий, принятых государством – стороной *Конвенции*, для выполнения *Конвенции*, а также подробного описания опыта, приобретенного в этой области. Особенно это относится к общим обязательствам, определенным в отдельных статьях *Конвенции*.
 - b) **Раздел II** касается состояния сохранения объектов всемирного наследия, расположенных на территории соответствующего государства – стороны *Конвенции*. Этот раздел должен быть заполнен для каждого объекта всемирного наследия.

Этот Формат был принят Комитетом на его 22-ой сессии (Киото 1998), и может быть пересмотрен по завершении первого цикла Периодической отчетности в 2006 г. В связи с этим, Формат еще не пересматривался.

Пояснения и примечания приведены вместе с Форматом в Приложении 7.

207. Чтобы облегчить обработку информации, государства – стороны *Конвенции* представляют отчеты на английском или французском языке, в электронном формате, а также в печатной форме по адресу:

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tél: +33 (0)1 45 68 15 71

Fax: +33 (0)1 45 68 55 70

Email: wh-info@unesco.org

V.C. Оценка и дальнейшие действия

208. Секретариат объединяет отчеты от государств в отчеты «Состояние Всемирного наследия по регионам» (Regional State of the World Heritage), которые доступны в электронном формате по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/en/publications> и в печатной версии (выпуски World Heritage Papers).
209. Комитет всемирного наследия тщательно рассматривает проблемы, поднятые в Периодических отчетах, и консультирует государства соответствующего региона по возникающим вопросам.
210. Комитет запросил Секретариат совместно с Консультативными органами, в консультации с соответствующими государствами - сторонами *Конвенции*, разработать по итогам Периодических отчетов долгосрочные Региональные программы, структурированные согласно его Стратегическим целям, и представить на рассмотрение Комитета. Они должны точно отражать потребности Всемирного наследия в регионе и облегчить предоставление Международной помощи. Комитет также выразил поддержку обеспечению прямой связи между Стратегическими целями и Международной помощью.

VI. ПОДДЕРЖКА КОНВЕНЦИИ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

VI.A. Цели

Статья 27 *Конвенции всемирного наследия*

211. Цели:
 - а) наращивать потенциал и улучшать качество исследований;

- b) повышать осведомленность широкой публики, понимание и сознание необходимости сохранять культурное и природное наследие;
- c) повышать значение Всемирного наследия в жизни сообщества; и
- d) повышать активность участия местных и национальных поселений в охране и представлении наследия.

Статья 5(a) *Конвенции всемирного наследия*

VI.B. Нарращивание потенциала и улучшение качества исследований

212. Комитет стремится усилить потенциал государств –сторон в соответствии с его Стратегическими целями.

Будапештская декларация о всемирном наследии (2002)

Глобальная стратегия по обучению

213. Признавая необходимость высокого уровня навыков и мультидисциплинарного подхода для охраны, сохранения, и представления Всемирного наследия, Комитет принял Глобальную стратегию по обучению для Всемирного культурного и природного наследия. Основная цель Глобальной стратегии по обучению состоит в том, чтобы обеспечить развитие необходимых навыков широким диапазоном исполнителей для лучшего выполнения *Конвенции*. Чтобы эффективно осуществлять Стратегию, избегая дублирования, Комитет будет обеспечивать связь с другими инициативами, такими как Глобальная стратегия по репрезентативному, сбалансированному и достоверному Списку всемирного наследия и Периодическая отчетность. Комитет ежегодно рассматривает вопросы, касающиеся обучения, оценивает потребности в обучении, ежегодно проверяет отчеты относительно инициатив по обучению, и дает рекомендации для будущих инициатив по обучению.

Глобальная стратегия по обучению для Всемирного культурного и природного наследия принята Комитетом всемирного наследия на 25 сессии (Хельсинки, Финляндия, 2001) (см. приложение документа WHC-01/CONF.208/24).

Национальные учебные стратегии и региональное сотрудничество

214. Государства – стороны призваны гарантировать, что их профессионалы и специалисты на всех уровнях адекватно обучены. С этой целью, государства – стороны призваны развивать национальные учебные стратегии и включать региональное сотрудничество по обучению в свои стратегии.

Исследования

215. Комитет развивает и координирует международное сотрудничество в области исследований, необходимых для эффективного выполнения *Конвенции*. Поощряется выделение средств со стороны государств - сторон для проведения исследований, поскольку знания и понимание являются основой для выявления, управления, и мониторинга объектов всемирного наследия.

Международная помощь

216. Государства-стороны могут запросить «помощь для обучения и исследований» у Фонда всемирного наследия (см. Глава VII).

VI.C. Повышение осведомленности и образование

Повышение осведомленности

217. Государства-стороны призваны повышать понимание общественности о необходимости сохранять Всемирное наследие; В частности они должны гарантировать, что статус Всемирного наследия обозначен соответствующим образом и представлен на объекте.
218. Секретариат предоставляет помощь Государствам-сторонам на проведение мероприятий, нацеленных на подъем общественного понимания *Конвенции* и информирование общественности об опасностях угрожающих Всемирному наследию. Секретариат консультирует госу-

дарства-стороны относительно подготовки и выполнения проектов по освещению объекта и образовательных проектов, финансируемых через Международную помощь. Можно также запросить Консультативные органы и соответствующие государственные агентства дать совет относительно таких проектов.

Образование

219. Комитет всемирного наследия поощряет и поддерживает разработку образовательных материалов, мероприятий и программ.

Международная помощь

220. Государства-стороны призваны развивать образовательные мероприятия, связанные с Всемирным наследием, везде, где возможно, с участием школ, университетов, музеев и других местных и национальных образовательных учреждений.
221. Секретариат, в сотрудничестве с Сектором образования ЮНЕСКО и другими партнерами, разрабатывает и издает образовательное пособие по Всемирному наследию “Всемирное наследие в молодых руках” для использования в средних школах во всем мире. Пособие можно адаптировать к использованию на других образовательных уровнях.
222. Государства-стороны могут запросить Международную помощь у Фонда всемирного наследия для разработки и осуществления образовательных мероприятий или программ и на проведение мероприятий, нацеленных на подъем общественного понимания (см. Главу VII).

Статья 27.2 Конвенции всемирного наследия

Пособие “Всемирное наследие в молодых руках” доступно по Интернет адресу <http://whc.unesco.org/education/index.htm>

VII. ФОНД ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ И МЕЖДУНАРОДНАЯ ПОМОЩЬ

VII.A. Фонд всемирного наследия

223. Фонд всемирного наследия – это целевой фонд,

Статья 15 Конвенции всемирного наследия.

учрежденный *Конвенцией* в соответствии с положениями о финансах ЮНЕСКО. Средства Фонда состоят из обязательных и добровольных взносов государств-сторон *Конвенции*, и любых других средств, разрешенных положениями о Фонде.

224. Положения о финансах Фонда изложены в документе WHC/7, доступном по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/en/financialregulations>

VII.B. Мобилизация других технических и финансовых средств и партнерство в поддержку *Конвенции всемирного наследия*

225. До некоторой степени, Фонд всемирного наследия должен использоваться для мобилизации дополнительных фондов из других источников для Международной помощи.
226. Комитет решил, что взносы, предлагаемые Фонду всемирного наследия для кампаний Международной помощи и других проектов ЮНЕСКО для любого объекта, внесенного в Список всемирного наследия, должны быть приняты и должны использоваться как международная помощь в соответствии с Частью V *Конвенции*, и в соответствии с установленными методами проведения кампании или выполнения проекта.
227. Государства-стороны призваны предоставлять поддержку *Конвенции* в дополнение к обязательным взносам в Фонд всемирного наследия. Эту добровольную поддержку можно внести через дополнительные взносы в Фонд всемирного наследия или прямые финансовые и технические вклады в объект.
228. Поощряется участие государств-сторон в международных кампаниях по привлечению средств, организованных ЮНЕСКО и нацеленных на охрану всемирного наследия.
229. Государства – стороны и другие, предполагающие внести вклад в эти кампании или другие проекты ЮНЕСКО для объектов всемирного наследия, призваны вносить свои вклады через Фонд всемирного наследия.

Статья 15(3) *Конвенции всемирного наследия*

230. Государства-стороны призваны способствовать созданию государственных, общественных и частных фондов или ассоциаций нацеленных на привлечение средств для поддержки инициатив по охране Всемирного наследия.
231. Секретариат предоставляет поддержку в мобилизации финансовых и технических средств для сохранения всемирного наследия. С этой целью, Секретариат развивает сотрудничество с общественными и частными организациями в соответствии с Решениями и Положениями Комитета всемирного наследия и инструкциями ЮНЕСКО.
232. Для управления привлечением внешних средств в пользу Фонда всемирного наследия Секретариат должен руководствоваться “Директивами относительно сотрудничества ЮНЕСКО с частными внебюджетными источниками финансирования” и “Руководством по мобилизации частного капитала и критериями отбора потенциальных партнеров”.
Эти документы доступны по Интернет адресу:
<http://whc.unesco.org/en/privatefunds>

Статья 17 *Конвенции всемирного наследия*

“Директивы относительно сотрудничества ЮНЕСКО с частными внебюджетными источниками финансирования” (Приложение к Решению 149 EX/Dec. 7.5) и “Руководство по мобилизации частного капитала и критерии отбора потенциальных партнеров” (Приложение к Решению 156 EX/Dec. 9.4)

VII.C. Международная помощь

233. *Конвенция* предоставляет Международную помощь государствам – сторонам для охраны всемирного культурного и природного наследия, расположенного на их территориях и внесенного в Список, или потенциально подлежащим к внесению в Список всемирного наследия. Международная помощь должна предоставляться в дополнение к усилиям государства по сохранению и управлению объектами Всемирного наследия и объектами Предварительного списка, в случае, когда на национальном уровне адекватные ресурсы не могут быть обеспечены.
234. Международная помощь, прежде всего финансируется из Фонда всемирного наследия, учрежденного *Конвенцией* всемирного наследия. Комитет определяет Международную помощь на двухлетний период.
235. Комитет всемирного наследия координирует и

См. Статьи 13 (1&2) и 19-26 *Конвенции всемирного наследия*

Раздел IV *Конвенции всемирного наследия*

предоставляет различные типы Международной помощи в ответ на запросы от государств-сторон. Международная помощь разделяется на следующие типы, в порядке приоритета (полное описание приведено ниже в сводной таблице):

- a. Неотложная помощь
- b. Подготовительная помощь
- c. Помощь на обучение и исследования
- d. Техническое сотрудничество
- e. Помощь в образовательной и информационной и пропагандисткой деятельности.

VII.D. Принципы и приоритеты предоставления Международной помощи

- | | |
|---|--|
| 236. Предоставление Международной помощи для объектов, внесенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, является приоритетным. Комитет создал специальную бюджетную линию, что гарантирует выделение существенной части помощи от Фонда всемирного наследия на объекты, внесенные в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой. | Статья 13(1) <i>Конвенции всемирного наследия</i> . |
| 237. Государства, не выплатившие задолженность по взносам в Фонд всемирного наследия, не могут получить международную помощь. Это положение, однако, не распространяется на случаи запроса на неотложную помощь. | Решение 13 <i>COM XII.34</i> |
| 238. Для поддержки Стратегических целей, Комитет также выделяет Международную помощь в соответствии с приоритетами, изложенными в Региональных программах. Эти Программы приняты по результатам Периодической отчетности и регулярно пересматриваются Комитетом, основываясь на потребностях государств-сторон, определенных в Периодических отчетах (см. главу V). | Решения 26 <i>COM 17.2</i> , 26 <i>COM 20</i> and 26 <i>COM 25.3</i> |
| 239. В дополнение к приоритетам, выделенным в параграфах 236-238, Комитет руководствуется следующими положениями (соображениями) при принятии решений о предоставлении меж- | |

дународной помощи:

- a) вероятность того, что помощь будет иметь каталитический и мультипликативный эффект (“семенные деньги”) и привлечет финансовые и технические средства из других источников;
 - b) если запрос о Международной помощи поступил от государства – стороны, являющегося «Наименее развитой страной» или «Страной с низким доходом» по определению Комитета по политике развития Совета по экономическим и социальным вопросам ООН;
 - c) срочность принятия охранных мер на объектах всемирного наследия;
 - d) юридические, административные и финансовые обязательства по охране объекта, принятые государством, получающим помощь;
 - e) влияние проекта содействию Стратегическим целям, принятым Комитетом;
 - f) степень соответствия проекта потребностям, выявленным через Реагирующий мониторинг и/или анализ региональных Периодических отчетов;
 - g) особая ценность проекта с точки зрения научных исследований и развития рентабельных методов консервации;
 - h) стоимость проекта и ожидаемые результаты;
 - i) образовательная ценность проекта, как для подготовки местных специалистов, так и для общества в целом;
240. Будет соблюдаться баланс в распределении средств на проекты по культурному и природному наследию. Это соотношение пересматривается и устанавливается Комитетом на регулярной основе.

Параграф 26

Решение 20 COM XII

VII.E. Сводная таблица

241.

Тип между-народной помощи	Цель	Пре-дельный бюджет	Последний срок пода-чи запроса	Утверж-дающий орган
Неотложная помощь	Эту помощь можно запросить для проведения работ по объектам, включенным в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, или в Список всемирного наследия, которые серьезно пострадали в результате внезапного явления или находятся под реальной угрозой подобных явлений. К таким явлениям можно отнести внезапное оседание земли, крупный пожар или взрыв, наводнения или бедствия в результате человеческой деятельности, включая войны. Эта помощь не применима к тем случаям, когда ущерб или ухудшение состояния объекта вызваны постепенными процессами, такими как разложение, загрязнение, эрозия и т.д. Эта помощь предназначена для чрезвычайных ситуаций, имеющих отношение только к сохранению объекта всемирного наследия (см. Решение 28 COM 10B 2.c). При необходимости, можно подать запрос для нескольких объектов от одного государства - стороны (см. Решение 6 EXT.COM 15.2). Предельный бюджет установлен для одного объекта всемирного наследия. Эта помощь может быть предоставлена в следующих случаях: i) для принятия срочных мер по защите объекта, ii) для составления плана срочных мер для объекта.	до \$ 75000	В любое время	Предсе-датель комитета
		более \$ 75000	1 февраля	Комитет

Тип между-народной помощи	Цель	Пре-дельный бюджет	Последний срок пода-чи запроса	Утверж-дающий орган
Подгото-вительная помощь	<p>Эта помощь предусмотрена для решения следующих задач:</p> <p>i) подготовка или обновление предварительных списков объектов, соответствующих критериям включения в Список всемирного наследия,</p> <p>ii) организация встреч для согласо-вания предварительных списков, включающих объекты одного гео-культурного региона;</p> <p>iii) подготовка номинаций по объектам для включения в Список всемирного наследия (это может включать подготовку сравнительно-го анализа объекта с другими подоб-ными объектами (см. 3.с Приложе-ния 5));</p> <p>iv) подготовка запросов на ор-ганизацию курсов обучения, иссле-дования и на техническое сотру-дничество по объектам Всемирного наследия;</p> <p>При выделении подготовитель-ной помощи, предпочтение отдает-ся запросам от государств - сторон – участников чье наследие не пред-ставлено или представлено слабо в Списке всемирного наследия.</p>	до \$ 30000	В любое время	Предсе-датель комитета

Тип между-народной помощи	Цель	Пре-дельный бюджет	Последний срок пода-чи запроса	Утверж-дающий орган
Помощь на обучение и исследования	<p>Эту помощь можно запросить для:</p> <p>i) подготовки персонала и специалистов всех уровней в области выявления, мониторинга, сохранения, представления и управления всемирным наследием;</p> <p>ii) проведения научных исследований в интересах объектов всемирного наследия;</p> <p>iii) изучения научных и технических проблем сохранения, представления и управления объектами всемирного наследия.</p> <p>Примечание: запросы на финансирование индивидуального обучения должны направляться по форме ЮНЕСКО “Заявка на стипендию” (<i>Application for Fellowship</i>), которую можно получить в Секретариате.</p>	<p>до \$ 30000</p> <p>более \$ 30000</p>	<p>В любое время</p> <p>1 февраля</p>	<p>Предсе-датель комитета</p> <p>Комитет</p>

Тип между-народной помощи	Цель	Пре-дельный бюджет	Последний срок пода-чи запроса	Утверж-дающий орган
Техническое сотрудничество	<p>Эту помощь можно запросить для:</p> <p>(i) предоставления экспертов, технического персонала и квалифицированных рабочих для сохранения, управления, и представления объектов, внесенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и в Список всемирного наследия;</p> <p>(ii) поставки оборудования, которое требуется государству для сохранения, управления, и представления объектов, внесенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и в Список всемирного наследия;</p> <p>(iii) получения долгосрочных беспроцентных займов или займов с низким процентом, для проведения мероприятий по сохранению, управлению, и представлению объектов, внесенных в Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, и в Список всемирного наследия.</p>	<p>до \$ 30000</p> <p>более \$ 30000</p>	<p>В любое время</p> <p>1 февраля</p>	<p>Предсе-датель комитета</p> <p>Комитет</p>

Тип между-народной помощи	Цель	Пре-дельный бюджет	Последний срок пода-чи запроса	Утверж-дающий орган
Содействие в образователь-ной, инфор-мационной и пропагандист-ской деятель-ности	<p>Эту помощь можно запросить</p> <p>(i) На региональном и междуна-родном уровнях для программ, дейст-вий и встреч, которые могут:</p> <ul style="list-style-type: none"> • вызвать интерес к <i>Конвенции</i> в странах какого-либо региона; • привлечь внимания к различ-ным вопросам, связанным с выпол-нением <i>Конвенции</i>, способствуя бо-лее активному участию населения в ее выполнении; • стать средством обмена опы-том; • стимулировать возникновение совместных просветительских, ин-формационных и рекламных про-грамм и деятельности, в особеннос-ти с участием молодежи, в интересах сохранения всемирного наследия. <p>(ii) На национальном уровне:</p> <ul style="list-style-type: none"> • встречи, организованные специ-ально для распространения инфор-мации о <i>Конвенции</i>, в особенности среди молодежи, или для создания национальных Ассоциаций всемир-ного наследия в соответствии со Статьей 17 <i>Конвенции</i>; • подготовка и обсуждение ин-формационного и просветительско-го материала (например, брошюры, публикации, выставки, фильмы, мультимедийные пособия) для про-паганды <i>Конвенции</i> в целом, а не ка-кого-либо определенного объекта, в особенности среди молодежи. 	до \$ 5000 от \$ 5000 до \$ 10000	В любое время В любое время	Директор Центра всемир-ного наследия Предсе-датель комитета

VII.F. Процедура и формат

242. Все государства – стороны, представляющие запросы о международной помощи призваны консультироваться с Секретариатом и Консультативными органами во время концептуализации, планирования и разработки каждого запроса. В помощь государствам – сторонам, по запросу могут быть получены примеры успешных запросов о международной помощи.
243. Форма запроса о Международной помощи представлена в Приложении 8, а в сводной таблице в Главе VII.E описаны типы, суммы, сроки подачи и утверждающие органы.
244. Запрос должен быть представлен на английском или французском языке, должным образом подписан и передан Национальной комиссией по делам ЮНЕСКО, Постоянной делегацией государства в ЮНЕСКО и/или соответствующим правительственным органом или Министерством:

UNESCO World Heritage Centre

7, place de Fontenoy

75352 Paris 07 SP

France

Tel: +33 (0) 1 4568 1276

Fax: +33 (0) 1 4568 5570

E-mail: wh-intassistance@unesco.org

245. Запросы о международной помощи могут быть представлены государством – стороной по электронной почте, но должны сопровождаться официально подписанной документальной копией.
246. Важно предоставить всю информацию, требуемую по форме запроса. При необходимости, запросы могут сопровождаться дополнительной информацией, отчетами, и т.д.

VII.G. Оценка и утверждение запросов о Международной помощи

247. При условии, что запрос о помощи от государства – стороны полон, Секретариат, с помощью

Консультативных организаций, своевременно обрабатывает каждый запрос следующим образом.

248. Все запросы о международной помощи для культурного наследия оцениваются ICOMOS и ICCROM. Решение 13 COM.XII.34
249. Все запросы о международной помощи для смешанного наследия оцениваются ICOMOS, ICCROM и IUCN.
250. Все запросы о международной помощи для природного наследия оцениваются IUCN.
251. Критерии оценки, используемые Консультативными организациями, приведены в Приложении 9.
252. Все запросы, которые утверждаются Председателем, могут быть представлены Секретариату в любое время и утверждаются Председателем после соответствующей оценки.
253. Председатель не уполномочен утверждать запросы, представленные его собственной страной. Они будут рассматриваться Комитетом.
254. Все запросы, которые утверждаются Комитетом, должны быть получены Секретариатом не позднее 1 февраля. Эти запросы представляются Комитету на его следующей сессии.

VII.H. Договорные меры

255. Соглашения заключаются между ЮНЕСКО и соответствующим государством – стороной или его представителем (-ями) для выполнения утвержденных запросов о Международной помощи в соответствии с инструкциями ЮНЕСКО, согласно плана работы и распределению бюджета, описанных в первоначально одобренном запросе.

VII.I. Оценка и действия после предоставления Международной помощи

256. Мониторинг и оценка реализации запроса о Международной помощи, будут проведены в течение 12 месяцев после завершения работ. Результаты этих оценок собираются и проверяются Секретариатом в сотрудничестве с

Консультативными организациями и рассматриваются Комитетом на регулярной основе.

257. Комитет рассматривает выполнение, оценку и результаты Международной помощи, чтобы оценить эффективность Международной помощи и пересматривать ее приоритеты.

VIII. ЭМБЛЕМА ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

VIII.A. Преамбула

258. На своей второй сессии (Вашингтон, 1978 г) Комитет утвердил Эмблему всемирного наследия по эскизу Мишеля Олиффа. Эта эмблема символизирует взаимосвязанность культурного и природного наследия: квадрат в центре обозначает творение человека, а внешний круг представляет символ природы – две неразрывно связанные части. Эмблема имеет круглую форму, повторяющую форму земного шара, одновременно символизируя защиту. Эмблема является символом *Конвенции*, выражает приверженность государств – сторон *Конвенции* принципам *Конвенции* и служит для обозначения объектов, включенных в Список всемирного наследия. Она связана с осведомленностью общественности о *Конвенции* и является “печатью” ее доверия и престижа.

Главным образом, однако, она является выражением тех ценностей глобального характера, которые защищает *Конвенция*.

259. Комитет решил, что предложенная художником Эмблема, допускает любое цветовое решение и размер - в зависимости от назначения, технических возможностей и соображений художественного характера. На Эмблеме обязательно должна присутствовать надпись “WORLD HERITAGE. PATRIMOINE MONDIAL”. Часть надписи, отведенную для “PATRIMOINE MONDIAL”, можно использовать для перевода этих слов на государственный язык той страны, где используется Эмблема.
260. Чтобы обеспечить размещение Эмблемы наиболее выгодным образом с точки зрения визу-

ального эффекта и предотвратить ее несанкционированное использование, Комитет на своей двадцать второй сессии (Киото, 1998) принял “Основные правила и принципы использования Эмблемы всемирного наследия”, которые приведены в следующих параграфах.

261. Несмотря на то, что Эмблема не упоминается в *Конвенции*, Комитет с момента утверждения Эмблемы в 1978 г. поощряет ее использование для обозначения объектов, находящихся под защитой *Конвенции* и включенных в Список всемирного наследия.
262. Комитет всемирного наследия отвечает за решения об использовании Эмблемы всемирного наследия и выработку основных установок и правил ее использования.
263. Согласно просьбе Комитета, на его 26-ой сессии (Будапешт, 2002), Эмблема всемирного наследия, название “Всемирное наследие” и его производные в настоящее время регистрируются по Статье 6 Парижской *Конвенции* по защите промышленной собственности и таким образом защищены.
264. У Эмблемы есть потенциал для привлечения средств, так как ее использование повышает рыночную стоимость продуктов, с которыми она ассоциируется. Таким образом, необходим баланс между стремлением использовать Эмблему для продвижения целей *Конвенции* и повышения знаний и интереса к *Конвенции* во всем мире, с одной стороны, и необходимостью не допускать ее использования для достижения неверных, неуместных и неразрешенных коммерческих и других целей, с другой.
265. Настоящие принципы и правила использования Эмблемы и методика контроля качества продуктов, на которых она размещается, не должны стать препятствием для сотрудничества в области рекламы и сбыта. Авторитетным органам, отвечающим за рассмотрение и решение вопросов использования Эмблемы нужны параметры, исходя из которых, они принимают свои решения.

Решение 26 COM 15

VIII.B. Применимость

266. Излагаемые здесь принципы и правила включают все возможные варианты использования Эмблемы перечисленными ниже органами и организациями:
- a.* Центр всемирного наследия;
 - b.* Издательский отдел и другие отделы/офисы ЮНЕСКО;
 - c.* Представительства и национальные комиссии, отвечающие за выполнение *Конвенции* в каждом из государств - сторон *Конвенции*;
 - d.* Объекты всемирного наследия;
 - e.* Иные участники, в особенности организации, действующие преимущественно в коммерческих целях.

VIII.C. Ответственность Государств – сторон Конвенции

267. Государства-стороны *Конвенции* обязаны принять все возможные меры, чтобы не допустить использования Эмблемы любыми объединениями и в любых целях, помимо целей, получивших недвусмысленное одобрение Комитета. Государствам – сторонам предлагается в полной мере применять для этого все возможности государственного законодательства, включая законы о товарных знаках.

VIII.D. Надлежащее использование эмблемы

268. Объекты, включенные в Список всемирного наследия, должны быть отмечены Эмблемой вместе с логотипом ЮНЕСКО, которые должны располагаться таким образом, чтобы не нарушать эстетического впечатления от объекта.

Установка мемориальных табличек на объектах, включенных в Список всемирного наследия

269. После включения объекта в Список всемирного наследия на объекте помещается мемориальная табличка, как только у государства – стороны

Конвенции появится возможность это сделать. Предназначение табличек – извещать население данного государства и иностранных гостей о том, что объект, который они посетили, имеет особое значение, признанное международным сообществом. Другими словами, что данный объект представляет интерес не только для этой страны, но и для всего мира. Таблички, однако, выполняют еще одну функцию, а именно, извещают широкую общественность о существовании *Конвенции* об охране всемирного наследия или, как минимум, о существовании концепции всемирного наследия и Списка всемирного наследия.

270. Комитет принял следующие требования к мемориальным табличкам:

- a) Таблички устанавливаются так, чтобы быть заметными для посетителей, не нарушая при этом внешний облик объекта;
- b) На табличке должна помещаться Эмблема всемирного наследия;
- c) В тексте таблички должна быть отмечена исключительная ценность объекта; возможно, здесь уместно добавить краткое описание особых характеристик данного объекта. Государства - стороны *Конвенции* могут при желании воспользоваться описаниями, данными в различных опубликованных документах по всемирному наследию, которые можно получить в Секретариате;
- d) В тексте должно быть упоминание о *Конвенции* всемирного наследия и, в особенности, о Списке всемирного наследия, а также о международном признании объекта, выраженном включением объекта в Список (при этом указывать, на какой сессии Комитета объект был внесен в Список, не обязательно); может быть уместным привести текст на нескольких языках для объектов, которые посещаются большим количеством иностранных посетителей.

271. Комитет предлагает в качестве примера следующий текст:

“(Название объекта) внесен в Список всемирного наследия *Конвенции* об охране всемирного культурного и природного наследия. Внесение в данный Список подтверждает ис-

ключительную мировую ценность культурного или природного объекта, который подлежит сохранению на благо всего человечества.”

272. Далее должно идти краткое описание объекта.
273. Помимо этого, руководящие структуры должны поощрять более широкое использование Эмблемы объектами всемирного наследия, к примеру, помещать ее на бланках своих документов, брошюрах и униформе персонала.
274. Третьи стороны, получившие право на производство информационных продуктов, связанных с *Конвенцией* и объектами всемирного наследия, должны обеспечить ясный обзор Эмблемы на данных продуктах. Они должны избегать создания другой эмблемы или логотипа для данного конкретного продукта.

VIII.E. Принципы использования Эмблемы всемирного наследия

275. Ответственным лицам и организациям предлагается с настоящего времени исходить в своих решениях по использованию Эмблемы из изложенных ниже принципов:
 - a) Эмблема должна использоваться всеми проектами, непосредственно связанными с работой *Конвенции*, включая, в максимальной технической и юридически возможной степени, те из них, которые уже получили одобрение и утверждение, так как это способствует продвижению целей *Конвенции*.
 - b) Решение утвердить использование Эмблемы должно быть связано, прежде всего, с качеством и содержанием продукта, на котором будет помещена Эмблема, но не с объемом рыночного сбыта продуктов или ожидаемым финансовым оборотом. Главным критерием при принятии положительных решений должна быть образовательная, научная, культурная или художественная ценность предлагаемого продукта, связанная с принципами и ценностями всемирного наследия. Как правило, не должно разрешаться размещение Эмблемы на предметах, имеющих крайне малую образовательную/просветительскую ценность, или

вовсе ее не имеющих, т.е. на таких, как чашки, майки, значки или иные туристские сувениры. Исключения возможны в особых случаях, таких как сессии Комитета и церемонии торжественного открытия мемориальных табличек.

- c) Любое положительное решение в отношении использования Эмблемы должно быть сформулировано совершенно ясно и в соответствии с прямо изложенными и вытекающими целями и принципами *Конвенции* об охране всемирного наследия.
- d) За исключением санкционированного использования Эмблемы, которое исходит из изложенных выше принципов, коммерческие организации не имеют права размещать Эмблему непосредственно на своих материалах с целью демонстрации своей поддержки всемирного наследия. При этом Комитет признает, что физические лица, организации и компании могут создавать и публиковать по своему усмотрению любые материалы, касающиеся объектов всемирного наследия, однако предоставление формального права на подобную деятельность с использованием Эмблемы всемирного наследия является исключительной прерогативой Комитета и производится в порядке, предусмотренном настоящими “Принципами и правилами”.
- e) Использование Эмблемы по договору другими организациями должно, как правило, разрешаться только в тех случаях, когда предполагаемый вариант использования имеет прямое отношение к объектам всемирного наследия. Подобные разрешения подлежат согласованию с соответствующим руководством того государства, на территории которого находится объект.
- f) В тех случаях, когда использование Эмблемы не связано или лишь косвенно связано с объектами всемирного наследия, например, при проведении семинаров общего характера или рабочих семинаров по конкретным научным проблемам или методам консервации, Эмблема может использоваться только в результате недвусмысленно сформулированного разре-

шения в соответствии с настоящими “Правилами и принципами”. В запросах на подобное использование Эмблемы должен быть документально обосновано, каким образом предлагаемый вариант использования Эмблемы может содействовать работе *Конвенции*.

- g) Разрешение на использование Эмблемы не предоставляется транспортным агентствам, авиалиниям или иным организациям и предприятиям, действующим преимущественно для извлечения прибыли, за исключением особых обстоятельств и случаев, когда нет сомнения в очевидной пользе подобного предложения для всемирного наследия в общем или какого-либо конкретного объекта всемирного наследия в частности. Запросы на подобное использование Эмблемы подлежат утверждению в соответствии с настоящими “Принципами и правилами” и согласованию с соответствующими властными структурами в тех странах, с которыми связано предполагаемое использование Эмблемы.

Секретариат не может принимать никаких рекламных, транспортных или иных подобных услуг от транспортных агентств и аналогичных предприятий в качестве или вместо финансовой компенсации за право использовать Эмблему.

- h) В тех случаях, когда предусмотрена коммерческая выгода, Центр должен обеспечить получение Фондом всемирного наследия значительной доли ожидаемого дохода и заключать контракт или иное соглашение, в котором документально зафиксированы суть договоренностей, на которых основывается данный проект и положения, предусматривающие получение дохода Фондом. Во всех случаях коммерческого использования Эмблемы расходы по оплате рабочего времени и другие расходы на персонал, выделенный Секретариат или иными экспертными организациями для осуществления инициатив, выходящих за рамки запланированных, полностью несет лицо/сторона, запрашивающая право на использование Эмблемы. Органы власти государств также призваны обеспечивать полу-

чение их объектами или Центром всемирного наследия значительной части доходов и документально зафиксировать суть договоренностей, на которых основывается проект, и характер распределения доходов.

- i) В тех случаях, когда для производства продукции и материалов, распространение которых Центр считает необходимым, участие спонсоров, выбор партнера или партнеров должно, как минимум, соответствовать критериям, изложенным во “Внутреннем положении о привлечении средств частного сектора для целей ЮНЕСКО”, и в “Руководстве по мобилизации частного капитала и критериях выбора потенциальных партнеров” а также любым дальнейшим указаниям по привлечению средств, которые Комитет сочтет нужным предписать. Потребность в такой продукции должна быть разъяснена и обоснована в письменных презентациях, которые затем будут утверждаться в такой форме, которую Комитет сочтет нужным предписать.

Внутреннее положение о привлечении средств частного сектора для целей ЮНЕСКО” (Приложение к Решению 149 EX/Dec. 7.5) и “Руководство по мобилизации частного капитала и критерии выбора потенциальных партнеров” (Приложение к Решению 156 EX/Dec. 9.4)

VIII.F. Процедура получения права на использование эмблемы Всемирного наследия

Простое согласие на использование эмблемы со стороны национальных органов власти

276. Государственные органы могут предоставлять национальным организациям право на использование Эмблемы при условии, что проекты, о которых идет речь, национальные или международные, имеют отношение только к объектам всемирного наследия, расположенным на территории данного государства. В своих решениях государственные органы должны руководствоваться настоящими “Принципами и правилами”.
277. Государства – стороны приглашены предоставить Секретариату наименования и адреса государственных органов, отвечающих за использование Эмблемы.

Согласие, обуславливающее контроль
содержания материалов

278. Для всех остальных случаев, когда запрашивается использование Эмблемы, должен устанавливаться следующий порядок:

- a) Запрос, в котором указывается цель использования Эмблемы, срок и территория действия, направляется на имя Директора Центра всемирного наследия.
- b) У Директора Центра всемирного наследия есть полномочия разрешать использование Эмблемы в соответствии с настоящими Принципами и правилами. При рассмотрении случаев, не предусмотренных, или недостаточно полно отраженных, в Принципах и правилах, Директор передает решение Председателю, который в наиболее сложных случаях может направить дело в Бюро для принятия окончательного решения. Комитету всемирного наследия представляется ежегодный отчет по санкционированному использованию Эмблемы.
- c) Условием размещения Эмблемы на масштабных продуктах, предназначенных для широкого распространения в течение неопределенного периода времени, является принятие производителями этих продуктов обязательства консультироваться с соответствующими странами и согласовывать с ними тексты и графические изображения, связанные с объектами, расположенными на территории этих стран, производя данные действия не за счет Секретариата, а также представлять подтверждение об этом. Подлежащий согласованию текст должен быть представлен на любом из двух официальных языков, используемых Комитетом, или на государственном языке соответствующей страны. Примерный образец формы, которой должны пользоваться государства – стороны *Конвенции* при выдаче разрешения на использование Эмблемы третьим лицам/организациям, приведен ниже.

*Циркулярное письмо от 14
апреля 1999*
[http://whc.unesco.org/circs/
circ99-4e.pdf](http://whc.unesco.org/circs/circ99-4e.pdf)

Форма одобрения содержания

[Название государственной структуры/учреждения], являясь учреждением, официально отвечающим за одобрение качества текстов и фотоматериалов, относящихся к объектам всемирного наследия, расположенным на территории *[название государства]*, настоящим удостоверяет, что текст и графические изображения объекта/объектов всемирного наследия *[названия объектов]*, выполненные *[имя/название производителя]*, *[утверждены]* *[подлежат утверждению при условии внесения следующих изменений]* *[не утверждены]*.

(Из этого текста следует изъять не применимые компоненты и при необходимости представить скорректированный вариант текста или подписанный список внесенных изменений.)

Примечания

Рекомендуется, чтобы подпись ответственного лица стояла на каждой странице текста утверждаемых материалов.

Руководству государств дается один месяц с признаваемой им даты получения предложения для утверждения материалов, и по прошествии этого срока производители данных материалов могут считать, что материалы, представленные на рассмотрение, получили молчаливое одобрение соответствующих структур, если последние не обратятся с письменной просьбой о продлении срока рассмотрения материалов.

Тексты должны представляться на утверждение на любом из двух официальных языков, которыми пользуется Комитет или на государственном языке (или одном из государственных языков) той страны, на территории которой расположены объекты; выбор языка подлежит согласованию сторон.

- d) Рассмотрев запрос и посчитав его приемлемым, Центр может заключить с договор данным партнером.
- e) Если Директор сочтет предлагаемый вариант использования Эмблемы неприемлемым,

Центр должен известить об этом запрашивающую сторону в письменной форме.

VIII.G. Право государств – сторон Конвенции осуществлять контроль качества

279. Право на использование Эмблемы неразрывно связано с условием, что каждое государство должно иметь возможность контролировать качество продукции/материалов, с которыми она ассоциируется.
- a) В отношении объектов всемирного наследия единственной стороной, правомочной утверждать содержание (текст и графические изображения) любых распространяемых предметов с Эмблемой всемирного наследия, имеющих отношение к данным объектам, является государство – сторона *Конвенции*, на территории которого они расположены.
 - b) Государства – стороны *Конвенции*, осуществляющие юридическую защиту Эмблемы, должны проверять методы ее использования.
 - c) Другие государства – стороны *Конвенции* могут пожелать проводить проверку предлагаемые варианты использования Эмблемы самостоятельно или передавать эти предложения на рассмотрение в Центр всемирного наследия. Государства – стороны *Конвенции* обязаны определить отвечающий за это орган государственной власти и сообщить в Центр о своем желании или нежелании проводить проверку и выявлять неприемлемые предложения по использованию Эмблемы.

IX. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ИСТОЧНИКИ

IX.A. Информация, заархивированная Секретариатом

280. Секретариат поддерживает базу данных всех документов Комитета всемирного наследия и Генеральной ассамблеи государств – сторон *Конвенции всемирного наследия*. Эта база данных доступна по Интернет адресу:

<http://whc.unesco.org/en/statutorydoc>

281. Секретариат гарантирует, что копии Предварительных списков, номинаций всемирного наследия, включая копии карт и соответствующей информации, полученной от государств – сторон заархивированы в документальной копии и в электронном формате по возможности. Секретариат также организывает архивирование соответствующей информации, касающейся внесенных объектов, включая оценки и другие документы, выработанные Консультативными организациями, любую корреспонденцию и отчеты, полученные от государств – сторон (включая Реагирующий мониторинг и Периодические отчеты) и корреспонденцию и материалы от Секретариата и Комитета всемирного наследия.
282. Архивированный материал будет сохранен в форме, соответствующей долгосрочному хранению. Будут созданы соответствующие условия для хранения бумажных и электронных копий. Согласно просьбе, будут созданы условия для предоставления копий государствам – сторонам.
283. Номинации объектов, включенных Комитетом в Список всемирного наследия, будут доступны для ознакомления. Государствам – сторонам предложено поместить копию номинации на их собственных Интернет адресах и сообщить Секретариату об этом. Государства – стороны, готовящие номинации могут пожелать использовать такую информацию в качестве справочной для идентификации и разработки номинации объектов в пределах их собственных территорий.
284. Оценки Консультативных организаций каждой номинации и решения Комитета по каждой номинации доступны по Интернет адресу:
<http://whc.unesco.org/en/advisorybodies>

IX.B. Специальная информация для членов Комитета всемирного наследия и других государств - сторон

285. Секретариат поддерживает два электронных списка адресатов: один для членов Комитета (wh-committee@unesco.org) и один для всех го-

сударств - сторон (wh-states@unesco.org). Государства - стороны призваны предоставлять все соответствующие адреса электронной почты для создания этих списков. Эти электронные списки адресатов, которые дополняют, но не заменяют традиционные средства уведомления государств - сторон, позволяют Секретариату своевременно сообщать, об объявлениях о наличии документов, об изменениях графиков встреч, и других вопросах, касающихся членов Комитета и других государств - сторон.

286. Циркулярные письма государствам - сторонам доступны по Интернет адресу:

<http://whc.unesco.org/en/circularletters>

Другой Интернет адрес, связанный с общественным Интернет адресом через ограниченный доступ, поддерживается Секретариатом и содержит специальную информацию, предназначенную для членов Комитета, других государств - сторон и Консультативных организаций.

287. Секретариат поддерживает также базу данных решений Комитета и решений Генеральной ассамблеи государств - сторон. Они доступны по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/en/decisions>

Решение 28 COM 9

IX.C. Общедоступная информация и публикации

288. По возможности, Секретариат обеспечивает доступ к информации, помеченной как публично доступная и свободной от авторского права, по объектам всемирного наследия и другим вопросам.
289. Информация по вопросам, связанным с всемирным наследием доступна по Интернет адресу Секретариата (<http://whc.unesco.org>), по Интернет адресам Консультативных организаций и в библиотеках. Список баз данных, доступных в Интернете и ссылки на соответствующие Интернет адреса приведены в Библиографии.
290. Секретариат выпускает разнообразные публикации о всемирном наследии, включая Спи-

сок всемирного наследия, Список всемирного наследия, находящегося под угрозой, краткие описания объектов всемирного наследия, серию статей о всемирном наследии (World Heritage Paper series), информационные бюллетени, брошюры и информационные материалы. Кроме того, разработаны другие информационные материалы, предназначенные специально для экспертов и широкой публики. Список публикаций о всемирном наследии может быть найден в Библиографии или по Интернет адресу: <http://whc.unesco.org/en/publications>.

Эти информационные материалы распространяются непосредственно или через национальные и международные сети, созданные государствами сторонами или партнерами по всемирному наследию.

Охрана подводного культурного наследия

В то время как находящееся на суше культурное наследие обеспечивалось национальной и международной охраной, усиливающейся в последние десятилетия, подводное культурное наследие вплоть до принятия в 2001 году Конвенции об охране подводного культурного наследия было недостаточно охраняемо как со стороны международного права, так и со стороны большинства национальных законодательств. Однако необходимость должной защиты и принятия подобной Конвенции становилась все более очевидной с тех пор, как технологический прогресс привел к беспрецедентной доступности морского дна и подводного культурного наследия, а также к последовавшему его разграблению и разрушению.

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ПОДВОДНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

ЮНЕСКО Париж, 2 ноября 2001 г.

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся в Париже с 15 октября по 3 ноября 2001 г. на свою 31-ю сессию,

признавая важное значение подводного культурного наследия как составной части культурного наследия человечества и особо важного элемента истории народов и наций, а также отношений между ними, касающихся их общего наследия,

осознавая важность охраны и сохранения подводного культурного наследия, а также тот факт, что ответственность за это несут все государства,

отмечая растущий общественный интерес к подводному культурному наследию и ценность, которую придает ему общественность,

будучи убеждена в важности исследований, информации и просвещения для охраны и сохранения подводного культурного наследия,

будучи убеждена в том, что общественность вправе пользоваться теми возможностями, которые предоставляет для образования и досуга ответственный и безвредный доступ к подводному культурному наследию *in situ*, а просвещение общественности способствует росту информированности об этом наследию, оценке его значения и его охране,

осознавая угрозу, которую представляет для подводного культурного наследия не-санкционированная деятельность, направленная на него, и необходимость усиления мер для предотвращения такой деятельности,

осознавая необходимость реагировать соответствующим образом на возможное негативное влияние на подводное культурное наследие правомерной деятельности,

которая может случайно воздействовать на него,

будучи глубоко обеспокоена растущей коммерческой эксплуатацией подводного культурного наследия и особенно определенными видами деятельности, имеющими целью продажу, приобретение или бартер объектов подводного культурного наследия,

осознавая доступность высоких технологий, расширяющих возможности обнаружения подводного культурного наследия и доступа к нему,

полагая, что сотрудничество государств, международных организаций, научных учреждений, профессиональных объединений, археологов, водолазов, других заинтересованных сторон и общественности в целом является необходимым для охраны подводного культурного наследия,

принимая во внимание, что обследование, раскопки и охрана подводного культурного наследия требуют наличия и применения специальных научных методов и использования соответствующей технологии и оборудования, а также высокой степени профессиональной специализации, что в совокупности указывает на необходимость унифицированных руководящих критериев,

осознавая необходимость кодификации и прогрессивного развития норм, касающихся охраны и сохранения подводного культурного наследия в соответствии с международным правом и практикой, включая *Конвенцию ЮНЕСКО о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности* от 14 ноября 1970 г., *Конвенцию ЮНЕСКО об охране всемирного культурного и природного наследия* от 16 ноября 1972 г., а также *Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву* от 10 декабря 1982 г.,

будучи привержена повышению эффективности мер на международном, региональном и национальном уровнях для сохранения *in situ* или, если это необходимо в научных целях или в целях охраны, для осторожного извлечения подводного культурного наследия,

решив на своей двадцать девятой сессии, что этот вопрос явится предметом международной *Конвенции*,

принимает настоящую *Конвенцию* 2 ноября 2001 года.

Статья 1 Определения

Для целей настоящей *Конвенции*:

1.

(a) «Подводное культурное наследие» означает все следы человеческого существования, имеющие культурный, исторический или археологический характер, которые частично или полностью, периодически или постоянно находятся под водой на протяжении не менее 100 лет, такие, как:

- (i) объекты, сооружения, здания, артефакты и человеческие останки вместе с их археологическим и природным окружением;
- (ii) суда, летательные аппараты, другие транспортные средства или любые их части, их груз или другое содержимое, вместе с их археологическим и природным окружением; и

- (iii) предметы доисторического характера.
 - (b) Трубопроводы и кабели, проложенные по дну моря, не считаются подводным культурным наследием.
 - (c) Иные установки, не являющиеся трубопроводами или кабелями, которые размещены на дне моря и продолжают использоваться, не считаются подводным культурным наследием.
- 2.
- (a) «Государства-участники» означает государства, которые согласились на обязательность для них настоящей *Конвенции* и для которых настоящая *Конвенция* находится в силе.
 - (b) Настоящая *Конвенция* применяется *mutatis mutandis* к территориям, указанным в пункте 2 (b) статьи 26, которые становятся участниками настоящей *Конвенции* в соответствии с условиями, установленными в указанном пункте, и в этой мере под термином «государства-участники» понимаются эти территории.
3. «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры.
4. «Генеральный директор» означает Генерального директора ЮНЕСКО.
5. «Район» означает дно морей и океанов и его недра за пределами национальной юрисдикции.
6. «Деятельность, направленная на подводное культурное наследие», означает деятельность, основным объектом которой является подводное культурное наследие и которая прямо или косвенно может нарушить физическое состояние подводного культурного наследия или может иным образом причинить ему ущерб.
7. «Деятельность, которая может случайно воздействовать на подводное культурное наследие», означает деятельность, основным объектом или одним из объектов которой не является подводное культурное наследие, но которая тем не менее может нарушить физическое состояние подводного культурного наследия или иным образом причинить ему ущерб.
8. «Государственные суда и летательные аппараты» означает военные корабли и другие суда или летательные аппараты, которые принадлежали государству или эксплуатировались им и использовались в то время, когда они затонули, только в правительственных некоммерческих целях и которые идентифицированы в качестве таковых и отвечают определению подводного культурного наследия.
9. «Правила» означают Правила, касающиеся деятельности, направленной на подводное культурное наследие, указанные в статье 33 настоящей *Конвенции*.

Статья 2

Цели и общие принципы

1. Настоящая *Конвенция* имеет своей целью обеспечение и укрепление охраны подводного культурного наследия.
2. Государства-участники сотрудничают в деле охраны подводного культурного наследия.
3. Государства-участники сохраняют подводное культурное наследие на благо че-

- ловчества в соответствии с положениями настоящей *Конвенции*.
4. Государства-участники, в зависимости от обстоятельств по отдельности или совместно, принимают в соответствии с настоящей *Конвенцией* и международным правом все надлежащие меры, необходимые для охраны подводного культурного наследия, используя для этого наилучшие имеющиеся в их распоряжении практически применимые средства в зависимости от своих возможностей.
 5. До разрешения любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, или до начала осуществления такой деятельности в качестве приоритетного варианта рассматривается возможность сохранения подводного культурного наследия *in situ*.
 6. Извлеченное подводное культурное наследие помещается на хранение, консервируется и управление им осуществляется таким образом, который обеспечивает его долговременное сохранение.
 7. Подводное культурное наследие не должно эксплуатироваться в коммерческих целях.
 8. В соответствии с практикой государств и международным правом, включая *Конвенцию* Организации Объединенных Наций по морскому праву, ничто в настоящей *Конвенции* не должно толковаться как изменяющее нормы международного права и практику государств, относящиеся к суверенному иммунитету, а также права любого государства в отношении его государственных судов и летательных аппаратов.
 9. Государства-участники обеспечивают должное уважение ко всем человеческим останкам, находящимся в морских водах.
 10. Поощряется ответственный и безвредный доступ с целью наблюдения или документирования *in situ* подводного культурного наследия в целях информирования общественности о наследии, осознания ценности и охраны наследия, за исключением случаев, когда такой доступ не совместим с его охраной и управлением.
 11. Никакой акт или действие, осуществляемые на основе настоящей *Конвенции*, не создают оснований правопритязания, оспаривания, отстаивания каких-либо претензий в отношении национального суверенитета или юрисдикции.

Статья 3

Соотношение между настоящей Конвенцией и Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву

Ничто в настоящей *Конвенции* не наносит ущерба правам, юрисдикции и обязанностям государств по международному праву, включая *Конвенцию* Организации Объединенных Наций по морскому праву. Толкование и применение настоящей *Конвенции* осуществляются в контексте и в соответствии с международным правом, включая *Конвенцию* Организации Объединенных Наций по морскому праву.

Статья 4

Соотношение с правилами спасания и правилами, относящимися к кладам

Любая деятельность в отношении подводного культурного наследия, к которой применима настоящая *Конвенция*, не подпадает под действие правил спасания или

правил, относящихся к кладам, за исключением случаев, когда такая деятельность:

- (a) разрешена компетентными властями; и
- (b) полностью соответствует настоящей *Конвенции*; и
- (c) обеспечивает в случае любого извлечения подводного культурного наследия его максимальную охрану.

Статья 5

Деятельность, которая может случайно воздействовать на подводное культурное наследие

Каждое государство-участник использует наилучшие имеющиеся в его распоряжении практически применимые средства для предотвращения или смягчения любых возможных неблагоприятных последствий подпадающей под его юрисдикцию деятельности, которая может случайно воздействовать на подводное культурное наследие.

Статья 6

Двусторонние, региональные или другие многосторонние соглашения

1. Поощряется заключение государствами-участниками двусторонних, региональных или других многосторонних соглашений или развитие существующих соглашений в целях сохранения подводного культурного наследия. Все такие соглашения должны полностью соответствовать положениям настоящей *Конвенции* и не ослаблять ее универсальный характер. Государства могут в таких соглашениях принимать нормы и правила, обеспечивающие большую охрану подводного культурного наследия, нежели нормы и правила, установленные в настоящей *Конвенции*.
2. Стороны таких двусторонних, региональных или других многосторонних соглашений могут приглашать присоединиться к указанным соглашениям государства, имеющие подпадающуюся проверке связь, особенно связь культурного, исторического или археологического характера, с данным подводным культурным наследием.
3. Настоящая *Конвенция* не изменяет прав и обязанностей государств-участников в отношении охраны затонувших судов, которые вытекают из двусторонних, региональных или других многосторонних соглашений, заключенных до ее принятия, и, в особенности, таких соглашений, которые соответствуют целям настоящей *Конвенции*.

Статья 7

Подводное культурное наследие во внутренних водах, архипелажных водах и территориальном море

1. Государства-участники в осуществление своего суверенитета имеют исключительное право регулировать и разрешать деятельность, направленную на подводное культурное наследие, в своих внутренних водах, архипелажных водах и территориальном море.

2. Без ущерба для других международных соглашений и норм международного права в отношении охраны подводного культурного наследия государства-участники требуют, чтобы Правила, касающиеся деятельности, направленной на подводное культурное наследие, применялись в их внутренних водах, архипелажных водах и территориальном море.
3. В своих архипелажных водах и территориальном море, в осуществление своего суверенитета и признавая общепринятую международную практику, государства-участники, с целью сотрудничества в отношении наиболее эффективных способов охраны государственных судов и летательных аппаратов, информируют об обнаружении такого подпадающего идентификации государственного судна или летательного аппарата государство флага, являющееся участником настоящей *Конвенции*, и, в соответствующих случаях, другие государства, имеющие подпадающую проверке связь с данным объектом, особенно связь культурного, исторического или археологического характера.

Статья 8

Подводное культурное наследие в прилежащей зоне

Без ущерба для статей 9 и 10 и в дополнение к ним, а также в соответствии с пунктом 2 статьи 303 *Конвенции* Организации Объединенных Наций по морскому праву государства-участники в своих прилежащих зонах могут регулировать и разрешать деятельность, направленную на подводное культурное наследие. При этом они требуют применения Правил.

Статья 9

Предоставление информации и уведомлений в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе

1. Все государства-участники несут ответственность за охрану подводного культурного наследия в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе в соответствии с настоящей *Конвенцией*.

Соответственно:

- (a) государство-участник требует, чтобы в случаях, когда его гражданин или судно под его флагом обнаруживает подводное культурное наследие или намеревается вести деятельность, направленную на подводное культурное наследие, расположенное в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе этого государства, гражданин или капитан судна информировал его о таком обнаружении или такой деятельности;
- (b) в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе другого государства-участника:
 - (i) государства-участники требуют, чтобы гражданин или капитан судна информировал их и упомянутое другое государство-участника о таком обнаружении или такой деятельности;

- (ii) в качестве альтернативного варианта государство-участник требует, чтобы гражданин или капитан судна информировал его о таком обнаружении или деятельности, и обеспечивает быструю и эффективную передачу этой информации всем остальным государствам-участникам.
2. При сдаче на хранение акта о ратификации, принятии, одобрении или присоединении государство-участник заявляет о способе передачи информации в соответствии с пунктом 1 (b) настоящей статьи.
 3. Государство-участник уведомляет Генерального директора о фактах обнаружения или деятельности, о которых оно было проинформировано в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.
 4. Генеральный директор безотлагательно предоставляет всем государствам-участникам любую информацию, полученную им в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.
 5. Любое государство-участник может заявить государству-участнику, в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе которого находится подводное культурное наследие, о своей заинтересованности в участии в консультациях относительно путей обеспечения эффективной охраны этого подводного культурного наследия. Такое заявление должно основываться на поддающейся проверке связи, особенно связи культурного, исторического или археологического характера, с данным подводным культурным наследием.

Статья 10

Охрана подводного культурного наследия в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе

1. Разрешение на деятельность, направленную на подводное культурное наследие, расположенное в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе, не может выдаваться иначе, чем в соответствии с положениями настоящей статьи.
2. Государство-участник, в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе которого находится подводное культурное наследие, имеет право запрещать или разрешать любую деятельность, направленную на подводное культурное наследие, для предотвращения нарушения его суверенных прав или юрисдикции, установленных международным правом, включая *Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву*.
3. В случае обнаружения в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе государства-участника подводного культурного наследия или если имеется намерение осуществлять там деятельность, направленную на подводное культурное наследие, это государство-участник:
 - (a) консультируется со всеми другими государствами-участниками, заявившими о своей заинтересованности в соответствии с пунктом 5 статьи 9, относительно путей обеспечения наиболее эффективной охраны подводного культурного наследия;

- (b) координирует такие консультации в качестве “координирующего государства”, если только оно не заявляет определенно о своем нежелании делать этого; в этом случае государства-участники, заявившие о своей заинтересованности в соответствии с пунктом 5 статьи 9, назначают координирующее государство.
4. Без ущерба для обязанности всех государств-участников охранять подводное культурное наследие путем всех практически осуществимых мер, принимаемых в соответствии с международным правом для предотвращения любой непосредственной опасности, угрожающей подводному культурному наследию, включая мародерство, координирующее государство может принимать все практически осуществимые меры и/или выдавать все необходимые разрешения в соответствии с настоящей *Конвенцией*, в случае необходимости до консультаций, в целях предотвращения любой непосредственной опасности подводному культурному наследию вследствие деятельности человека или любых других причин, включая мародерство. При принятии таких мер может быть запрошено содействие других государств-участников.
5. Координирующее государство:
- (a) осуществляет меры охраны, согласованные государствами, участвующими в консультациях, включая координирующее государство, если только государства, участвующие в консультациях, включая координирующее государство, не договорятся о том, что эти меры осуществляет другое государство-участник;
 - (b) выдает все необходимые разрешения в отношении таких согласованных мер в соответствии с Правилами, если только государства, участвующие в консультациях, включая координирующее государство, не договорятся о том, что такие разрешения выдает другое государство-участник;
 - (c) может осуществлять любые необходимые предварительные исследования в отношении подводного культурного наследия и выдает все необходимые для этого разрешения и незамедлительно информирует о результатах Генерального директора, который в свою очередь незамедлительно предоставляет такую информацию другим государствам-участникам.
6. Координируя консультации, принимая меры, осуществляя предварительные исследования и/или выдавая разрешения в соответствии с настоящей статьей, координирующее государство действует от имени всех государств-участников в целом, а не в своих собственных интересах. Любое из вышеперечисленных действий не является само по себе основанием для притязаний на любые преференциальные или юрисдикционные права, не предусмотренные международным правом, включая *Конвенцию* Организации Объединенных Наций по морскому праву.
7. За исключением случаев, предусмотренных положениями пунктов 2 и 4 настоящей статьи, никакая деятельность, направленная на государственное судно или летательный аппарат, не может осуществляться без согласия государства флага и сотрудничества координирующего государства.

Статья 11

Предоставление информации и уведомлений в Районе

1. Государства-участники несут ответственность за охрану подводного культурного наследия в Районе в соответствии с настоящей *Конвенцией* и статьей 149 *Конвенции* Организации Объединенных Наций по морскому праву. Соответственно, в случаях, когда гражданин государства-участника или судно под его флагом обнаруживает подводное культурное наследие или намеревается вести деятельность, направленную на подводное культурное наследие, расположенное в Районе, это государство-участник требует, чтобы гражданин или капитан судна информировал его о таком обнаружении или деятельности.
2. Государства-участники уведомляют Генерального директора и Генерального секретаря Международного органа по морскому дну об обнаружениях или деятельности, о которых они были проинформированы.
3. Генеральный директор незамедлительно предоставляет всем государствам-участникам любую такую информацию, полученную от государств-участников.
4. Любое государство-участник может заявить Генеральному директору о своей заинтересованности в участии в консультациях относительно путей обеспечения эффективной охраны этого подводного культурного наследия. Такое заявление должно основываться на поддающейся проверке связи с соответствующим подводным культурным наследием, причем особое внимание должно уделяться преференциальным правам государств культурного, исторического или археологического происхождения.

Статья 12

Охрана подводного культурного наследия в Районе

1. Разрешение на деятельность, направленную на подводное культурное наследие, расположенное в Районе, не может выдаваться иначе, чем в соответствии с положениями настоящей статьи.
2. Генеральный директор приглашает все государства-участники, заявившие в соответствии с пунктом 4 статьи 11 о своей заинтересованности, провести консультации относительно наиболее эффективных способов охраны подводного культурного наследия и назначить государство-участника, которое будет координировать такие консультации в качестве “координирующего государства”. Генеральный директор приглашает также принять участие в таких консультациях Международный орган по морскому дну.
3. Все государства-участники могут принимать все практически осуществимые меры в соответствии с настоящей *Конвенцией*, в случае необходимости до консультаций, в целях предотвращения любой непосредственной опасности подводному культурному наследию вследствие деятельности человека или любых других причин, включая мародерство.
4. Координирующее государство:

- (a) осуществляет меры охраны, согласованные государствами, участвующими в консультациях, включая координирующее государство, если только государства, участвующие в консультациях, включая координирующее государство, не договорятся, что эти меры осуществляет другое государство-участник; и
 - (b) выдает все необходимые разрешения в отношении таких согласованных мер в соответствии с настоящей *Конвенцией*, если только государства, участвующие в консультациях, включая координирующее государство, не договорятся о том, что такие разрешения выдает другое государство-участник.
5. Координирующее государство может осуществлять любые необходимые предварительные исследования в отношении подводного культурного наследия и выдает все необходимые для этого разрешения и незамедлительно информирует о результатах Генерального директора, который в свою очередь незамедлительно предоставляет такую информацию остальным государствам-участникам.
 6. Координируя консультации, принимая меры, осуществляя предварительные исследования и/или выдавая разрешения в соответствии с настоящей статьей, координирующее государство действует на благо всего человечества, от имени всех государств-участников. Особое внимание уделяется преференциальным правам в отношении данного подводного культурного наследия государств культурного, исторического или археологического происхождения.
 7. Никакое государство-участник не осуществляет и не разрешает деятельность, направленную на государственное судно или летательный аппарат в Районе, без согласия государства флага.

Статья 13

Суверенный иммунитет

Военные корабли и другие государственные суда или военные летательные аппараты, обладающие суверенным иммунитетом, использующиеся в некоммерческих целях, функционирующие в обычном для них режиме и не занимающиеся деятельностью, направленной на подводное культурное наследие, не обязаны сообщать об обнаружении подводного культурного наследия, как это предписано статьями 9, 10, 11 и 12 настоящей *Конвенции*. В то же время государства-участники путем принятия надлежащих мер, не затрагивающих эксплуатацию или эксплуатационные возможности своих военных кораблей и других государственных судов или военных летательных аппаратов, обладающих суверенным иммунитетом и использующихся в некоммерческих целях, обеспечивают соблюдение ими в той мере, в какой это является разумным и практически осуществимым, положений статей 9, 10, 11 и 12 настоящей *Конвенции*.

Статья 14

Контроль в отношении ввоза на территорию, торговых операций и владения

Государства-участники принимают меры по предотвращению ввоза на их территорию подводного культурного наследия, которое было незаконным образом экспортировано и/или извлечено в нарушение настоящей *Конвенции*, торговых операций с ним или владения таким наследием.

Статья 15

Неиспользование районов, находящихся под юрисдикцией государств-участников

Государства-участники принимают меры для запрета использования своей территории, включая морские порты, а также искусственных островов, установок и сооружений, находящихся под их исключительной юрисдикцией или контролем, для целей содействия любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, осуществляемой в нарушение настоящей *Конвенции*.

Статья 16

Меры в отношении граждан и судов

Государства-участники принимают все практически осуществимые меры по недопущению любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, осуществляемой в нарушение настоящей *Конвенции*, со стороны своих граждан и судов под своим флагом.

Статья 17

Санкции

1. Каждое государство-участник устанавливает санкции за нарушение мер, принятых им во исполнение настоящей *Конвенции*.
2. Применяемые в отношении нарушений санкции должны быть адекватны по строгости наказания, с тем чтобы эффективно обеспечивать соблюдение положений настоящей *Конвенции*, предотвращать нарушения, где бы они ни происходили, и лишать нарушителей выгод, извлекаемых ими из их противоправной деятельности.
3. Государства-участники сотрудничают в обеспечении применения санкций, установленных в соответствии с настоящей статьей.

Статья 18

Изъятие и распоряжение изъятим подводным культурным наследием

1. Каждое государство-участник принимает меры по изъятию на своей территории подводного культурного наследия, извлеченного в нарушение настоящей *Конвенции*.

2. Каждое государство-участник ведет учет, охраняет и принимает все разумные меры для обеспечения стабильного состояния подводного культурного наследия, изъятого в соответствии с настоящей *Конвенцией*.
3. Каждое государство-участник уведомляет о любом изъятии подводного культурного наследия, произведенном им в соответствии с настоящей *Конвенцией*, Генерального директора и любое другое государство, имеющее поддающуюся проверке связь, особенно связь культурного, исторического или археологического характера, с данным подводным культурным наследием.
4. Государство-участник, изъявшее подводное культурное наследие, обеспечивает распоряжение им в целях общественной пользы с учетом необходимости его сохранения и изучения; необходимости восстановления как единого целого рассредоточенных коллекций; необходимости обеспечения доступа общественности к этому наследию, демонстрации его на выставках, использования его в целях просвещения; а также с учетом интересов любого государства, имеющего поддающуюся проверке связь, особенно связь культурного, исторического или археологического характера, с данным подводным культурным наследием.

Статья 19

Сотрудничество и обмен информацией

1. Государства-участники сотрудничают и оказывают друг другу содействие в охране и управлении подводным культурным наследием в соответствии с настоящей *Конвенцией*, включая, где это практически возможно, сотрудничество в вопросах исследования, раскопок, документирования, обеспечения сохранности, изучения и показа публике такого наследия.
2. В той степени, в какой это совместимо с целями настоящей *Конвенции*, каждое государство-участник обязуется обмениваться с другими государствами-участниками информацией относительно подводного культурного наследия, включая информацию об обнаружении этого наследия, его местонахождении, раскопках или извлечении в нарушение положений настоящей *Конвенции* либо в нарушение иных норм международного права, о соответствующей научной методологии и технологии, а также о разработке правовых норм, применимых к такому наследию.
3. Информация, которой обмениваются между собой государства-участники или ЮНЕСКО и государства-участники в отношении обнаружения или местонахождения подводного культурного наследия, в той мере, в какой это совместимо с их национальным законодательством, имеет конфиденциальный характер и доступна только компетентным ведомствам государств-участников, поскольку разглашение такой информации может представлять опасность или создавать риск для целей охраны такого подводного культурного наследия.
4. Каждое государство-участник принимает все практически осуществимые меры для распространения информации, в том числе, если это возможно, посредством соответствующих международных баз данных, о подводном культурном наследии, раскопки или извлечение которого были произведены в нарушение настоящей *Конвенции* либо в нарушение иных норм международного права.

Статья 20

Информированность общественности

Каждое государство-участник принимает все практически осуществимые меры для обеспечения более широкой информированности общественности в отношении ценности и значимости подводного культурного наследия, а также важности его охраны в соответствии с настоящей *Конвенцией*.

Статья 21

Подготовка в области подводной археологии

Государства-участники сотрудничают в подготовке специалистов в области подводной археологии, в разработке методов консервации подводного культурного наследия и, на согласованных условиях, в передаче технологий, относящихся к подводному культурному наследию.

Статья 22

Компетентные ведомства

1. Для обеспечения должного выполнения настоящей *Конвенции* государства-участники учреждают компетентные ведомства либо в соответствующих случаях укрепляют существующие ведомства в целях создания, поддержания и обновления реестра подводного культурного наследия, его эффективной охраны, консервации, показа публике и управления им, а также в исследовательских и образовательных целях.
2. Государства-участники сообщают Генеральному директору название и адрес своих компетентных ведомств, занимающихся вопросами подводного культурного наследия.

Статья 23

Совещания государств-участников

1. Генеральный директор созывает Совещание государств-участников в течение одного года после вступления в силу настоящей *Конвенции* и затем не менее одного раза в два года. По требованию большинства государств-участников Генеральный директор созывает внеочередное Совещание государств-участников.
2. Совещание государств-участников определяет свои функции и обязанности.
3. Совещание государств-участников принимает свои Правила процедуры.
4. Совещание государств-участников может создать Консультативный научно-технический орган, состоящий из экспертов, назначенных государствами-участниками с должным учетом принципа справедливого географического распределения и желательного соотношения в нем мужчин и женщин.
5. Консультативный научно-технический орган оказывает соответствующее содействие Совещанию государств-участников в научных и технических вопросах, связанных с применением Правил.

Статья 24

Секретариат Конвенции

1. Генеральный директор обеспечивает секретариатское обслуживание *Конвенции*.
2. В обязанности Секретариата входят:
 - (a) организация Совещаний государств-участников, как это предусмотрено пунктом 1 статьи 23; и
 - (b) содействие государствам-участникам в осуществлении решений Совещаний государств-участников.

Статья 25

Мирное урегулирование споров

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей *Конвенции* подлежит урегулированию путем переговоров в духе доброй воли или иными мирными средствами по собственному выбору государств-участников.
2. Если в течение разумного периода времени спор не удастся урегулировать посредством переговоров, он может с согласия заинтересованных государств-участников быть передан ЮНЕСКО, выступающей в качестве посредника.
3. В отсутствие посредничества, либо если при посредничестве спор не урегулирован, положения об урегулировании споров, предусмотренные Частью XV *Конвенции* Организации Объединенных Наций по морскому праву, применяются *mutatis mutandis* в отношении любого спора между государствами-участниками настоящей *Конвенции* в отношении толкования или применения настоящей *Конвенции* вне зависимости от того, являются ли они участниками *Конвенции* Организации Объединенных Наций по морскому праву.
4. Любая процедура, избранная государствами-участниками настоящей *Конвенции* и *Конвенции* Организации Объединенных Наций по морскому праву в соответствии с ее статьей 287, применяется для урегулирования споров в соответствии с настоящей статьей, если только государство-участник при ратификации, принятии, одобрении настоящей *Конвенции* или присоединении к ней либо в любое время после этого не изберет для урегулирования споров, возникающих в связи с настоящей *Конвенцией*, иную процедуру в соответствии со статьей 287.
5. Государство-участник настоящей *Конвенции*, не являющееся участником *Конвенции* Организации Объединенных Наций по морскому праву, при ратификации, принятии, одобрении настоящей *Конвенции* или присоединении к ней или в любое время после этого может в соответствии с настоящей статьей выбрать посредством письменного заявления одно или несколько средств, предусмотренных в пункте 1 статьи 287 *Конвенции* Организации Объединенных Наций по морскому праву, для целей урегулирования споров. Статья 287 применяется к такому заявлению, а также к любому спору, в котором данное государство является стороной и который не охватывается действующим заявлением. Для

целей согласительной процедуры и арбитража в соответствии с приложениями V и VII *Конвенции* Организации Объединенных Наций по морскому праву такое государство имеет право назначить посредников и арбитров, включаемых в списки, упомянутые в статье 2 Приложения V и в статье 2 Приложения VII, для урегулирования споров, возникающих в связи с настоящей *Конвенцией*.

Статья 26

Ратификация, принятие, одобрение или присоединение

1. Настоящая *Конвенция* подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами-членами ЮНЕСКО.
2. К настоящей *Конвенции* могут присоединиться:
 - (a) государства, не являющиеся членами ЮНЕСКО, но являющиеся членами Организации Объединенных Наций или какого-либо специализированного учреждения системы Организации Объединенных Наций или Международного агентства по атомной энергии, а также государства-участники Статута Международного Суда и любое другое государство, которое получит от Генеральной конференции ЮНЕСКО приглашение присоединиться к настоящей *Конвенции*;
 - (b) территории, имеющие полное внутреннее самоуправление, которые признаются как таковые Организацией Объединенных Наций, но не достигли полной независимости в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и обладающие компетенцией в вопросах, регулируемых настоящей *Конвенцией*, в том числе компетенцией по заключению договоров, относящихся к таким вопросам.
2. Ратификационные грамоты или акты о принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Генеральному директору, выступающему в качестве депозитария.

Статья 27

Вступление в силу

Настоящая *Конвенция* вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или акта, упомянутых в статье 26, но лишь в отношении двадцати государств или территорий, которые сдали на хранение свои ратификационные грамоты или акты о принятии, одобрении или присоединении. В отношении любого другого государства или территории она вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение этим государством или территорией ратификационной грамоты или акта о принятии, одобрении или присоединении.

Статья 28

Заявление в отношении внутренних неморских вод

При ратификации, принятии, одобрении настоящей *Конвенции* или присоединении к ней либо в любое время после этого любое государство или территория может заявить о применении Правил к внутренним неморским водам.

Статья 29 Географическое ограничение применения

При ратификации, принятии, одобрении настоящей *Конвенции* или присоединении к ней любое государство или территория может сделать заявление депозитарию о том, что настоящая *Конвенция* не применяется к определенным участкам его территории, внутренних вод, архипелажных вод или территориального моря, предоставляя при этом обоснование для подобного заявления. Такое государство в той мере, насколько это практически осуществимо, и в возможно короткие сроки способствует созданию условий, позволяющих распространить действие настоящей *Конвенции* на участки, упомянутые в его заявлении, и по достижении этого отзывает свое заявление полностью либо частично.

Статья 30 Оговорки

За исключением случая, предусмотренного в статье 29, к настоящей *Конвенции* не могут делаться никакие оговорки.

Статья 31 Поправки

1. Государство-участник может путем направления письменного сообщения на имя Генерального директора предложить поправки к настоящей *Конвенции*. Генеральный директор рассылает такое сообщение всем государствам-участникам. Если в течение шести месяцев с даты распространения такого сообщения не менее половины государств-участников дадут положительные ответы на эту просьбу, Генеральный директор представляет это предложение следующему Совещанию государств-участников для обсуждения и возможного принятия.
2. Поправки принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников.
3. Поправки к настоящей *Конвенции* после их принятия подлежат ратификации государствами-участниками или принятию, одобрению или присоединению.
4. Поправки вступают в силу, но лишь в отношении государств-участников, которые ратифицировали, приняли или одобрили эти поправки или присоединились к ним, через три месяца со дня сдачи на хранение ратификационных грамот или актов, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, двумя третями государств-участников. Впоследствии для каждого государства или территории, ратифицировавшего, принявшего, одобившего поправку или присоединившегося к ней, поправка вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение этим государством-участником ратификационной грамоты или акта о принятии, одобрении или присоединении.
5. Государство или территория, ставшее участником настоящей *Конвенции* после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, если только оно не заявляет об ином намерении, считается:

- (a) участником настоящей *Конвенции* с такими поправками; и
- (b) участником *Конвенции* без поправки в отношении любого государства-участника, не связанного поправкой.

Статья 32

Денонсация

1. Любое государство-участник может путем направления письменного уведомления на имя Генерального директора денонсировать настоящую *Конвенцию*.
2. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после даты получения уведомления, если в уведомлении не указывается более поздний срок.
3. Денонсация ни в коей мере не затрагивает обязанности любого государства-участника выполнять любое содержащееся в настоящей *Конвенции* обязательство, которое имеет для него силу в соответствии с международным правом независимо от настоящей *Конвенции*.

Статья 33

Правила

Правила, прилагаемые к настоящей *Конвенции*, составляют ее неотъемлемую часть и, если определено не предусмотрено иное, ссылка на настоящую *Конвенцию* является ссылкой и на Правила.

Статья 34

Регистрация в Организации Объединенных Наций

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая *Конвенция* регистрируется в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора.

Статья 35

Тексты, имеющие равную силу

Настоящая *Конвенция* составлена на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов имеют равную силу.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРАВИЛА, КАСАЮЩИЕСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, НАПРАВЛЕННОЙ НА ПОДВОДНОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ

I. Общие принципы

Правило 1. Приоритетным вариантом охраны подводного культурного наследия считается возможность его сохранения *in situ*. Соответственно, разрешения на деятельность, направленную на подводное культурное наследие, выдаются таким образом, который соответствует задачам охраны этого наследия, и при условии соблюдения настоящего требования эта деятельность может быть разрешена в целях значительного содействия охране или вклада в расширение знаний о подводном культурном наследии или повышения его значимости.

Правило 2. Коммерческая эксплуатация подводного культурного наследия в целях торговли или спекуляции или его безвозвратное рассредоточение в корне несовместимы с охраной и надлежащим управлением подводным культурным наследием. Подводное культурное наследие не является предметом торговли, купли, продажи или бартера в качестве товара, имеющего коммерческую ценность.

Настоящее правило не может толковаться как запрещающее:

- (a) предоставление услуг профессиональных археологов или других необходимых услуг, характер и цель которых полностью соответствуют настоящей *Конвенции* и которые осуществляются на основании разрешения компетентных ведомств;
- (b) помещение на хранение подводного культурного наследия, извлеченного в ходе исследовательского проекта в соответствии с настоящей *Конвенцией*, при условии, что такое помещение на хранение не наносит ущерба научной или культурной ценности или целостности извлеченных объектов и не ведет к их безвозвратному рассредоточению, что оно соответствует положениям правил 33 и 34 и осуществляется на основании разрешения компетентных ведомств.

Правило 3. Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, не должна оказывать большего негативного воздействия на подводное культурное наследие, чем это необходимо для целей проекта.

Правило 4. В ходе деятельности, направленной на подводное культурное наследие, используются методы неразрушительного обращения и обследования, которые более предпочтительны, чем извлечение объектов. Если раскопки или извлечение необходимы в целях научного изучения или последующей охраны подводного культурного наследия, используемые методы и технология должны быть в максимально возможной степени неразрушительными и содействовать обеспечению сохранности останков.

Правило 5. При осуществлении деятельности, направленной на подводное культурное наследие, не должен без необходимости нарушаться покой человеческих останков и мест, являющихся объектом поклонения.

Правило 6. Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, строго регламентируется, с тем чтобы обеспечить надлежащий учет собираемой культурной, исторической и археологической информации.

Правило 7. Поощряется доступ общественности к подводному культурному наследию *in situ* за исключением случаев, когда такой доступ не совместим с задачами охраны и управления.

Правило 8. Поощряется международное сотрудничество в осуществлении деятельности, направленной на подводное культурное наследие, с тем чтобы содействовать эффективному обмену и использованию знаний археологов и других соответствующих специалистов.

II. Проектная документация

Правило 9. До начала любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, готовится проектная документация, представляемая компетентным ведомством для получения разрешения и соответствующей экспертной оценки.

Правило 10. В проектную документацию включается:

- (a) оценка предыдущих исследований или предварительной работы;
- (b) изложение содержания проекта и его целей;
- (c) подлежащие использованию методология и технические средства;
- (d) план финансирования;
- (e) предполагаемый график осуществления проекта;
- (f) состав группы, а также квалификация, обязанности и опыт каждого члена группы;
- (g) планы аналитической и другой деятельности по окончании работ на объекте;
- (h) программа консервации артефактов и объекта, подлежащая разработке в тесном сотрудничестве с компетентными ведомствами;
- (i) политика управления объектом и его содержания в порядке на весь период осуществления проекта;
- (j) программа документального обеспечения;
- (k) техника безопасности;
- (l) охрана окружающей среды;
- (m) договоренности о сотрудничестве с музеями и другими учреждениями, в частности научными;
- (n) порядок подготовки отчетов;
- (o) сдача на архивное хранение, в том числе извлеченного подводного культурного наследия; и
- (p) план публикаций.

Правило 11. Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, должна осуществляться в соответствии с проектной документацией, утвержденной компетентными ведомствами.

Правило 12. В случае непредвиденного обнаружения или изменения обстоятельств проектная документация пересматривается и в нее с одобрения компетентных ведомств вносятся изменения.

Правило 13. В случаях крайней необходимости или при случайном обнаружении в целях охраны подводного культурного наследия может быть разрешена даже в отсутствие проектной документации деятельность, направленная на подводное культурное наследие, включая меры по консервации или деятельность краткосрочного характера, в особенности, по обеспечению его стабильного состояния.

III. Предварительная работа

Правило 14. Предварительная работа, указанная в правиле 10 (а), включает оценку, которая определяет значимость и степень уязвимости подводного культурного наследия и окружающей природной среды в связи с возможным ущербом в результате реализации предлагаемого проекта, а также возможность получения данных, которые отвечали бы целям проекта.

Правило 15. Такая оценка включает также предварительное изучение доступных исторических и археологических сведений, археологических и экологических характеристик объекта и последствий любого потенциального вмешательства с точки зрения долгосрочного сохранения в стабильном состоянии подводного культурного наследия, затронутого деятельностью.

IV. Цель, методология и технические средства осуществления проекта

Правило 16. Методология должна соответствовать целям проекта, а используемые технические средства должны носить, по возможности, наименее интрузивный характер.

V. Финансирование

Правило 17. За исключением чрезвычайных ситуаций, вызванных необходимостью охраны подводного культурного наследия, заблаговременно до проведения любой деятельности обеспечивается надлежащее финансирование в объеме, достаточном для осуществления всех стадий проекта, включая консервацию, документирование и хранение извлеченных артефактов, а также подготовку и распространение отчетов.

Правило 18. Проектная документация содержит подтверждение способности профинансировать проект вплоть до его завершения, как, например, финансовая гарантия.

Правило 19. Проектная документация содержит план действий на случай непредвиденных

обстоятельств, обеспечивающий консервацию подводного культурного наследия и относящейся к нему документации в случае любого приостановления предусмотренного финансирования.

VI. Сроки осуществления проекта - график

Правило 20. Для того чтобы гарантировать осуществление всех стадий проекта, заблаговременно до начала любой деятельности, направленной на подводное культурное наследие, составляется надлежащий график с указанием сроков консервации, документирования и хранения извлеченного подводного культурного наследия, а также подготовки и распространения отчетов.

Правило 21. Проектная документация содержит план действий на случай непредвиденных обстоятельств, обеспечивающий консервацию подводного культурного наследия и относящейся к нему документации в случае любого приостановления или прекращения проекта.

VII. Научная компетентность и квалификация

Правило 22. Деятельность, направленная на подводное культурное наследие, осуществляется только под руководством и контролем, а также при регулярном присутствии квалифицированного специалиста по подводной археологии, научная компетентность которого соответствует проекту.

Правило 23. Все лица, входящие в состав группы, осуществляющей проект, обладают квалификацией и подтвержденной компетентностью, которые соответствуют их функциям в рамках проекта.

VIII. Консервация и управление объектом

Правило 24. Программа консервации предусматривает порядок обращения с археологическими объектами в ходе деятельности, направленной на подводное культурное наследие, во время их транспортировки и в долгосрочном плане. Консервация осуществляется в соответствии с действующими профессиональными нормами.

Правило 25. Программа управления объектом предусматривает охрану и управление *in situ* подводным культурным наследием в ходе и по окончании работ на объекте. Программа включает информирование общественности, разумные меры по обеспечению стабильности объекта, мониторинг и защиту от вмешательства.

IX. Документальное обеспечение

Правило 26. Программа документального обеспечения предусматривает в соответствии с профессиональными нормами, действующими в отношении археологической документации, подробное документирование, включая отчет о ходе осуществления деятельности, направленной на подводное культурное наследие.

Правило 27. Документальное обеспечение включает, как минимум, подробное описание объекта, включая происхождение подводного культурного наследия, пере-

несенного или извлеченного в ходе деятельности, направленной на подводное культурное наследие, полевые записи, планы, чертежи, сечения, а также фотографии или записи на других носителях.

Х. Безопасность

Правило 28. Разрабатывается адекватная техника безопасности, соответствующая всем применимым нормативным и профессиональным требованиям, с целью обеспечения безопасности и здоровья членов группы, которая осуществляет проект, и третьих лиц.

XI. Окружающая среда

Правило 29. Разрабатываются меры по охране окружающей среды, адекватным образом обеспечивающие, чтобы дно морей и морские организмы не подвергались неоправданному воздействию.

XII. Отчетность

Правило 30. Промежуточные и заключительные отчеты предоставляются в соответствии с графиком, предусмотренным проектной документацией, и сдаются на хранение в соответствующие публичные архивные службы.

Правило 31. Отчеты включают:

- (a) изложение целей;
- (b) изложение использованных методов и технических средств;
- (c) изложение достигнутых результатов;
- (d) основную графическую и фотографическую документацию по всем фазам деятельности;
- (e) рекомендации в отношении консервации и хранения объекта и любого перемещенного подводного культурного наследия; и
- (f) рекомендации в отношении будущей деятельности.

XIII. Хранение проектных архивов

Правило 32. Вопросы хранения проектных архивов согласовываются до начала любой деятельности и включаются в проектную документацию.

Правило 33. Проектные архивы, включая любое перемещенное подводное культурное наследие и экземпляры всей относящейся к этому документации, хранятся, насколько это возможно, в одном месте и в полном объеме в качестве коллекции таким образом, который обеспечивает их доступность для специалистов и общественности, а также сохранность архива. Это должно быть сделано как можно быстрее и в любом

случае не позднее, чем через 10 лет после завершения проекта, насколько это может быть совместимо с целями консервации подводного культурного наследия.

Правило 34. Управление проектными архивами осуществляется в соответствии с международными профессиональными нормами и под руководством компетентных ведомств.

XIV. Распространение

Правило 35. Просвещение общественности и представление результатов проекта в популярной форме, когда это возможно, являются одной из целей проекта.

Правило 36. Заключительный сводный доклад по проекту:

- (a) публикуется с учетом сложности проекта и конфиденциальности или деликатного характера информации в возможно короткие сроки; и
- (b) сдается на хранение в соответствующие публичные архивные службы.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization during its thirty-first session, which was held in Paris and declared closed the third day of November 2001.

Le texte qui précède est le texte authentique de la Convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa trente-et-unième session, qui s'est tenue à Paris et qui a été déclarée close le troisième jour de novembre 2001.

Lo anterior es el texto auténtico de la Convención aprobada en buena y debida forma por la Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, en su trigésimo primera reunión, celebrada en París y terminada el tres de noviembre de 2001.

Приведенный выше текст является подлинным текстом *Конвенции*, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее тридцать первой сессии, состоявшейся в Париже и закончившейся третьего ноября 2001 года.

Охрана нематериального культурного наследия

Принятие Конвенции об охране нематериального культурного наследия стало завершающим этапом в длительном поиске функций и ценностей культурного самовыражения и обычаев, памятников и объектов культурного наследия.

Важным шагом на пути принятия Конвенции стала Рекомендация ЮНЕСКО 1989 г. об охране традиционной культуры и фольклора, которая побудила многие государства к принятию законодательных или административных мер охраны и способствовала составлению инвентарных списков элементов их нематериального культурного наследия. В 1994 г. была начата Программа «Живущие сокровища человечества» с целью поощрения создания национальных систем, которые могли бы обеспечить официальное признание квалифицированных носителей и практиков традиций и поощрять передачу их навыков и мастерства, связанных со специфическими элементами нематериального культурного наследия, молодым поколениям. В 1997-1998 гг. ЮНЕСКО одобрила программу Провозглашения шедевров устного и нематериального наследия человечества, создав тем самым международное определение, которое с помощью Списка шедевров попыталось разделить, отметить и сохранить отобранные элементы нематериального культурного наследия.

В конце 90-х гг. эксперты сделали заключение о том, что необходим более жесткий обязывающий легитимный механизм в сфере охраны нематериального наследия. В 2001 г., на 31-ой Сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО было решено начать разработку нового международного нормативного инструмента. Конвенция была официально принята на 32-ой сессии Генеральной конференции, 17 октября 2003 г.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Париж, 17 октября 2003 г.

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, именуемая ниже ЮНЕСКО, собравшаяся в Париже с 29 сентября по 17 октября 2003 г. на свою тридцать вторую сессию,

ссылаясь на существующие международно-правовые акты о правах человека, в частности на Всеобщую декларацию прав человека 1948 г., Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах 1966 г. и Международный пакт о гражданских и политических правах 1966 г.,

принимая во внимание важное значение нематериального культурного наследия в качестве горнила культурного разнообразия и гарантии устойчивого развития, что подчеркивается в Рекомендации ЮНЕСКО о сохранении фольклора 1989 г., во Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии 2001 г. и в Стамбульской декларации 2002 г., принятой на третьей встрече за круглым столом министров культуры,

учитывая тесную взаимозависимость между нематериальным культурным наследием и материальным культурным и природным наследием,

признавая, что процессы глобализации и социальных преобразований, создавая условия для возобновления диалога между сообществами, вместе с тем являются, как и явление нетерпимости, источниками серьезной угрозы деградации, исчезновения и разрушения, которая нависла над нематериальным культурным наследием, в частности в результате нехватки средств для охраны такого наследия,

сознавая всеобщее стремление обеспечить охрану нематериального культурного наследия человечества и испытываемую в связи с этим общую озабоченность,

признавая, что сообщества, в частности коренные сообщества, группы и, в некоторых случаях, отдельные лица играют важную роль в создании, охране, сохранении и воссоздании нематериального культурного наследия, обогащая тем самым культурное разнообразие и способствуя творчеству человека,

отмечая большое значение деятельности ЮНЕСКО по разработке нормативных актов, направленных на защиту культурного наследия, в частности *Конвенции* об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г.,

отмечая далее, что в настоящее время не существует никакого имеющего обязательную силу многостороннего правового акта, касающегося охраны нематериального культурного наследия,

считая, что действующие международные соглашения, рекомендации и резолюции о культурном и природном наследии необходимо обогатить и эффективно дополнить новыми положениями, касающимися нематериального культурного наследия,

учитывая необходимость более глубокого осознания, особенно среди молодых поколений, важности нематериального культурного наследия и его охраны,

считая, что в духе сотрудничества и взаимопомощи международное сообщество вместе с государствами-участниками настоящей *Конвенции* должно содействовать охране такого наследия,

напоминая о программах ЮНЕСКО по нематериальному культурному наследию, в частности провозглашении шедевров устного и нематериального наследия человечества,

принимая во внимание неоценимую роль нематериального культурного наследия в качестве фактора, способствующего сближению, обменам и взаимопониманию между людьми,

принимает семнадцатого октября 2003 года настоящую *Конвенцию*.

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1 Цели Конвенции

Целями настоящей *Конвенции* являются:

- (a) охрана нематериального культурного наследия;
- (b) уважение нематериального культурного наследия соответствующих сообществ, групп и отдельных лиц;
- (c) привлечение внимания на местном, национальном и международном уровнях к важности нематериального культурного наследия и его взаимного признания;
- (d) международное сотрудничество и помощь.

Статья 2 Определения

Для целей настоящей *Конвенции*

1. «Нематериальное культурное наследие» означает обычаи, формы представления и выражения, знания и навыки, – а также связанные с ними инструменты, предметы, артефакты и культурные пространства, – признанные сообществами, группами и, в некоторых случаях, отдельными лицами в качестве части их культурного наследия. Такое нематериальное культурное наследие, передаваемое от поколения к поколению, постоянно воссоздается сообществами и группами в зависимости от окружающей их среды, их взаимодействия с природой и их истории и формирует у них чувство самобытности и преемственности, содействуя тем самым уважению культурного разнообразия и творчеству человека. Для целей настоящей *Конвенции* принимается во внимание только то нематериальное культурное наследие, которое согласуется с существующими международно-правовыми актами по правам человека и требованиями взаимного уважения между сообществами, группами и отдельными лицами, а также устойчивого развития.
2. «Нематериальное культурное наследие», как оно определено в пункте 1 выше, проявляется, в частности, в следующих областях:
 - (a) устные традиции и формы выражения, включая язык в качестве носителя нематериального культурного наследия;
 - (b) исполнительские искусства;
 - (c) обычаи, обряды, празднества;
 - (d) знания и обычаи, относящиеся к природе и вселенной;
 - (e) знания и навыки, связанные с традиционными ремеслами.
3. «Охрана» означает принятие мер с целью обеспечения жизнеспособности нематериального культурного наследия, включая его идентификацию, документирование, исследование, сохранение, защиту, популяризацию, повышение его

роли, его передачу, главным образом с помощью формального и неформального образования, а также возрождение различных аспектов такого наследия.

4. «Государства-участники» означают государства, которые связаны настоящей *Конвенцией* и в отношении которых *Конвенция* вступила в силу.
5. Настоящая *Конвенция* применяется *mutatis mutandis* к территориям, указанным в статье 33, которые становятся ее участниками на условиях, определяемых этой статьей. В этом отношении выражение «государства-участники» относится также к этим территориям.

Статья 3

Связь с другими международно-правовыми актами

Ничто в настоящей *Конвенции* не может быть истолковано как:

- (a) изменяющее статус или уменьшающее уровень охраны ценностей, которые признаны всемирным наследием в рамках *Конвенции* об охране культурного и природного наследия 1972 г. и с которыми непосредственно связан тот или иной элемент нематериального культурного наследия; или
- (b) затрагивающее права и обязательства государств-участников, вытекающие из любых международно-правовых актов, относящихся к правам на интеллектуальную собственность или к использованию биологических и экологических ресурсов, участниками которых они являются.

II. ОРГАНЫ КОНВЕНЦИИ

Статья 4

Генеральная ассамблея государств-участников

1. Настоящим учреждается Генеральная ассамблея государств-участников, именуемая ниже «Генеральная ассамблея». Генеральная ассамблея является полномочным органом настоящей *Конвенции*.
2. Генеральная ассамблея собирается на очередные сессии один раз в два года. Она может собираться на внеочередные сессии, если принимает такое решение, или по просьбе Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия, или по просьбе не менее одной трети государств-участников.
3. Генеральная ассамблея принимает свои Правила процедуры.

Статья 5

Межправительственный комитет по охране нематериального культурного наследия

1. Настоящим при ЮНЕСКО учреждается Межправительственный комитет по охране нематериального культурного наследия, именуемый ниже «Комитет».

Комитет состоит из представителей 18 государств-участников, избранных государствами-участниками, собравшимися на Генеральную ассамблею, после вступления настоящей *Конвенции* в силу в соответствии со статьей 34.

2. Число государств – членов этого Комитета будет увеличено до 24, когда число государств-участников *Конвенции* достигнет 50.

Статья 6

Выборы и срок полномочий государств – членов Комитета

1. Выборы государств – членов Комитета осуществляются в соответствии с принципами справедливого географического распределения и справедливой ротации.
2. Государства – члены Комитета избираются на срок в четыре года государствами-участниками *Конвенции*, собравшимися на Генеральную ассамблею.
3. Однако срок полномочий половины государств – членов Комитета, избранных в ходе первых выборов, составляет два года. Эти государства определяются по жребию в ходе первых выборов.
4. Каждые два года Генеральная ассамблея обновляет наполовину состав государств – членов Комитета.
5. Она также избирает такое число государств – членов Комитета, которое необходимо для заполнения вакантных мест.
6. Государство – член Комитета не может быть избрано на два срока полномочий подряд.
7. Государства – члены Комитета подбирают в качестве своих представителей лиц, обладающих компетенцией в различных областях нематериального культурного наследия.

Статья 7

Функции Комитета

Без ущерба другим его обязанностям, установленным настоящей *Конвенцией*, функции Комитета заключаются в следующем:

- (a) содействие достижению целей *Конвенции*, поощрение и обеспечение мониторинга ее выполнения;
- (b) предоставление консультаций относительно передовой практики и подготовка рекомендаций о мерах по охране нематериального культурного наследия;
- (c) подготовка и представление на утверждение Генеральной ассамблеи проекта плана использования средств Фонда в соответствии со статьей 25;
- (d) изыскание путей увеличения ресурсов Фонда и принятие с этой целью необходимых мер в соответствии со статьей 25;
- (e) подготовка и представление на утверждение Генеральной ассамблеи оперативного руководства по выполнению *Конвенции*;
- (f) рассмотрение в соответствии со статьей 29 докладов государств-участников и их резюмирование для Генеральной ассамблеи;
- (g) рассмотрение заявок, представляемых государствами-участниками, и принятие решений в соответствии с разработанными Комитетом и утвержденными Генеральной ассамблеей объективными критериями, касающимися:
 - (i) включения в списки и отбора предложений, упомянутых в статьях 16, 17 и 18;
 - (ii) предоставления международной помощи в соответствии со статьей 22.

Статья 8

Методы работы Комитета

1. Комитет подотчетен Генеральной ассамблее. Он представляет ей доклады о всей своей деятельности и принимаемых им решениях.
2. Комитет принимает свои Правила процедуры большинством, составляющим две трети его членов.
3. Комитет может создавать на временной основе специальные консультативные органы, которые он сочтет необходимыми для выполнения стоящей перед ним задачи.
4. Комитет может приглашать на свои заседания любые государственные или частные органы, а также любых частных лиц, обладающих признанной компетенцией в различных областях нематериального культурного наследия, с целью проведения с ними консультаций по конкретным вопросам.

Статья 9

Аккредитация консультативных организаций

1. Комитет вносит на рассмотрение Генеральной ассамблеи предложения об аккредитации неправительственных организаций, обладающих признанной компетенцией в области нематериального культурного наследия. По отношению к Комитету эти организации выполняют консультативные функции.
2. Комитет вносит также на рассмотрение Генеральной ассамблеи предложения о критериях и условиях указанной аккредитации.

Статья 10

Секретариат

1. Секретариат ЮНЕСКО оказывает помощь Комитету.
2. Секретариат подготавливает документацию для Генеральной ассамблеи и Комитета, а также проекты повестки дня их заседаний и обеспечивает выполнение принимаемых ими решений.

III. ОХРАНА НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

Статья 11

Роль государств-участников

Каждому государству-участнику надлежит:

- (a) принимать необходимые меры для обеспечения охраны нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории;
- (b) в рамках мер по охране, указанных в пункте 3 статьи 2, идентифицировать и определять различные элементы нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории, при участии сообществ, групп и соответствующих неправительственных организаций.

Статья 12

Перечни

1. Для обеспечения идентификации с целью охраны каждое государство-участник с учетом сложившейся ситуации составляет один или несколько перечней нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории. Такие перечни подлежат регулярному обновлению.
2. Представляя на периодической основе свой доклад Комитету, согласно статье 29, каждое государство-участник сообщает соответствующую информацию по этим перечням.

Статья 13

Другие меры по охране

Для обеспечения охраны, развития и повышения роли нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории, каждое государство-участник прилагает усилия с целью:

- (a) принятия общей политики, направленной на повышение роли нематериального культурного наследия в обществе и включение охраны этого наследия в программы планирования;
- (b) определения или создания одного или нескольких компетентных органов по охране нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории;
- (c) содействия научным, техническим и искусствоведческим исследованиям, а также разработке научно-исследовательских методологий с целью эффективной охраны нематериального культурного наследия, в частности нематериального культурного наследия, находящегося в опасности;
- (d) принятия соответствующих юридических, технических, административных и финансовых мер, направленных на:
 - (i) содействие созданию или укреплению учреждений по подготовке кадров в области управления нематериальным культурным наследием, а также передаче этого наследия через форумы и пространства, предназначенные для его представления и выражения;
 - (ii) обеспечение доступа к нематериальному культурному наследию при соблюдении принятой практики, определяющей порядок доступа к тем или иным аспектам такого наследия;
 - (iii) создание учреждений, занимающихся документацией по нематериальному культурному наследию, и облегчение доступа к ним.

Статья 14

Образование, повышение осведомленности общественности и укрепление потенциала

Каждое государство-участник, используя все имеющиеся в его распоряжении средства, прилагает усилия, направленные на:

- (a) обеспечение признания, уважения и повышения роли нематериального культурного наследия в обществе, в частности посредством:

- (i) программ в области образования, повышения осведомленности и информирования общественности, в частности молодежи;
 - (ii) конкретных программ в области образования и подготовки кадров, предназначенных для соответствующих сообществ и групп;
 - (iii) мероприятий по укреплению потенциала в области охраны нематериального культурного наследия, связанных, в частности, с вопросами управления и научных исследований;
 - (iv) неформальных способов передачи знаний;
- (b) информирование общественности об опасностях, угрожающих такому наследию, а также о мероприятиях, осуществляемых во исполнение настоящей *Конвенции*;
- (c) содействие образованию по вопросам охраны природных пространств и памятных мест, существование которых необходимо для выражения нематериального культурного наследия.

Статья 15

Участие сообществ, групп и отдельных лиц

В рамках своей деятельности по охране нематериального культурного наследия каждое государство-участник стремится обеспечить по возможности самое широкое участие сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц, которые занимаются созданием, сохранением и передачей такого наследия, а также активно привлекать их к управлению таким наследием.

IV. ОХРАНА НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ НА МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЕ

Статья 16

Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества

1. Для обеспечения большей наглядности нематериального культурного наследия, содействия углублению осознания его значения и поощрения диалога на основе уважения культурного разнообразия Комитет, по предложению соответствующих государств-участников, составляет, обновляет и публикует Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества.
2. Комитет разрабатывает и представляет на утверждение Генеральной ассамблеи критерии составления, обновления и публикации указанного Репрезентативного списка.

Статья 17

Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране

1. С целью принятия соответствующих мер охраны Комитет составляет, обновляет и публикует Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране, и включает такое наследие в этот Список по просьбе соответствующего государства-участника.
2. Комитет разрабатывает и представляет на утверждение Генеральной ассамблеи критерии составления, обновления и публикации указанного Списка.
3. В случаях чрезвычайной срочности, – объективные критерии которых утверждаются Генеральной ассамблеей на основе предложения Комитета, – он может в консультации с заинтересованным государством-участником включить элемент соответствующего наследия в Список, упомянутый в пункте 1.

Статья 18

Программы, проекты и мероприятия по охране нематериального культурного наследия

1. На основе предложений, представляемых государствами-участниками, и в соответствии с разработанными Комитетом критериями, утвержденными Генеральной ассамблеей, Комитет проводит периодический отбор и содействует осуществлению национальных, субрегиональных или региональных программ, проектов и мероприятий по охране наследия, которые, по его мнению, наилучшим образом отражают принципы и цели настоящей *Конвенции*, с учетом особых потребностей развивающихся стран.
2. С этой целью он получает, рассматривает и утверждает заявки на оказание международной помощи, сформулированные государствами-участниками для подготовки таких предложений.
3. Комитет сопровождает осуществление указанных программ, проектов и мероприятий распространением передовой практики в формах, которые будут им определены.

V. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И ПОМОЩЬ

Статья 19

Сотрудничество

1. Для целей настоящей *Конвенции* международное сотрудничество включает, в частности, обмен информацией и опытом, совместные инициативы, а также создание механизма оказания помощи государствам-участникам в их усилиях, направленных на охрану нематериального культурного наследия.
2. Без ущерба для положений их национального законодательства и норм обычного права и практики государства-участники признают, что охрана нематериального культурного наследия представляет общий интерес для человечества, и с этой целью обязуются сотрудничать на двустороннем, субрегиональном, региональном и международном уровнях.

Статья 20

Цели международной помощи

Международная помощь может предоставляться в следующих целях:

- (a) охрана наследия, включенного в Список нематериального культурного наследия, нуждающегося в срочной охране;
- (b) подготовка перечней в смысле статей 11 и 12;
- (c) поддержка программ, проектов и мероприятий, осуществляемых на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, которые направлены на охрану нематериального культурного наследия;
- (d) любой другой цели, которую Комитет может счесть необходимой.

Статья 21

Формы международной помощи

Помощь, предоставляемая Комитетом государству-участнику, регламентируется оперативным руководством, упомянутым в статье 7, а также соглашением, предусмотренным в статье 24, и может принимать следующие формы:

- (a) исследования, касающиеся различных аспектов охраны;
- (b) предоставление услуг экспертов и носителей нематериального культурного наследия;
- (c) подготовка любого необходимого персонала;
- (d) разработка нормативных и других мер;
- (e) создание и обеспечение функционирования инфраструктур;
- (f) предоставление оборудования и ноу-хау;
- (g) другие формы финансовой и технической помощи, включая, в определенных случаях, предоставление займов под низкие проценты и пожертвований.

Статья 22

Условия предоставления международной помощи

1. Комитет устанавливает процедуру рассмотрения заявок на международную помощь и уточняет такие аспекты указанных заявок, как предусматриваемые меры, необходимые действия и оценка связанных с ними расходов.
2. В срочных случаях заявка на получение помощи рассматривается Комитетом на приоритетной основе.
3. С целью принятия решения Комитет проводит такие исследования и консультации, которые он считает необходимыми.

Статья 23

Заявки на международную помощь

1. Каждое государство-участник может представить Комитету заявку на международную помощь по охране нематериального культурного наследия, имеющегося на его территории.

2. Такая заявка может быть также представлена совместно двумя или более государствами-участниками.
3. В заявку включается информация, предусмотренная в пункте 1 статьи 22, и необходимая документация.

Статья 24

Роль государств-участников, являющихся бенефициарами

1. В соответствии с положениями настоящей *Конвенции* предоставляемая международная помощь регулируется соглашением между государством-участником, являющимся бенефициаром, и Комитетом.
2. Как общее правило, государство-участник, являющееся бенефициаром, в зависимости от имеющихся в его распоряжении средств, участвует в покрытии расходов, связанных с мерами охраны, на которые предоставляется международная помощь.
3. Государство-участник, являющееся бенефициаром, представляет Комитету доклад об использовании помощи, оказываемой в целях охраны нематериального культурного наследия.

VI. ФОНД НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ

Статья 25

Характер и ресурсы Фонда

1. Настоящим учреждается «Фонд нематериального культурного наследия», именуемый ниже «Фонд».
2. Этот Фонд в соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО является целевым фондом.
3. Средства Фонда состоят из:
 - (a) взносов государств-участников;
 - (b) средств, ассигнованных для этой цели Генеральной конференцией ЮНЕСКО;
 - (c) взносов, пожертвований или завещанного имущества, которые могут быть предоставлены:
 - (i) другими государствами;
 - (ii) организациями и программами системы Организации Объединенных Наций, в частности Программой развития Организации Объединенных Наций, и другими международными организациями;
 - (iii) государственными или частными органами или частными лицами;
 - (d) любых процентных начислений на средства этого Фонда;
 - (e) сумм сборов и поступлений от мероприятий,

- организованных в пользу Фонда;
- (f) любых других средств, предусмотренных Положением о Фонде, разработанным Комитетом.
4. Комитет принимает решения об использовании средств на основе руководящих указаний Генеральной ассамблеи.
 5. Комитет может принимать взносы и помощь в других формах, предназначенные для общих или конкретных целей, связанных с определенными проектами, при условии, что такие проекты одобрены Комитетом.
 6. Внесение взносов в Фонд не может сопровождаться никакими политическими, экономическими или иными условиями, не совместимыми с целями, преследуемыми настоящей *Конвенцией*.

Статья 26

Взносы государств-участников в Фонд

1. Без ущерба для любого дополнительного добровольного взноса государств-участники настоящей *Конвенции* обязуются вносить в Фонд по крайней мере раз в два года взносы, сумма которых, исчисляемая по единой процентной ставке, применяемой для всех государств, определяется Генеральной ассамблеей. Решение Генеральной ассамблеи по этому вопросу принимается большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников, которые не сделали заявления, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи. Ни в коем случае указанный взнос государства-участника не превышает 1% его взноса в обычный бюджет ЮНЕСКО.
2. Однако любое государство, упомянутое в статье 32 или в статье 33 настоящей *Конвенции*, может в момент сдачи на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении сделать заявление, что оно не будет связано положениями пункта 1 настоящей статьи.
3. Государство-участник настоящей *Конвенции*, сделавшее заявление, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, прилагает усилия к тому, чтобы отозвать свое заявление, уведомив об этом Генерального директора ЮНЕСКО. Однако отзыв заявления вступает в силу в отношении взноса, причитающегося с этого государства, только с даты открытия следующей сессии Генеральной ассамблеи.
4. Чтобы Комитет мог эффективно планировать свою деятельность, взносы государств-участников настоящей *Конвенции*, сделавших заявления, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи, должны вноситься на регулярной основе, по крайней мере раз в два года, и должны по возможности приближаться к сумме взносов, которые они должны были бы вносить в том случае, если бы они были связаны положениями пункта 1 настоящей статьи.
5. Любое государство-участник настоящей *Конвенции*, имеющее задолженность по своим обязательным или добровольным взносам за текущий год и календарный год, который непосредственно предшествует ему, не может быть избрано членом Комитета; это положение не применяется к первым выборам. Полномочия такого государства, уже являющегося членом Комитета, истекают в момент любых выборов, предусмотренных в статье 6 настоящей *Конвенции*.

Статья 27

Дополнительные добровольные взносы в Фонд

Государства-участники, желающие внести добровольные взносы, являющиеся дополнительными по отношению к тем, которые предусмотрены в статье 26, информируют об этом Комитет как можно быстрее, с тем чтобы он мог соответствующим образом планировать свою деятельность.

Статья 28

Международные кампании по сбору средств

Государства-участники по мере возможности оказывают поддержку международным кампаниям по сбору средств для Фонда, организуемым под эгидой ЮНЕСКО.

VII. ДОКЛАДЫ

Статья 29

Доклады государств-участников

Государства-участники представляют Комитету в форме и с периодичностью, определяемыми Комитетом, доклады о законодательных и регламентирующих положениях или других мерах, принятых ими в целях выполнения настоящей *Конвенции*.

Статья 30

Доклады Комитета

1. Комитет представляет каждой сессии Генеральной ассамблеи доклад, подготавливаемый на основе его деятельности и докладов государств-участников, указанных в статье 29 выше.
2. Этот доклад доводится до сведения Генеральной конференции ЮНЕСКО.

VIII. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 31

Связь с провозглашением шедевров устного и нематериального наследия человечества

1. Комитет включает в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества шедевры устного и нематериального наследия человечества, провозглашенные до вступления в силу настоящей *Конвенции*.
2. Включение указанных шедевров в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества никоим образом не предпрещает критерии, устанавливаемые в соответствии с пунктом 2 статьи 16, применительно к последующим включениям.
3. После вступления настоящей *Конвенции* в силу не будет проводиться никаких дальнейших провозглашений.

IX. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 32

Ратификация, принятие и утверждение

1. Настоящая *Конвенция* подлежит ратификации, принятию или утверждению государствами – членами ЮНЕСКО в порядке, предусмотренном их соответствующими конституционными процедурами.
2. Ратификационные грамоты, документы о принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

Статья 33

Присоединение

1. Настоящая *Конвенция* открыта для присоединения всех государств, не являющихся членами ЮНЕСКО, которым Генеральная конференция Организации предлагает присоединиться к этой *Конвенции*.
2. Настоящая *Конвенция* открыта также для присоединения территорий, имеющих полное внутреннее самоуправление, которые признаются как таковые Организацией Объединенных Наций, но не достигли полной независимости в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и обладающих компетенцией в вопросах, регулируемых настоящей *Конвенцией*, в том числе компетенцией по заключению договоров, относящихся к таким вопросам.
3. Документ о присоединении сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

Статья 34

Вступление в силу

Настоящая *Конвенция* вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение тридцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, но лишь в отношении тех государств, которые сдали на хранение свои ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении в указанный день или ранее. В отношении любого другого государства-участника *Конвенция* вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

Статья 35

Федеративные или неунитарные конституционные системы

Следующие положения применяются к государствам-участникам, имеющим федеративное или неунитарное конституционное устройство:

- (a) в том что касается положений настоящей *Конвенции*, применение которых относится к юрисдикции федеральной или центральной законодательной власти, обязательства федерального или центрального правительства будут теми же, что и обязательства государств-участников, не являющихся федеративными государствами;

- (b) в том что касается положений настоящей *Конвенции*, применение которых относится к юрисдикции отдельных входящих в федерацию штатов, областей, провинций или кантонов, которые в соответствии с существующей в ней конституциональной системой не обязаны принимать законодательных мер, федеральное правительство доводит указанные положения до сведения компетентных властей штатов, областей, провинций или кантонов с рекомендацией о их принятии.

Статья 36

Денонсация

1. Каждое государство-участник может денонсировать настоящую *Конвенцию*.
2. Денонсация нотифицируется письменным актом, который сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.
3. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после даты получения акта о денонсации. Она никоим образом не изменяет финансовых обязательств, принятых на себя денонсирующим государством-участником, до даты вступления в силу выхода из *Конвенции*.

Статья 37

Функции депозитария

Генеральный директор ЮНЕСКО, выступая в качестве депозитария настоящей *Конвенции*, информирует государства – члены Организации, государства, не являющиеся членами Организации, указанные в статье 33, а также Организацию Объединенных Наций о сдаче на хранение всех ратификационных грамот, документов о принятии, утверждении или присоединении, упомянутых в статьях 32 и 33, а также об актах денонсации, указанных в статье 36.

Статья 38

Поправки

1. Государство-участник может путем письменного сообщения, направленного Генеральному директору ЮНЕСКО, предложить поправки к настоящей *Конвенции*. Генеральный директор рассылает такое сообщение всем государствам-участникам. Если в течение шести месяцев с даты рассылки указанного сообщения не менее половины государств-участников дадут положительные ответы на это предложение, Генеральный директор представляет его следующей сессии Генеральной ассамблеи для рассмотрения и возможного принятия.
2. Поправки принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании государств-участников.
3. Поправки к настоящей *Конвенции* после их принятия подлежат ратификации, принятию, утверждению или присоединению государствами-участниками.
4. Поправки вступают в силу, но лишь в отношении государств, которые ратифи-

цировали, приняли, утвердили эти поправки к настоящей *Конвенции* или присоединились к ним, через три месяца со дня сдачи на хранение документов, указанных в пункте 3 настоящей статьи, двумя третями государств-участников. В последующем для каждого государства-участника, которое ратифицирует, примет, утвердит поправку или присоединится к поправке, данная поправка вступает в силу через три месяца со дня сдачи на хранение государством-участником его документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

5. Процедура, установленная в пунктах 3 и 4, не применяется в отношении поправок к статье 5, касающейся числа государств – членов Комитета. Такие поправки вступают в силу на момент их принятия.
6. Государство, которое становится участником настоящей *Конвенции* после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, если только оно не заявляет об ином намерении, считается:
 - (a) участником настоящей *Конвенции* с принятыми к ней поправками;
 - (b) участником настоящей *Конвенции* без принятых к ней поправок в отношении любого государства-участника, не связанного этими поправками.

Статья 39 **Аутентичность текстов**

Настоящая *Конвенция* составлена на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов являются равно аутентичными.

Статья 40 **Регистрация**

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая *Конвенция* регистрируется в Секретариате Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО.

Охрана и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения

20 октября 2005 г. на Генеральной конференции ЮНЕСКО была принята Конвенция об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, которая завершает собой перечень нормативных инструментов Организации, касающихся культурного разнообразия, наследия и современного творчества.

Главная цель Конвенции – в контексте все более и более взаимосвязанного мира, создать благоприятную среду, в которой все формы культурного самовыражения могли бы быть признаны в их богатом творческом разнообразии, обновляемыми посредством обмена и партнерства, а также быть доступными для всех во благо всего человечества. В этом отношении Конвенция предоставляет инновационную платформу для международного сотрудничества в сфере культуры, с особым вниманием к развивающимся странам, а также подтверждает взаимосвязь между культурой и развитием с целью увеличения взаимопонимания и диалога между людьми.

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ И ПООЩЕНИИ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

Париж, 20 октября 2005 года

Генеральная конференция Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшаяся с 3 по 21 октября 2005 г. в Париже на свою 33-ю сессию,

утверждая, что культурное разнообразие является неотъемлемой отличительной чертой человечества,

сознавая, что культурное разнообразие является общим наследием человечества и что необходимо дорожить им и сохранять его на благо всех,

сознавая, что культурное разнообразие создает богатый и многообразный мир, который расширяет диапазон выбора и обеспечивает питательную среду для человеческих возможностей и ценностей, являясь, таким образом, движущей силой устойчивого развития для сообществ, народов и наций,

напоминая о том, что культурное разнообразие, расцветающее в условиях демократии, терпимости, социальной справедливости и взаимного уважения между народами и культурами, необходимо для обеспечения мира и безопасности на местном, национальном и международном уровнях,

особо отмечая важность культурного разнообразия для полного осуществления прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и в других общепризнанных документах,

подчеркивая необходимость интеграции культуры в качестве одного из стратеги-

ческих элементов в национальную и международную политику развития, а также в международное сотрудничество в целях развития, в том числе с учетом Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций (2000 г.), в которой особое внимание уделяется искоренению нищеты,

принимая во внимание, что культура приобретает различные формы во времени и в пространстве и что это разнообразие проявляется в уникальных и многообразных формах самобытности и культурного самовыражения народов и обществ, которые составляют человечество,

признавая важность традиционных знаний как источника нематериального и материального богатства, и в частности систем знаний коренных народов, и их позитивный вклад в устойчивое развитие, а также необходимость обеспечения их надлежащей охраны и поощрения,

признавая необходимость принятия мер для охраны разнообразия форм культурного самовыражения, включая его содержание, особенно в тех ситуациях, когда формам культурного самовыражения может угрожать исчезновение или серьезный ущерб,

подчеркивая важность культуры для социальной сплоченности в целом, и в частности ее возможности для повышения статуса и роли женщин в обществе,

сознавая, что культурное разнообразие укрепляется в результате свободного распространения идей и что оно обогащается благодаря постоянным обменам и взаимодействию между культурами,

вновь подтверждая, что свобода мысли, выражения мнений и информации, а также многообразие средств информации создают условия для расцвета форм культурного самовыражения в обществах,

признавая, что разнообразие форм культурного самовыражения, включая традиционные формы, является важным фактором, дающим людям и народам возможность выражать свои идеи и ценности и обмениваться ими с другими,

напоминая о том, что языковое разнообразие является основополагающим элементом культурного разнообразия, и вновь подтверждая ту важнейшую роль, которую образование играет в деле охраны и поощрения форм культурного самовыражения,

учитывая важное значение жизнеспособности культур, в том числе для лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам, которая проявляется в их свободе создавать, распространять и передавать свои традиционные формы культурного самовыражения и иметь к ним доступ, с тем чтобы использовать их для своего собственного развития,

подчеркивая жизненно важную роль культурного взаимодействия и творчества, обогащающих и обновляющих формы культурного самовыражения и повышающих роль тех, кто участвует в развитии культуры в интересах прогресса общества в целом,

признавая важность прав интеллектуальной собственности для обеспечения поддержки тем, кто участвует в культурном творчестве,

будучи убеждена, что культурная деятельность и культурные товары и услуги носят как экономический, так и культурный характер, поскольку они являются выражением форм самобытности, ценностей и смысла, и поэтому к ним нельзя относиться как к чему-то, имеющему только коммерческую ценность,

отмечая, что процессы глобализации, которым способствует быстрое развитие

информационных и коммуникационных технологий, создавая невиданные условия для более широкого взаимодействия культур, одновременно бросают вызов культурному разнообразию, особенно с точки зрения опасности углубления диспропорций между богатыми и бедными странами,

сознавая, что на ЮНЕСКО возложены конкретные задачи обеспечивать уважение разнообразия культур и рекомендовать заключение таких международных соглашений, которые она считает необходимыми для содействия свободному распространению идей словесным и изобразительным путем,

ссылаясь на положения принятых ЮНЕСКО международных правовых документов, касающихся культурного разнообразия и осуществления культурных прав, и в частности на Всеобщую декларацию 2001 года о культурном разнообразии,

принимает 20 октября 2005 года настоящую *Конвенцию*.

I. Цели и руководящие принципы

Статья 1

Цели

Целями настоящей *Конвенции* являются:

- (a) охрана и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения;
- (b) создание условий для расцвета и свободного взаимодействия различных культур на взаимовыгодной основе;
- (c) поощрение диалога между культурами в целях обеспечения более широких и сбалансированных культурных обменов во всем мире в интересах взаимного уважения культур и культуры мира;
- (d) поощрение межкультурного взаимодействия в целях развития взаимопонимания культур в духе наведения мостов между народами;
- (e) поощрение уважения к разнообразию форм культурного самовыражения и повышение осознания ценности этого разнообразия на местном, национальном и международном уровнях;
- (f) подтверждение важности взаимосвязи между культурой и развитием для всех стран, в особенности развивающихся, и поддержка действий, предпринимаемых на национальном и международном уровнях с целью обеспечить признание подлинной ценности этой взаимосвязи;
- (g) признание особого характера культурной деятельности и культурных товаров и услуг как носителей самобытности, ценностей и смысла;
- (h) подтверждение суверенного права государств на поддержку, принятие и осуществление политики и мер, которые они считают надлежащими для охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории;
- (i) укрепление международного сотрудничества и солидарности в духе партнерства, в частности для расширения возможностей развивающихся стран в области охраны и поощрения многообразия форм культурного самовыражения.

Статья 2

Руководящие принципы

1. Принцип уважения прав человека и основных свобод

Охрана и поощрение культурного разнообразия возможны только тогда, когда гарантированы права человека и такие основные свободы, как свобода выражения мнений, информации и коммуникации, а также возможность для отдельных лиц выбирать формы культурного самовыражения. Никто не может использовать положения настоящей *Конвенции* для ущемления прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и гарантируемых международным правом, или для их ограничения.

2. Принцип суверенитета

В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства обладают суверенным правом принимать меры и проводить политику по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории.

3. Принцип равного достоинства и уважения всех культур

Охрана и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения предполагают признание равного достоинства и уважения всех культур, включая культуры лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам.

4. Принцип международной солидарности и сотрудничества

Международное сотрудничество и солидарность должны быть направлены на предоставление всем странам, особенно развивающимся, возможности создавать и укреплять свои средства культурного самовыражения, включая свою индустрию культуры, как формирующуюся, так и уже существующую, на местном, национальном и международном уровнях.

5. Принцип взаимодополняемости экономических и культурных аспектов развития

Поскольку культура является одной из главных движущих сил развития, культурные аспекты развития имеют столь же важное значение, что и его экономические аспекты, и люди и народы обладают основным правом принимать в них участие и пользоваться их плодами.

6. Принцип устойчивого развития

Культурное разнообразие является ценным достоянием для людей и обществ. Охрана, поощрение и поддержание культурного разнообразия – одно из важнейших требований обеспечения устойчивого развития в интересах нынешнего и будущих поколений.

7. Принцип равного доступа

Важными факторами обеспечения культурного разнообразия и поощрения взаимопонимания являются равный доступ к насыщенной гамме разнообразных форм культурного самовыражения во всем мире и доступ культур к средствам самовыражения и распространения.

8. Принцип открытости и сбалансированности

Когда государства принимают меры по поддержанию разнообразия форм культурного самовыражения, они должны стремиться содействовать надлежащим образом их открытости для других культур мира и обеспечивать, чтобы такие меры соответствовали целям, которые преследуются настоящей *Конвенцией*.

II. Сфера применения

Статья 3 Сфера применения

Настоящая *Конвенция* применяется в отношении политики и мер, принимаемых участниками в связи с охраной и поощрением разнообразия форм культурного самовыражения.

III. Определения

Статья 4 Определения

Для целей настоящей *Конвенции* устанавливается следующее:

1. Культурное разнообразие

«Культурное разнообразие» означает многообразие форм, с помощью которых культуры групп и обществ находят свое выражение. Эти формы самовыражения передаются внутри групп и обществ и между ними.

Культурное разнообразие проявляется не только через применение различных средств, с помощью которых культурное наследие человечества выражается, расширяется и передается благодаря многообразию форм культурного самовыражения, но и через различные виды художественного творчества, а также производства, распространения, распределения и потребления продуктов культурного самовыражения, независимо от используемых средств и технологий.

2. Культурное содержание

«Культурное содержание» означает символический смысл, художественный аспект и те культурные ценности, истоками которых является культурная самобытность или которые отображают такую самобытность.

3. Формы культурного самовыражения

«Формами культурного самовыражения» являются такие формы самовыражения, которые представляют собой результат творчества отдельных лиц, групп или обществ и которые имеют культурное содержание.

4. Культурная деятельность и культурные товары и услуги

«Культурная деятельность и культурные товары и услуги» означает такую деятельность и такие товары и услуги, которые, когда они рассматриваются с точки зрения конкретного свойства, употребления или цели, воплощают или несут в себе формы культурного самовыражения, независимо от своей возможной коммерческой ценности. Культурная деятельность может быть самоцелью или может способствовать производству культурных товаров и услуг.

5. Индустрия культуры

«Индустрия культуры» означает те отрасли, которые производят и распространяют культурные товары и услуги, определенные в пункте 4 выше.

6. Культурные политика и меры

«Культурные политика и меры» означает такие политику и меры, касающиеся культуры, будь то на местном, региональном, национальном или международном уровнях, которые либо сосредоточены на культуре как таковой, либо предназначены для оказания непосредственного влияния на формы культурного самовыражения отдельных лиц, сообществ или обществ, включая создание, производство, распространение и распределение культурной деятельности и культурных товаров и услуг, а также на доступ к ним.

7. Охрана

«Охрана» означает принятие мер, направленных на сохранение, защиту и увеличение разнообразия форм культурного самовыражения.

«Охранять» означает принимать такие меры.

8. Межкультурное взаимодействие

«Межкультурное взаимодействие» означает существование и равноправное взаимодействие различных культур, а также возможность создания общих форм культурного самовыражения на основе диалога и взаимного уважения.

IV. Права и обязательства участников

Статья 5

Общая норма, касающаяся прав и обязательств

1. Участники в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, принципами международного права и общепризнанными документами в области прав человека подтверждают свое суверенное право разрабатывать и осуществлять свою культурную политику и принимать меры по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, а также по укреплению международного сотрудничества для достижения целей настоящей *Конвенции*.
2. Когда участник осуществляет политику и принимает меры по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории, его политика и меры должны соответствовать положениям настоящей *Конвенции*.

Статья 6

Права участников на национальном уровне

1. В рамках своей культурной политики и мер, определенных в статье 4.6, и с учетом своих собственных конкретных условий и потребностей каждый участник может принимать меры, направленные на охрану и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения на своей территории.

2. Такие меры могут включать следующее:

- (a) регламентирующие меры, направленные на охрану и поощрение разнообразия форм культурного самовыражения;
- (b) меры, которые надлежащим образом обеспечивают возможности для того, чтобы национальная культурная деятельность и культурные товары и услуги нашли свое место среди всей совокупности видов культурной деятельности и культурных товаров и услуг, имеющихся на их территории, с точки зрения их создания, производства, распространения, распределения, а также пользования ими, включая меры, касающиеся языка, используемого в связи с такой деятельностью, товарами и услугами;
- (c) меры, направленные на предоставление независимой национальной индустрии культуры и деятельности неорганизованного сектора реального доступа к средствам производства, распространения и распределения культурной деятельности и культурных товаров и услуг;
- (d) меры, направленные на оказание государственной финансовой помощи;
- (e) меры, направленные на оказание поддержки некоммерческим организациям, а также государственным и частным учреждениям, творческим работникам и другим специалистам в области культуры в развитии и поощрении свободного обмена и распространения идей, форм культурного самовыражения, культурной деятельности и культурных товаров и услуг, а также на стимулирование творческого и предпринимательского духа их деятельности;
- (f) меры, направленные на создание и поддержку, в зависимости от необходимости, соответствующих государственных учреждений;
- (g) меры, направленные на поощрение и поддержку творческих работников и других лиц, участвующих в создании форм культурного самовыражения;
- (h) меры, направленные на поощрение разнообразия средств информации, в том числе путем развития общественного радиовещания.

Статья 7

Меры поощрения форм культурного самовыражения

1. Участники стремятся к созданию на своей территории такой среды, которая помогает отдельным лицам и социальным группам:

- (a) создавать, производить, распространять и распределять свои собственные формы культурного самовыражения и иметь доступ к ним с уделением должного внимания особым условиям и потребностям женщин, а также раз-

личных социальных групп, включая лиц, принадлежащих к меньшинствам и коренным народам;

- (b) иметь доступ к различным формам культурного самовыражения, возникшим как на их территории, так и в других странах мира.

2. Участники стремятся также признавать важный вклад творческих работников, других лиц, вовлеченных в творческий процесс, культурных общин, а также организаций, поддерживающих их работу, и их центральную роль в обогащении разнообразия форм культурного самовыражения.

Статья 8

Меры по охране форм культурного самовыражения

1. Без ущерба для положений статей 5 и 6 участник может определить те особые ситуации, когда формы культурного самовыражения на его территории подвержены риску уничтожения, им угрожает серьезная опасность или они так или иначе нуждаются в срочной защите.
2. Участники могут принимать любые надлежащие меры по охране и сохранению форм культурного самовыражения в ситуациях, указанных в пункте 1, в соответствии с положениями настоящей *Конвенции*.
3. Участники сообщают Межправительственному комитету, о котором говорится в статье 23, о всех мерах, принятых с учетом требований конкретной ситуации, а Комитет может вынести соответствующие рекомендации.

Статья 9

Обмен информацией и транспарентность

Участники:

- (a) представляют раз в четыре года в своих докладах ЮНЕСКО соответствующую информацию о мерах, принятых для охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения на их территории и на международном уровне;
- (b) назначают координатора, который отвечает за обмен информацией, касающейся настоящей *Конвенции*;
- (c) делятся и обмениваются информацией, касающейся охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения;

Статья 10

Образование и повышение информированности общественности

Участники:

- (a) содействуют лучшему и более глубокому пониманию важности охраны и

поощрения разнообразия форм культурного самовыражения, в частности с помощью программ в области образования и повышения информированности общественности;

- (b) сотрудничают с другими участниками и международными и региональными организациями для достижения целей настоящей статьи;
- (c) прилагают усилия по стимулированию творчества и укреплению производственного потенциала путем разработки образовательных программ и программ профессиональной подготовки и обменов в области индустрии культуры. Эти меры должны осуществляться таким образом, чтобы они не оказывали негативного воздействия на традиционные формы производства.

Статья 11

Участие гражданского общества

Участники признают основополагающую роль гражданского общества в охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения. Участники поощряют активное участие гражданского общества в предпринимаемых ими усилиях в интересах достижения целей настоящей *Конвенции*.

Статья 12

Поощрение международного сотрудничества

Участники стремятся укреплять свое двустороннее, региональное и международное сотрудничество в целях создания условий, способствующих поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, обращая особое внимание на ситуации, указанные в статьях 8 и 17, в частности с тем, чтобы:

- (a) содействовать диалогу между участниками по вопросам культурной политики;
- (b) укреплять стратегический и управленческий потенциал государственного сектора в общественных культурных учреждениях посредством культурных обменов и обмена передовым опытом между специалистами и на международном уровне;
- (c) укреплять партнерские отношения как с гражданским обществом, неправительственными организациями и частным сектором, так и между ними в целях развития и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения;
- (d) содействовать применению новых технологий и стимулировать партнерские связи в целях расширения обмена информацией и улучшения культурного взаимопонимания, а также поощрения разнообразия форм культурного самовыражения;
- (e) поощрять заключение соглашений о совместном производстве и совместном распространении.

Статья 13

Интеграция культуры в процесс устойчивого развития

Участники стремятся включать вопросы культуры в свою политику в области развития на всех уровнях в целях создания условий, способствующих устойчивому развитию, и в этих рамках содействуют учету аспектов, связанных с охраной и поощрением разнообразия форм культурного самовыражения.

Статья 14

Сотрудничество в целях развития

Участники стремятся поддерживать сотрудничество в целях устойчивого развития и сокращения масштабов нищеты, особенно в связи с конкретными потребностями развивающихся стран, для содействия формированию динамичного сектора культуры посредством, в частности, следующего:

- (a) укрепления индустрии культуры в развивающихся странах путем:
 - (i) создания и укрепления потенциала производства и распространения в области культуры в развивающихся странах;
 - (ii) содействия расширению доступа к глобальному рынку и международным сетям распространения для их культурной деятельности и их культурных товаров и услуг;
 - (iii) создания условий для формирования жизнеспособных местных и региональных рынков;
 - (iv) принятия, по возможности, надлежащих мер в развитых странах в целях облегчения доступа на их территорию для культурной деятельности и культурных товаров и услуг из развивающихся стран;
 - (v) поддержки творческой деятельности и создания, насколько это возможно, условий, обеспечивающих мобильность творческих работников из развивающихся стран;
 - (vi) поощрения соответствующего взаимодействия между развитыми и развивающимися странами, в частности, в области музыкального и кинематографического искусства;
- (b) создания потенциала путем обмена информацией, опытом и специальными знаниями, а также подготовки людских ресурсов в развивающихся странах, как в государственном, так и в частном секторе, в областях, касающихся, в частности, стратегического и управленческого потенциала, разработки и осуществления политики, поощрения и распространения форм культурного самовыражения, развития малых, средних и микропредприятий, применения технологий, а также повышения квалификации и передачи профессиональных навыков;
- (c) передачи технологии и специальных знаний и опыта путем принятия надлежащих мер стимулирования, особенно в области индустрии и предприятий культуры;
- (d) обеспечения финансовой поддержки путем:
 - (i) создания Международного фонда культурного разнообразия, как это

- предусматривается статьей 18;
- (ii) предоставления, по мере необходимости, официальной помощи в целях развития, в том числе технической помощи, в целях стимулирования и поддержки творческой деятельности;
 - (iii) использования других форм финансовой помощи, таких, как ссуды под низкий процент, субсидии и другие механизмы финансирования.

Статья 15

Механизмы взаимодействия

Участники поощряют развитие партнерских отношений между государственным и частным секторами и некоммерческими организациями и в их рамках в целях сотрудничества с развивающимися странами в деле укрепления их потенциала в области охраны и поощрения разнообразия форм культурного самовыражения. С учетом реальных потребностей развивающихся стран особое внимание в рамках этих новаторских форм партнерских отношений уделяется дальнейшему развитию инфраструктуры, людских ресурсов и разработке политики, а также обмену культурной деятельностью и культурными товарами и услугами.

Статья 16

Преференциальный режим для развивающихся стран

Развитые страны содействуют культурным обменам с развивающимися странами путем предоставления на надлежащей институциональной и юридической основе преференциального режима для их творческих работников и других специалистов и работников в области культуры, а также для их культурных товаров и услуг.

Статья 17

Международное сотрудничество в ситуациях возникновения серьезной угрозы для форм культурного самовыражения

Участники сотрудничают в целях оказания помощи друг другу, и в частности развивающимся странам, в ситуациях, упомянутых в статье 8.

Статья 18

Международный фонд культурного разнообразия

1. Настоящим учреждается Международный фонд культурного разнообразия, именуемый далее “Фонд”.
2. В соответствии с Положением о финансах ЮНЕСКО этот Фонд является целевым фондом.
3. Средства Фонда состоят из:
 - (a) добровольных взносов участников;
 - (b) средств, ассигнованных с этой целью Генеральной конференцией ЮНЕСКО;

- (с) взносов, пожертвований или завещанного имущества, поступивших от других государств, организаций и программ системы Организации Объединенных Наций, других региональных или международных организаций, а также государственных или частных органов или частных лиц;
 - (d) любых процентных начислений на средства этого Фонда;
 - (е) сумм сборов и поступлений от мероприятий, организованных в пользу Фонда;
 - (f) любых других средств, предусмотренных Положением о Фонде.
4. Решение об использовании средств Фонда принимает Межправительственный комитет на основе руководящих принципов, определенных Конференцией участников, о которой говорится в статье 22.
 5. Межправительственный комитет может принимать взносы и помощь в других формах на общие и конкретные цели, связанные с определенными проектами, при условии, что такие проекты одобрены им.
 6. Внесение взносов в Фонд не может сопровождаться никакими политическими, экономическими или иными условиями, не совместимыми с целями настоящей *Конвенции*.
 7. Участники стремятся регулярно вносить добровольные взносы на цели осуществления настоящей *Конвенции*.

Статья 19

Обмен информацией, ее анализ и распространение

1. Участники соглашаются обмениваться информацией и специальными знаниями и опытом, касающимися сбора данных и статистики о разнообразии форм культурного самовыражения, а также информацией о передовой практике его охраны и поощрения.
2. ЮНЕСКО, используя существующие механизмы в рамках Секретариата, содействует сбору, анализу и распространению всей соответствующей информации, статистических данных и сведений о передовой практике.
3. ЮНЕСКО также создает и обновляет банк данных по различным секторам и частным и некоммерческим правительственным организациям, деятельность которых связана с формами культурного самовыражения.
4. Для содействия сбору данных ЮНЕСКО уделяет особое внимание вопросам создания потенциала и расширения специальных знаний и опыта участников, которые обращаются с просьбой об оказании им такой помощи.
5. Сбор информации, определенной в настоящей статье, дополняет информацию, собираемую в соответствии с положениями статьи 9.

V. Связь с другими правовыми актами

Статья 20

**Связь с другими правовыми актами:
взаимная поддержка, взаимодополняемость и равнозначность**

1. Участники признают, что они должны добросовестно выполнять свои обязательства по настоящей *Конвенции* и всем другим международным договорам, участниками которых они являются. Поэтому, исходя из равнозначности этой *Конвенции* по отношению к другим международным договорам:

- (a) они поощряют отношения взаимной поддержки между этой *Конвенцией* и другими международными договорами, участниками которых они являются; и
- (b) при толковании и применении других международных договоров, участниками которых они являются, или принятии ими других международных обязательств, участники учитывают соответствующие положения настоящей *Конвенции*.

2. Ничто в настоящей *Конвенции* не может толковаться как изменяющее права и обязательства участников по другим международным договорам, участниками которых они являются.

Статья 21

Международные консультации и координация

Участники обязуются способствовать утверждению принципов и целей настоящей *Конвенции* на других международных форумах. Для этих целей участники, при необходимости, консультируются друг с другом, действуя в духе этих целей и принципов.

VI. Органы Конвенции

Статья 22

Конференция участников

1. Настоящим учреждается Конференция участников. Конференция участников является высшим пленарным органом настоящей *Конвенции*.
2. Конференция участников собирается на очередную сессию один раз в два года, по мере возможности в рамках Генеральной конференции ЮНЕСКО. Она может собраться на внеочередную сессию, если она примет такое решение или если с такой просьбой в Межправительственный комитет обратится не менее трети участников.
3. Конференция участников принимает свои правила процедуры.
4. Функции Конференции участников состоят, в частности, в следующем:
 - (a) избрании членов Межправительственного комитета;
 - (b) получении и рассмотрении докладов участников настоящей *Конвенции*, препровождаемых Межправительственным комитетом;
 - (c) утверждении оперативных руководящих принципов, разрабатываемых по ее просьбе Межправительственным комитетом;
 - (d) принятии таких иных мер, которые могут быть сочтены необходимыми для содействия достижению целей настоящей *Конвенции*.

Статья 23

Межправительственный комитет

1. В рамках ЮНЕСКО создается Межправительственный комитет по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения, именуемый далее «Межправительственный комитет». В его состав входят представители 18 государств-участников *Конвенции*, избираемых на четырехлетний срок Конференцией участников после вступления в силу настоящей *Конвенции* в соответствии со статьей 29.
2. Межправительственный комитет проводит заседания ежегодно.
3. Межправительственный комитет осуществляет свою деятельность под управлением Конференции участников и в соответствии с ее руководящими указаниями и подотчетен ей.
4. Как только число участников *Конвенции* достигнет 50, число членов Межправительственного комитета увеличивается до 24.
5. Выборы членов Межправительственного комитета проводятся в соответствии с принципами справедливого географического распределения и ротации.
6. Без ущерба для иных обязанностей, предусматриваемых для него настоящей *Конвенцией*, Межправительственный комитет осуществляет следующие функции:
 - (a) содействие достижению целей настоящей *Конвенции*, а также поощрение и мониторинг ее осуществления;
 - (b) разработка и представление на утверждение Конференции участников, по ее просьбе, оперативных руководящих принципов осуществления и применения положений *Конвенции*;
 - (c) препровождение Конференции участников докладов участников *Конвенции* вместе со своими комментариями и кратким изложением их содержания;
 - (d) выработка надлежащих рекомендаций в ситуациях, которые были доведены до его сведения участниками согласно соответствующим положениям *Конвенции*, в частности статьи 8;
 - (e) установление процедур и других механизмов консультаций, направленных на утверждение принципов и целей настоящей *Конвенции* в рамках других международных форумов;
 - (f) выполнение любых других задач, которые могут быть поручены ему Конференцией участников.
7. В соответствии со своими правилами процедуры Межправительственный комитет может в любое время предложить государственным или частным организациям или физическим лицам принять участие в его заседаниях в целях проведения с ними консультаций по конкретным проблемам.
8. Межправительственный комитет разрабатывает свои правила процедуры и представляет их на утверждение Конференции участников.

Статья 24

Секретариат ЮНЕСКО

1. Органам *Конвенции* оказывает помощь Секретариат ЮНЕСКО.
2. Секретариат готовит документацию Конференции участников и Межправительственного комитета, а также проект повестки дня их заседаний, оказывает содействие в выполнении их решений и представляет доклады по их выполнению.

VII. Заключительные положения

Статья 25

Урегулирование споров

1. В случае возникновения спора между участниками настоящей *Конвенции* относительно толкования или применения *Конвенции* участники стремятся к его урегулированию путем переговоров.
2. Если соответствующим участникам не удастся прийти к согласию путем переговоров, они могут совместно прибегнуть к добрым услугам третьей стороны или обратиться к ней с просьбой о посредничестве.
3. Если добрые услуги или посредничество не оказывались или если переговоры, добрые услуги или посредничество не привели к урегулированию спора, участник может прибегнуть к урегулированию в соответствии с процедурой, изложенной в Приложении к настоящей *Конвенции*. Участники добросовестно рассматривают предложение, которое вносится Согласительной комиссией для урегулирования спора.
4. Любой участник может в момент ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить о том, что он не признает вышеуказанную согласительную процедуру. Любой участник, сделавший такое заявление, может в любое время его отозвать, уведомив об этом Генерального директора ЮНЕСКО.

Статья 26

Ратификация, принятие или утверждение Конвенции государствами-членами или их присоединение к ней

1. Настоящая *Конвенция* подлежит ратификации, принятию или утверждения государствами – членами ЮНЕСКО или требует их присоединения к ней согласно их соответствующим конституционным процедурам.
2. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

Статья 27

Присоединение

1. Настоящая *Конвенция* открыта для присоединения всех государств, которые не являются членами ЮНЕСКО, но являются членами Организации Объединенных Наций или одного из ее специализированных учреждений, и которых Генеральная конференция ЮНЕСКО приглашает присоединиться к ней.
2. Настоящая *Конвенция* также открыта для присоединения территорий, которые имеют полное внутреннее самоуправление и признаны таковыми Организацией Объединенных Наций, но не получили полной независимости в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, и которые компетентны в вопросах, охватываемых настоящей *Конвенцией*, включая компетенцию заключать договоры по таким вопросам.
3. В отношении организаций региональной экономической интеграции применяются следующие положения:
 - (a) настоящая *Конвенция* открыта также для присоединения любой организации региональной экономической интеграции, на которую, с учетом оговорок, содержащихся в нижеследующих пунктах, в полной мере налагаются те же обязательства, вытекающие из положений *Конвенции*, что и на государства-участники;
 - (b) в случае, когда одно или несколько государств-членов такой организации также являются участниками настоящей *Конвенции*, эта организация и это или эти государства-члены договариваются о разграничении ответственности за выполнение своих обязательств по настоящей *Конвенции*. Такое разграничение вступает в силу по завершении процедуры уведомления, описанной в подпункте (с). Организация и государства-члены не могут осуществлять права, вытекающие из настоящей *Конвенции*, одновременно. Кроме того, для целей осуществления своего права голоса в отношении вопросов, относящихся к их компетенции, организации экономической интеграции располагают числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся участниками настоящей *Конвенции*. Эти организации не могут воспользоваться своим правом голоса, если это право осуществляют их государства-члены, и наоборот;
 - (c) организация региональной экономической интеграции и ее государство или государства-члены, которые договорились о разграничении ответственности, как это предусмотрено подпунктом (b), информируют участников о таком предлагаемом разграничении следующим образом:
 - (i) в своем документе о присоединении эта организация четко указывает на разграничение ответственности в вопросах, регулируемых *Конвенцией*;
 - (ii) в случае последующего изменения соответствующего разграничения ответственности организация региональной экономической интеграции информирует депозитария о любом предложении, касающемся

такого изменения ответственности; в свою очередь депозитарий информирует об этом изменении участников;

- (d) предполагается, что государства—члены организации региональной экономической интеграции, которые становятся участниками *Конвенции*, по-прежнему обладают компетенцией в отношении всех вопросов, не являющихся предметом передачи полномочий организации, о которой четко заявлено или сообщено депозитария;
- (e) под «организацией региональной экономической интеграции» понимается организация, которая состоит из суверенных государств, являющихся членами Организации Объединенных Наций или одного из ее специализированных учреждений, которой эти государства передали свои полномочия в отношении вопросов, регулируемых настоящей *Конвенцией*, и которая надлежащим образом уполномочена, в соответствии с ее внутренними процедурами, стать участником *Конвенции*.

4. Документ о присоединении сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.

Статья 28

Координатор

Став участником настоящей *Конвенции*, каждый участник назначает координатора, о котором говорится в статье 9.

Статья 29

Вступление в силу

1. Настоящая *Конвенция* вступает в силу по истечении трех месяцев со дня сдачи на хранение тридцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, но только для тех государств или организаций региональной экономической интеграции, которые сдали на хранение свои соответствующие документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении в этот день или ранее. Она вступает в силу для любого другого участника через три месяца после сдачи на хранение его документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
2. Для целей настоящей статьи никакой документ, сданный на хранение организацией региональной экономической интеграции, не должен прибавляться к числу документов, уже сданных на хранение государствами-членами этой организации.

Статья 30

Федеральные или неунитарные конституционные системы

Поскольку международные соглашения налагают на участников одинаковые обязательства независимо от их конституционных систем, в отношении участников, ко-

торые имеют федеральную или неунитарную конституционную систему, действуют следующие положения:

- (a) в отношении положений настоящей *Конвенции*, выполнение которых подпадает под правовую юрисдикцию федерального или центрального законодательного органа Ганы, федеральное или центральное правительство несет те же обязательства, что и участники, которые не являются федеративными государствами;
- (b) в отношении положений настоящей *Конвенции*, выполнение которых подпадает под юрисдикцию каждого из субъектов, входящих в состав государства, таких, как штаты, графства, провинции или кантоны, которые в соответствии с конституционной системой федерации не обязаны принимать законодательные меры, федеральное правительство информирует, если это необходимо, компетентные органы таких субъектов, как штаты, графства, провинции или кантоны, об упомянутых положениях со своей рекомендацией относительно их принятия.

Статья 31

Денонсация

1. Любой участник настоящей *Конвенции* может ее денонсировать.
2. О денонсации сообщается в письменной форме в документе, который сдается на хранение Генеральному директору ЮНЕСКО.
3. Денонсация вступает в силу через двенадцать месяцев после получения документа о денонсации. Она никоим образом не затрагивает финансовых обязательств, которые участник, денонсирующий *Конвенцию*, должен выполнять вплоть до даты вступления в силу выхода из *Конвенции*.

Статья 32

Функции депозитария

Генеральный директор ЮНЕСКО как депозитарий настоящей *Конвенции* информирует государства – члены Организации, государства, не являющиеся членами Организации, и организации региональной экономической интеграции, упомянутые в статье 27, а также Организацию Объединенных Наций о сдаче на хранение всех документов о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, упомянутых в статьях 26 и 27, а также документов о денонсации, предусмотренных в статье 31.

Статья 33

Поправки

1. Любой участник настоящей *Конвенции* может, посредством письменного сообщения, адресованного Генеральному директору, предлагать поправки к настоящей *Конвенции*. Генеральный директор рассылает такое сообщение всем участникам. Если в течение шести месяцев с даты рассылки сообщения не менее половины участников положительно отреа-

гируют на запрос, Генеральный директор представляет такое предложение на следующей сессии Конференции участников для обсуждения и возможного принятия.

2. Поправки принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании участников *Конвенции*.
3. Поправки к настоящей *Конвенции* после их принятия представляются участникам для ратификации, принятия, утверждения или присоединения.
4. В отношении участников, которые ратифицировали, приняли или утвердили поправки к настоящей *Конвенции* или присоединились к ним, такие поправки вступают в силу через три месяца после сдачи на хранение документов, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, двумя третями участников. В дальнейшем для каждого участника, который ратифицирует, принимает, утверждает поправку или присоединяется к ней, указанная поправка вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение этим участником документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
5. Процедура, описанная в пунктах 3 и 4, не применяется в отношении поправок к статье 23, касающихся числа членов Межправительственного комитета. Эти поправки вступают в силу в момент их принятия.
6. Государство или организация региональной экономической интеграции, упомянутое(ая) в статье 27, которое(ая) становится участником настоящей *Конвенции* после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, если не будет выражено иного намерения, считается:

- (a) участником настоящей *Конвенции* с внесенными в нее таким образом поправками; и
- (b) участником настоящей *Конвенции* без внесенных в нее поправок в отношении любого участника, не связанного действием таких поправок.

Статья 34 Аутентичные тексты

Настоящая *Конвенция* составлена на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все шесть текстов являются равно аутентичными.

Статья 35 Регистрация

В соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций настоящая *Конвенция* регистрируется Секретариатом Организации Объединенных Наций по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Согласительная процедура

Статья 1

Согласительная комиссия

Согласительная комиссия создается по просьбе одного из участников, являющегося стороной в споре. Если эти участники не договорятся об ином, то в состав Комиссии входят пять членов, из которых по два назначаются каждым соответствующим участником, а председатель избирается по общей договоренности назначенными таким образом членами.

Статья 2

Члены Комиссии

В спорах между более чем двумя участниками стороны, имеющие общие интересы, назначают своих членов Комиссии по общей договоренности. В тех случаях, когда два или несколько участников имеют отдельные интересы или когда у них возникают разногласия относительно того, имеют ли они общие интересы, они назначают своих членов самостоятельно.

Статья 3

Назначения

Если в течение двух месяцев с даты обращения с просьбой о создании Согласительной комиссии эти участники назначат не всех ее членов, то Генеральный директор ЮНЕСКО, по просьбе участника, предложившего создать такую Комиссию, производит необходимые наА-значения в течение последующего двухмесячного периода.

Статья 4

Председатель Комиссии

Если в течение двух месяцев с момента назначения последнего из членов Согласительной комиссии она не изберет своего председателя, то Генеральный директор ЮНЕСКО, по просьбе одной из сторон, назначает председателя в течение последующего двухмесячного периода.

Статья 5

Решения

Согласительная комиссия принимает свои решения большинством голосов своих членов. Если стороны спора не договорятся об ином, она сама определяет порядок своей работы. Она вносит предложение об урегулировании спора, которое стороны добросовестно рассматривают.

Статья 6

Разногласия

Решение по разногласиям относительно компетенции Согласительной комиссии выносит сама Комиссия.

Популяризация культурного разнообразия

Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии была единогласно принята на 31-й сессии Генеральной конференции, 2 ноября 2001 г. Данная декларация появилась благодаря желанию государств-членов в контексте глобализации определить нормативный инструмент для выработки их национальной политики в сфере культуры, с уважением международных законов и основных прав. Впервые международное сообщество получило нормативный инструмент, который помещает культурное разнообразие в ранг «общего наследия человечества».

В Декларации излагается два основных момента: во-первых, обеспечение уважения культурной идентичности в демократических рамках с участием всего человечества, и, во-вторых, внесение необходимого вклада в создание благоприятной атмосферы для творчества, представляя таким образом культуру как фактор развития.

ВСЕОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ О КУЛЬТУРНОМ РАЗНООБРАЗИИ

Генеральная конференция,

будучи привержена цели обеспечения в полном объеме прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и других общепризнанных правовых актах, таких, как два Международных пакта 1966 г., один из которых касается гражданских и политических прав, а другой - экономических, социальных и культурных прав,

напоминая о Преамбуле Устава ЮНЕСКО, которая гласит, что «... для поддержания человеческого достоинства необходимо широкое распространение культуры и образования среди всех людей на основе справедливости, свободы и мира; поэтому на все народы возлагается в этом отношении священная обязанность, которую следует выполнять в духе взаимного сотрудничества»,

напоминая также о статье I Устава, в которой перед ЮНЕСКО, среди прочего, ставится задача рекомендовать заключение «международных соглашений которые она сочтет полезными для свободного распространения идей словесным и изобразительным путем»,

ссылаясь на положения, касающиеся культурного разнообразия и осуществления культурных прав, которые указываются в принятых ЮНЕСКО международных правовых актах¹,

¹К их числу относятся, в частности, Флорентийское соглашение 1950 г. с Найробийским протоколом к нему 1976 г., Всемирная Конвенция об авторском праве 1952 г., Декларация принципов международного культурного сотрудничества 1966 г., Конвенция о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности 1970 г., Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г., Рекомендация о положении творческих работников 1980 г. и Рекомендация о сохранении фольклора 1989 г.

вновь подтверждая, что культура должна рассматриваться как совокупность присущих обществу или социальной группе отличительных признаков - духовных и материальных, интеллектуальных и эмоциональных - и что помимо искусства и литературы она охватывает образ жизни, «умение жить вместе», системы ценностей, традиции и верования²,

констатируя, что культура находится в центре нынешней дискуссии по вопросам самобытности, сплоченности общества и развития экономики на базе знаний,

утверждая, что уважение разнообразия культур, терпимость, диалог и сотрудничество в обстановке доверия и взаимного понимания являются лучшим залогом мира и международной безопасности,

стремясь к утверждению более широкой солидарности, основанной на признании культурного разнообразия, осознании единства человечества и развитии межкультурных обменов,

считая, что процесс глобализации, стимулируемый быстрым развитием новых информационных и коммуникационных технологий, хотя и представляет вызов для культурного разнообразия, вместе с тем создает условия для нового диалога между культурами и цивилизациями,

сознавая, что в рамках Организации Объединенных Наций на ЮНЕСКО возложены конкретные полномочия обеспечить сохранение и содействие плодотворному разнообразию культур,

провозглашает следующие принципы и принимает настоящую Декларацию:

САМОБЫТНОСТЬ, РАЗНООБРАЗИЕ И ПЛЮРАЛИЗМ

Статья 1

Культурное разнообразие как общее достояние человечества

Формы культуры изменяются во времени и пространстве. Это культурное разнообразие проявляется в неповторимости и многообразии особенностей, присущих группам и сообществам, составляющим человечество. Будучи источником обменов, новаторства и творчества, культурное разнообразие так же необходимо для человечества, как биоразнообразие для живой природы. В этом смысле оно является общим достоянием человечества и должно быть признано и закреплено в интересах нынешнего и будущих поколений.

²Определение соответствует выводам Всемирной конференции по политике в области культуры (МОНДИАКУЛЬТ, Мехико, 1982 г.), Всемирной комиссии по культуре и развитию («Наше творческое разнообразие», 1995 г.) и Межправительственной конференции по политике в области культуры в целях развития (Стокгольм, 1998 г.).

Статья 2

От культурного разнообразия к культурному плюрализму

В нашем обществе, которое становится все более разнообразным, следует обеспечить гармоничное взаимодействие и стремление к сосуществованию людей и сообществ с плюралистической, многообразной и динамичной культурной самобытностью. Политика, поощряющая интеграцию и участие всех граждан, является залогом социальной сплоченности, жизнеспособности гражданского общества и мира. В этом смысле культурный плюрализм представляет собой политический ответ на реалии культурного разнообразия. Культурный плюрализм, неразрывно связанный с демократией, создает благоприятную среду для культурных обменов и расцвета творческих способностей, питающих жизненные силы общества.

Статья 3

Культурное разнообразие как фактор развития

Культурное разнообразие расширяет возможности выбора, имеющиеся у каждого человека, оно является одним из источников развития, рассматриваемого не только в плане экономического роста, но и как средство, обеспечивающее полноценную интеллектуальную, эмоциональную, нравственную и духовную жизнь.

КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ И ПРАВА ЧЕЛОВЕКА

Статья 4

Права человека как гарантия культурного разнообразия

Защита культурного разнообразия является этическим императивом, она неотделима от уважения достоинства человеческой личности. Она подразумевает обязательство уважать права человека и основные свободы, особенно права лиц, принадлежащих к меньшинствам, и права коренных народов. Недопустимо ссылаться на культурное разнообразие для нанесения ущерба правам человека, гарантированным международным правом, или для ограничения сферы их применения.

Статья 5

Культурные права как фактор, благоприятствующий культурному разнообразию

Культурные права являются неотъемлемой составляющей прав человека, которые являются универсальными, неразделимыми и взаимозависимыми. Необходимым условием для развития творческого разнообразия является реализация в полном объеме культурных прав как они определены в статье 27 Всеобщей декларации прав человека и в статьях 13 и 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Соответственно, каждый человек должен иметь возможность для самовыражения, творчества

и распространения своих произведений на любом языке по своему выбору, и в частности на своем родном языке; каждый человек имеет право на качественное образование и профессиональную подготовку в условиях полного уважения его культурной самобытности; каждый человек должен иметь возможность участвовать в культурной жизни по своему выбору и придерживаться своих культурных традиций в пределах, определяемых соблюдением прав человека и основных свобод.

Статья 6

К культурному разнообразию, доступному для всех

Обеспечивая свободное распространение идей словесным и изобразительным путем, следует добиваться, чтобы все культуры могли быть объектом самовыражения и распространения. Залогом культурного разнообразия является свобода выражения мнений, плюрализм средств информации, многоязычие, равный доступ к возможностям для художественного творчества, к научно-техническим знаниям, в том числе в цифровой форме, и обеспечение всем культурам доступа к средствам выражения и распространения идей.

КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ И ТВОРЧЕСТВО

Статья 7

Культурное наследие как источник творчества

Каждое творчество черпает свои силы в культурных традициях, но достигает расцвета в контакте с другими. Вот почему необходимо сохранять, популяризировать и передавать будущим поколениям культурное наследие во всех его формах, отражающих опыт и чаяния человечества, создавая тем самым питательную среду для творчества во всем его многообразии и налаживая подлинный диалог между культурами.

Статья 8

Предметы и услуги культурного назначения - товар особого свойства

В условиях нынешних экономических и технических перемен, которые открывают широкие возможности для творчества и нововведений, особое внимание следует уделять разнообразию творческого предложения, справедливому учету прав авторов и творческих работников, а также специфике предметов и услуг культурного назначения, которые, будучи носителями самобытности, ценности и смысла, не должны рассматриваться как обычные предметы или потребительские товары.

Статья 9

Политика в области культуры как катализатор творчества

Политика в области культуры, обеспечивая свободное распространение идей и произведений, должна создавать условия, благоприятствующие производству и распространению разнообразных товаров и услуг культурного назначения с помощью индустрий культуры, располагающих средствами, необходимыми для их утверждения на местном и глобальном уровнях. Каждое государство при соблюдении своих международных обязательств само разрабатывает политику в области культуры и проводит ее в жизнь теми методами, которые оно считает наиболее соответствующими, в том числе путем оперативной поддержки и создания надлежащей нормативно-правовой базы.

КУЛЬТУРНОЕ РАЗНООБРАЗИЕ И МЕЖДУНАРОДНАЯ СОЛИДАРНОСТЬ

Статья 10

Укрепление творческого потенциала и потенциала распространения материалов в глобальном масштабе

В условиях наблюдаемого в настоящее время дисбаланса в глобальных потоках культурных ценностей и обмена ими следует укреплять международное сотрудничество и солидарность, опираясь на которые все страны, в том числе развивающиеся страны и страны переходного периода смогут создать устойчивые индустрии культуры, способные конкурировать на национальном и международном уровнях.

Статья 11

Налаживание партнерства между государственным сектором, частным сектором и гражданским обществом

Сохранение и поощрение культурного разнообразия, являющегося ключевым фактором устойчивого человеческого развития, невозможно обеспечить только силами рынка. Поэтому необходимо вновь подчеркнуть важнейшую роль государственной политики, осуществляемой в партнерстве с частным сектором и гражданским обществом.

Статья 12

Роль ЮНЕСКО

В силу своего мандата и функций ЮНЕСКО несет ответственность за:

- содействие учету провозглашенных в настоящей Декларации принципов в стратегиях развития, разрабатываемых различными межправительственными организациями;

- выполнение информационных функций и координацию усилий государств, международных правительственных и неправительственных организаций, гражданского общества и частного сектора по совместной разработке концепций, задач и политических решений в поддержку культурного разнообразия;
- проведение дальнейшей нормотворческой работы, деятельности по привлечению внимания общественности и укреплению потенциалов в затрагиваемых настоящей Декларацией областях, относящихся к ее компетенции;
- содействие осуществлению Плана действий, основные направления которого фигурируют в Приложении к настоящей Декларации.

База данных ЮНЕСКО о законодательных актах в области культурного наследия

СОЗДАНИЕ

Четыре даты рождения:

- 25-28 марта 2003 г.: *Межправительственный комитет ЮНЕСКО по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения* на своей 12-й сессии рекомендовал Генеральному директору «создать и обслуживать веб-сайт ЮНЕСКО “База данных о законодательстве”, включающий законодательство в области культурного наследия всех государств-членов», и предложил им всесторонне сотрудничать в рамках этой деятельности.

- 29 сентября – 17 октября 2003 г.: Генеральная конференция на своей 32-й сессии утвердила создание указанной базы данных.

- 15 октября 2003 г.: Совещание государств – сторон *Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности* (1970 г.), рекомендовало государствам – членам ЮНЕСКО оперативно представить все национальные законодательные акты в области охраны культурного наследия.

- 7-10 февраля 2005 г.: официальное открытие базы данных на 13-й сессии *Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения*, состоявшееся через два года после принятия его первой рекомендации.

СОДЕРЖАНИЕ

«База данных о законодательных актах в области культурного наследия» позволяет ознакомиться со следующими источниками:

- национальными законодательными актами в области охраны культурного наследия в целом;
- свидетельствами о праве на вывоз и/или ввоз культурных ценностей;
- официальными или неофициальными переводами национальных законодательных актов или указанных свидетельств;
- реквизиты компетентных национальных органов, занимающихся вопросами культурного наследия;
- официальными национальными Интернет-сайтами, посвященными охране культурного наследия.

База обеспечивает доступ (www.unesco.org/culture/natlaws) к национальным законодательным актам, касающимся культурного наследия в целом, т.е. к законодательству, относящемуся к следующим основным категориям наследия:

- культурное наследие:
 - о материальное культурное наследие:
 - движимое культурное наследие (произведения живописи и скульптуры, монеты, музыкальные инструменты, археологические и этнографические ценности и т.п.);
 - недвижимое культурное наследие (памятники, археологические объекты и т.п.);
 - подводное культурное наследие (останки затонувших кораблей, сокровища и объекты, оказавшиеся на дне моря, и т.п.);
 - о нематериальное культурное наследие (устные традиции, различные жанры исполнительского искусства, ритуалы и т.п.);

природное наследие (природные объекты; физические, биологические или геологические формирования и т.п.).

ЦЕЛИ

База данных создана с целью охраны всей совокупности культурного наследия и для борьбы против разграбления, хищения, незаконного вывоза и ввоза, нелегальной торговли культурными ценностями, а также против порчи и любой иной формы повреждения нашего наследия.

Представляя в Интернете законодательные акты государств – членов ЮНЕСКО по охране культурного наследия (www.unesco.org/culture/natlaws), база данных позволяет всем заинтересованным странам (правительствам, таможникам, торговцам предметами искусства, организациям, юристам, покупателям и т.п.) получить весьма простой доступ к действующему законодательству. В случае возникновения сомнений юридического характера необходимо обязательно и немедленно ознакомиться с соответствующим национальным законодательством.

Государства и рынки искусства только выиграют от этого: в то время как свободный доступ к национальным законодательным актам позволяет добросовестным покупателям легко проверить юридическое прошлое культурных ценностей, нелегальным торговцам отныне будет труднее ссылаться на незнание действующих законов и, следовательно, оправдывать свою незаконную деятельность.

КАК УЧАСТВОВАТЬ?

Для включения законодательства вашей страны в базу данных и обеспечения ему, тем самым, максимальной наглядности и доступности с помощью нашего сайта (www.unesco.org/culture/natlaws) вам следует направить в ЮНЕСКО в **электронном формате** (на дискете, компакт-диске или по электронной почте) следующую информацию:

- действующее законодательство в сфере культурного наследия в целом, независимо от его источника (закон, декрет, постановление и т.п.), а также географическая сфера применения (федеральное или национальное зако-

нодательство, а в случае необходимости – законы кантонов или провинций);

- и/или любое действующее свидетельство о праве на вывоз/ввоз;
- и/или любой перевод этих документов (каждое государство заинтересовано в том, чтобы представить официальные переводы, которые могут служить справочным источником для всех и способствовать единообразному толкованию документов);
- и/или реквизиты компетентных национальных органов, в ведении которых находится охрана культурного наследия (наименование, адрес, номера телефонов и факсов, адрес электронной почты);
- и/или адрес официального национального Интернет-сайта, посвященного культурному наследию.

К этой информации должно быть приложено официальное письменное разрешение компетентных национальных органов вашей страны, позволяющее ЮНЕСКО воспроизводить ваше законодательство и ваше/ваши свидетельство/свидетельства на ее Интернет-сайте (www.unesco.org/culture/natlaws), а также создавать автоматические ссылки между базой данных и вашим/вашими Интернет-сайтом/сайтами за исключением тех случаев, когда официально указано на нежелательность таких ссылок.

Просим направлять вышеуказанные документы, а также возможные вопросы по следующему адресу:

Mr. Laurent Lévi-Strauss
Section des musées et des objets culturels
Division des objets culturels et du patrimoine culturel immatériel
1 rue Miollis
75732 Paris Cedex 15
FRANCE
Tél. : + 33 (0) 1 45 68 45 17
Fax : + 33 (0) 1 45 68 55 96
Email : l.levi-strauss@unesco.org



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ
Culture Sector
7 Place de Fontenoy
75352 Paris 07, France